叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000001

2. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000002

3. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000003

4. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000004

5. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000005

6. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)

[hɪmz]	,
HYMNS	**,**
赞美诗	,

赞美诗，

['sɔŋz]	, [ænd; ənd]	['feiblz]	,
SONGS	**,** **AND**	**FABLES**	**,**
歌曲	, 和	寓言	,

歌曲和寓言

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
YOUNG	**PEOPLE**	**.**
年轻的	人们	.

年轻人。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'laɪzə]	[liː]	['fɒlən]	.
ELIZA	**LEE**	**FOLLEN**	**.**
伊丽莎	李	弗伦	.

伊丽莎·李·福伦。

[rɪ'vaɪzd]	[ænd; ənd]	[ɪn'lɑːrdʒd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[læst]	[ɪ'dɪʃn]	.
REVISED	**AND**	**ENLARGED**	**FROM**	**THE** **LAST**	**EDITION**	**.**
修改	和	放大	从	这 最后的	版	.

在上一版的基础上进行了修订和扩充。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['krɔzbi]	[ænd; ənd][eɪtʃ] .	[piː] .	['nɪkəlz]	,
CROSBY	**AND** **H** **.**	**P** **.**	**NICHOLS**	**,**
克罗斯比	和 H .	P .	尼科尔斯	,

克罗斯比和H.P.尼科尔斯

-	['wɑːʃɪŋtən]	[striːt]	.	-	.
118	**WASHINGTON**	**STREET**	**.**	**1851**	**.**
-	华盛顿	街道	.	-	.

华盛顿街118号，1851年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Entered according to Act of Congress , in the year 1846 , by Wm .
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 威廉 .

根据国会法案，于 1846 年由 Wm.

['krɔzbi] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [pi:] . ['nɪkəlz] , [ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Crosby and H . P . Nichols , in the Clerk's Office of the District Court of the
克罗斯比 和 H . P . 尼科尔斯 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
District of Massachusetts .
区 的 马萨诸塞州 .

克罗斯比和HP尼科尔斯，马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥:

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
STEREOTYPED AND PRINTED BY
刻板印象 和 打印 经过

由.....进行刻板化和印刷

['mɛtˌkæf] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
METCALF AND COMPANY ,
梅特卡夫 和 公司 ,

梅特卡夫公司

['printərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
PRINTERS TO THE UNIVERSITY .
打印机 到 这 大学 .

向大学提供打印机。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE TO THE FIRST EDITION
前言 到 这 第一的 版

第一版序言

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE TO THE PRESENT EDITION
前言 到 这 展示 版

本版序言

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .

赞美诗。

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:]
" Suffer little children to come unto me
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我

“让小孩子到我这里来。”

" [hɪm]
" Hymn
" 圣歌

“圣歌

[hɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Hymn **for** **a** **Little** **Boy**
圣歌 为了 一个 小的 男生

小男孩的赞美诗

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] [streŋθ]
" **The** **Lord** **is** **my** **Strength**
" 这 主 是 我的 力量

耶和华是我的力量

" [hɪm]
" **Hymn**
" 圣歌

“圣歌

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]
" **Thy** **Will** **be** **done**
" 你的 将要 是 完毕

愿你的旨意成就。

" ['sæbəθ] [deɪ]
" **Sabbath** **Day**
" 安息日 天

安息日

[ðə; ði] [gʊd] ['bɔɪz] [hɪm] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed]
The **Good** **Boy's** **Hymn** **on** **going** **to** **Bed**
这 好的 男孩们 圣歌 在 去 到 床

乖男孩睡前歌

[gɑːd] [ɪz] [gʊd]
God **is** **good**
上帝 是 好的

上帝是仁慈的

['iːvnɪŋ]
Evening
晚上

晚上

['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [hɪm]
Robinson **Crusoe's** **Hymn**
罗宾逊 克鲁索的 圣歌

鲁滨逊漂流记之歌

[hɪm]
Hymn
圣歌

圣歌

[ɑːn] [prer]
On **Prayer**
在 祷告

论祈祷

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gɪvɛθ] [laɪf]
" **The** **Spirit** **giveth** **Life**
" 这 精神 给予 生活

圣灵赐予生命

" [wiː; wi] ['nevər] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː]
" **We** **never** **part** **from** **Thee**
" 我们 绝不 部分 从 汝

我们永不与你分离

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]
" I will arise and go to my Father
" 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲

"我要起来，往我父那里去。"

" ['iːvnɪŋ] [hɪm]
" Evening Hymn
" 晚上 圣歌

《晚祷赞美诗》

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ]
The Lord's Day
这 主场 天

主日

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][peɪn]
The Ministry of Pain
这 部 的 疼痛

痛苦部

" [baɪ] [feɪθ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [seɪvd]
" By Faith ye are saved
" 经过 信仰 是的 是 已保存

你们因信得救。

" ['iːvnɪŋ] [prer]
" Evening Prayer
" 晚上 祷告

晚祷

['iːvnɪŋ] [hɪm]
Evening Hymn
晚上 圣歌

晚祷赞美诗

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Lines written at Midnight
线条 书面 在 午夜

午夜写下的诗句

" [hoʊp][ɪn][gɑːd]
" Hope in God
" 希望 在 上帝

"对上帝的希望"

" ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses]
" Failure and Success
" 失败 和 成功

失败与成功

['sɔŋz] .
SONGS .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ]
The Little Spring
这 小的 春天

小泉

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [meɪ] - [deɪ] [sɔːŋ]

The	Little	Boy's	May	-	day	Song
这	小的	男孩们	可能	-	天	歌曲

小男孩的五一节之歌

[ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

Guess	what	I	have	heard
猜测	什么	我	有	听到

猜猜我听到了什么

[sprɪŋ]

Spring

春天

春天

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [gʊd] - [naɪt]

The	Little	Boy's	Good	-	night
这	小的	男孩们	好的	-	夜晚

小男孩的晚安

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['sæbəθ] - [sɔːŋ]

The	Shepherd's	Sabbath	-	song
这	牧羊人的	安息日	-	歌曲

牧羊人的安息日之歌

[tuː; tə] [sprɪŋ]

To	Spring
到	春天

春天

[hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end]

Her	Voyage	is	at	an	End
她	航程	是	在	一个	结尾

她的航程结束了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Charley	and	his	Father	.
查理	和	他的	父亲	.

查理和他的父亲。

[ə; eɪ] ['bæləd]

A	Ballad
一个	民谣

一首民谣

[rɪ'membər] [ðə; ði] [sleɪv]

Remember	the	Slave
记住	这	奴隶

记住奴隶

[hoʊm] - ['sɪknəs]

Home	-	sickness
家	-	疾病

思乡之情

['hæpinəs]

Happiness

幸福

幸福

['tʃɪldrən] [ɪn] ['sleɪvəri]

Children	in	Slavery
孩子们	在	奴隶制

奴隶中的儿童

[tuː; tə] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz]
To **Good** **Resolutions**
到 好的 决议

祝您新年快乐

[θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ]
Thanks **for** **a** **Pleasant** **Day**
谢谢 为了 一个 令人愉快的 天

感谢您度过愉快的一天。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ]
To **a** **Butterfly**
到 一个 蝴蝶

致一只蝴蝶

[tuː; tə] [ˈneɪtʃər]
To **Nature**
到 自然

回归自然

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəmˈpænjən]
On **the** **Death** **of** **a** **Young** **Companion**
在 这 死亡 的 一个 年轻的 伴侣

悼念一位年轻同伴的逝世

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪz] [hɪr]
The **Sabbath** **is** **here**
这 安息日 是 这里

安息日到了

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [greɪv]
The **Child** **at** **her** **Mother's** **Grave**
这 孩子 在 她 母亲的 严重

母亲墓前的孩子

[ˈtʃaɪldz] [sɔːŋ]
Child's **Song**
孩子的 歌曲

童谣

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n]
To **a** **Fountain**
到 一个 喷泉

到喷泉

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnfənt] [skuːl]
Song **for** **an** **Infant** **School**
歌曲 为了 一个 婴儿 学校

幼儿学校之歌

[ðə; ði] [ˈsʌmər]
The **Summer**
这 夏天

夏天

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]
To **a** **Beautiful** **Girl**
到 一个 美丽的 女孩

致一位美丽的女孩

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sleɪvz] [wɪʃ]
The **Little** **Slave's** **Wish**
这 小的 奴隶的 希望

小奴隶的愿望

['feiblz] .
FABLES .
寓言 .

寓言故事。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [bɜ:rd]
The Honest Bird
这 诚实的 鸟

诚实的鸟

[sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] ['ɛlənz] ['skwɜ:rəl]
Soliloquy of Ellen's Squirrel
独白 的 艾伦的 松鼠

艾伦的松鼠独白

[ðə; ði][pɪn] , ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪzərz]
The Pin , Needle , and Scissors
这 别针 , 针 , 和 剪刀

别针、针和剪刀

['lɜ:rnɪd] [fred]
Learned Fred
学习 弗雷德

博学的弗雷德

['lɪt(ə)l]['rəuləɴd]
Little Roland
小的 罗兰

小罗兰

['bɪli] ['ræbɪt] [tu:; tə] ['meri]
Billy Rabbit to Mary
比利 兔子 到 玛丽

比利兔对玛丽说

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [ʃu:z]
The Old and New Shoes
这 老的 和 新的 鞋

新旧鞋子

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz]
The Monkeys and the Bears
这 猴子 和 这 熊

猴子和熊

['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔ:g]
PUBLISHER'S CATALOGUE
出版商的 目录

出版商目录

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE TO THE FIRST EDITION .
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['fɒlən] .
BY CHARLES FOLLEN .
经过 查尔斯 弗伦 .

作者：查尔斯·福伦。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]['perənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
This little book is dedicated to parents and children .
这 小的 书 是 投入的 到 父母 和 孩子们 .

这本小册子献给父母和孩子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] ,

Most	of	the	poems	were	written	with	no	other	hope	,
最多	的	这	诗歌	是	书面	和	不	其他	希望	,

大多数诗歌都是在别无希望的情况下创作的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ɔ:r] [pli:z] [sʌm; səm][tʃaɪld] .

than	that	they	would	instruct	or	please	some	child	.
比	那	他们	会	指示	或者	请	一些	孩子	.

与其说是为了教导或取悦某个孩子，不如说是为了其他目的。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sɜ:rk(ə)l][hæz; həz] ['temptɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə]

The	pleasure	they	have	given	in	a	limited	circle	has	tempted	the	writer	to
这	乐趣	他们	有	给定	在	一个	有限的	圆圈	有	受诱惑	这	作家	到

[prɪnt] [ðem; ðəm] .

print	them	.
打印	他们	.

这些作品在有限的范围内带给读者的愉悦感，促使作者决定将它们出版。

[sʌm; səm][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɪrd] [ɪn]['pʌblɪk] ,

Some	have	never	before	appeared	in	public	,
一些	有	绝不	前	出现	在	民众	,

有些人此前从未公开露面。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜ:rks] ; [sʌm; səm] [fju:]

but	most	of	them	have	been	already	published	in	different	works	;	some	few
但	最多	的	他们	有	到过	已经	已发布	在	不同的	作品	;	一些	很少

, [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['nɑ:lɪdʒ] .

,	without	the	author's	knowledge	.
,	没有	这	作者的	知识	.

但其中大部分已经发表在不同的作品中；少数几篇甚至在作者不知情的情况下发表过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ði:z] ['poʊəmz][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz]

It	will	be	found	that	these	poems	are	intended	for	children	of	different	ages
它	将要	是	成立	那	这些	诗歌	是	故意的	为了	孩子们	的	不同的	年龄

[ænd; ənd] ['kærəktərz] .

and	characters	.
和	人物	.

可以看出，这些诗歌是为不同年龄和性格的孩子创作的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp]

It	may	be	objected	to	the	book	,	that	gay	and	serious	pieces	are	bound	up
它	可能	是	反对	到	这	书	,	那	同性恋	和	严肃的	件	是	边界	向上

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

有人可能会反对这本书，认为它将轻松愉快的篇章和严肃的篇章混杂在一起；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

but	so	it	is	in	human	life	and	human	nature	,
但	所以	它	是	在	人类	生活	和	人类	自然	,

但人类生活和人性就是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	it	is	essential	to	the	healthful	action	of	a	child's	mind	that	it
和	它	是	基本的	到	这	健康的	行动	的	一个	孩子的	头脑	那	它

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] .

should	be	so	.
应该	是	所以	.

而且，这对于儿童身心健康发展至关重要。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˌəuvə'teiks] [ɪts] [terz] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['æftər]

The	smile	that	overtakes	its	tears	is	as	necessary	to	the	child	as	the	sun	after
这	微笑	那	超越	它是	眼泪	是	作为	必要的	到	这	孩子	作为	这	太阳	后

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʃaʊər] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [plænt] ;

a	spring	shower	is	to	the	young	plant	;
一个	春天	淋浴	是	到	这	年轻的	植物	;

对于孩子来说，那抹战胜泪水的笑容，就像春雨后的阳光对于幼苗一样必不可少；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [blaɪt] [wɪl] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['blɑ:səm] .

and	without	it	a	blight	will	fall	upon	the	opening	blossom	.
和	没有	它	一个	枯萎病	将要	落下	之上	这	开幕	开花	.

如果没有它，盛开的花朵就会遭受摧残。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ðæt] [ɔ:l][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['ɔ:fsprɪŋ] , [pər'hæps] ,

The	natural	love	that	all	have	for	their	literary	offspring	,	perhaps	,
这	自然的	爱	那	全部	有	为了	他们的	文学	后代	,	也许	,

或许，这是所有人对自己文学作品与生俱来的爱。

[fɜ:rst] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [streɪ] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [tə'geðər] .

first	induced	the	author	to	bring	the	stray	little	family	together	.
第一的	诱导	这	作者	到	带来	这	流浪	小的	家庭	一起	.

首先促使作者将这个流浪的小家庭重新聚在一起。

[ðɪs] ['moʊtɪv][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['tʃɪldrən] [maɪt] [lʌv] [ðə; ði] [bʊk] ,

This	motive	was	strengthened	by	the	hope	that	children	might	love	the	book	,
这	动机	曾是	加强	经过	这	希望	那	孩子们	可能	爱	这	书	,

希望孩子们会喜欢这本书，这更加坚定了创作的动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['treʒərz] ,

and	that	she	might	have	the	pleasure	of	seeing	it	among	their	treasures	,
和	那	她	可能	有	这	乐趣	的	看到	它	之中	他们的	宝藏	,

并让她有幸在他们的珍宝中看到它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [wel] [wɔ:rn][baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] ,

with	the	corners	of	the	leaves	well	worn	by	their	little	fingers	,
和	这	角落	的	这	树叶	出色地	磨损	经过	他们的	小的	手指	,

叶子的边角已经被他们的小手指磨损得很厉害了，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wer] " ['eɪndʒəlz]['hʌvər] [raʊnd] .

and	perhaps	sometimes	placed	upon	the	pillow	where	"	angels	hover	round	.
和	也许	有时	放置	之上	这	枕头	在哪里	"	天使	徘徊	圆形的	.

或许有时会放在枕头上，那里"天使盘旋"。

" [ðɪs] [sək'ses] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['perənts] ,

"	This	success	,	which	must	secure	to	her	also	the	approbation	of	parents	,
"	这	成功	,	哪个	必须	安全的	到	她	还	这	赞许	的	父母	,

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [ə'spaɪər]['æftər] ,

she	does	aspire	after	,
她	做	渴望	后	,

"她渴望获得这样的成功，这不仅能让她获得成功，也能让她得到父母的认可。"

[ænd; ənd][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪər] ; [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] , [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər] ; [wɪ'ðaʊt]

and	most	earnestly	desire	;	this	,	and	this	alone	,	will	satisfy	her	;	without
和	最多	切实	欲望	;	这	,	和	这	独自的	,	将要	满足	她	;	没有

[ðɪs] ,

this	,
这	,

她最渴望的就是这个；只有这个才能让她满意；没有这个，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['ɔ:fərɪŋ] .

she	would	be	the	first	to	pronounce	it	an	unworthy	offering	.
她	会	是	这	第一的	到	发音	它	一个	不配	提供	.

她会第一个指出这是一份不值得献上的祭品。

['keɪmbrɪdʒ] , [meɪ] - , - .
Cambridge , May 19 , 1831 .
剑桥 , 可能 - , - .

剑桥，1831年5月19日。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] .
TO THE PRESENT EDITION .
到 这 展示 版 .

至本版。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪmz] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['feiblz] , [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,
The present edition of Hymns , Songs , and Fables , has been greatly enlarged ,
这 展示 版 的 赞美诗 , 歌曲 , 和 寓言 , 有 到过 非常 放大 ,

本版《赞美诗、歌曲和寓言集》已大幅扩充。

[baɪ]['poʊəmz] ['iːðər] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd] , [ɔːr] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
by poems either not before printed , or that have had a very limited
经过 诗歌 任何一个 不是 前 打印 , 或者 那 有 有 一个 非常 有限的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

收录那些此前从未发表过或流传甚广的诗歌。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] .
and also by a number of translations from the German .
和 还 经过 一个 数字 的 翻译 从 这 德语 .

此外，还有一些德语译本。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [ʌv; əv]
If they should have the good fortune to add to the innocent pleasure of
如果 他们 应该 有 这 好的 财富 到 添加 到 这 清白的 乐趣 的
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,
the young ,
这 年轻的 ,

如果他们有幸能为年轻人增添一份纯真的快乐，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]
and deserve to become associated in their minds with the pure and
和 应得 到 变得 联系 在 他们的 思想 和 这 纯的 和
['hæloʊd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hoʊm] ,
hallowed recollections of home ,
神圣的 回忆 的 家 ,

并值得在他们的心中与纯洁神圣的家乡回忆联系起来。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['ɜːrli] [deɪz] , [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi]
and happy early days , my highest ambition with regard to them be
和 快乐的 早期的 天 , 我的 最高 志向 和 看待 到 他们 是
[ɪn'taɪərli]['grætɪfaɪd] .
entirely gratified .
完全 满意 .

美好的开端，我最大的愿望就是他们能够完全实现。

[ɪ'laɪzə] [liː] ['fɒlən] .
Eliza Lee Follen .
伊丽莎 李 弗伦 .

伊丽莎·李·福伦。

['keɪmbrɪdʒ] , [noʊ'vembər] - , - .
Cambridge , November 19 , 1846 .
剑桥 , 十一月 - , - .

剑桥，1846年11月19日。

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .

赞美诗。

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] . "
" SUFFER LITTLE CHILDREN TO COME UNTO ME . "
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 . "

“让小孩子到我这里来。”

" [let] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " —
" Let little children come to me , " —
" 让 小的 孩子们 来 到 我 , " —

“让小孩子到我这里来。”——

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] ;
This is what the Saviour said ;
这 是 什么 这 救主 说 ;

这是救世主所说的话；

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
Little children , come and see
小的 孩子们 , 来 和 看

小朋友们，快来看！

[wer] [ði:z] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ri:d] .
Where these gracious words are read .
在哪里 这些 亲切 字 是 读 .

这些优美的文字在哪里被诵读?

['ɔ:f(ə)n][ɑ:n] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [lʊk] , —
Often on these pages look , —
经常 在 这些 页面 看 , —

这些页面上经常可以看到——

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðeɪ] [tel] ;
Of the love of God they tell ;
的 这 爱 的 上帝 他们 告诉 ;

他们讲述上帝的爱；

- [tɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['hoʊli] [bʊk] , —
' Tis indeed a holy book , —
- 的 的确 一个 圣 书 , —

这的确是一本神圣的书，——

[lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
Learn to read and love it well .
学习 到 读 和 爱 它 出色地 .

学会阅读并热爱阅读。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪvjər] [spi:k] , —
Thus you hear the Saviour speak , —
因此 你 听到 这 救主 说话 , —

因此，你们听见救主说话了——

" [kʌm] [ji:; ji][ɔ:l][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] " ;
" Come ye all and learn of me " ;
" 来 是的 全部 和 学习 的 我 " ;

“你们都来向我学习”；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['loʊli] , [miːk] , —

He	was	gentle	,	lowly	,	meek	,	—
他	曾是	温和的	,	卑微的	,	温顺	,	—

他性情温和，谦逊温顺，——

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [biː; bi] .

So	should	all	his	followers	be	.
所以	应该	全部	他的	追随者	是	.

他的所有追随者也应该如此。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

When	our	Saviour	from	above	,
什么时候	我们的	救主	从	多于	,

当我们的救世主从天而降时，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [dɪ'send] ,

From	his	Father	did	descend	,
从	他的	父亲	做过	下降	,

他的父亲是他的后裔。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] ,

He	took	them	in	his	arms	of	love	,
他	采取	他们	在	他的	武器	的	爱	,

他用充满爱意的双臂拥抱了他们，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] .

And	children	knew	him	for	their	friend	.
和	孩子们	知道	他	为了	他们的	朋友	.

孩子们都把他当朋友。

[ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['dʒiːzəs]['blesɪd; blest] , —

All	little	children	Jesus	blessed	,	—
全部	小的	孩子们	耶稣	蒙福	,	—

耶稣祝福了所有的小孩。

['blesɪd; blest][ɪn] ['ɪnəsns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

Blessed	in	innocence	they	are	;
蒙福	在	无辜	他们	是	;

他们天真无邪，真是幸运；

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [kə'rest] ;

Little	children	he	caressed	;
小的	孩子们	他	被爱抚	;

他爱抚着年幼的孩子们；

[preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər]['ɪnfənt] [prer] .

Praise	him	in	your	infant	prayer	.
称赞	他	在	你的	婴儿	祷告	.

在婴儿的祷告中赞美他。

[hɪm] .

HYMN	.
圣歌	.

圣歌。

[preɪz] [tuː; tə][gɑːd] !

Praise	to	God	!
称赞	到	上帝	!

赞美上帝！

[oʊ][let][ˌjuː 'es] [reɪz]

O	let	us	raise
哦	让	我们	增加

让我们举起

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] !
From **our** **hearts** **a** **song** **of** **praise** **!**
从 我们的 心 一个 歌曲 的 称赞 !

我们由衷地歌颂赞美!

[ʌv; əv] [ðæt] ['gʊdnəs] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ]
Of **that** **goodness** **let** **us** **sing**
的 那 善良 让 我们 唱歌

让我们歌颂那份美好

[wens] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['blesɪŋz] [sprɪŋ] .
Whence **our** **lives** **and** **blessings** **spring** **.**
何处 我们的 生活 和 祝福 春天 .

我们生命和幸福的源泉。

[preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,
Praise **to** **him** **who** **made** **the** **light** **,**
称赞 到 他 WHO 制成 这 光 ,

赞美创造光明的神!

[preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [saɪt] ,
Praise **to** **him** **who** **gave** **us** **sight** **,**
称赞 到 他 WHO 给予 我们 视线 ,

赞美赐予我们光明的那一位!

[preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪr] ;
Praise **to** **him** **who** **formed** **the** **ear** **;**
称赞 到 他 WHO 形成 这 耳朵 ;

赞美造耳者;

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hɪr] ?
Will **he** **not** **his** **children** **hear** **?**
将要 他 不是 他的 孩子们 听到 ?

他的孩子们难道听不见吗?

[preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['aʊərz] ,
Praise **him** **for** **our** **happy** **hours** **,**
称赞 他 为了 我们的 快乐的 小时 ,

感谢他带给我们的快乐时光!

[preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['verid] ['paʊɝz] ,
Praise **him** **for** **our** **varied** **powers** **,**
称赞 他 为了 我们的 多种多样 权力 ,

感谢他赐予我们各种能力,

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] ,
For **these** **thoughts** **that** **rise** **above** **,**
为了 这些 想法 那 上升 多于 ,

对于这些涌现的念头,

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['hɑːrts] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
For **these** **hearts** **he** **made** **for** **love** **,**
为了 这些 心 他 制成 为了 爱 ,

他为这些爱而造的心,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ,
For **the** **voice** **he** **placed** **within** **,**
为了 这 嗓音 他 放置 之内 ,

因为他赋予了声音,

['berɪŋ] ['wɪtnəs] [wen] [wiː; wi][sɪn] ;
Bearing **witness** **when** **we** **sin** **;**
轴承 证人 什么时候 我们 罪 ;

当我们犯罪时, 要作见证;

[preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['tendər] [ker]
Praise **to** **him** **whose** **tender** **care**
称赞 到 他 谁 投标 关心

赞美那位温柔关怀祂的人

[kiːps] [ðɪs] ['wɑːtʃfl] ['gɑːrdiən] [ðer; ðər] .
Keeps **this** **watchful** **guardian** **there** **.**
保持 这 警惕 监护人 那里 .

让这位警惕的守护者继续在那里。

[preɪz] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [ðæt] [dɪd] [send]
Praise **his** **mercy** **,** **that** **did** **send**
称赞 他的 怜悯 , 那 做过 发送

赞美他的慈悲，他确实派遣了.....

['dʒiːzəs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] ;
Jesus **for** **our** **guide** **and** **friend** **;**
耶稣 为了 我们的 指导 和 朋友 ;

耶稣是我们的向导和朋友;

[preɪz] [hɪm; ɪm] , ['evri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
Praise **him** **,** **every** **heart** **and** **voice** **,**
称赞 他 , 每一个 心 和 嗓音 ,

赞美他，每个人的心和声音!

[hɪm; ɪm] [huː] [meɪks] [ɔːl] [wɜːrld] [rɪ'dʒɔɪs] .
Him **who** **makes** **all** **worlds** **rejoice** **.**
他 WHO 制作 全部 世界 麾 .

祂使万物欢欣。

[hɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
HYMN **FOR** **A** **LITTLE** **BOY** **.**
圣歌 为了 一个 小的 男生 .

献给小男孩的赞美诗。

" [wʌt] , ['mʌðər] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **What** **,** **mother** **,** **makes** **it** **seem** **to** **me** **,**
" 什么 , 母亲 , 制作 它 似乎 到 我 ,

"母亲，是什么让我觉得....."

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] ,
When **I** **am** **all** **alone** **,**
什么时候 我 是 全部 独自的 ,

当我独自一人时，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ,
As **if** **some** **one** **could** **hear** **and** **see** **,**
作为 如果 一些 一 可以 听到 和 看 ,

仿佛有人能听见也能看见似的,

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [noʊn] ?
And **all** **my** **thoughts** **were** **known** **?**
和 全部 我的 想法 是 已知 ?

我的所有想法都被人知道了?

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] ,
" **Sometimes** **it** **makes** **me** **very** **glad** **,**
" 有时 它 制作 我 非常 高兴的 ,

"有时候这让我非常高兴,

[ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
And **dance** **and** **sing** **with** **joy** **;**
和 舞蹈 和 唱歌 和 喜悦 ;

载歌载舞，欢欣雀跃;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] ,
Sometimes **it** **makes** **me** **very** **sad** **,**
有时 它 制作 我 非常 伤心 ,

有时这让我很难过。

[ænd; ənd] [fraɪts] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And **frights** **your** **little** **boy** **.**
和 惊吓 你的 小的 男生 .

吓到你的小男孩了。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ;
" **O** **,** **tell** **me** **,** **mother** **,** **tell** **me** **why** **;**
" 哦 , 告诉 我 , 母亲 , 告诉 我 为什么 ;

“哦，母亲，告诉我，告诉我为什么；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn]
For **I** **have** **never** **known**
为了 我 有 绝不 已知

因为我从未知道

[waɪ] - [tɪz][aɪ] [læf] , [ɔːr] [waɪ] [aɪ][kraɪ] ,
Why **'** **tis** **I** **laugh** **,** **or** **why** **I** **cry** **,**
为什么 - 的 我 笑 , 或者为什么 我 哭 ,

我为何欢笑，或为何哭泣?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] . "
When **I** **am** **all** **alone** **.** **"**
什么时候 我 是 全部 独自的 . "

当我独自一人时。”

" [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ]['nevər][ɑːr; ər][ə'loʊn] ;
" **My** **child** **,** **you** **never** **are** **alone** **;**
" 我的 孩子 , 你 绝不 是 独自的 ;

“我的孩子，你永远不会孤单；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ]
There **is** **a** **watchful** **eye**
那里 是 一个 警惕 眼睛

有人在密切关注。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['veri] [θɔːts] [ɑːr; ər] [noʊn] ;
To **which** **your** **very** **thoughts** **are** **known** **;**
到 哪个 你的 非常 想法 是 已知 ;

连你的心思都为人所知；

- [tɪz] [gɑːd][ɪz]['evər] [naɪ] .
' **Tis** **God** **is** **ever** **nigh** **.**
- 的 上帝 是 曾经 夜 .

上帝与我们同在。

" [hiː; hi] [meɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
" **He** **made** **your** **little** **heart** **for** **joy** **,**
" 他 制成 你的 小的 心 为了 喜悦 ,

他创造了你这颗充满快乐的小心脏，

[hiː; hi] [tjuːnz] [jʊr; jər] ['hæpi] [sɔːŋ] ;
He **tunes** **your** **happy** **song** **;**
他 曲调 你的 快乐的 歌曲 ;

他为你奏响快乐的乐曲；

[oʊ] , [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] [bɔɪ] ,
O **,** **then** **,** **my** **little** **timid** **boy** **,**
哦 , 然后 , 我的 小的 胆小 男生 ,

哦，我那胆小的小男孩，

[fɪr] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .
Fear only doing wrong .
害怕 仅有的 正在做 错误的 .

只怕做错事。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [meɪks] [jʊr; jər] [hɑːrt] [soʊ][glæd] ,
" For he who makes your heart so glad ,
" 为了 他 WHO 制作 你的 心 所以 高兴的 ,

“因为那位让你的心如此快乐的人，

[huː] [bɪdz][ðə; ði] [gʊd] [biː; bi] [geɪ] ,
Who bids the good be gay ,
WHO 出价 这 好的 是 同性恋 ,

谁要求善良的人快乐?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sæd] ,
With the same love will make it sad ,
和 这 相同的 爱 将要 制作 它 伤心 ,

同样的爱也会让人悲伤。

[hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] .
Whene'er you disobey .
无论何时 你 违 .

当你违抗命令时。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz]
" He is our Father , and he hears
" 他 是 我们的 父亲 , 和 他 听到

“他是我们的父，他垂听我们的祷告。”

[jʊr; jər] ['wiːkəst] , ['feɪntɪst] [prer] ;
Your weakest , faintest prayer ;
你的 最弱 , 最微弱 祷告 ;

你最微弱、最微弱的祈祷;

[hiː; hi] [waɪps] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɪnfənts] [terz] ,
He wipes away an infant's tears ,
他 湿巾 离开 一个 婴儿的 眼泪 ,

他擦去婴儿的眼泪，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ker] . "
And children are his care . "
和 孩子们 是 他的 关心 . "

孩子们由他照料。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] [streŋθ] .
" THE LORD IS MY STRENGTH .
" 这 主 是 我的 力量 .

耶和华是我的力量。

" [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] !
" Almighty Father !
" 全能者 父亲 !

“全能的父啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] ,
I am weak ,
我 是 虚弱的 ,

我意志薄弱，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] ,
But thou wilt strengthen me ,
但 你 枯萎 加强 我 ,

但你必赐给我力量，

[ɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['hʌmbli] [siːk]
If from my heart I humbly seek
如果 从 我的 心 我 谦卑地 寻找

如果我发自内心谦卑地寻求

[fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðiː] .
For help and light from thee .
为了 帮助 和 光 从 你 .

感谢你的帮助和光明。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
When I am tempted to do wrong ,
什么时候 我 是 受诱惑 到 做 错误的 ,

当我想要做错事的时候，

[ðen] , ['fɑːðər] , ['pɪti][ˌem 'iː] ,
Then , Father , pity me ,
然后 , 父亲 , 遗憾 我 ,

父亲啊，请怜悯我吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['feɪlɪŋ] ['vɜːrtʃuː] [strɔːŋ] ;
And make my failing virtue strong ;
和 制作 我的 失败 美德 强的 ;

并使我衰弱的美德变得坚强；

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] !
Help me to think of thee !
帮助 我 到 思考 的 你 !

请让我想起你！

[let] ['krɪstʃən] ['kɜːrɪdʒ] [gɑːrd] [maɪ] [juːθ] ;
Let Christian courage guard my youth ;
让 基督教 勇气 警卫 我的 青年 ;

愿基督徒的勇气守护我的青春；

[ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
That courage give to me
那 勇气 给 到 我

那份勇气赐予了我

[wɪtʃ] ['evər] [spiːks] [ænd; ənd][ækts][ðə; ði] [truːθ] ,
Which ever speaks and acts the truth ,
哪个 曾经 说话 和 行为 这 真相 ,

无论谁说真话、做真事，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪts] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
And puts its trust in thee .
和 放置 它是 相信 在 你 .

它信赖你。

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[wɪl] [gɑːd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Will God , who made the earth and sea ,
将要 上帝 , WHO 制成 这 地球 和 海 ,

创造天地万物的上帝，会……

[ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ,
The night , and shining day ,
这 夜晚 , 和 灼灼 天 ,

夜晚，以及明亮的白昼，

[rɪ'gɑːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Regard	**a**	**little**	**child**	**like**	**me**	**,**
看待	一个	小的	孩子	喜欢	我	,

请把像我这样的小孩子看一眼，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [preɪ] ?

And	**listen**	**when**	**I**	**pray**	**?**
和	听	什么时候	我	祈祷	?

当我祈祷时，你们会听吗?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ， [pʊr] , [ænd; ənd][koʊld] ,

If	**I**	**am**	**hungry**	**,**	**poor**	**,**	**and**	**cold**	**,**
如果	我	是	饥饿的	,	贫穷的	,	和	寒冷的	,

如果我感到饥饿、贫穷和寒冷，

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [hɪr] [maɪ][kraɪ] ?

Then	**will**	**he**	**hear**	**my**	**cry**	**?**
然后	将要	他	听到	我的	哭	?

他会听到我的呼喊吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][oʊld] ,

And	**when**	**I**	**shall**	**be**	**sick**	**and**	**old**	**,**
和	什么时候	我	将	是	生病的	和	老的	,

当我年老体弱时，

[oʊ] , [ðen] [wɪl] [gɑːd][biː; bi] [naɪ] ?

O	**,**	**then**	**will**	**God**	**be**	**nigh**	**?**
哦	,	然后	将要	上帝	是	夜	?

哦，那时上帝会与我们同在吗?

[jes] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd][wiː; wi] [riːd]

Yes	**;**	**in**	**his**	**holy**	**word**	**we**	**read**
是的	;	在	他的	圣	单词	我们	读

是的；在他的圣言中我们读到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv] ;

Of	**his**	**unfailing**	**love**	**;**
的	他的	永不失败	爱	;

他那永不改变的爱；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi][moʊst][wiː; wi] [niːd] ,

And	**when**	**his**	**mercy**	**most**	**we**	**need**	**,**
和	什么时候	他的	怜悯	最多	我们	需要	,

当我们最需要他的怜悯时，

[hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] .

His	**mercy**	**he**	**will**	**prove**	**.**
他的	怜悯	他	将要	证明	.

他会证明他的仁慈。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [nɪr] ;

To	**those**	**who**	**seek**	**him**	**,**	**he**	**is**	**near**	**;**
到	那些	WHO	寻找	他	,	他	是	靠近	;

凡寻求他的人，他都与他们同在；

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

He	**looks**	**upon**	**the**	**heart**	**,**
他	看起来	之上	这	心	,

他审视内心，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr]

And	**from**	**the**	**humble**	**and**	**sincere**
和	从	这	谦逊的	和	真诚

以及来自谦逊真诚的人

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] .

He	never	will	depart	.
他	绝不	将要	离开	.

他永远不会离开。

[hiː; hi] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [noʊz] ,

He	sees	our	thoughts	,	our	wishes	knows	,
他	看到	我们的	想法	,	我们的	愿望	知道	,

他能看透我们的心思，了解我们的愿望。

[hiː; hi] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] ['feɪntɪst] [prer] ;

He	hears	our	faintest	prayer	;
他	听到	我们的	最微弱	祷告	;

他能听到我们最微弱的祈祷;

[(h)weər'eə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] [goʊz] ,

Where'er	the	faithful	Christian	goes	,
哪里	这	忠实	基督教	去	,

无论虔诚的基督徒走到哪里，

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðer; ðər] .

He	finds	his	Father	there	.
他	发现	他的	父亲	那里	.

他在那里找到了他的父亲。

[ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ;

Obedient	children	need	not	fear	;
听话	孩子们	需要	不是	害怕	;

听话的孩子不必害怕;

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,

God	is	a	faithful	friend	,
上帝	是	一个	忠实	朋友	,

上帝是忠实的朋友，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] ['ʌðər] [help][ɪz] [nɪr] ,

And	when	no	other	help	is	near	,
和	什么时候	不	其他	帮助	是	靠近	,

当附近没有其他帮助时，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvərəns] [send] .

He	will	deliverance	send	.
他	将要	解救	发送	.

他必差遣拯救者。

[ðen] [fɪr] [nɑːt] ['hʌŋgər] , [koʊld] , [ɔːr][peɪn] ,

Then	fear	not	hunger	,	cold	,	or	pain	,
然后	害怕	不是	饥饿	,	寒冷的	,	或者	疼痛	,

那么就不要害怕饥饿、寒冷或疼痛了。

[bʌt; bət] [fɪr] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

But	fear	to	disobey
但	害怕	到	违

但害怕违抗命令。

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [dʌz] [jʊr; jər][laɪf] [sə'steɪn] ,

That	power	which	does	your	life	sustain	,
那	力量	哪个	做	你的	生活	维持	,

维持你生命的力量

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

And	guards	you	every	day	.
和	守卫	你	每一个	天	.

而且它每天都在守护着你。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" THY WILL BE DONE .
" 你的 将要 是 完毕 .

“愿你的旨意成就。”

" [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [preɪ]
" How sweet to be allowed to pray
" 如何 甜的 到 是 允许 到 祈祷

能够祈祷是多么美好啊!

[tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ,
To God , the Holy One ,
到 上帝 , 这 圣 一 ,

献给至圣的上帝,

[wɪð; wɪθ]['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [seɪ] , —
With filial love and trust to say , —
和 孝 爱 和 相信 到 说 , —

怀着孝顺和信任,我想说:

" ['fɑːðər] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Father , thy will be done !
" 父亲 , 你的 将要 是 完毕 !

“父啊,愿你的旨意成就!”

" [wiː; wi][ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd][wɜːrdz][kæn; kən][faɪnd]
" We in these sacred words can find
" 我们 在 这些 神圣 字 能 寻找

“我们可以从这些神圣的文字中找到

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪl] ;
A cure for every ill ;
一个 治愈 为了 每一个 患病的 ;

包治百病的灵丹妙药;

[ðeɪ] [kɑːm][ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] ,
They calm and soothe the troubled mind ,
他们 冷静的 和 舒缓 这 麻烦 头脑 ,

它们能安抚和抚慰烦躁不安的心灵,

[ænd; ənd][bɪd][ɔːl] [ker] [biː; bi] [stɪl] .
And bid all care be still .
和 出价 全部 关心 是 仍然 .

愿一切忧虑都归于平静。

[oʊ] , [let] [ðæt] [wɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [breθ]
O , let that will , which gave me breath
哦 , 让 那 将要 , 哪个 给予 我 气息

哦,愿那赐予我呼吸的意志,继续存在吧

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] ,
And an immortal soul ,
和 一个 不朽 灵魂 ,

以及一个不朽的灵魂,

[ɪn][dʒɔɪ][ɔːr] [griːf] , [ɪn][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
In joy or grief , in life or death ,
在 喜悦 或者 悲伤 , 在 生活 或者 死亡 ,

无论是喜悦还是悲伤,无论是生还是死,

[maɪ] ['evri] [wɪʃ] [kənˈtroʊl] !
My every wish control !
我的 每一个 希望 控制 !

我的每一个愿望都由我掌控!

[oʊ] , [kʊd; kəd][maɪ] [hɑːrt] [ðʌs] ['evər] [preɪ] ,
O , **could** **my** **heart** **thus** **ever** **pray** ,
哦 , 可以 我的 心 因此 曾经 祈祷 ,

哦，我的心该如何如此祈祷啊！

[ðʌs] ['ɪmɪteɪt] [ðaɪ] [sʌn] !
Thus **imitate** **thy** **Son** **!**
因此 模拟 你的 儿子 !

你们当效法你的儿子！

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , —
Teach **me** , **O** **God** , **with** **truth** **to** **say** , **—**
教 我 , 哦 上帝 , 和 真相 到 说 , —

上帝啊，求你教导我说出真理，——

" [ðaɪ] [wɪl] , [nɑːt][maɪn] , [biː; bi] [dʌn] !
" **Thy** **will** , **not** **mine** , **be** **done** **!**
" 你的 将要 , 不是 矿 , 是 完毕 !

“愿你的旨意成就，而不是我的旨意！”

" ['sæbəθ] [deɪ] .
" **SABBATH** **DAY** **.**
" 安息日 天 .

安息日。

[haʊ] [swiːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [deɪ] ,
How **sweet** **upon** **this** **sacred** **day** ,
如何 甜的 之上 这 神圣 天 ,

在这神圣的日子里，多么甜蜜啊！

[ðə; ðiː][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['sev(ə)n] ,
The **best** **of** **all** **the** **seven** ,
这 最好的 的 全部 这 七 ,

七个中最棒的，

[tuː; tə][kæst]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [θɔːts] [ə'weɪ] ,
To **cast** **our** **earthly** **thoughts** **away** ,
到 投掷 我们的 尘世的 想法 离开 ,

抛却尘世的念头，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['hev(ə)n] !
And **think** **of** **God** **and** **heaven** **!**
和 思考 的 上帝 和 天堂 !

想想上帝和天堂吧！

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [preɪ]
How **sweet** **to** **be** **allowed** **to** **pray**
如何 甜的 到 是 允许 到 祈祷

能够祈祷是多么美好啊！

['aʊər; ɑːr][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] ;
Our **sins** **may** **be** **forgiven** **;**
我们的 罪孽 可能 是 已原谅 ;

我们的罪过或许可以被赦免；

[wɪð; wɪθ]['fɪliəl] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [seɪ] ,
With **filial** **confidence** **to** **say** ,
和 孝 信心 到 说 ,

带着孝顺的自信说：

" ['fɑːðər] , [huː] [ɑːrt][ɪn]['hev(ə)n] " !
" **Father** , **who** **art** **in** **heaven** **"** **!**
" 父亲 , WHO 艺术 在 天堂 " !

“天父啊！”

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][hoʊp][tu:; tə][bend][ðə; ði] [ni:] ,

With	humble	hope	to	bend	the	knee	,
和	谦逊的	希望	到	弯曲	这	膝盖	,

怀着谦卑的希望，屈膝下跪，

[ænd; ənd] , [fri:] [frʌm; frəm] - ['levn] ,

And	,	free	from	folly's	leaven	,
和	,	自由的	从	-	酵	,

而且，摆脱了愚昧的酵母，

[kən'fes] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm] [ði:] ,

Confess	that	we	have	strayed	from	thee	,
承认	那	我们	有	迷路了	从	你	,

承认我们已背离你，

[ðaʊ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ][ɪn]['hev(ə)n] !

Thou	righteous	Judge	in	heaven	!
你	正义	法官	在	天堂	!

天上公义的审判者啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][sɪn][dɪ'pɑ:rt]

And	if	to	make	all	sin	depart
和	如果	到	制作	全部	罪	离开

如果能让所有的罪恶都远离

[ɪn][veɪn][ðə; ði][wɪl] [hæz; həz] ['strɪvn] ,

In	vain	the	will	has	striven	,
在	徒劳	这	将要	有	努力	,

意志的挣扎是徒劳的。

[hi:; hi] [hu:] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [hɑ:rt]

He	who	regards	the	inmost	heart
他	WHO	问候	这	最	心

洞察人心之人

[wɪl] [send][hɪz; ɪz] [greɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

Will	send	his	grace	from	heaven	.
将要	发送	他的	优雅	从	天堂	.

他将从天上赐下恩典。

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [ðæt] [ɪz] [dɪr]

If	from	the	bosom	that	is	dear
如果	从	这	怀	那	是	亲爱的

如果来自亲爱的胸怀

[baɪ][koʊld] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['drɪvn] ,

By	cold	unkindness	driven	,
经过	寒冷的	不友善	驱动	,

出于冷酷无情，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [noʊz] [noʊ]['refju:dʒ] [hɪr]

The	heart	that	knows	no	refuge	here
这	心	那	知道	不	避难所	这里

一颗在此无处可逃的心

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['hev(ə)n] .

Shall	find	a	friend	in	heaven	.
将	寻找	一个	朋友	在	天堂	.

将在天堂找到朋友。

[ðen] [heɪl] , [ðaʊ] ['seɪkrɪd] , ['blesɪd; blest] [deɪ] ,

Then	hail	,	thou	sacred	,	blessed	day	,
然后	冰雹	,	你	神圣	,	蒙福	天	,

那么，向你致敬，神圣而吉祥的日子!

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ,

The	best	of	all	the	seven	,
这	最好的	的	全部	这	七	,

七个中最棒的，

[wen] ['hɑ:rts] [ju'naɪt] [ðer; ðər] [vaʊz] [tu:; tə] [peɪ]

When	hearts	unite	their	vows	to	pay
什么时候	心	团结	他们的	誓言	到	支付

当心灵相聚，誓言偿还

[ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

Of	gratitude	to	Heaven	.
的	感激	到	天堂	.

感谢上苍。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɔɪz] [hɪm] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .

THE	GOOD	BOY'S	HYMN	ON	GOING	TO	BED	.
这	好的	男孩们	圣歌	在	去	到	床	.

乖孩子睡觉歌。

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] ['wɪri] [hed]

How	sweet	to	lay	my	weary	head
如何	甜的	到	躺	我的	厌倦	头

多么甜蜜，让我疲惫的头枕上舒适的枕头

[ə'pɑ:n] [maɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

Upon	my	quiet	little	bed	,
之上	我的	安静的	小的	床	,

在我安静的小床上，

[ænd; ənd] [fi:l] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]

And	feel	assured	,	that	all	day	long
和	感觉	保证	,	那	全部	天	长的

请放心，一整天都是如此。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['noʊɪŋli] [dʌn] [rɔ:ŋ] !

I	have	not	knowingly	done	wrong	!
我	有	不是	明知	完毕	错误的	!

我并非故意做错事！

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ,

How	sweet	to	hear	my	mother	say	,
如何	甜的	到	听到	我的	母亲	说	,

听到妈妈这么说，真是太好了。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] !

"	You	have	been	very	good	to	-	day	!
"	你	有	到过	非常	好的	到	-	天	!

你今天表现得非常好！

" [haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [dʒɔɪ]

"	How	sweet	to	see	my	father's	joy
"	如何	甜的	到	看	我的	父亲的	喜悦

看到父亲的喜悦，我感到无比欣慰。

[wen] [hi:; hi] [kæn; kən] [seɪ] , " [maɪ] [dɪr] , [gʊd] [bɔɪ] !

When	he	can	say	,	"	My	dear	,	good	boy	!
什么时候	他	能	说	,	"	我的	亲爱的	,	好的	男生	!

当他能说"我亲爱的好孩子！"的时候

" [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [send]

"	How	sweet	it	is	my	thoughts	to	send
"	如何	甜的	它	是	我的	想法	到	发送

我的思念多么甜蜜啊！

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [dɪr] - [lʌvd] ['dɪstənt] [frend] ,

To	many	a	dear	-	loved	distant	friend	,
到	许多	一个	亲爱的	-	喜爱	遥远	朋友	,

致许多亲爱的远方朋友，

[ænd; ənd] [fiːl] , [ɪf] [ðeɪ] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [siː] ,

And	feel	,	if	they	my	heart	could	see	,
和	感觉	,	如果	他们	我的	心	可以	看	,

如果他们能感受到我的心，

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !

How	very	happy	they	would	be	!
如何	非常	快乐的	他们	会	是	!

他们该有多么高兴啊！

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

How	sweet	to	think	that
如何	甜的	到	思考	那

想到这一点真好。

[hiː; hi] [huːz] [lʌv]

He	whose	love
他	谁	爱

他的爱

[meɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːrld] [ə'bʌv]

Made	all	these	shining	worlds	above
制成	全部	这些	灼灼	世界	多于

创造了所有这些闪耀的世界

[maɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːrt] [kæn; kən] [siː] ,

My	pure	and	happy	heart	can	see	,
我的	纯的	和	快乐的	心	能	看	,

我纯洁快乐的心可以看到，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː] .

And	loves	a	little	boy	like	me	.
和	爱	一个	小的	男生	喜欢	我	.

而且她很喜欢像我这样的小男孩。

[gɑːd][ɪz] [gʊd] .

GOD	IS	GOOD	.
上帝	是	好的	.

上帝是仁慈的。

[ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] !

Thou	art	good	!
你	艺术	好的	!

你真好！

[iːtʃ] ['pɜːrfjuːmd] ['flaʊər] ,

Each	perfumed	flower	,
每个	香	花	,

每朵芬芳的花朵，

['weɪvɪŋ] [fiːldz] , [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [wʊd] ,

Waving	fields	,	the	dark	green	wood	,
挥手	字段	,	这	黑暗的	绿色的	木头	,

波浪起伏的田野，深绿色的树林，

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['flʌtərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , —

The	insect	fluttering	for	an	hour	,	—
这	昆虫	飘动	为了	一个	小时	,	—

这只昆虫扑腾了一个小时，——

[ɔ:l] [θɪŋz] [prə'kleɪm] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
All things proclaim that God is good .
全部 事物 宣布 那 上帝 是 好的 .

万物都彰显上帝是良善的。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [i:tʃ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ;
I hear it in each breath of wind ;
我 听到 它 在 每个 气息 的 风 ;

我从每一次风的呼吸中都能听到它;

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [hæv; həv][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [stʊd] ,
The hills that have for ages stood ,
这 丘陵 那 有 为了 年龄 站立 ,

亘古屹立的山丘,

[ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [laɪnd] ,
And clouds with gold and silver lined ,
和 云 和 金子 和 银 衬里 ,

还有镶着金银边的云朵,

[ɔ:l] [stɪl] [rɪ'pi:t] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
All still repeat that God is good .
全部 仍然 重复 那 上帝 是 好的 .

所有人仍然重复着上帝是仁慈的。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [rɪl] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
Each little rill , that many a year
每个 小的 溪流 , 那 许多 一个 年

每一条小溪,一年那么多

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:rd(ə)nt] [pæθ] [pər'su:d] ,
Has the same verdant path pursued ,
有 这 相同的 葱茏 小路 追击 ,

是否沿着同样的翠绿小径前行?

[ænd; ənd] ['evri] [bɜ:rd] , [ɪn]['æksənts] [klɪr] ,
And every bird , in accents clear ,
和 每一个 鸟 , 在 口音 清除 ,

每只鸟,都用清晰的口音说道:

[dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
Joins in the song that God is good .
加入 在 这 歌曲 那 上帝 是 好的 .

加入合唱,赞美上帝是美好的。

[ðə; ði] ['restləs] [si:] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [rɔ:r] ,
The restless sea , with haughty roar ,
这 不安 海 , 和 傲慢 吼 ,

躁动不安的大海,发出傲慢的咆哮,

[kɑ:mz] [i:tʃ] [waɪld] [weɪv] [ænd; ənd] ['bɪloʊ] [ru:d] ,
Calms each wild wave and billow rude ,
平静 每个 荒野 海浪 和 巨浪 粗鲁的 ,

平息每一道狂野的波浪和汹涌的波涛,

[ri'tri:ts] [səb'mɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Retreats submissive from the shore ,
静修 顺从者 从 这 支撑 ,

从岸边退却,顺从地撤退,

[ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , " [gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
And swells the chorus , " God is good .
和 涌浪 这 合唱 , " 上帝 是 好的 .

合唱声越来越高:“上帝是好的。”

" [ðə; ði] ['kaʊntləs] [həusts][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] ,
" The countless hosts of twinkling stars ,
" 这 无数 主持人 的 闪烁 明星 ,

"无数闪烁的星星，

[ðæt] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [rɪ'nu:d] ;
That sing his praise with light renewed ;
那 唱歌 他的 称赞 和 光 更新 ;

用重获光明的歌颂他；

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [i:tʃ] [deɪ] [di'klɛəz] ,
The rising sun each day declares ,
这 上升 太阳 每个 天 声明 ,

每日冉冉升起的太阳宣告：

[ɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
In rays of glory , God is good .
在 射线 的 荣耀 , 上帝 是 好的 .

在荣耀的光芒中，上帝是美好的。

[ðə; ði] [mu:n] , [ðæt] [wɔ:ks] [ɪn] ['braɪtnəs] , [sez] ,
The moon , that walks in brightness , says ,
这 月亮 , 那 散步 在 亮度 , 说道 ,

那轮皎洁的月亮说：

[ðæt] [gɑ:d][ɪz] [gʊd] !
That God is good !
那 上帝 是 好的 !

上帝是仁慈的！

[ænd; ənd][mæn] , [en'du:d]
and man , endued
和 男人 , 赋予

而人，被赋予了

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [preɪz] ,
With power to speak his Maker's praise ,
和 力量 到 说话 他的 制造商的 称赞 ,

他有能力赞美他的造物主，

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'pi:t] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
Should still repeat that God is good .
应该 仍然 重复 那 上帝 是 好的 .

还是要重申上帝是仁慈的。

['i:vnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] !
How beautiful the setting sun !
如何 美丽的 这 环境 太阳 !

夕阳真美！

[ðə; ði] [klaʊdz] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] !
The clouds how bright and gay !
这 云 如何 明亮的 和 同性恋 !

云朵多么明亮欢快啊！

[ðə; ði][stɑ:rz] , [ə'piərɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The stars , appearing one by one ,
这 明星 , 出现 一 经过 一 ,

繁星一颗颗出现，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !
How **beautiful** **are** **they** **!**
如何 美丽的 是 他们 !

它们真漂亮!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [klaimz] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And **when** **the** **moon** **climbs** **up** **the** **sky** **,**
和 什么时候 这 月亮 攀登 向上 这 天空 ,

当月亮升上天空时,

[ænd; ənd] [ʃedz] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [laɪt] ,
And **sheds** **her** **gentle** **light** **,**
和 棚屋 她 温和的 光 ,

她洒下温柔的光芒,

[ænd; ənd] [hæŋz] [hɜːr; hər] ['krɪst(ə)l] [læmp] [ɑːn] [haɪ] ,
And **hangs** **her** **crystal** **lamp** **on** **high** **,**
和 悬挂 她 水晶 灯 在 高的 ,

她把水晶灯高高挂起,

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [naɪt] !
How **beautiful** **is** **night** **!**
如何 美丽的 是 夜晚 !

夜晚真美!

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'zest]
And **can** **it** **be** **I** **am** **possessed**
和 能 它 是 我 是 拥有

难道我是被恶灵附身了?

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braitə] [fɑːr] ?
Of **something** **brighter** **far** **?**
的 某物 更亮 远的 ?

远处有更明亮的东西吗?

[gləuz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [brest]
Glows **there** **a** **light** **within** **this** **breast**
发光 那里 一个 光 之内 这 胸部

这胸膛里闪烁着光芒

[aʊt'ʃaɪnɪŋ] ['evri] [stɑːr] ?
Outshining **every** **star** **?**
光芒四射 每一个 星星 ?

比所有星星都耀眼?

[jes] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [tɜːrn] [peɪl] ,
Yes **;** **should** **the** **sun** **and** **stars** **turn** **pale** **,**
是的 ; 应该 这 太阳 和 明星 转动 苍白 ,

是的; 如果太阳和星星都变得黯淡无光,

[ðə; ði] ['maʊntnz] [melt] [ə'weɪ] ,
The **mountains** **melt** **away** **,**
这 山脉 熔化 离开 ,

群山渐渐消失。

[ðɪs] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [feɪl] ,
This **flame** **within** **shall** **never** **fail** **,**
这 火焰 之内 将 绝不 失败 ,

这心中的火焰永不熄灭。

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['endləs] [deɪ] .
But **live** **in** **endless** **day** **.**
但 居住 在 无尽的 天 .

但要活在无尽的白昼中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , —
This is the soul that God has given , —
这 是 这 灵魂 那 上帝 有 给定 , —

这是上帝赐予的灵魂，——

[sɪn] [meɪ] [ɪts] ['lʌstər] [dɪm] ;
Sin may its lustre dim ;
罪 可能 它是 光泽 暗淡 ;

罪恶会使它的光芒黯淡;

[waɪl] ['gʊdnəs] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
While goodness bears it up to heaven ,
尽管 善良 熊 它 向上 到 天堂 ,

善良之人能将这一切带到天上，

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And leads it back to him .
和 线索 它 后退 到 他 .

然后又把它带回给他。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [hɪm] .
ROBINSON CRUSOE'S HYMN .
罗宾逊 克鲁索的 圣歌 .

鲁滨逊漂流记之歌。

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !
My Heavenly Father !
我的 天上 父亲 !

我的天父!

[ɔːl][aɪ] [siː] ,
all I see ,
全部 我 看 ,

我所看到的，

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
Around me and above ,
大约 我 和 多于 ,

在我周围和上方，

[sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Sends forth a hymn of praise to thee ,
发送 前进 一个 圣歌 的 称赞 到 你 ,

向你献上赞美诗，

[ænd; ənd] [spiːks] [ðaɪ] ['baʊndləs] [lʌv] .
And speaks thy boundless love .
和 说话 你的 无边无际 爱 .

诉说你无尽的爱。

[ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiː] ,
The clear blue sky is full of thee ,
这 清除 蓝色的 天空 是 满的 的 你 ,

湛蓝的天空充满了你，

[ðə; ði] [wʊdz] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][loʊn] ;
The woods so dark and lone ;
这 树林 所以 黑暗的 和 孤独 ;

树林如此幽暗寂寥;

[ðə; ði][sɔːft] [saʊθ] - [wɪnd] , [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,
The soft south - wind , the sounding sea ,
这 柔软的 南 - 风 , 这 听起来 海 ,

柔和的南风，低沉的海浪，

['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] .
Worship the Holy One .
崇拜 这 圣 一 .

敬拜圣者。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [θrɔːŋ] ,
The humming of the insect throng ,
这 哼唱 的 这 昆虫 人群 ,

昆虫群嗡嗡作响，

[ðə; ði] ['prætlɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] [rɪl] ,
The prattling , sparkling rill ,
这 喋喋不休 , 闪闪发光 溪流 ,

潺潺流水，波光粼粼的小溪

[ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] [sɔːŋ] ,
The birds , with their melodious song ,
这 鸟类 , 和 他们的 悦耳动听 歌曲 ,

鸟儿们，伴着它们悦耳的歌声，

[rɪ'piːt] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [stɪl] .
Repeat thy praises still .
重复 你的 赞扬 仍然 .

继续赞美上帝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [hɪr] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] , —
And thou dost hear them every one , —
和 你 朋友 听到 他们 每一个 一 , —

你听见他们每个人的声音了，——

['fɑːðər] , [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] ;
Father , thou hearest me ;
父亲 , 你 亲爱的 我 ;

父亲，你听见了我的祷告；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] ,
I know that I am not alone ,
我 知道 那 我 是 不是 独自的 ,

我知道我并不孤单，

[wen] [aɪ][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] .
When I but think of thee .
什么时候 我 但 思考 的 你 .

每当我想起你。

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [lʌv]
It was my Heavenly Father's love
它 曾是 我的 天上 父亲的 爱

那是天父的爱

[brɔːt] ['evri] ['biːɪŋ] [fɔːrθ] ;
Brought every being forth ;
带来 每一个 存在 前进 ;

创造了万物；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,
He made the shining worlds above ,
他 制成 这 灼灼 世界 多于 ,

他创造了天上闪耀的世界，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
And every thing on earth .
和 每一个 事物 在 地球 .

以及地球上的一切。

[iːtʃ] ['lʌvli] ['flaʊər] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [flai] ,
Each lovely flower , the smallest fly ,
每个 迷人的 花 , 这 最小 飞 ,

每一朵美丽的花，每一只最小的苍蝇，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,
The sea , the waterfall ,
这 海 , 这 瀑布 ,

大海，瀑布，

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] [fiːldz] , [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , —
The bright green fields , the clear blue sky , —
这 明亮的 绿色的 字段 , 这 清除 蓝色的 天空 , —

翠绿的田野，湛蓝的天空，——

- [tɪz] [gɑːd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
' Tis God that made them all .
- 的 上帝 那 制成 他们 全部 .

都是上帝创造了他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [tɔːt]
He gave me all my friends , and taught
他 给予 我 全部 我的 朋友们 , 和 教授

他给了我所有的朋友，并教导我

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ,
My heart to love them well ,
我的 心 到 爱 他们 出色地 ,

我真心想好好爱他们，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈstəu] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
And he bestowed the power of thought ,
和 他 授予 这 力量 的 想法 ,

他赋予了人类思考的力量。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [tel] .
And speech my thoughts to tell .
和 演讲 我的 想法 到 告诉 .

并把我的想法表达出来。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] , —
My father and my mother dear , —
我的 父亲 和 我的 母亲 亲爱的 , —

我亲爱的爸爸妈妈，——

[hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː] ;
He is their father too ;
他 是 他们的 父亲 也 ;

他也是他们的父亲；

[hiː; hi] [bɪdz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðer; ðər] ['priːˌsepts] [hɪr] ,
He bids me all their precepts hear ,
他 出价 我 全部 他们的 戒律 听到 ,

他吩咐我听取他们所有的教诲，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [duː] .
And all they teach me , do .
和 全部 他们 教 我 , 做 .

他们教我的，我都做到了。

[gɑːd] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðiˌ] [deɪ] ,

God	**sees**	**and**	**hears**	**me**	**all**	**the**	**day**	**,**
上帝	看到	和	听到	我	全部	这	天	,

上帝整天都在看着我、听着我。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ðiˌ]['dɑːrkəst] [naɪt] ;

And	**'**	**mid**	**the**	**darkest**	**night**	**;**
和	-	中	这	最黑暗的	夜晚	;

在最黑暗的夜晚;

[hiː; hi] [vjuːz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌdɪsə'beɪ] ,

He	**views**	**me**	**when**	**I**	**disobey**	**,**
他	浏览	我	什么时候	我	违	,

他看着我违抗命令的样子,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ækt] [ə'raɪt] .

And	**when**	**I**	**act**	**aright**	**.**
和	什么时候	我	行为	好的	.

当我行为端正时。

[hiː; hi] [gɑːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɛrənts] [ker] ,

He	**guards**	**me**	**with**	**a**	**parent's**	**care**	**,**
他	守卫	我	和	一个	父母	关心	,

他像父母一样守护着我。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] ;

When	**I**	**am**	**all**	**alone**	**;**
什么时候	我	是	全部	独自的	;

当我独自一人时;

[maɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] , [maɪ]['hʌmb(ə)l] [prer] ,

My	**hymn**	**of**	**praise**	**,**	**my**	**humble**	**prayer**	**,**
我的	圣歌	的	称赞	,	我的	谦逊的	祷告	,

我的赞美诗，我谦卑的祈祷,

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

He	**hears**	**them**	**every**	**one**	**.**
他	听到	他们	每一个	一	.

他听到了每一个声音。

[gɑːd] ['hiːrz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [naʊ] , —

God	**hears**	**what**	**I**	**am**	**saying**	**now**	**,**	**—**
上帝	听到	什么	我	是	说	现在	,	—

上帝现在听到了我所说的话,

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɔːt] !

O	**,**	**what**	**a**	**wondrous**	**thought**	**!**
哦	,	什么	一个	奇妙的	想法	!

哦，多么奇妙的想法!

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ]

My	**Heavenly**	**Father**	**,**	**teach**	**me**	**how**
我的	天上	父亲	,	教	我	如何

我的天父，请教导我如何

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] .

To	**love**	**thee**	**as**	**I**	**ought**	**.**
到	爱	你	作为	我	应该	.

我要像我应该做的那样爱你。

[ɑːn] [prer] .

ON	**PRAYER**	**.**
在	祷告	.

论祷告。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [fiːldz] [ʌv; əv] [er]
As **through** **the** **pathless** **fields** **of** **air**
作为 通过 这 无路 字段 的 空气

如同穿过无径之境的空气田野

['wɔndəd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [dʌv] ,
Wandered **forth** **the** **timid** **dove** **,**
漫步 前进 这 胆小 鸽子 ,

胆怯的鸽子蹒跚而出，

[soʊ][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [prer] ,
So **the** **heart** **,** **in** **humble** **prayer** **,**
所以 这 心 , 在 谦逊的 祷告 ,

所以，内心深处，在谦卑的祈祷中，

['eseiz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [lʌv] .
Essays **to** **reach** **the** **throne** **of** **love** **.**
散文 到 抵达 这 王座 的 爱 .

通往爱情宝座的散文。

[laɪk] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'blɪst] ,
Like **her** **it** **may** **return** **unblest** **,**
喜欢 她 它 可能 返回 不幸的 ,

就像她一样，它或许会带着不幸归来。

[laɪk] [hɜːr; hər] [ə'gen] [meɪ] [sɔːr] ,
Like **her** **again** **may** **soar** **,**
喜欢 她 再次 可能 翱翔 ,

就像她一样，或许会再次腾飞。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [rest] ,
And **still** **return** **and** **find** **no** **rest** **,**
和 仍然 返回 和 寻找 不 休息 ,

即便如此，回来后也找不到安宁。

[noʊ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [ʃɔːr] .
No **peaceful** **,** **happy** **shore** **.**
不 和平 , 快乐的 支撑 .

没有宁静祥和的海岸。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [spredz] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
But **now** **once** **more** **she** **spreads** **her** **wings** **,**
但 现在 一次 更多的 她 传播 她 翅膀 ,

但现在她再次展翅高飞，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['boʊldər] [flaɪt] ,
And **takes** **a** **bolder** **flight** **,**
和 需要 一个 更大胆 航班 ,

并进行了一次更大胆的飞行，

[ænd; ənd] [siː] !
And **see** **!**
和 看 !

瞧!

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ,
the **olive** **-** **branch** **she** **brings** **,**
这 橄榄 - 分支 她 带来 ,

她带来的橄榄枝，

[tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [saɪt] .
To **bless** **her** **master's** **sight** **.**
到 保佑 她 硕士学位 视线 .

为她主人的视力祈福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hɑːrt] [riˈnjuːz] [ɪts] [streŋθ] ,

And	**thus**	**the**	**heart**	**renews**	**its**	**strength**	**,**
和	因此	这	心	更新	它是	力量	,

如此，心脏便恢复了力量。

[ðoʊ] [spent] [ænd; ənd] ['tempɪst] - ['drɪvn] ,

Though	**spent**	**and**	**tempest**	**-**	**driven**	**,**
尽管	花费	和	暴风雨	-	驱动	,

尽管精疲力竭且饱受风暴侵袭，

[ænd; ənd] ['haɪər] [sɔːz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

And	**higher**	**soars**	**,**	**and**	**brings**	**at**	**length**
和	更高	翱翔	,	和	带来	在	长度

飞得更高，最终带来.....

[ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .

A	**pledge**	**of**	**peace**	**with**	**Heaven**	**.**
一个	保证	的	和平	和	天堂	.

与上天立下和平的誓言。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gɪvɛθ] [laɪf] .

"	**THE**	**SPIRIT**	**GIVETH**	**LIFE**	**.**
"	这	精神	给予	生活	.

“圣灵赐予生命。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vjuːlis] [wɪnd] ,

"	**What**	**was**	**in**	**the**	**viewless**	**wind**	**,**
"	什么	曾是	在	这	无视	风	,

“在看不见的风中，有什么？”

[waɪld] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊk] ,

Wild	**rushing**	**through**	**the**	**oak**	**,**
荒野	匆忙	通过	这	橡木	,

野草在橡树间奔流，

[siːmd] [tuː; tə][maɪ] ['lɪsnɪŋ] , ['driːmiŋ] [maɪnd]

Seemed	**to**	**my**	**listening**	**,**	**dreaming**	**mind**
似乎	到	我的	聆听	,	做梦	头脑

在我聆听、做梦的脑海中

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [spoʊk] ?

As	**though**	**a**	**spirit**	**spoke**	**?**
作为	尽管	一个	精神	辐	?

仿佛有神灵在说话?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm]

What	**is**	**it**	**to**	**the**	**murmuring**	**stream**
什么	是	它	到	这	淙淙	溪流

它与潺潺溪流又有何干系呢?

[dʌθ; dəθ] [gɪv] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Doth	**give**	**so**	**sweet**	**a**	**song**	**,**
确实	给	所以	甜的	一个	歌曲	,

Doth 唱着如此甜美的歌，

[ðæt] [ɑːn][ɪts][taɪd][maɪ] [θɔːts] [duː] [siːm]

That	**on**	**its**	**tide**	**my**	**thoughts**	**do**	**seem**
那	在	它是	潮	我的	想法	做	似乎

我的思绪似乎也随着潮水而起。

[tuː; tə] [pɔːr] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] ?

To	**pour**	**themselves**	**along**	**?**
到	倒	他们自己	沿着	?

倾泻而下?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪzi] [haɪt] ,
What is it on the dizzy height ,
什么 是 它 在 这 晕眩的 高度 ,

令人眩晕的高度究竟是什么?

[wʌt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈgloʊɪŋ] [stɑːr] ,
What in each glowing star ,
什么 在 每个 发光 星星 ,

每一颗闪耀的星星里有什么?

[ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] ,
That speaks of things beyond the sight ,
那 说话 的 事物 超过 这 视线 ,

这说明有些事情是我们肉眼无法看到的。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
And questions what they are ?
和 问题 什么 他们 是 ?

那么，它们究竟是什么呢?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndərz] [vɔɪs] ,
What in the rolling thunder's voice ,
什么 在 这 滚动 雷声 嗓音 ,

听听这雷鸣般的声音，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [rɔːr] ,
What in the ocean's roar ,
什么 在 这 海洋的 吼 ,

究竟是什么?

[ˈhiːrz] [ðə; ði][grænd] [ˈkɔːrəs] , " [oʊ] , [rɪˈdʒɔɪs] !
Hears the grand chorus , " O , rejoice !
听到 这 盛大 合唱 , " 哦 , 麾 !

听到了盛大的合唱："哦，欢欣吧！"

" [ˈekoʊ][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ?
" Echo from shore to shore ?
" 回声 从 支撑 到 支撑 ?

"回声从岸边传到岸边？"

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [muːn] [dʌθ; dəθ] [siː]
What in the gentle moon doth see
什么 在 这 温和的 月亮 确实 看

温柔的月光下，究竟看到了什么?

[pjʊr] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈtendər] [lʌv] ,
Pure thoughts and tender love ,
纯的 想法 和 投标 爱 ,

纯洁的思想和温柔的爱

[ænd; ənd] [ˈhiːrz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmelədi]
And hears delicious melody
和 听到 可口的 旋律

听到美妙的旋律

[əˈraʊnd] , [bɪˈloʊ] , [əˈbʌv] ?
Around , below , above ?
大约 , 以下 , 多于 ?

周围、下方、上方?

[wʌt] [bɪdz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtempɪst] [spiːk]
What bids the savage tempest speak
什么 出价 这 野蛮的 暴风雨 说话

是什么驱使着狂暴的风暴开口说话

[ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
Of **terror** **and** **dismay** **,**
的 恐怖 和 沮丧 ,

恐惧和惊愕，

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [ʃri:k]
And **wakes** **the** **agonizing** **shriek**
和 醒来 这 痛苦的 尖叫

并唤醒了那痛苦的尖叫声

[ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt] [fɪrz] [tu:; tə] [preɪ] ?
Of **guilt** **that** **fears** **to** **pray** **?**
的 有罪 那 恐惧 到 祈祷 ?

因内疚而不敢祈祷?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['evər] - ['lɪvɪŋ] [maɪnd] ;
It **is** **this** **ever** **-** **living** **mind** **;**
它 是 这 曾经 - 活的 头脑 ;

正是这种永不消逝的思维;

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θrɑ:b] [ʌv; əv][laɪf]
This **little** **throb** **of** **life**
这 小的 搏动 的 生活

这微弱的生命悸动

['hi:rz] [ɪts] [oʊn] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Hears **its** **own** **echoes** **in** **the** **wind** **,**
听到 它是 自己的 回声 在 这 风 ,

它能听到自己在风中的回声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [straɪf] ;
And **in** **the** **tempest's** **strife** **;**
和 在 这 暴风雨的 冲突 ;

在暴风雨的搏斗中;

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæts] [swi:t] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [fer] ,
To **all** **that's** **sweet** **,** **and** **bright** **,** **and** **fair** **,**
到 全部 那就是 甜的 , 和 明亮的 , 和 公平的 ,

致所有美好、光明和公平的事物，

[ɪts] [oʊn] [ə'fekʃənz] ['gɪvz] ;
Its **own** **affections** **gives** **;**
它是 自己的 情感 给予 ;

它自身的情感给予;

[si:z] [ɪts] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ['evriwer] ,
Sees **its** **own** **image** **everywhere** **,**
看到 它是 自己的 图像 到处 ,

到处都能看到自己的影像。

[θru:] [ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz] .
Through **all** **creation** **lives** **.**
通过 全部 创建 生活 .

万物皆有生命。

[ˌaɪ 'ti:][bɪdz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz]
It **bids** **the** **everlasting** **hills**
它 出价 这 永恒 丘陵

它向永恒的山丘发出邀请

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [toʊn] ;
Give **back** **the** **solemn** **tone** **;**
给 后退 这 庄严 语气 ;

恢复庄严肃穆的语气;

[ðɪs] ['baʊndləs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['æʒər] [fɪlz]
This boundless arch of azure fills
这 无边无际 拱 的 蔚蓝 填充

这道无垠的蔚蓝拱门充满了

[wɪð; wɪθ]['æksənts][ɔːl][ɪts] [oʊn] .
With accents all its own .
和 口音 全部它是自己的 .

具有其独特的口音。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] - [ɪn'spaɪərɪŋ][maɪnd] ,
What is this life - inspiring mind ,
什么 是 这 生活 - 鼓舞人心 头脑 ,

这种鼓舞人心的思想究竟是什么?

[ðɪs] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [θɔːt] ?
This omnipresent thought ?
这 无所不在 想法 ?

这种无处不在的想法?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['ʌtərəns] [faɪnd]
How shall it ever utterance find
如何 将 它 曾经 发声 寻找

它该如何开口呢?

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪt'self] [hæθ] [tɔːt] ?
For all itself hath taught ?
为了 全部 本身 有 教授 ?

一切本身都教导过我们吗?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [briːðd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fleɪm] ,
To Him who breathed the heavenly flame ,
到 他 WHO 呼吸 这 天上 火焰 ,

献给那吹拂天火的神,

[ɪts] ['mistəriz] [ɑːr; ər] [noʊn] ;
Its mysteries are known ;
它是 谜团 是 已知 ;

它的奥秘已被揭开;

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
It seeks the source from whence it came ,
它 寻找 这 来源 从 何处 它 来了 ,

它探寻自身的起源,

[ænd; ənd] [rests] [ɪn][gɑːd][ə'loʊn] .
And rests in God alone .
和 休息 在 上帝 独自的 .

唯独信靠上帝。

[wiː; wi] ['nevər] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː] .
WE NEVER PART FROM THEE .
我们 绝不 部分 从 你 .

我们永不与你分离。

[gɑːd] , [huː] ['dwɛləst] ['evriwer]
God , who dwellest everywhere
上帝 , WHO 居住地 到处

神, 祂无处不在

[gɑːd] , [huː] ['meɪkɪst] [ɔːl] [ðaɪ] [ker] ,
God , who makest all thy care ,
上帝 , WHO 制造 全部 你的 关心 ,

上帝, 祂使你的一切忧虑,

[gɑːd] , [huː] ['hɪrɪst] ['evri] [prer] ,
God , who hearest every prayer ,
上帝 , WHO 亲爱的 每一个 祷告 ,

上帝，垂听每一个祷告的主，

[ðaʊ] [huː] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
Thou who see'st the heart ;
你 WHO 看到 这 心 ;

你洞察人心；

[ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
Thou to whom we lift our eyes .
你 到 谁 我们 举起 我们的 眼睛 .

我们举目仰望的是你。

['fɑːðər] , [help] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [raɪz] ,
Father , help our souls to rise ,
父亲 , 帮助 我们的 灵魂 到 上升 ,

父啊，请帮助我们的灵魂升华。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['næroʊ] [skaɪz] ,
And , beyond these narrow skies ,
和 , 超过 这些 狭窄的 天空 ,

而在这片狭窄的天空之外，

[siː] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] !
See thee as thou art !
看 你 作为 你 艺术 !

看看你本来的样子!

[let] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [biː; bi] [stɪl] ,
Let our anxious thoughts be still ,
让 我们的 焦虑的 想法 是 仍然 ,

让我们的焦虑思绪平静下来。

['hoʊli] [trʌst] [ə'dɔːr] [ðaɪ] [wɪl] ,
Holy trust adore thy will ,
圣 相信 崇拜 你的 将要 ,

圣洁的信赖，敬拜你的旨意，

['hoʊli] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [fɪl] ,
Holy love our bosoms fill ,
圣 爱 我们的 胸部 充满 ,

圣洁的爱充满我们的胸膛，

[let] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ə'send] !
Let our songs ascend !
让 我们的 歌曲 上升 !

让我们的歌声响彻云霄!

['dɪrɪst] [frendz] [meɪ] ['pɑːrtɪd] [biː; bi] ,
Dearest friends may parted be ,
亲爱的 朋友们 可能 分手了 是 ,

最亲爱的朋友们或许会分别，

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['treʒərz] [fliː] ,
All our earthly treasures flee ,
全部 我们的 尘世的 宝藏 逃跑 ,

我们所有的尘世财富都会消逝，

[jet] [wiː; wi] ['nevər] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
Yet we never part from thee ,
然而 我们 绝不 部分 从 你 ,

然而我们从未与你分离，

['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] [frend] .

Our	eternal	Friend	.
我们的	永恒	朋友	.

我们永恒的朋友。

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

"	I	WILL	ARISE	AND	GO	TO	MY	FATHER	.
"	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	.

“我要起来，到我父那里去。”

" [help] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] , [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ,

"	Help	me	,	O	God	,	to	trust	in	thee	,
"	帮助	我	,	哦	上帝	,	到	相信	在	你	,

上帝啊，请帮助我信靠你。

[ðaʊ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][wʌn] !

Thou	high	and	holy	One	!
你	高的	和	圣	一	!

至高至圣者啊!

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [fliː]

And	may	my	troubled	spirit	flee
和	可能	我的	麻烦	精神	逃跑

愿我忧伤的灵魂逃离

[fɔːr; fər] [rest] [tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] .

For	rest	to	thee	alone	.
为了	休息	到	你	独自的	.

只愿你安息。

[ɪn] [ðiː] [ə'loʊn][ðə; ði][soʊl][kæn; kən][faɪnd]

In	thee	alone	the	soul	can	find
在	你	独自的	这	灵魂	能	寻找

唯有在你里面，灵魂才能找到

[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'poʊz] ;

Secure	and	sweet	repose	;
安全的	和	甜的	休息	;

安稳甜蜜的休憩;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][bɪd][ðə; ði]['dezərt][maɪnd]

And	thou	canst	bid	the	desert	mind
和	你	罐	出价	这	沙漠	头脑

你可以命令沙漠之心

[tuː; tə] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] .

To	blossom	as	the	rose	.
到	开花	作为	这	玫瑰	.

像玫瑰一样绽放。

[let] [nɑːt] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [fɔːrmd] [tuː; tə][raɪz]

Let	not	this	spirit	,	formed	to	rise
让	不是	这	精神	,	形成	到	上升

不要让这种注定要崛起的精神

[wer] ['eɪndʒəlz][kleɪm][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

Where	angels	claim	their	birth	,
在哪里	天使	宣称	他们的	出生	,

天使宣称自己诞生的地方，

[fər'seɪk] [ɪts][hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪz] ,

Forsake	its	home	beyond	the	skies	,
背叛	它是	家	超过	这	天空	,

抛弃了天空之外的家园，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ['bærən] [ɜːrθ] .

And	cling	to	barren	earth	.
和	黏着	到	荒芜	地球	.

紧紧抓住贫瘠的土地。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [noʊz] [ðə; ði][saɪn]

The	bird	of	passage	knows	the	sign
这	鸟	的	通道	知道	这	符号

候鸟懂得这个信号

[ðæt] [wɔːnz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;

That	warns	him	to	depart	;
那	警告	他	到	离开	;

这是在警告他离开;

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,

Shall	I	not	heed	the	voice	divine	,
将	我	不是	注意	这	嗓音	神圣的	,

我岂能不听从神圣的指示?

[ðæt] ['hwispəz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , —

That	whispers	in	my	heart	,	—
那	低语	在	我的	心	,	—

那声音在我心中低语,——

" [ʌp] ! [pluːm] [ðaɪ] [wɪŋz] , [sɔːr] [fɑːr] [ə'weɪ] !

"	Up	!	plume	thy	wings	,	soar	far	away	!
"	向上	!	羽	你的	翅膀	,	翱翔	远的	离开	!

"飞吧!展开你的翅膀,翱翔远方!"

[noʊ][lɔːŋgər]['aɪdli][roʊm] !

No	longer	idly	roam	!
不	更长	闲散地	漫游	!

不再漫无目的地游荡!

[flai][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['endləs] [deɪ] ;

Fly	to	the	realms	of	endless	day	;
飞	到	这	领域	的	无尽的	天	;

飞向无尽白昼的领域;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðaɪ] [hoʊm] .

For	this	is	not	thy	home	.
为了	这	是	不是	你的	家	.

因为这里不是你的家。

" [ðɪs] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] , [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [hɪr] !

"	This	still	,	small	voice	,	O	,	may	I	hear	!
"	这	仍然	,	小的	嗓音	,	哦	,	可能	我	听到	!

"哦,请让我听到这微小的声音!"

[er] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [kʌm] ,

Ere	clouds	and	darkness	come	,
埃雷	云	和	黑暗	来	,

在乌云和黑暗来临之前,

[ænd; ənd] ['θʌndərz] [ɪn][maɪ] ['stɑːrtld] [ɪr]

And	thunders	in	my	startled	ear
和	雷声	在	我的	惊慌	耳朵

惊恐的耳边响起雷鸣

[prə'kleɪm] [maɪ]['faɪn(ə)l] [duːm] .

Proclaim	my	final	doom	.
宣布	我的	最终的	厄运	.

宣告我的最终厄运。

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ]['spɪrɪt][kraɪz] !
to **thee** **my** **spirit** **cries** **!**
到 你 我的 精神 哭泣 !

我的灵魂向你呼喊!

[ðaɪ] ['wɑːndərɪŋ] [tʃaɪld] [rɪ'kleɪm] .
Thy **wandering** **child** **reclaim** **.**
你的 漫游 孩子 回收 .

找回你迷失的孩子。

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[ænd; ənd][maɪ]['daɪɪŋ] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] ,
and **my** **dying** **faith** **shall** **rise** **,**
和 我的 垂死 信仰 将 上升 ,

我濒临死亡的信仰将会复苏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)

[ænd; ənd] [weɪk] [ə; eɪ] ['deθləs] [fleɪm] .
And **wake** **a** **deathless** **flame** **.**
和 唤醒 一个 永生 火焰 .

唤醒不灭之火。

['i:vnɪŋ] [hɪm] .
EVENING **HYMN** **.**
晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

[ðaʊ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi]['nevər][pɑ:rt] ,
Thou **,** **from** **whom** **we** **never** **part** **,**
你 , 从 谁 我们 绝不 部分 ,

你，我们永不分离，

[ðaʊ] , [hu:z] [lʌv] [ɪz] ['evriwer] ,
Thou **,** **whose** **love** **is** **everywhere** **,**
你 , 谁 爱 是 到处 ,

你，你的爱无处不在，

[ðaʊ] [hu:] [si:st] ['evri] [hɑ:rt] ,
Thou **who** **seest** **every** **heart** **,**
你 WHO 西斯特 每一个 心 ,

你洞悉每个人的内心，

['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] [prer] .
Listen **to** **our** **evening** **prayer** **.**
听 到 我们的 晚上 祷告 .

请听我们的晚祷。

['fɑ:ðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲！

[fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
fill **our** **souls** **with** **love** **,**
充满 我们的 灵魂 和 爱 ,

让爱充满我们的灵魂，

[lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ] , [fʊl] , [ænd; ənd] [fri:] ,
Love **unfailing** **,** **full** **,** **and** **free** **,**
爱 永不失败 , 满的 , 和 自由的 ,

永不衰竭、丰盛而自由的爱

[lʌv] [noʊ]['ɪndʒəri][kæn; kən] [mu:v] ,
Love **no** **injury** **can** **move** **,**
爱 不 受伤 能 移动 ,

爱，任何伤害都无法动摇。

[lʌv] [ðæt] ['evər] [rests] [ɑ:n] [ði:] .
Love **that** **ever** **rests** **on** **thee** **.**
爱 那 曾经 休息 在 你 .

永远眷顾你的爱。

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !
Heavenly Father !
天上 父亲 !

天父!

[θruː] [ðə; ði] [naɪt]
through the night
通过 这 夜晚

整夜

[kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪl] ;
Keep us safe from every ill ;
保持 我们 安全的 从 每一个 患病的 ;

保护我们免受一切疾病的侵害;

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Cheerful as the morning light ,
快乐 作为 这 早晨 光 ,

像晨光一样明媚

[meɪ] [wiː; wi] [weɪk] [tuː; tə][duː][ðaɪ] [wɪl] .
May we wake to do thy will .
可能 我们 唤醒 到 做 你的 将要 .

愿我们醒来后遵行你的旨意。

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[swiːt] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [hæz; həz][pæst] ,
Sweet Summer , with her flowers , has past ,
甜的 夏天 , 和 她 花朵 , 有 过去的 ,

甜蜜的夏天，连同她的花朵，都已过去。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [nel] ;
I hear her parting knell ;
我 听到 她 离别 丧钟 ;

我听见了她离别的丧钟;

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] , ['fɪtf(ə)l][blæst] ,
I hear the moaning , fitful blast ,
我 听到 这 呻吟 , 断断续续 爆炸 ,

我听到了呻吟般的、断断续续的爆炸声,

['saɪɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] .
Sighing a sad farewell .
叹息 一个 伤心 告别 .

叹息着，依依不舍地告别。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪdz] [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] ,
But , while she fades and dies away ,
但 , 尽管 她 淡出 和 死亡 离开 ,

但是，当她渐渐消逝、最终死去时,

[ɪn] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [ʃiː; ʃi] [gləuz] ;
In rainbow hues she glows ;
在 彩虹 色调 她 发光 ;

她闪耀着彩虹般的光芒;

[laɪk] [ðə; ði][læst] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [deɪ] ,
Like the last smile of parting day ,
喜欢 这 最后的 微笑 的 离别 天 ,

就像离别日最后的微笑,

[stɪl] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] .
Still brightening as she goes .
仍然 提亮 作为 她 去 .

她一路走来，脸上依然带着笑容。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] ['hwislz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
The robin whistles clear and shrill ;
这 罗宾 哨声 清除 和 尖锐 ;

知更鸟发出清脆尖锐的鸣叫声;

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['krɪkɪts] [sɔːŋ] ;
Sad is the cricket's song ;
伤心 是 这 板球的 歌曲 ;

蟋蟀的鸣叫声是悲伤的;

[ðə; ði][wɪnd] , [waɪld] ['rʌʃɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
The wind , wild rushing o'er the hill ,
这 风 , 荒野 匆忙 超过 这 爬坡道 ,

狂风呼啸着掠过山丘，

[berz] [ðə; ði] [ded] [liːf] [ə'lɔːŋ] .
Bears the dead leaf along .
熊 这 死的 叶子 沿着 .

带着枯叶。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['soʊbər] , ['sɑːləm] [taɪm] ,
I love this sober , solemn time ,
我 爱 这 清醒 , 庄严 时间 ,

我喜欢这种清醒、庄重的时光。

[ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
This twilight of the year ;
这 暮 的 这 年 ;

一年之末;

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [swiːt] [sprɪŋ] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][praɪm] ,
To me , sweet Spring , in all her prime ,
到 我 , 甜的 春天 , 在 全部 她 主要的 ,

对我而言，甜美的春天，正值盛放之时。

[wʌz; wəz]['nevər][hæf][soʊ] [dɪr] .
Was never half so dear .
曾是 绝不 一半 所以 亲爱的 .

从未如此珍贵。

[waɪl] [deθ] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːl]
While death has set his changing seal
尽管 死亡 有 放 他的 变化 海豹

死亡已盖上他变幻的印记

[ɑːn][ɔːl] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ,
On all that meets the eye ,
在 全部 那 满足 这 眼睛 ,

就其表面所见而言，

- [tɪz] ['ræptʃər] , [ðen] , [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [fiːl]
' Tis rapture , then , within to feel
- 的 狂喜 , 然后 , 之内 到 感觉

那么，内心深处的那种感觉，便是狂喜。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['kænɑːt][daɪ] ; —
The soul that cannot die ; —
这 灵魂 那 不能 死 ; —

不死的灵魂; ——

[tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [skaɪ] ,

To	look	far	,	far	beyond	this	sky	,
到	看	远的	,	远的	超过	这	天空	,

眺望更远的地方，超越这片天空，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] ['nevər] .

To	Him	who	changes	never	.
到	他	WHO	变化	绝不	.

献给那永不改变的神。

[ðɪs] [ɜːrθ] , [ðiːz] ['hevəns] , [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][daɪ] ;

This	earth	,	these	heavens	,	shall	change	and	die	;
这	地球	,	这些	天	,	将	改变	和	死	;

这片土地，这片天空，终将改变并消亡;

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['evər] .

God	is	the	same	for	ever	.
上帝	是	这	相同的	为了	曾经	.

上帝永不改变。

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] .

THE	LORD'S	DAY	.
这	领主的	天	.

主日。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs] [woʊk]

This	is	the	day	when	Jesus	woke
这	是	这	天	什么时候	耶稣	觉醒

这是耶稣醒来的日子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ;

From	the	deep	slumbers	of	the	tomb	;
从	这	深的	睡眠	的	这	墓	;

从坟墓的沉睡中;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [broʊk]

This	is	the	day	the	Saviour	broke
这	是	这	天	这	救主	打破

这是救世主破晓的日子

[ðə; ði][baːndz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [gluːm] .

The	bonds	of	fear	and	hopeless	gloom	.
这	债券	的	害怕	和	绝望	愁云	.

恐惧和绝望的阴霾笼罩着我们。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ] ;

This	is	indeed	a	holy	day	;
这	是	的确	一个	圣	天	;

这的确是一个神圣的日子;

[noʊ][lɔːŋgər] [meɪ] [wiː; wi] [dred] [tuː; tə][daɪ] .

No	longer	may	we	dread	to	die	.
不	更长	可能	我们	恐惧	到	死	.

我们或许不再惧怕死亡。

[let] ['evri] [fɪr] [biː; bi][kæst][ə'weɪ] ,

Let	every	fear	be	cast	away	,
让	每一个	害怕	是	投掷	离开	,

抛却一切恐惧，

[ænd; ənd] [terz] [biː; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] .

And	tears	be	wiped	from	every	eye	.
和	眼泪	是	擦拭	从	每一个	眼睛	.

愿每个人的眼泪都被擦干。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ðə; ði] ['seɪvjər] [nuː] ;

Sorrow	and	pain	the	Saviour	knew	;
悲哀	和	疼痛	这	救主	知道	;

救世主也曾经历过悲伤和痛苦;

[ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [pæθ] [hiː; hi] [trɑːd] ;

A	dark	and	thorny	path	he	trod	;
一个	黑暗的	和	带刺的	小路	他	践踏	;

他走过了一条黑暗而荆棘丛生的道路;

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ， —

But	heaven	was	ever	in	his	view	,	—
但	天堂	曾是	曾经	在	他的	看法	，	—

但他始终心怀天堂——

[ðæt] ['tɔɪlsəm] [pæθ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] .

That	toilsome	path	led	up	to	God	.
那	辛苦	小路	引领	向上	到	上帝	.

那条艰辛的道路通向了上帝。

[let] ['evri] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

Let	every	heart	rejoice	and	sing	;
让	每一个	心	麾	和	唱歌	;

愿每个人的心都欢欣歌唱;

[let] ['evri] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [siːs] ;

Let	every	sin	and	sorrow	cease	;
让	每一个	罪	和	悲哀	停止	;

愿一切罪恶和悲伤止息;

[let] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

Let	children	come	this	day	and	bring
让	孩子们	来	这	天	和	带来

今天让孩子们来吧，带上你们的礼物。

[ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .

Their	offering	of	love	and	peace	.
他们的	提供	的	爱	和	和平	.

他们传递了爱与和平。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [peɪn] .

THE	MINISTRY	OF	PAIN	.
这	部	的	疼痛	.

痛苦部。

[siːs] , [maɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt] , [siːs] ;

Cease	,	my	complaining	spirit	,	cease	;
停止	，	我的	抱怨	精神	，	停止	;

我的怨恨啊，停止吧，停止吧!

[noʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] [juː; jʊ] [fiːl] ;

Know	'	tis	a	Father's	hand	you	feel	;
知道	-	的	一个	父亲的	手	你	感觉	;

要知道，你感受到的是父亲的手;

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [piːs] ;

It	leads	you	to	the	realms	of	peace	;
它	线索	你	到	这	领域	的	和平	;

它将引领你进入和平的境界;

[ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] ['oʊnli] ['wuːndz] [tuː; tə] [hiːl] .

It	kindly	only	wounds	to	heal	.
它	亲切地	仅有的	伤口	到	愈合	.

它只会带来伤口，最终是为了治愈伤口。

[maɪ] ['fɑːðər] !
My Father !
我的 父亲 !

我的父亲!

[wʌt] [ə; eɪ]['hoʊli][dʒɔɪ]
what a holy joy
什么 一个 圣 喜悦

多么神圣的喜乐

[bəːsts] [ɑːn][ðə; ði][sæd] , [dɪ'spɑːndɪŋ] [maɪnd] ,
Bursts on the sad , desponding mind ,
爆发 在 这 伤心 , 沮丧 头脑 ,

冲击着悲伤、沮丧的心灵，

[tuː; tə] [seɪ] , [wen] ['fɪrsəst] ['ɪlz] [ə'nɔɪ] , —
To say , when fiercest ills annoy , —
到 说 , 什么时候 最凶猛 疾病 烦人 , —

也就是说，当最严重的疾病令人烦恼时，——

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [stɪl] [ɪz][kaɪnd] !
" I know my Father still is kind !
" 我 知道 我的 父亲 仍然 是 种类 !

我知道我的父亲依然仁慈!

" [ðɪs] [bɪdz] [iːtʃ] ['tremblɪŋ] [fɪr] [biː; bi] [stɪl] ,
" This bids each trembling fear be still ,
" 这 出价 每个 发抖 害怕 是 仍然 ,

"这能让每一颗颤抖的恐惧都平静下来。"

[tʃeks] ['evri] ['mɜːrmər] , ['evri] [saɪ] ;
Checks every murmur , every sigh ;
检查 每一个 低语 , 每一个 叹 ;

仔细聆听每一个低语，每一次叹息;

['peɪʃ(ə)ns] [ðen] [weɪts] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [wɪl] ,
Patience then waits his sovereign will ,
耐心 然后 等待 他的 主权 将要 ,

然后耐心地等待他至高无上的意志，

[rɪ'dʒɔist] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][daɪ] .
Rejoiced to live , — resigned to die .
欣喜若狂 到 居住 , — 辞职 到 死 .

为活着而欢欣，为死亡而坦然。

[oʊ]['blesɪd; blest] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][peɪn] !
O blessed ministry of pain !
哦 蒙福 部 的 疼痛 !

哦，蒙福的痛苦事工!

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][soʊl][ɪts]['riːəl] [wɜːrθ] ;
To teach the soul its real worth ;
到 教 这 灵魂 它是真实的 值得 ;

教导灵魂认识其真正的价值;

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrs] [ə'gen] ,
To lead it to that source again ,
到 带领 它 到 那 来源 再次 ,

为了再次引导它找到那个源头，

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [dɪ'raɪvd] [ɪts][bɜːrθ] .
From whence it first derived its birth .
从 何处 它 第一的 衍生的 它是 出生 .

它最初诞生于何处。

" [baɪ] [feɪθ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [seɪvd] .
" BY FAITH YE ARE SAVED .
" 经过 信仰 耶 是 已保存 .

“你们得救是本乎恩。”

" ['krɪstʃən] !
" Christian !
" 基督教 !

“基督教！

[wen] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ker] ,
when , overwhelmed with grief and care ,
什么时候 , 不堪重负 和 悲伤 和 关心 ,

当被悲伤和关怀压得喘不过气来时，

[ðaʊ] ['preɪɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [niːd] ,
Thou prayest for the help that thou dost need ,
你 祈祷 为了 这 帮助 那 你 朋友 需要 ,

你祈求得到你所需要的帮助，

[æz; əz] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər][fɔːr; fər][laɪf] [wɪl] [pliːd] ,
As shipwrecked mariner for life will plead ,
作为 遭遇海难 水手 为了 生活 将要 恳求 ,

就像一个终身遭受海难的水手会恳求的那样，

[oʊ] , [ðen] [fɔːr; fər] [feɪθ] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði]['fɜːrvənt] [prer] !
O , then for faith pour forth the fervent prayer !
哦 , 然后 为了 信仰 倒 前进 这 热切 祷告 !

哦，那么，为了信仰，倾泻出热切的祈祷吧！

- [tɪz] [feɪθ] [ə'loʊn] ['laɪfs] ['hevi] ['ɪlz][kæn; kən] [ber] .
' Tis faith alone life's heavy ills can bear .
- 的 信仰 独自的 生活的 重的 疾病 能 熊 .

唯有信仰才能承受人生的重重苦难。

[oʊ] , [mɑːrk][hɜːr; hər][kɑːm] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] , ['kwɪkənɪŋ] [aɪ] ,
O , mark her calm , far - seeing , quickening eye ,
哦 , 标记 她 冷静的 , 远的 - 看到 , 加速 眼睛 ,

哦，注意她那平静、远见卓识、敏锐的目光。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] !
Full of the light of immortality !
满的 的 这 光 的 不朽 !

充满不朽之光！

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ;
It tells of worlds unseen , and calls us there ;
它 讲述 的 世界 看不见 , 和 呼叫 我们 那里 ;

它讲述着我们未曾见过的世界，并召唤我们去往那里；

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrz][kæn; kən] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] .
That look of hers can save thee from despair .
那 看 的 她的 能 节省 你 从 绝望 .

她那眼神能让你摆脱绝望。

[wen] ['sɑːroʊ] , [laɪk] [θɪk] ['dɑːrknəs] , ['gæðərz] [raʊnd] ,
When sorrow , like thick darkness , gathers round ,
什么时候 悲哀 , 喜欢 厚的 黑暗 , 聚集 圆形的 ,

当悲伤如浓重的黑暗般笼罩四周时，

[ænd; ənd][ɔːl] ['laɪfs] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
And all life's flowers are fading in the dust ,
和 全部 生活的 花朵 是 褪色 在 这 灰尘 ,

生命中所有的花朵最终都会在尘埃中凋零。

[feɪθ] [lɪfts] ['aʊər; ɑːr] ['druːpɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , —
Faith lifts our drooping vision from the ground , —
信仰 电梯 我们的 下垂 想象 从 这 地面 , —

信仰使我们低垂的目光重新焕发活力，——

[sez] , [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [smaɪts] [ˌjuː 'es] [jet] [ɪz][dʒʌst] ;
Says , that the hand that smites us yet is just ;
说道 , 那 这 手 那 打击 我们 然而 是 只是 ;

他说，惩罚我们的那只手也是公正的；

[ðæt] ['hjuːmən]['ægəni] [hæθ] ['evər] [faʊnd]
That human agony hath ever found
那 人类 痛苦 有 曾经 成立

人类的苦难总是如此。

[ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [trʌst] .
The mighty God a never - failing trust .
这 强大的 上帝 一个 绝不 - 失败 相信 .

全能的上帝是永不失信的。

['iːvnɪŋ] [prer] .
EVENING PRAYER .
晚上 祷告 .

晚祷。

[greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
Great Source of being ,
伟大的 来源 的 存在 ,

存在的伟大源泉，

['fɑːðər] [ɔːl] - ['siːɪŋ] !
Father all - seeing !
父亲 全部 - 看到 !

全知全能的父亲！

[wiː; wi][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;
We bow before thee ;
我们 弓 前 你 ;

我们向你俯首；

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'dɔːr] [ðiː] ;
Our souls adore thee ;
我们的 灵魂 崇拜 你 ;

我们的灵魂敬仰你；

[help] [ˌjuː 'es] [ə'beɪ] [ðiː] ;
Help us obey thee ;
帮助 我们 服从 你 ;

帮助我们服从你；

[gaɪd] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] ;
Guide us aright ;
指导 我们 好的 ;

指引我们走上正路；

[kiːp] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,
Keep us , we pray thee ,
保持 我们 , 我们 祈祷 你 ,

我们祈求你保佑我们。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .
Through the long night .
通过 这 长的 夜晚 .

漫漫长夜。

[ðaʊ] [kaɪnd] , [fər'gɪvɪŋ]
Thou kind , forgiving
你 种类 , 宽恕

你仁慈宽容。

[gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ,
God of all living ,
上帝 的 全部 活的 ,

万物之神，

[ðaɪ] ['paʊər] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ,
Thy power defend us ,
你的 力量 保卫 我们 ,

你的神力保护我们，

[ðaɪ] [piːs] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ,
Thy peace attend us ,
你的 和平 出席 我们 ,

愿你的平安与我们同在，

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kloʊzɪŋ]
While we are closing
尽管 我们 是 结束

在我们关门期间

[ðɪs] [deɪ] [ɪn] [prer] ,
This day in prayer ,
这 天 在 祷告 ,

今天在祷告中，

['evər] [rɪ'pəʊzɪŋ]
Ever reposing
曾经 休息

永远安息

['ʌndər] [ðaɪ] [ker] .
Under thy care .
在下面 你的 关心 .

在你的照料下。

['iːvnɪŋ] [hɪm] .
EVENING HYMN .
晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Before I close my eyes to - night ,
前 我 关闭 我的 眼睛 到 - 夜晚 ,

今晚闭上双眼之前，

[let] [ˌem 'iː][maɪ'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [æsk] : —
Let me myself these questions ask : —
让 我 我 这些 问题 问 : —

让我自己问这些问题：——

[hæv; həv][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,
Have I endeavoured to do right ,
有 我 努力 到 做 正确的 ,

我是否努力做到了正确?

[nɔːr] [θɔːt] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] ?
Nor thought my duty was a task ?
也不 想法 我的 责任 曾是 一个 任务 ?

你难道不认为我的职责是一项任务吗?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['dʒent(ə)l] , ['loʊli] , [miːk] ,

Have	I	been	gentle	,	lowly	,	meek	,
有	我	到过	温和的	,	卑微的	,	温顺	,

我是否温柔、谦卑、温顺?

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [hɜːrd] ?

And	the	small	voice	of	conscience	heard	?
和	这	小的	嗓音	的	良心	听到	?

良心的微弱声音被听到了吗?

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,

When	passion	tempted	me	to	speak	,
什么时候	热情	受诱惑	我	到	说话	,

当激情驱使我开口说话时,

[hæv; həv][aɪ] [rɪ'prest] [ðə; ði]['æŋgri][wɜːrd] ?

Have	I	repressed	the	angry	word	?
有	我	压抑	这	生气的	单词	?

我压抑住了愤怒的情绪吗?

[hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ziːl] [əu'beid]

Have	I	with	cheerful	zeal	obeyed
有	我	和	快乐	热情	服从

我是否以满腔热情地服从了

[wʌt] [maɪ][kaɪnd] ['perənts] [bɪd][ˌem 'iː][duː] ,

What	my	kind	parents	bid	me	do	,
什么	我的	种类	父母	出价	我	做	,

我慈爱的父母嘱咐我做的事,

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n] [sed]

And	not	by	word	or	action	said
和	不是	经过	单词	或者	行动	说

不是通过言语或行动表达出来的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] ?

The	thing	that	was	not	strictly	true	?
这	事物	那	曾是	不是	严格	真的	?

不完全属实的那件事是什么?

[ɪn][hɑːrd] [tɛm'teɪʃənz] ['trʌbld] ['aʊər] ,

In	hard	temptation's	troubled	hour	,
在	难的	诱惑的	麻烦	小时	,

在艰难的诱惑时刻,

[ðen] [hæv; həv][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Then	have	I	stopped	to	think	and	pray	,
然后	有	我	停止	到	思考	和	祈祷	,

我是否曾停下来思考和祈祷?

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [maɪ][soʊl][ðə; ði] ['paʊər]

That	God	would	give	my	soul	the	power
那	上帝	会	给	我的	灵魂	这	力量

愿上帝赐予我的灵魂力量

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['sɪnfl] [θɔːt] [ə'weɪ] ?

To	chase	the	sinful	thought	away	?
到	追赶	这	罪恶的	想法	离开	?

驱散罪恶的念头?

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [siːst] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

O	Thou	who	seest	all	my	heart	,
哦	你	WHO	西斯特	全部	我的	心	,

洞悉我内心一切的你,

[wɪlt] [ðaʊ] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] !
Wilt thou forgive and love me still !
枯萎 你 原谅 和 爱 我 仍然 !

你还会原谅我，还会爱我吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nuː] [streŋθ] [ɪm'pɑːrt] ,
Wilt thou to me new strength impart ,
枯萎 你 到 我 新的 力量 传授 ,

你愿赐予我新的力量吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː; tə][duː][ðaɪ] [wɪl] !
And make me love to do thy will !
和 制作 我 爱 到 做 你的 将要 !

让我乐意遵行你的旨意!

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
LINES WRITTEN AT MIDNIGHT .
线条 书面 在 午夜 .

午夜时分写下的诗句。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['ɛbɝhɑːrt] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF A . G . EBERHARD .
翻译 从 这 德语 的 一个 . G . 埃伯哈德 .

由 AG EBERHARD 的德语翻译。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [smaɪlz] [dʌθ; dəθ] [dres] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The sun in smiles doth dress his face ,
这 太阳 在 微笑 确实 裙子 他的 脸 ,

太阳用微笑装点着他的脸庞，

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
As evening comes to take his place ;
作为 晚上 来 到 拿 他的 地方 ;

当夜幕降临，他便会取代他的位置;

[soʊ] [lʊks] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [lʌvd] - [wʌn] , [wen]
So looks the parting loved - one , when
所以 看起来 这 离别 喜爱 - 一 , 什么时候

这就是离别的爱人的样子，当

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['kwɪkli] [kʌm] [ə'gen] .
He means to quickly come again .
他 方法 到 迅速地 来 再次 .

他打算很快再来。

[wɪð; wɪθ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [braɪt] ,
With moon and stars all sparkling bright ,
和 月亮 和 明星 全部 闪闪发光 明亮的 ,

月亮和星星都闪闪发光，

[əd'vænsɪz] [naʊ] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ;
Advances now the silent night ;
进展 现在 这 沉默的 夜晚 ;

寂静的夜幕降临;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [muːn] ,
And with the calm and gentle moon ,
和 和 这 冷静的 和 温和的 月亮 ,

伴着平静柔和的月光，

[swiːt] [piːs] [dʌθ; dəθ]['kwaɪətli] [kʌm] [ɑːn] .
Sweet peace doth quietly come on .
甜的 和平 确实 悄悄 来 在 .

甜蜜的宁静悄然而至。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][kæn; kən] [geɪz]
Who at the moon and stars can gaze
WHO 在 这 月亮 和 明星 能 目光

谁能仰望月亮和星星

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ?
Without a gush of love and praise ?
没有 一个 喷 的 爱 和 称赞 ?

如果没有如潮水般的爱意和赞美?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] ,
And now it is the midnight hour ,
和 现在 它 是 这 午夜 小时 ,

现在已经是午夜时分了。

[ænd; ənd] [sliːp] [əˈsəːts] [hɜːr; hər] [ˈsuːðɪŋ] [ˈpaʊər] .
And sleep asserts her soothing power .
和 睡觉 断言 她 舒缓 力量 .

睡眠展现了它抚慰人心的力量。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪz] [gɔːn] ,
But see , the flickering light is gone ,
但 看 , 这 闪烁 光 是 已消失 ,

但是你看，闪烁的灯光消失了。

[ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪbɚz] [ˈwɪndoʊ] [ʃoʊn] ;
That from my neighbour's window shone ;
那 从 我的 邻居 窗户 闪耀 ;

那光芒从邻居家的窗户透进来;

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [prer] [ɪz] [sed] ,
His simple household prayer is said ,
他的 简单的 家庭 祷告 是 说 ,

他每天在家做简单的祷告，

[hiː; hi] [rests] [frʌm; frəm] [tɔɪl] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed] .
He rests from toil , on his hard bed .
他 休息 从 辛劳 , 在 他的 难的 床 .

他辛勤劳作后，躺在坚硬的床上休息。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [weiks] , [ænd; ənd] [stɪl]
Yet still the watchman wakes , and still
然而 仍然 这 守望者 醒来 , 和 仍然

然而，守夜人依然醒来，依然

[ˈfeɪθf(ə)l] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ;
Faithful till morning watch he will ;
忠实 直到 早晨 手表 他 将要 ;

他将忠心到晨曦守望;

[bʌt; bət][veɪn] , [oʊ] [ˈwɑːtʃmən] ! [ɪz][ðaɪ] [ker] ,
But vain , O watchman ! is thy care ,
但 徒劳 , 哦 守望者 ! 是 你的 关心 ,

但守望者啊，你的忧虑是徒劳的!

[ɪf] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] , [biː; bi][nɑːt][ðer; ðər] .
If God , the Guardian , be not there .
如果 上帝 , 这 监护人 , 是 不是 那里 .

如果上帝，也就是守护者，不在那里。

[baɪ][maɪ] [dʌl] [læmp] , [huːz] [ˈlaɪts] [nɪr] [gɔːn] ,
By my dull lamp , whose light's near gone ,
经过 我的 乏味的 灯 , 谁 灯 靠近 已消失 ,

我那盏昏暗的灯，灯光几乎熄灭了，

[ɪn][maɪ] [smɔːl] [ruːm] [aɪ][sɪt][ə'loʊn] ,
In my small room I sit alone ,
在 我的 小的 房间 我 坐 独自的 ,

我独自一人坐在我的小房间里，

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][pæst][dʒɔɪz][ænd; ənd][peɪn] ,
And , thinking o'er past joys and pain ,
和 , 思维 超过 过去的 喜悦 和 疼痛 ,

回想起过去的快乐和痛苦，

[ə; eɪ] [swiːt] [kən'tentmənt] [dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn] .
A sweet contentment doth remain .
一个 甜的 满意 确实 保持 .

心中仍存有甜蜜的满足感。

['hiːz] [stɪl] [maɪ] [trʌst] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] [truː] ['ʃepərd] , ['nevər]
He's still my trust ; he , the true Shepherd , never
他是 仍然 我的 相信 ; 他 , 这 真的 牧羊人 , 绝不

他依然是我的信赖之人；他，这位真正的牧者，从未

[wɪl] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , — [hiː; hi] [wɑːtʃəθ] ['evər] ;
Will forsake his sheep , — he watcheth ever ;
将要 背叛 他的 羊 , — 他 守望 曾经 ;

他必离弃他的羊群，——他时刻警醒；

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [fər'get] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [jet]
The mother may forget her child , but yet
这 母亲 可能 忘记 她 孩子 , 但 然而

母亲或许会忘记她的孩子，但即便如此

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , — " [ðiː]
Thus saith the Lord , — " Thee
因此 赛斯说 这 主 , — " 汝

耶和华如此说："你

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .
I will not forget .
我 将要 不是 忘记 .

我不会忘记。

" [aɪ] [rest] [ɪn] [piːs] , [aɪ] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ;
" I rest in peace , I trust in Thee ;
" 我 休息 在 和平 , 我 相信 在 汝 ;

我安息，我信赖你；

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [aɪ] [stɪl] [wɑːtʃəθ] [ˌem 'iː] ;
Thy faithful eye still watcheth me ;
你的 忠实 眼睛 仍然 守望 我 ;

你慈爱的目光依然注视着我；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] ['evər] [weiks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
For He who ever wakes and lives
为了 他 WHO 曾经 醒来 和 生活

因为他永远醒来，永远活着

[tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [noʊ] [naɪt] [ɛə] ['gɪvz] .
To loving hearts no night e'er gives .
到 爱 心 不 夜晚 曾经 给予 .

对于相爱的心来说，没有夜晚会降临。

" [hoʊp] [ɪn] [gɑːd] .
" HOPE IN GOD .
" 希望 在 上帝 .

"对上帝的希望。"

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv][es] . [ə; eɪ] . ['mɑ:lmən] .

"	TRANSLATED	FROM	THE	GERMAN	OF	S	.	A	.	MAHLMAN	.
"	翻译	从	这	德语	的	S	.	一个	.	马尔曼	.

“译自 SA MAHLMAN 的德语。”

[hoʊp] , [maɪ] [hɑ:rt] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [hoʊp] , —

Hope	,	my	heart	,	in	patience	hope	,	—
希望	,	我的	心	,	在	耐心	希望	,	—

我的心啊，请怀着耐心的希望——

[ðaʊ] [æt; ət][læst] [ðaɪ] ['flaʊərz] [ʃælt] ['gæðər] ;

Thou	at	last	thy	flowers	shalt	gather	;
你	在	最后的	你的	花朵	应	收集	;

你终将收获你的花朵；

[gɑ:d][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [lʌv] , —

God	is	full	of	tender	love	,	—
上帝	是	满的	的	投标	爱	,	—

上帝充满温柔的爱，——

['tʃaɪldlaɪk] [spi:k] [ðaʊ] [tu:; tə][ðaɪ] ['fɑ:ðər] .

Childlike	speak	thou	to	thy	Father	.
孩子气	说话	你	到	你的	父亲	.

像孩子一样跟你的父亲说话。

[frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] , ['trʌstɪŋ] ['hɑ:rts] ,

From	believing	,	trusting	hearts	,
从	相信	,	信任	心	,

出于相信和信任的心，

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['mɜ:rsi] [nɛə] [di'pɑ:ts] .

The	God	of	mercy	ne'er	departs	.
这	上帝	的	怜悯	从未	离开	.

仁慈的上帝永不离弃。

[klaʊdz] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [meɪ] [goʊ] ,

Clouds	may	come	,	and	clouds	may	go	,
云	可能	来	,	和	云	可能	去	,

云可能会来，云也可能会走。

[rest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['ɔ:lweɪz] ;

Rest	upon	his	goodness	always	;
休息	之上	他的	善良	总是	;

永远信赖他的恩典；

[tu:; tə] [ðoʊz] ['dʒɔɪfl] , ['sʌni] [haɪts]

To	those	joyful	,	sunny	heights
到	那些	快乐	,	阳光明媚	高度

奔向那充满欢乐、阳光灿烂的高处

[li:d] [ði:z] [rʌf] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['pɑ:θweiz] ;

Lead	these	rough	and	gloomy	pathways	;
带领	这些	粗糙的	和	阴沉	路径	;

引领我们走过这些崎岖阴暗的道路；

[weiks] [fɔ:r; fər] [aɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , —

Wakes	for	aye	his	Eye	of	Light	,	—
醒来	为了	是的	他的	眼睛	的	光	,	—

他那双光明之眼永远醒着，——

['tremb(ə)l][nɑ:t][ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd] [naɪt] .

Tremble	not	in	storm	and	night	.
颤抖	不是	在	风暴	和	夜晚	.

不要在暴风雨和黑夜中颤抖。

['æŋkər] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɑ:k] ,
Anchored on the Eternal Rock ,
锚定 在 这 永恒 岩石 ,

锚定于永恒的磐石之上，

[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d][fæst] ['klɪŋɪŋ] ,
To the heart of God fast clinging ,
到 这 心 的 上帝 快速地 依恋 ,

紧紧依偎在神的心上，

[tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðaɪ] ['di:pəst] [wəʊz] ,
Tell him all thy deepest woes ,
告诉 他 全部 你的 最深处 烦恼 ,

把你的所有深切悲伤都告诉他。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðaɪ] ['sɔrəuz] ['brɪŋɪŋ] ;
Before him all thy sorrows bringing ;
前 他 全部 你的 悲伤 带来 ;

将你所有的悲伤带到他面前;

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['gɪvz]
He is kind , and comfort gives
他 是 种类 , 和 舒适 给予

他很善良，给人带来安慰。

[tu:; tə] ['evri] ['sɒrəʊ] [hɑ:rt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
To every sorrowing heart that lives .
到 每一个 悲伤 心 那 生活 .

献给每一颗悲伤的心。

[let] [tru:] [feɪθ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [gɪv] ;
Let true faith strong courage give ;
让 真的 信仰 强的 勇气 给 ;

让真诚的信仰赋予坚强的勇气;

[streŋθ] [ðə; ði] ['helpər] [naʊ] [ɪz] ['sendɪŋ] ;
Strength the Helper now is sending ;
力量 这 帮手 现在 是 发送 ;

帮助者现在正在赐予的力量;

[su:n] [ðaʊlt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Soon thou'lt understand His ways ,
很快 你将 理解 他的 方式 ,

你很快就会明白他的道路。

[su:n] [ðaʊlt] [faɪnd] [ðaɪ] ['sɔrəuz] ['endɪŋ] .
Soon thou'lt find thy sorrows ending .
很快 你将 寻找 你的 悲伤 结束 .

你的悲伤很快就会结束。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝!

[hu:] [laɪf][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑ:rt] !
who life and goodness art !
WHO 生活 和 善良 艺术 !

谁的生命和善良艺术!

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [hoʊp] [ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪ] [hɑ:rt] .
In patience hope in Him , my heart .
在 耐心 希望 在 他 , 我的 心 .

我心中充满耐心，仰望他。

['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] .
FAILURE AND SUCCESS .
失败 和 成功 .

失败与成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['feɪljər] , [ɪn] [dɪ'stres] ,
It is in failure , in distress ,
它 是 在 失败 , 在 痛苦 ,

它处于失败状态，处于困境中，

[wen] , [reft][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'loʊn] ,
When , reft of all , it stands alone ,
什么时候 , 反射 的 全部 , 它 站立 独自的 ,

当它孤身一人，不复存在时

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [wʌt] [men][kɔːl] [sək'ses] ,
And not in what men call success ,
和 不是 在 什么 男人 称呼 成功 ,

而且不是男人眼中的成功。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['væliənt][soʊl][ɪz] [noʊn] .
The noble , valiant soul is known .
这 高贵 , 英勇 灵魂 是 已知 .

高尚勇敢的灵魂为人所知。

[hiː; hi] [huː] [pər'fekʃ(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz][eɪm]
He who perfection makes his aim
他 WHO 完美 制作 他的 目的

以完美为目标的人

[ʃuːts] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] ;
Shoots at a mark he may not reach ;
芽 在 一个 标记 他 可能 不是 抵达 ;

瞄准可能无法到达的目标射击；

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [læf] , [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [bleɪm] .
The world may laugh , the world may blame .
这 世界 可能 笑 , 这 世界 可能 责备 .

世人或许会嘲笑，世人或许会责备。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [priːtʃ] .
And what it calls discretion preach .
和 什么 它 呼叫 审慎 布道 .

而它所谓的谨慎，其实是宣扬的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][goʊl]
And he will fail to win the goal
和 他 将要 失败 到 赢 这 目标

他将无法赢得进球。

[wɪtʃ] [loʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [meɪks] [ɪts] [oʊn] ;
Which low ambition makes its own ;
哪个 低的 志向 制作 它是自己的 ;

低劣的抱负造就了它自己；

[bʌt; bət] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [soʊl]
But , far beyond , his earnest soul
但 , 远的 超过 , 他的 认真 灵魂

但更重要的是，他那颗真诚的灵魂

[stændz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðoʊ] [ɔːl][ə'loʊn] .
Stands in the light , though all alone .
站立 在 这 光 , 尽管 全部 独自的 .

他独自一人站在光芒中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [peɪn] , [ænd; ənd] [lɔːs]

It	was	through	insult	,	pain	,	and	loss
它	曾是	通过	侮辱	,	疼痛	,	和	损失

这是通过侮辱、痛苦和失去实现的。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊər] ;

That	Jesus	won	immortal	power	;
那	耶稣	韩元	不朽	力量	;

耶稣赢得了永生的力量;

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

Thus	the	great	failure	of	the	cross
因此	这	伟大的	失败	的	这	叉

这就是十字架的巨大失败。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] , ['glɔːriəs] ['aʊər] .

Was	his	triumphant	,	glorious	hour	.
曾是	他的	凯	,	辉煌	小时	.

这是他凯旋的辉煌时刻。

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] ['feɪljər] [ɔːr] [sək'ses] ;

Think	not	of	failure	or	success	;
思考	不是	的	失败	或者	成功	;

不要去想失败或成功;

[hiː; hi] [feilz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'zaɪər] .

He	fails	who	has	a	low	desire	.
他	失败	WHO	有	一个	低的	欲望	.

缺乏动力的人注定失败。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['evər] [pres] ,

Up	to	the	highest	ever	press	,
向上	到	这	最高	曾经	按	,

达到有史以来最高的压力水平

[stɪl] ['ɑːnwərd] , ['ʌpwərd] , ['haɪər] ! ['haɪər] !

Still	onward	,	upward	,	higher	!	higher	!
仍然	向前	,	向上	,	更高	!	更高	!

继续前进，向上，更高！更高！

[meɪk] [sʌtʃ] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] , [sʌtʃ] [ðaɪ] [eɪm] ,

Make	such	thy	purpose	,	such	thy	aim	,
制作	这样的	你的	目的	,	这样的	你的	目的	,

以此为你的宗旨，以此为你的最终目标，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [flaɪt]

That	they	who	watch	thy	spirit's	flight
那	他们	WHO	手表	你的	精神的	航班

那些注视着你灵魂飞翔的人

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Shall	look	to	heaven	from	whence	it	came	,
将	看	到	天堂	从	何处	它	来了	,

仰望苍穹，探寻其源头。

[ænd; ənd] [luːs] [ðiː] [ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] .

And	loose	thee	in	celestial	light	.
和	松动的	你	在	天体	光	.

愿你沐浴在天光之中。

['sɔŋz] .

SONGS	.
歌曲	.

歌曲。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

THE	LITTLE	SPRING	.
这	小的	春天	.

小泉。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [bæŋk]

Beneath	a	green	and	mossy	bank
下面	一个	绿色的	和	苔藓	银行

在一片绿意盎然、长满青苔的河岸下

[ðer; ðər] [floʊz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['feri] [striːm] ;

There	flows	a	clear	and	fairy	stream	;
那里	流量	一个	清除	和	仙女	溪流	;

有一条清澈如仙境般的小溪流过;

[ðer; ðər][ðə; ði][pɜːrt]['skwɜːrəl][ɔːft][hæz; həz][dræŋk] ,

There	the	pert	squirrel	oft	has	drank	,
那里	这	活泼	松鼠	经常	有	喝	,

那只活泼的松鼠经常在那里喝水。

[ænd; ənd] [θɔːt] , [pər'hæps] , - [twʌz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	thought	,	perhaps	,	'	twas	made	for	him	.
和	想法	,	也许	,	-	那是	制成	为了	他	.

他或许认为，这房子是为他而建的。

[ðer; ðər] ['pɪtʃɝz] [ðer; ðər][ðə; ði]['læbɔːərz] [fɪl] ,

Their	pitchers	there	the	laborers	fill	,
他们的	投手	那里	这	劳工	充满	,

工人们在那里往他们的水罐里倒水，

[æz; əz][drɑːp][baɪ][drɑːp][ðə; ði] ['krɪstl] [floʊ] ,

As	drop	by	drop	the	crystals	flow	,
作为	降低	经过	降低	这	晶体	流动	,

晶体一滴一滴地流动着，

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvəri] ['welkəm] [stɪl]

Singing	their	silvery	welcome	still
歌唱	他们的	银色	欢迎	仍然

他们依然唱着银铃般的欢迎歌

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][goʊ] .

To	all	who	to	the	fountain	go	.
到	全部	WHO	到	这	喷泉	去	.

致所有前往喷泉的人。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [glaidz] ,

Then	to	the	river	on	it	glides	,
然后	到	这	河	在	它	滑翔	,

然后它顺着河面滑行而去，

[ɪts] ['trɪbjəteri] [drɑːp][tuː; tə] [ber] ,

Its	tributary	drop	to	bear	,
它是	支流	降低	到	熊	,

它的支流下降承受，

[ɪts] ['mɑːdɪst] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['haɪdz] ,

Its	modest	head	a	moment	hides	,
它是	谦虚的	头	一个	片刻	隐藏	,

它谦逊的脑袋暂时藏了起来，

[ðen] ['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] ['spɑːklz] [ðer; ðər] .

Then	rises	up	and	sparkles	there	.
然后	上升	向上	和	闪光	那里	.

然后它升腾而起，在那里闪闪发光。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['les(ə)n][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt]
The touching lesson on my heart
这 接触 课 在 我的 心

触动我心弦的一课

[fɔ:lz] [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['du:z] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
Falls like the gentle dews of heaven ,
瀑布 喜欢 这 温和的 露水 的 天堂 ,

像天上的甘露般轻柔地落下，

[bɪdz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [lʌv] [ɪm'pɑ:rt]
Bids me with humble love impart
出价 我 和 谦逊的 爱 传授

以谦卑的爱向我发出邀请

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n] .
The little treasure God has given .
这 小的 宝藏 上帝 有 给定 .

上帝赐予的这份小小的礼物。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [ðɪs]
For from a source as small as this
为了 从 一个 来源 作为 小的 作为 这

即使是来自如此小的来源

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ] [meɪ] [floʊ] ,
Full many a cup of joy may flow ,
满的 许多 一个 杯子 的 喜悦 可能 流动 ,

喜悦之杯或许会满溢而出，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['hju:mən] [blɪs]
And on the stream of human bliss
和 在 这 溪流 的 人类 极乐

在人类幸福的洪流中

[ɪts]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [θroʊ] .
Its little ray of gladness throw .
它是 小的 射线 的 欢乐 扔 .

它投下了一缕小小的快乐光芒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [meɪ] - [deɪ] [sɔ:ŋ] .
THE LITTLE BOY'S MAY - DAY SONG .
这 小的 男孩们 可能 - 天 歌曲 .

小男孩的五一节之歌。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['blu:mɪŋ] ['evriwer] ,
" The flowers are blooming everywhere ,
" 这 花朵 是 盛开 到处 ,

“鲜花到处盛开，”

[ɑ:n] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [del] ,
On every hill and dell ,
在 每一个 爬坡道 和 戴尔 ,

在每一座山丘和山谷里，

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
And O , how beautiful they are !
和 哦 , 如何 美丽的 他们 是 !

哦，它们多么美丽啊！

[haʊ] ['swi:tli] , [tu:] , [ðeɪ] [smel] !
How sweetly , too , they smell !
如何 甜蜜地 , 也 , 他们 闻 !

它们闻起来也好香啊！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] , [ðeɪ] [dæns] [ə'lɔːŋ] ,
" The little brooks , they dance along ,
" 这 小的 布鲁克斯 , 他们 舞蹈 沿着 ,

"小溪潺潺流淌，翩翩起舞。"

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ;
And look so glad and gay ;
和 看 所以 高兴的 和 同性恋 ;

看起来那么高兴，那么快乐;

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [sɔːŋ] ,
I love to hear their pleasant song ,
我 爱 到 听到 他们的 令人愉快的 歌曲 ,

我喜欢听他们悦耳的歌声。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] .
I feel as glad as they .
我 感觉 作为 高兴的 作为 他们 .

我和他们一样感到高兴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [bliːt] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] ,
" The young lambs bleat and frisk about ,
" 这 年轻的 羔羊 咩咩叫 和 搜身 关于 ,

小羊羔们咩咩叫着，蹦蹦跳跳地四处游荡，

[ðə; ði] [biːz] [hʌm] [raʊnd] [ðer; ðər] [haɪv] ,
The bees hum round their hive ,
这 蜜蜂 哼 圆形的 他们的 蜂巢 ,

蜜蜂在蜂巢周围嗡嗡叫着。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , —
The butterflies are coming out , —
这 蝴蝶 是 未来 出去 , —

蝴蝶翩翩飞舞——

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
' Tis good to be alive .
- 的 好的 到 是 活 .

活着真好。

" [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [greɪ]
" The trees that looked so stiff and gray
" 这 树木 那 看起来 所以 僵硬的 和 灰色的

那些看起来僵硬灰暗的树木

[wɪð; wɪθ] [griːn] [riθs] [naʊ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] ;
With green wreaths now are hung ;
和 绿色的 花圈 现在 是 悬挂 ;

现在挂起了绿色的花环;

[oʊ] ['mʌðər] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲!

[let][ˌem 'iː] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
let me laugh and play ,
让 我 笑 和 玩 ,

让我尽情欢笑玩耍吧!

[aɪ]['kænɑːt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
I cannot hold my tongue .
我 不能 抓住 我的 舌头 .

我无法保持沉默。

" [siː] ['jɑːndər][bɜːrd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
" See yonder bird spread out his wings ,
" 看 远处 鸟 传播 出去 他的 翅膀 ,

"看那只鸟展开翅膀，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪz] ;
And mount the clear blue skies ;
和 山 这 清除 蓝色的 天空 ;

登上湛蓝的天空；

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听！

[haʊ] ['merəli] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
how merrily he sings ,
如何 兴高采烈地 他 唱歌 ,

他唱得多么欢快啊！

[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][flaɪz] . "
As far away he flies . "
作为 远的 离开 他 苍蝇 . "

他飞得多么远啊。

" [goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
" Go forth , my child , and laugh and play ,
" 去 前进 , 我的 孩子 , 和 笑 和 玩 ,

"去吧，我的孩子，尽情欢笑玩耍吧。"

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,
And let your cheerful voice ,
和 让 你的 快乐 嗓音 ,

用你欢快的声音，

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [brʊks] , [ænd; ənd] ['meri] [meɪ] ,
With birds , and brooks , and merry May ,
和 鸟类 , 和 布鲁克斯 , 和 欢乐 可能 ,

鸟语花香，溪水潺潺，五月欢乐祥和，

[kraɪ][laʊd] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Cry loud , Rejoice !
哭 大声 , 麾 !

大声欢呼，欢欣鼓舞！

[rɪ'dʒɔɪs] !
rejoice !
麾 !

麾！

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃek] [jʊr; jər] ['baʊndɪŋ] [mɜːrθ] ,
" I would not check your bounding mirth ,
" 我 会 不是 查看 你的 边界 欢笑 ,

我不会阻止你尽情的快乐，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [bɔɪ] ,
My little happy boy ,
我的 小的 快乐的 男生 ,

我快乐的小男孩，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [ɜːrθ]
For He who made this blooming earth
为了 他 WHO 制成 这 盛开 地球

祂创造了这繁花似锦的大地

[smaɪlz] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnfənts] [dʒɔɪ] .
Smiles **on** **an** **infant's** **joy** **.**
微笑 在 一个 婴儿的 喜悦 .

婴儿喜悦的笑容。

" [ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
" **GUESS** **WHAT** **I** **HAVE** **HEARD** **.**
" 猜测 什么 我 有 听到 .

“猜猜我听说了什么。”

[dɪr] ['mʌðər] , [ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] !
Dear **mother** **,** **guess** **what** **I** **have** **heard** **!**
亲爱的 母亲 , 猜测 什么 我 有 听到 !

亲爱的妈妈，猜猜我听到了什么!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sprɪŋ] !
O **,** **it** **will** **soon** **be** **spring** **!**
哦 , 它 将要 很快 是 春天 !

哦，春天很快就要来了!

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , —
I'm **sure** **it** **was** **a** **little** **bird** **,** **—**
我是 当然 它 曾是 一个 小的 鸟 , —

我确信那是一只小鸟。

['mʌðər] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
Mother **,** **I** **heard** **him** **sing** **.**
母亲 , 我 听到 他 唱歌 .

母亲，我听到他唱歌了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [griːn]
Look **at** **this** **little** **piece** **of** **green**
看 在 这 小的 片 的 绿色的

瞧瞧这小块绿色

[ðæt] [piːps] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] ,
That **peeps** **out** **from** **the** **snow** **,**
那 人群 出去 从 这 雪 ,

从雪中探出头来的东西，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , —
As **if** **it** **wanted** **to** **be** **seen** **,** **—**
作为 如果 它 通缉 到 是 已见 , —

仿佛它渴望被人看见——

- [twɪl] [suːn] [biː; bi] [sprɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
' **Twill** **soon** **be** **spring** **,** **I** **know** **.**
- 斜纹布 很快 是 春天 , 我 知道 .

我知道春天很快就要来了。

[ænd; ənd][oʊ] , [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] !
And **O** **,** **come** **here** **,** **come** **here** **and** **look** **!**
和 哦 , 来 这里 , 来 这里 和 看 !

哦，快来看!

[haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] ! —
How **fast** **it** **runs** **along** **!** **—**
如何 快速地 它 跑步 沿着 ! —

它跑得真快!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ;
Here **is** **a** **cunning** **little** **brook** **;**
这里 是 一个 狡猾 小的 溪 ;

这是一条狡猾的小溪;

[oʊ] , [hɪr] [ɪts] ['prɪti] [sɔːŋ] !
O , hear its pretty song !
哦 , 听到 它是 漂亮的 歌曲 !

哦，听听它那动听的歌声！

[aɪ] [noʊ] - [tɪz][glæd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [gɔːn]
I know ' tis glad the winter's gone
我 知道 - 的 高兴的 这 冬天的 已消失

我知道大家都很高兴冬天过去了

[ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [stɪl] ,
That kept it all so still ,
那 保留 它 全部 所以 仍然 ,

一切都静了下来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] [rʌnz] [ɑːn] ,
For now it merrily runs on ,
为了 现在 它 兴高采烈地 跑步 在 ,

目前它仍在愉快地运行着。

[ænd; ənd][goʊz][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
And goes just where it will .
和 去 只是 在哪里 它 将要 .

它想去哪儿就去哪儿。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [brʊk] , [aɪ] [noʊ] ;
I feel just like the brook , I know ;
我 感觉 只是 喜欢 这 溪 , 我 知道 ;

我知道，我感觉自己就像这条小溪一样；

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
It says , it seems to me , —
它 说道 , 它 似乎 到 我 , —

在我看来，它似乎在说——

" [gʊd] [baɪ] , [koʊld] ['weðər] , [aɪs] , [ænd; ənd] [snoʊ] ;
" Good by , cold weather , ice , and snow ;
" 好的 经过 , 寒冷的 天气 , 冰 , 和 雪 ;

再见了，寒冷的天气、冰雪；

[naʊ] ['gɝːlz][ænd; ənd] [brʊks] [ɑːr; ər] [friː] .
Now girls and brooks are free .
现在 女孩们 和 布鲁克斯 是 自由的 .

现在女孩和溪流都自由了。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
" I love to think of what you said ,
" 我 爱 到 思考 的 什么 你 说 ,

“我喜欢回想你说过的话，

['mʌðər] , [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ,
Mother , to me last night ,
母亲 , 到 我 最后的 夜晚 ,

母亲，昨晚对我说：

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ,
Of this great world that God has made ,
的 这 伟大的 世界 那 上帝 有 制成 ,

上帝创造的这个伟大世界，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .
So beautiful and bright .
所以 美丽的 和 明亮的 .

如此美丽明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [sprɪŋ]
And **now** **it** **is** **the** **happy** **spring**
和 现在 它 是 这 快乐的 春天

现在正是美好的春天。

[noʊ] ['nɔːti] [θɪŋ] [aɪl] [duː] ;
No **naughty** **thing** **I'll** **do** **;**
不 淘气 事物 患病的 做 ;

我什么坏事都不会做;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
I **would** **not** **be** **the** **only** **thing**
我 会 不是 是 这 仅有的 事物

我不会是唯一一个

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hæpi] , [tuː] .
That **is** **not** **happy** **,** **too** **.**
那 是 不是 快乐的 , 也 .

那也不令人高兴。

[sprɪŋ] .
SPRING **.**
春天 .

春天。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , —
the **little** **birds** **are** **singing** **,** **—**
这 小的 鸟类 是 歌唱 , —

小鸟儿在歌唱，——

['wɪntɚz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['sʌmɚz] [nɪr] ;
Winter's **gone** **and** **summer's** **near** **;**
冬天的 已消失 和 夏季 靠近 ;

冬天过去了，夏天快到了;

[siː] , [ðə; ði] ['tendər] [græs] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,
See **,** **the** **tender** **grass** **is** **springing** **,**
看 , 这 投标 草 是 弹簧 ,

看，嫩草正在萌发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
And **the** **flowers** **will** **soon** **be** **here** **.**
和 这 花朵 将要 很快 是 这里 .

花儿很快就会来了。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Who **made** **the** **winter** **and** **the** **spring** **?**
WHO 制成 这 冬天 和 这 春天 ?

谁创造了冬天和春天?

[huː] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ?
Who **painted** **all** **the** **flowers** **?**
WHO 绘 全部 这 花朵 ?

谁画了这些花?

[huː] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Who **taught** **the** **little** **birds** **to** **sing** **,**
WHO 教授 这 小的 鸟类 到 唱歌 ,

谁教小鸟唱歌?

[ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊərz] ?
And **made** **these** **hearts** **of** **ours** **?**
和 制成 这些 心 的 我们的 ?

并造就了我们这些心?

[oʊ] , - [tɪz][gɑːd] !
O **,** **'** **tis** **God** **!**
哦 , - 的 上帝 !

哦，是上帝!

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] !
how **good** **he** **is** **!**
如何 好的 他 是 !

他太棒了!

[hiː; hi] [dʌz] ['evri] ['blesɪŋ] [gɪv] ;
He **does** **every** **blessing** **give** **;**
他 做 每一个 祝福 给 ;

他赐予一切福祉;

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpi] [wɜːrld][ɪz][hɪz; ɪz] , —
All **this** **happy** **world** **is** **his** **,** **—**
全部 这 快乐的 世界 是 他的 , —

这整个幸福的世界都是他的，——

[let] [juː 'es] [lʌv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
Let **us** **love** **him** **while** **we** **live** **.**
让 我们 爱 他 尽管 我们 居住 .

让我们在有生之年爱他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [gʊd] - [naɪt] .
THE **LITTLE** **BOY'S** **GOOD** **-** **NIGHT** **.**
这 小的 男孩们 好的 - 夜晚 .

小男孩晚安。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
The **sun** **is** **hidden** **from** **our** **sight** **,**
这 太阳 是 隐 从 我们的 视线 ,

太阳被遮挡住了，我们看不见它。

[ðə; ði] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [saʊnd] ;
The **birds** **are** **sleeping** **sound** **;**
这 鸟类 是 睡眠 声音 ;

鸟儿们睡得很香;

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] , " [gʊd] [naɪt] !
' **Tis** **time** **to** **say** **to** **all** **,** **"** **Good** **night** **!**
- 的 时间 到 说 到 全部 , " 好的 夜晚 !

是时候对大家说"晚安"了!

" [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔːl] [raʊnd] .
" **And** **give** **a** **kiss** **all** **round** **.**
" 和 给 一个 吻 全部 圆形的 .

"然后给大家一个吻。"

[gʊd] [naɪt] !
Good **night** **!**
好的 夜晚 !

晚安!

[maɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [dɪr] ,
my **father** **,** **mother** **,** **dear** **,**
我的 父亲 , 母亲 , 亲爱的 ,

我的父亲，我的母亲，亲爱的，

[naʊ] [kɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][sʌn] ;
Now kiss your little son ;
现在 吻 你的 小的 儿子 ;

现在亲吻你的小儿子;

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[maɪ] [frendz] , [bəuθ][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
my friends , both far and near ,
我的 朋友们 , 两个都 远的 和 靠近 ,

我的朋友们，无论远近，

[gʊd] [naɪt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .
Good night to every one .
好的 夜晚 到 每一个 一 .

祝大家晚安。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[ji:; ji] ['meri] , ['meri] [bɜ:rdz] ,
ye merry , merry birds ,
是的 欢乐 , 欢乐 鸟类 ,

你们这些快乐的小鸟们,

[sli:p] [wel] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ;
Sleep well till morning light ;
睡觉 出色地 直到 早晨 光 ;

睡到天亮;

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn][wɜ:rdz] ,
Perhaps if you could sing in words ,
也许 如果 你 可以 唱歌 在 字 ,

或许如果你能用歌词歌唱的话,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [gʊd] [naɪt] !
You would have said , " Good night !
你 会 有 说 , " 好的 夜晚 !

你会说：“晚安！”

" [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['prɪti] ['flaʊərz] , [gʊd] [naɪt] !
" To all my pretty flowers , good night !
" 到 全部 我的 漂亮的 花朵 , 好的 夜晚 !

“致我所有美丽的花朵，晚安！”

[ju:; jʊ] ['blɑ:səm] [waɪl] [aɪ] [sli:p] ;
You blossom while I sleep ;
你 开花 尽管 我 睡觉 ;

你在我沉睡时绽放;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] , [ðæt] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] ,
And all the stars , that shine so bright ,
和 全部 这 明星 , 那 闪耀 所以 明亮的 ,

还有所有那些闪耀着光芒的星星,

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] [ki:p] .
With you their watches keep .
和 你 他们的 手表 保持 .

他们的手表一直和你在一起。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪz] ,

The	moon	is	lighting	up	the	skies	,
这	月亮	是	灯光	向上	这	天空	,

月亮照亮了夜空。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ] [ðer; ðər] ;

The	stars	are	sparkling	there	;
这	明星	是	闪闪发光	那里	;

那里繁星闪烁;

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [aɪz] ,

'	Tis	time	to	shut	our	weary	eyes	,
-	的	时间	到	关闭	我们的	厌倦	眼睛	,

是时候闭上我们疲惫的双眼了。

[ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [prer] .

And	say	our	evening	prayer	.
和	说	我们的	晚上	祷告	.

然后我们一起做晚祷。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['sæbəθ] - [sɔːŋ] .

THE	SHEPHERD'S	SABBATH	-	SONG	.
这	牧羊人的	安息日	-	歌曲	.

牧羊人的安息日之歌。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ʌv; əv] ['uːlənd] .

TRANSLATED	FROM	THE	GERMAN	OF	UHLAND	.
翻译	从	这	德语	的	乌兰德	.

由 UHLAND 的德语翻译而来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] !

This	is	the	Sabbath	day	!
这	是	这	安息日	天	!

今天是安息日!

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] .

In	the	wide	field	I	am	alone	.
在	这	宽的	场地	我	是	独自的	.

在广阔的田野里，我孤身一人。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[naʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['bɛlz] [swiːt] [toʊn] , —

now	one	morning	bell's	sweet	tone	,	—
现在	一	早晨	贝尔的	甜的	语气	,	—

此刻，清晨的钟声甜美悦耳——

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [daɪd] [ə'weɪ] .

Now	it	has	died	away	.
现在	它	有	死亡	离开	.

现在它已经消失了。

['niːlɪŋ] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] ;

Kneeling	I	worship	Thee	;
跪着	我	崇拜	汝	;

我跪下敬拜你;

[swiːt] [dred] [dʌθ; dəθ] [ɔː(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] [stiːl] ,

Sweet	dread	doth	o'er	my	spirit	steal	,
甜的	恐惧	确实	超过	我的	精神	偷	,

甜蜜的恐惧悄然笼罩着我的灵魂，

[frʌm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [niːl] ,
From **whispering** **sounds** **of** **those** **who** **kneel** **,**
从 耳语 声音 的 那些 WHO 下跪 ,

从跪拜者的低语声中，

[ˌʌn'siːn] , [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Unseen **,** **to** **pray** **with** **me** **.**
看不见 , 到 祈祷 和 我 .

看不见的人，与我一同祈祷。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Around **and** **far** **away** **,**
大约 和 远的 离开 ,

周围和远处，

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪz][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
So **clear** **and** **solemn** **is** **the** **sky** **,**
所以 清除 和 庄严 是 这 天空 ,

天空如此澄澈庄严，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ;
It **seems** **all** **opening** **to** **my** **eye** **;**
它 似乎 全部 开幕 到 我的 眼睛 ;

这一切似乎都在我眼前展开；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] !
This **is** **the** **Sabbath** **day** **!**
这 是 这 安息日 天 !

今天是安息日！

[tuː; tə] [sprɪŋ] .
TO **SPRING** **.**
到 春天 .

迎接春天。

[heɪl] !
Hail **!**
冰雹 !

冰雹！

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,
reviving **,** **joyous** **Spring** **,**
复苏 , 欢乐 春天 ,

复苏的、欢乐的春天

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðaɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['ʃaʊɚz] ;
Smiling **through** **thy** **veil** **of** **showers** **;**
微笑 通过 你的 面纱 的 淋浴 ;

透过雨幕，你依然面带微笑；

[bɜːrdz][ænd; ənd] [brʊks] [ðaɪ] ['welkəm] [sɪŋ] , —
Birds **and** **brooks** **thy** **welcome** **sing** **,** **—**
鸟类 和 布鲁克斯 你的 欢迎 唱歌 , —

鸟儿和溪流都歌颂你的到来，——

[heɪst] , [ænd; ənd]['weɪkən][ɔːl] [ðaɪ] ['flaʊərz] .
Haste **,** **and** **waken** **all** **thy** **flowers** **.**
匆忙 , 和 唤醒 全部 你的 花朵 .

快点，唤醒你所有的花朵。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[ə; eɪ] [swiːt] [pə'veɪdɪŋ] [saʊnd] !
a **sweet** **pervading** **sound** **!**
一个 甜的 普遍存在 声音 !

甜美而悠扬的声音!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['briːðɪŋ] , ['muːvɪŋ] [ɜːrθ]
From **the** **breathing** **,** **moving** **earth**
从 这 呼吸 , 移动 地球

来自呼吸、运动的地球

[laɪf] [ɪz] ['staːtiŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Life **is** **starting** **all** **around** **,**
生活 是 开始 全部 大约 ,

生命在万物中重新开始。

['sendɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [fɔːrθ] .
Sending **joy** **and** **fragrance** **forth** **.**
发送 喜悦 和 香味 前进 .

传递喜悦与芬芳。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['oʊks] [dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm]
O'er **the** **oak's** **gigantic** **form**
超过 这 橡树的 巨大 形式

在橡树巨大的身躯上

['blɔsəmz] [hæŋ] [ðer; ðər] ['dreɪpəri] ;
Blossoms **hang** **their** **drapery** **;**
花朵 悬挂 他们的 布料 ;

花朵垂下帷幔;

['bræntʃɪz] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][stɔːrm]
Branches **that** **defied** **the** **storm**
分支 那 违抗 这 风暴

经受住了风暴考验的树枝

[naʊ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['melədi] .
Now **are** **full** **of** **melody** **.**
现在 是 满的 的 旋律 .

现在充满了旋律。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['saɪlənt] [θɪŋ]
There **is** **not** **a** **silent** **thing**
那里 是 不是 一个 沉默的 事物

没有沉默的事物

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] ;
In **this** **joyous** **company** **;**
在 这 欢乐 公司 ;

在这欢乐的陪伴下;

[wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['væliz] [rɪŋ]
Woods **,** **and** **hills** **,** **and** **valleys** **ring**
伍兹 , 和 丘陵 , 和 山谷 戒指

树林、山丘和山谷环绕着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
With **a** **shout** **of** **jubilee** **.**
和 一个 喊 的 禧年 .

伴随着一声欢呼。

[weɪk] , [maɪ]['spɪrɪt] !
Wake **,** **my** **spirit** **!**
唤醒 , 我的 精神 !

醒来吧，我的灵魂!

[ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] ?
art **thou** **still** **?**
艺术 你 仍然 ?

你还在吗?

['sensləs] [θɪŋz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
Senseless **things** **have** **found** **a** **voice** **;**
无意义的 事物 有 成立 一个 嗓音 ;

无意义的事物也有了声音;

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [biː; bi] [stɪl] ,
Shall **this** **throbbing** **heart** **be** **still** **,**
将 这 悸动 心 是 仍然 ,

这颗怦怦跳动的心脏，何时才能平静下来?

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [kraɪz] , " [rɪ'dʒɔɪs] " ?
When **all** **nature** **cries** **,** **"** **Rejoice** **"** **?**
什么时候全部 自然 哭泣 , " 麾 " ?

当大自然齐声高呼"欢呼"时?

[weɪk] , [kʌm] [fɔːrθ] , [maɪ] ['baʊndɪŋ] [soʊl] !
Wake **,** **come** **forth** **,** **my** **bounding** **soul** **!**
唤醒 , 来 前进 , 我的 边界 灵魂 !

醒来吧，出来吧，我自由奔放的灵魂!

[dʒɔɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gliː] ,
Join **the** **universal** **glee** **,**
加入 这 普遍的 高兴 ,

加入这普世的喜悦吧!

[jiːld] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [kaɪnd][kən'troʊl] ,
Yield **to** **nature's** **kind** **control** **,**
屈服 到 自然的 种类 控制 ,

顺应大自然的仁慈法则,

[kætʃ] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['hɑːrməni] .
Catch **her** **heavenly** **harmony** **.**
抓住 她 天上 和谐 .

聆听她天籁般的和声。

[dʒɔɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] , ['hæpi] [θrɔːŋ] ,
Join **the** **grateful** **,** **happy** **throng** **,**
加入 这 感激的 , 快乐的 人群 ,

加入这群心怀感激、幸福快乐的人群吧!

[kæst] [iːtʃ] ['selfɪʃ] [ker] [ə'weɪ] ;
Cast **each** **selfish** **care** **away** **;**
投掷 每个 自私 关心 离开 ;

抛开一切自私的念头;

[bɜːrdz][ænd; ənd] [brʊks] [ʃæl; ʃəl] [tuːn] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ;
Birds **and** **brooks** **shall** **tune** **your** **song** **;**
鸟类 和 布鲁克斯 将 调 你的 歌曲 ;

鸟儿和溪流将为你歌唱;

[ðɪs] [ɪz] ['neɪtʃɝz] ['hɑːlədeɪ] .
This **is** **nature's** **holiday** **.**
这 是 自然的 假期 .

这是大自然的假期。

[hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] .
HER **VOYAGE** **IS** **AT** **AN** **END** **.**
她 航程 是 在 一个 结尾 .

她的航程结束了。

[hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['stɔːrmi] [rɔːr] ,

Hushed	was	the	ocean's	stormy	roar	,
静静地	曾是	这	海洋的	暴风雨	吼	,

海浪的咆哮声渐渐平息。

[stɪl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] [dʒɔɪ] ;

Still	as	an	infant's	joy	;
仍然	作为	一个	婴儿的	喜悦	;

依然像婴儿般快乐;

[ðer; ðər][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr]

There	sat	upon	the	rocky	shore
那里	卫星	之上	这	岩石	支撑

他坐在岩石岸边。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

A	father	and	his	boy	.
一个	父亲	和	他的	男生	.

一位父亲和他的儿子。

[fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] ,

Far	off	they	saw	a	gallant	ship	,
远的	离开	他们	锯	一个	英勇	船	,

他们远远地看到一艘英勇的战舰,

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] ;

It	came	from	foreign	lands	;
它	来了	从	外国的	土地	;

它来自国外;

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][skɪp] ,

The	boy	began	to	dance	and	skip	,
这	男生	开始	到	舞蹈	和	跳过	,

男孩开始跳舞和蹦跳,

[ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] .

And	clap	his	little	hands	.
和	拍	他的	小的	双手	.

拍拍他的小手。

[hɜːr; hər] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][pɔːrt][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Her	wished	-	for	port	is	near	at	hand	,
她	希望	-	为了	港口	是	靠近	在	手	,

她梦寐以求的港口就在附近,

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] ;

The	ship	is	hastening	on	;
这	船	是	加速	在	;

船正在加速前进;

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ;

They	hear	the	birds	sing	on	the	land	;
他们	听到	这	鸟类	唱歌	在	这	土地	;

他们听见鸟儿在陆地上歌唱;

[hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] .

Her	voyage	is	nearly	done	.
她	航程	是	几乎	完毕	.

她的航程即将结束。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [glæd] [noʊts] , [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gliː] ,

The	boy's	glad	notes	,	his	shouts	of	glee	,
这	男孩们	高兴的	笔记	,	他的	喊叫	的	高兴	,

男孩的欢快音符, 他的喜悦呼喊,

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] [fɪl] ;
The rocks with music fill ;
这 岩石 和 音乐 充满 ;

岩石间充满了音乐;

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [kraɪz] , — " [si:] , ['fɑ:ðər] , [si:] !
But now he cries , — " See , father , see !
但 现在 他 哭泣 , — " 看 , 父亲 , 看 !

但现在他喊道:“看，父亲，看!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['stændɪŋ] [stɪl] .
The ship is standing still .
这 船 是 常设 仍然 .

船静止不动。

" [hɜ:r; hər] [mɑ:sts] [ɑ:r; ər] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
" Her masts are trembling from the shock .
" 她 桅杆 是 发抖 从 这 震惊 .

“她的桅杆因震惊而颤抖。”

[hɜ:r; hər] [waɪt] [seɪlz] [ɔ:l] [dɪ'send] ;
Her white sails all descend ;
她 白色的 帆 全部 下降 ;

她的白色帆全部降了下来;

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] , —
The ship has struck upon a rock , —
这 船 有 击 之上 一个 岩石 , —

船撞上了礁石。

[hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
Her voyage is at an end .
她 航程 是 在 一个 结尾 .

她的航程结束了。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
The sailors hurry to and fro ,
这 水手们 匆忙 到 和 弗 ,

水手们来回奔走,

[ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ɪz] [ðə; ði] [dek] ;
All crowded is the deck ;
全部 挤 是 这 甲板 ;

甲板上挤满了人;

[ʃi:; ʃi] ['strʌglz] [hɑ:rd] , — [ʃi:z] [fri:] ; — [oʊ] , [noʊ] !
She struggles hard , — she's free ; — O , no !
她 斗争 难的 , — 她是 自由的 ; — 哦 , 不 !

她拼命挣扎，——她自由了；——哦，不!

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [rek] .
She is indeed a wreck .
她 是 的确 一个 破坏 .

她确实狼狈不堪。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] :
The boy's young heart is full of grief :
这 男孩们 年轻的 心 是 满的 的 悲伤 :

男孩幼小的心灵充满了悲伤:

" ['fɑ:ðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] ?
what will she do ?
什么 将要 她 做 ?

她会怎么做?

[lets] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,
Let's take the boat to her relief ,
我们来吧 拿 这 船 到 她 宽慰 ,

我们乘船去救她吧。

[oʊ] , ['kwɪkli] [let][juː 'es][goʊ] !
O , quickly let us go !
哦 , 迅速地 让 我们 去 !

哦，快放我们走!

" [ðeɪ] [went] , — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hænd]
" They went , — and many a stronger hand
" 他们 去 , — 和 许多 一个 更强 手

他们走了，——还有许多更强壮的手

[ɪts] ['redi] ['sʌkər] [geɪv] ;
Its ready succour gave ;
它是 准备好 救助 给予 ;

它及时提供了援助;

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kruː] [ɔːl] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,
They brought the crew all safe to land ,
他们 带来 这 全体人员 全部 安全的 到 土地 ,

他们把所有船员安全送上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] .
And the cargo tried to save .
和 这 货物 尝试 到 节省 .

货物试图挽救。

[ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] ,
The night comes on , the night is dark ,
这 夜晚 来 在 , 这 夜晚 是 黑暗的 ,

夜幕降临，夜色漆黑。

[mɔːr] [dɑːrk][ðə; ði] ['biləuz] [siːm] ;
More dark the billows seem ;
更多的 黑暗的 这 波澜 似乎 ;

波涛似乎更加浓重了;

[ðeɪ] [breɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hɑːrk] !
They break against the ship , and hark !
他们 休息 反对 这 船 , 和 听着 !

它们撞向船体，听!

[ðə; ði] - ['mɔːrnf(ə)l] [skriːm] .
The seamew's mournful scream .
这 - 悲哀 尖叫 .

海鸥发出哀鸣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [laɪz] ,
The boy upon his pillow lies ,
这 男生 之上 他的 枕头 谎言 ,

男孩躺在枕头上，

[ɪn] [swiːt] [rɪ'poʊz] [hiː; hi] [sɪŋks] ;
In sweet repose he sinks ;
在 甜的 休息 他 水槽 ;

他安然入睡;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] ,

And	,	as	he	shuts	his	weary	eyes	,
和	,	作为	他	关闭	他的	厌倦	眼睛	,

当他闭上疲惫的双眼时，

[ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ʃɪp] [hiː; hi] [θɪŋks] .

On	the	poor	ship	he	thinks	.
在	这	贫穷的	船	他	思考	.

他心想，这艘船真可怜。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪn]

The	sun	shines	o'er	the	watery	main
这	太阳	闪耀	超过	这	水状的	主要的

阳光照耀着波光粼粼的大海。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

As	it	did	the	day	before	;
作为	它	做过	这	天	前	;

和前一天一样；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'gen]

The	father	and	his	son	again
这	父亲	和	他的	儿子	再次

父子二人再次

[ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Are	seated	on	the	shore	.
是	坐着	在	这	支撑	.

他们坐在岸边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [wɪnd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [boʊt]

With	the	western	wind	full	many	a	boat
和	这	西	风	满的	许多	一个	船

西风吹拂，许多船只满载而归。

[ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] ['geili] [fɪl] ,

Their	white	sails	gayly	fill	,
他们的	白色的	帆	同性恋地	充满	,

它们的白色帆面欢快地鼓满了水，

[ðeɪ] ['laɪtli] [ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [floʊt] , —

They	lightly	o'er	the	blue	waves	float	,	—
他们	轻轻	超过	这	蓝色的	波浪	漂浮	,	—

它们轻轻地漂浮在蓝色的波浪上，——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] .

But	the	gallant	ship	is	still	.
但	这	英勇	船	是	仍然	.

但是这艘英勇的战舰依然屹立不倒。

[ðə; ði] ['seɪləz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [rek]

The	sailors	now	the	mournful	wreck
这	水手们	现在	这	悲哀	破坏

水手们如今看到的是一片悲惨的残骸

[ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [strɪp] ;

Of	masts	and	rigging	strip	;
的	桅杆	和	索具	条	;

桅杆和索具带；

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [dek]

The	waves	are	playing	o'er	the	deck
这	波浪	是	玩耍	超过	这	甲板

海浪拍打着甲板。

[ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['ruːɪnd] [ʃɪp] .

Of	**the**	**sad**	**and**	**ruined**	**ship**	**.**
的	这	伤心	和	毁坏	船	.

那艘破败不堪的船。

[ə; eɪ] [kroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] [brænʧ] [stʊd]

A	**crow**	**upon**	**the**	**top**	**branch**	**stood**
一个	乌鸦	之上	这	顶部	分支	站立

一只乌鸦栖息在树枝顶端。

[ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn][ænd; ənd]['blæstɪd] [triː] ;

Of	**a**	**lone**	**and**	**blasted**	**tree**	**;**
的	一个	孤独	和	炸毁	树	;

一棵孤零零的、枯死的树;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd]

He	**seemed**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**flood**
他	似乎	到	看	之上	这	洪水

他似乎在凝视着洪水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['sɪmpəθi] .

With	**a**	**gloomy**	**sympathy**	**.**
和	一个	阴沉	同情	.

带着一丝忧郁的同情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] ,

The	**boy**	**now**	**looks**	**up**	**at**	**the**	**bird**	**,**
这	男生	现在	看起来	向上	在	这	鸟	,

男孩抬头看着那只鸟。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] [naʊ] ;

At	**the**	**sinking**	**vessel**	**now**	**;**
在	这	下沉	血管	现在	;

现在就在这艘正在下沉的船上;

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

He	**does**	**not**	**speak**	**a**	**single**	**word**	**.**
他	做	不是	说话	一个	单身的	单词	.

他一句话也没说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

But	**a**	**shade**	**is**	**on**	**his**	**brow**	**.**
但	一个	阴影	是	在	他的	眉头	.

但他眉头紧锁，阴云密布。

[naʊ] ['sloʊli] [kʌmz] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [weɪv] ,

Now	**slowly**	**comes**	**a**	**towering**	**wave**	**,**
现在	缓慢地	来	一个	参天	海浪	,

现在，一道滔天巨浪缓缓袭来。

[ænd; ənd] [swiːps] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ɑːn] ;

And	**sweeps**	**with**	**triumph**	**on**	**;**
和	扫荡	和	胜利	在	;

凯旋而归;

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [greɪv] , —

It	**bears**	**her**	**to**	**her**	**watery**	**grave**	**,**	**—**
它	熊	她	到	她	水状的	严重	,	—

它将她带向水底的坟墓，——

[ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [ɪz] [gɔːn] .

The	**gallant**	**ship**	**is**	**gone**	**.**
这	英勇	船	是	已消失	.

那艘英勇的战舰已经不见了。

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['stɔːrmi] [rɔːr] ,

Hushed	is	the	ocean's	stormy	roar	,
静静地	是	这	海洋的	暴风雨	吼	,

大海风暴的咆哮声已然沉寂。

[stɪl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] [dʒɔɪ] ;

Still	as	an	infant's	joy	;
仍然	作为	一个	婴儿的	喜悦	;

依然像婴儿般快乐;

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	father	sits	upon	the	shore
这	父亲	坐着	之上	这	支撑

父亲坐在岸边。

[ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

In	silence	with	his	boy	.
在	沉默	和	他的	男生	.

他和儿子默默地待在一起。

[koʊ'hæsət] [ʃɔːr] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Cohasset	Shore	,	July	,	1831	.
科哈塞特	支撑	,	七月	,	-	.

科哈塞特海岸，1831年7月。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

CHARLEY	AND	HIS	FATHER	.
查理	和	他的	父亲	.

查理和他的父亲。

[ə; eɪ] ['bæləd] .

A	BALLAD	.
一个	民谣	.

一首民谣。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [floʊn] [ə'weɪ] ,

The	birds	are	flown	away	,
这	鸟类	是	飞行	离开	,

鸟儿们飞走了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

The	flowers	are	dead	and	gone	,
这	花朵	是	死的	和	已消失	,

花儿都枯萎了，

[ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ]

The	clouds	look	cold	and	gray
这	云	看	寒冷的	和	灰色的

云层看起来冰冷而灰蒙蒙的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Around	the	setting	sun	.
大约	这	环境	太阳	.

夕阳西下时。

[ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [saɪz]

The	trees	with	solemn	sighs
这	树木	和	庄严	叹息

树木发出庄严的叹息

[ðer; ðər]['neɪkɪd] ['bræntʃɪz] [swɪŋ] ;

Their	naked	branches	swing	;
他们的	裸	分支	摇摆	;

它们光秃秃的树枝摇晃着;

[ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz] [ə'raɪz] ,

The	winter	winds	arise	,
这	冬天	风	出现	,

冬日的寒风刮了起来，

[ænd; ənd] ['mɔ:rnfəli] [ðeɪ] [sɪŋ] .

And	mournfully	they	sing	.
和	悲伤地	他们	唱歌	.

他们哀伤地歌唱。

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ni:]

Upon	his	father's	knee
之上	他的	父亲的	膝盖

坐在父亲膝上

[wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli:z] ['hæpi] [pleɪs] ,

Was	Charley's	happy	place	,
曾是	查理的	快乐的	地方	,

那是查理的快乐之地吗?

[ænd; ənd] ['veri] ['θɔ:tfəli]

And	very	thoughtfully
和	非常	深思熟虑

而且非常周到

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

He	looked	up	in	his	face	;
他	看起来	向上	在	他的	脸	;

他抬起头看着自己的脸;

[ænd; ənd] [ði:z] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] : —

And	these	his	simple	words	:	—
和	这些	他的	简单的	字	:	—

他用朴实的语言说道：——

" ['fɑ:ðər] , [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] !

"	Father	,	how	cold	it	blows	!
"	父亲	,	如何	寒冷的	它	打击	!

"父亲，风好冷啊！"

[wʌt] - [kʌmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz]

What	-	comes	of	all	the	birds
什么	-	来	的	全部	这	鸟类

所有这些鸟儿最终会怎样?

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [snəuz] ? "

Amidst	the	storms	and	snows	?	"
在……之中	这	暴风雨	和	雪	?	"

在暴风雪之中?

" [ðeɪ] [flai] [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ]

"	They	fly	far	,	far	away
"	他们	飞	远的	,	远的	离开

它们飞得很远很远

[frʌm; frəm] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] [snəuz] , [ænd; ənd] [reɪn] ;

From	storms	,	and	snows	,	and	rain	;
从	暴风雨	,	和	雪	,	和	雨	;

从暴风雨、雪和雨中;

[bʌt; bət] , ['tʃɑ:rli] [dɪr] , [nekst] [meɪ]

But	,	Charley	dear	,	next	May
但	,	查理	亲爱的	,	下一个	可能

但是，亲爱的查理，明年五月

[ðeɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
They'll all come back again . "
他们会 全部 来 后退 再次 . "

他们都会再回来的。

" [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] ['flaʊərz] [kʌm] , [tuː] ?
" And will my flowers come , too ?
" 和 将要 我的 花朵 来 , 也 ?

“我的花也会来吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] ,
" The little fellow said ,
" 这 小的 同伴 说 ,

小家伙说：

" [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] ,
" And all be bright and new ,
" 和 全部 是 明亮的 和 新的 ,

一切都将焕然一新，充满光明。

[ðæt] [naʊ] [lʊks] [koʊld][ænd; ənd] [ded] ? "
That now looks cold and dead ? "
那 现在 看起来 寒冷的 和 死的 ? "

现在看起来冰冷死寂?

" [oʊ] , [jes] , [dɪr] ; [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
" O , yes , dear ; in the spring
" 哦 , 是的 , 亲爱的 ; 在 这 春天

“哦，是的，亲爱的；在春天

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'vaɪv] ,
The flowers will all revive ,
这 花朵 将要 全部 复活 ,

花儿们都会重新绽放。

[ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
The birds return and sing ,
这 鸟类 返回 和 唱歌 ,

鸟儿们回来了，开始歌唱。

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] . "
And all be made alive . "
和 全部 是 制成 活 . "

一切都将复活。

" [huː] [ʃoʊz] [ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði] [wei] ,
" Who shows the birds the way ,
" WHO 演出 这 鸟类 这 方式 ,

谁为鸟儿指路?

['fɑːðər] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ?
Father , that they must go ?
父亲 , 那 他们 必须 去 ?

父亲，他们必须走吗?

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [meɪ] ,
And brings them back in May ,
和 带来 他们 后退 在 可能 ,

并于五月份再次推出，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [snoʊ] ?
When there is no more snow ?
什么时候 那里 是 不 更多的 雪 ?

雪什么时候才能停?

" [ænd; ənd] [wen] [noʊ] ['flaʊər] [ɪz] [siːn]
" **And** **when** **no** **flower** **is** **seen**
" 和 什么时候 不 花 是 已见

"当不见一朵花的时候

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Upon **the** **hill** **and** **plain** **,**
之上 这 爬坡道 和 清楚的 ,

山丘和平原上，

[huːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [griːn] ,
Who'll **make** **it** **all** **so** **green** **,**
谁会 制作 它 全部 所以 绿色的 ,

谁能让这里变得如此绿意盎然?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'gen] ? "
And **bring** **the** **flowers** **again** **?** **"**
和 带来 这 花朵 再次 ? "

还要再送花吗?

" [maɪ][sʌn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər]
" **My** **son** **,** **there** **is** **a** **Power**
" 我的 儿子 , 那里 是 一个 力量

我的孩子，有一种力量。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [siː]
That **none** **of** **us** **can** **see**
那 没有任何 的 我们 能 看

我们谁也看不见

[teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] ,
Takes **care** **of** **every** **flower** **,**
需要 关心 的 每一个 花 ,

悉心照料每一朵花，

['gɪvz] [laɪf][tuː; tə] ['evri] [triː] .
Gives **life** **to** **every** **tree** **.**
给予 生活 到 每一个 树 .

赋予每棵树生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)
第3/6页

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [er]
" He through the pathless air
" 他 通过 这 无路 空气

他穿过无路的空气

[ʃoʊz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ðer; ðər] [wei] ;
Shows little birds their way ;
演出 小的 鸟类 他们的 方式 ;

为小鸟们指引方向;

[ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ker] , —
And we , too , are his care , —
和 我们 , 也 , 是 他的 关心 , —

我们也同样受到他的关爱。

[hiː; hi] [gɑːrdz] [ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . "
He guards us day by day . "
他 守卫 我们 天 经过 天 . "

他日复一日地守护着我们。

" ['fɑːðər] , [wen] ['piːp(ə)l] [daɪ] ,
" Father , when people die ,
" 父亲 , 什么时候 人们 死 ,

"父亲，当人们死去的时候，

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [meɪ] ?
Will they come back in May ?
将要 他们 来 后退 在 可能 ?

他们五月份会回来吗?

" [terz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tʃɑːrliːz] [aɪ] , —
" Tears were in Charley's eye , —
" 眼泪 是 在 查理的 眼睛 , —

查理眼里噙满了泪水，——

" [wɪl] [ðeɪ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [seɪ] ? "
" Will they , dear father , say ? "
" 将要 他们 , 亲爱的 父亲 , 说 ? "

"他们会说吗，亲爱的父亲？"

" [noʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ;
" No ! they will never come ;
" 不 ! 他们 将要 绝不 来 ;

"不！他们永远不会来;

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] ,
We go to them , my boy ,
我们 去 到 他们 , 我的 男生 ,

我们去见他们，孩子。

[ðer; ðər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ,
There , in our heavenly home ,
那里 , 在 我们的 天上 家 ,

在那里，在我们天上的家乡，

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['endləs] [dʒɔɪ] .
To meet in endless joy .
到 见面 在 无尽的 喜悦 .

在无尽的喜悦中相遇。

" [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː]
" Upon his father's knee
" 之上 他的 父亲的 膝盖

“坐在他父亲的膝上

[stɪl] ['tʃɑːrli] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Still Charley kept his place ,
仍然 查理 保留 他的 地方 ,

查理仍然保持着他的位置。

[ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtfəli]
And very thoughtfully
和 非常 深思熟虑

而且非常周到

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He looked up in his face .
他 看起来 向上 在 他的 脸 .

他抬起头，看着自己的脸。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [sleɪv] .
REMEMBER THE SLAVE .
记住 这 奴隶 .

记住奴隶。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[hwen'eə(r),hwən-]
whene'er
无论何时

无论何时

[ə'raʊnd] [jʊr; jər] [tʃaɪld]
around your child
大约 你的 孩子

在孩子身边

[juː; jʊ] [klæsp] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ɪn] [lʌv] ,
You clasp your arms in love ,
你 搭扣 你的 武器 在 爱 ,

你们深情地拥抱在一起，

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , [juː; jʊ] [reɪz]
And when , with grateful joy , you raise
和 什么时候 , 和 感激的 喜悦 , 你 增加

当你怀着感恩的喜悦举起

[jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'bʌv] ,
Your eyes to God above ,
你的 眼睛 到 上帝 多于 ,

仰望天上的神，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['mʌðər] , [wen]
Think of the negro mother , when
思考 的 这 黑人 母亲 , 什么时候

想想那位黑人母亲，当

[hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪz][tɔːrn][əˈweɪ] ,
Her **child** **is** **torn** **away** **,**
她 孩子 是 撕裂 离开 ,

她的孩子被夺走了，

[soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv] , — [oʊ] , [ðen]
Sold **for** **a** **little** **slave** **,** **—** **O** **,** **then**
卖 为了 一个 小的 奴隶 , — 哦 , 然后

卖了个小奴隶，——哦，然后

[fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] [preɪ] !
For **that** **poor** **mother** **pray** **!**
为了 那 贫穷的 母亲 祈祷 !

请为那位可怜的母亲祈祷!

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[hwen'eə(r),hwən-]
whene'er
无论何时

无论何时

[jʊr; jər] ['hæpi] [bɔɪz]
your **happy** **boys**
你的 快乐的 男孩们

你快乐的男孩们

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][praɪd] ,
You **look** **upon** **with** **pride** **,**
你 看 之上 和 自豪 ,

你满怀自豪地看着，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] ,
And **pray** **to** **see** **them** **when** **you're** **old** **,**
和 祈祷 到 看 他们 什么时候 你是 老的 ,

祈祷年老时能见到他们。

[ɔːl] ['bluːmɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,
All **blooming** **by** **your** **side** **,**
全部 盛开 经过 你的 边 ,

在你身边盛开的花朵，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðɚz] ['wɪðərd] [hɑːrt] ,
Think **of** **that** **father's** **withered** **heart** **,**
思考 的 那 父亲的 干枯 心 ,

想想那位父亲枯萎的心吧。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
The **father** **of** **a** **slave** **,**
这 父亲 的 一个 奴隶 ,

一个奴隶的父亲，

[huː] [æsks][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv]
Who **asks** **a** **pitying** **God** **to** **give**
WHO 问 一个 怜悯 上帝 到 给

谁会祈求一位怜悯的神赐予

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə; eɪ] [greɪv] .
His **little** **son** **a** **grave** **.**
他的 小的 儿子 一个 严重 .

他的小儿子长眠于此。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] !
Brothers **and** **sisters** **!**
兄弟 和 姐妹 !

兄弟姐妹们!

[huː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
who **with** **joy**
WHO 和 喜悦

欢欣雀跃

[miːt] [raʊnd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [hɑːrθ] ,
Meet **round** **the** **social** **hearth** **,**
见面 圆形的 这 社会的 炉 ,

围坐在社交炉火旁,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] ,
And **talk** **of** **home** **and** **happy** **days** **,**
和 讲话 的 家 和 快乐的 天 ,

谈起家和快乐的日子,

[ænd; ənd] [læf] [ɪn] ['kerləs] [mɜːrθ] ,
And **laugh** **in** **careless** **mirth** **,**
和 笑 在 粗心 欢笑 ,

然后肆无忌惮地大笑起来,

[rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [sleɪv] ,
Remember **,** **too** **,** **the** **poor** **young** **slave** **,**
记住 , 也 , 这 贫穷的 年轻的 奴隶 ,

也别忘了那个可怜的年轻奴隶。

[huː] ['nevər] [felt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] ,
Who **never** **felt** **your** **joy** **,**
WHO 绝不 毛毡 你的 喜悦 ,

谁从未感受过你的快乐?

[huː] , ['ɜːrli] [oʊld] , [hæz; həz]['nevər] [noʊn]
Who **,** **early** **old** **,** **has** **never** **known**
WHO , 早期的 老的 , 有 绝不 已知

谁,年少无知,从未知晓

[ðə; ði] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The **bliss** **to** **be** **a** **boy** **.**
这 极乐 到 是 一个 男生 .

做男孩真幸福。

[jiː; ji] ['kristʃənz] !
Ye **Christians** **!**
叶 基督徒 !

基督徒们!

['ministəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
ministers **of** **Him**
部长们 的 他

他的仆人

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] ,
Who **came** **to** **make** **men** **free** **,**
WHO 来了 到 制作 男人 自由的 ,

谁来解放人类?

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['meɪkɝz] [θroʊn] ,
When **,** **at** **the** **Almighty** **Maker's** **throne** **,**
什么时候 , 在 这 全能者 制造商的 王座 ,

当,在全能的造物主宝座前,

[juː; jʊ] [bend] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [niː] ,

You	bend	the	suppliant	knee	,
你	弯曲	这	请求者	膝盖	,

你弯曲祈求者的膝盖，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['fauntinz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl]

From	the	deep	fountains	of	your	soul
从	这	深的	喷泉	的	你的	灵魂

从你灵魂深处的泉源

[ðen] [let] [jʊr; jər] [prerz] [ə'send]

Then	let	your	prayers	ascend
然后	让	你的	祈祷	上升

然后让你的祈祷升腾而起。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] , [huː] ['hɑːrdli] [noʊz]

For	the	poor	slave	,	who	hardly	knows
为了	这	贫穷的	奴隶	,	WHO	几乎	知道

对于那个几乎一无所知的可怜奴隶来说

[ðæt] [gɑːd] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [frend] .

That	God	is	still	his	friend	.
那	上帝	是	仍然	他的	朋友	.

上帝仍然是他的朋友。

[let] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [dʒʌst] ,

Let	all	who	know	that	God	is	just	,
让	全部	WHO	知道	那	上帝	是	只是	,

凡知道上帝是公义的人，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ,

That	Jesus	came	to	save	,
那	耶稣	来了	到	节省	,

耶稣来是为了拯救人，

[juˈnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊli] [kɔːz]

Unite	in	the	most	holy	cause
团结	在	这	最多	圣	原因

团结起来，为最神圣的事业奋斗。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [sleɪv] .

Of	the	forsaken	slave	.
的	这	被遗弃的	奴隶	.

被遗弃的奴隶。

[hoʊm] - ['sɪknəs] .

HOME	-	SICKNESS	.
家	-	疾病	.

思乡之情。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

TRANSLATED	FROM	THE	GERMAN	.
翻译	从	这	德语	.

由德语翻译而来。

[wɜːr; wər] [aɪ] [ə; eɪ] [waɪld] , [waɪld] ['fælkən] ,

Were	I	a	wild	,	wild	falcon	,
是	我	一个	荒野	,	荒野	鹘	,

如果我是一只野生的猎鹰，

[aɪ'd] [sɔːr] [ə'weɪ] [ɑːn] [haɪ] ,

I'd	soar	away	on	high	,
ID	翱翔	离开	在	高的	,

我会翱翔天际，

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['dwelɪŋ] ,
And **seek** **my** **father's** **dwelling** **,**
和 寻找 我的 父亲的 住宅 ,

寻求我父的居所，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː][fɑːr] [bluː] [skaɪ] .
Beyond **the** **far** **blue** **sky** **.**
超过 这 远的 蓝色的 天空 .

远方的蓝天之外。

[ə'genst] [ðæt] [wel] - [noʊn] [dɔːr] [ðen]
Against **that** **well** **-** **known** **door** **then**
反对 那 出色地 - 已知 门 然后

就在那扇著名的门前

[aɪ'd][flæp][maɪ] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
I'd **flap** **my** **wings** **with** **joy** **;**
ID 瓣膜 我的 翅膀 和 喜悦 ;

我会高兴地拍打翅膀；

[maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ]
My **mother** **from** **the** **window**
我的 母亲 从 这 窗户

从窗户望出去，我的母亲

[siːz] [ænd; ənd] [əd'mits] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
Sees **and** **admits** **her** **boy** **.**
看到 和 承认 她 男生 .

看到并承认了自己的儿子。

" [dɪr] [sʌn] !
" **Dear** **son** **!**
" 亲爱的 儿子 !

“亲爱的儿子！”

" [ʃiːd] [seɪ] ; " [oʊ] , ['welkəm] !
" **she'd** **say** **;** **"** **O** **,** **welcome** **!**
" 棚 说 ; " 哦 , 欢迎 !

她会说：“哦，欢迎！”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][maɪ] [hɑːrt]
How **often** **has** **my** **heart**
如何 经常 有 我的 心

我的心曾多少次.....

[lɔŋd] ['sædli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] ;
Longed **sadly** **to** **embrace** **thee** **;**
渴望 令人遗憾的是 到 拥抱 你 ;

多么渴望拥抱你啊；

[naʊ] [hɪr] [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [ɑːrt] !
Now **here** **behold** **thou** **art** **!**
现在 这里 看哪 你 艺术 !

瞧，你就在这里！

" [ðʌs] ['meməri] [stɪl] [ɪz] ['driːmiŋ]
" **Thus** **memory** **still** **is** **dreaming**
" 因此 记忆 仍然 是 做梦

因此，记忆依然在做梦。

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] .
Of **what** **can** **never** **be** **.**
的 什么 能 绝不 是 .

那些永远不可能发生的事情。

[maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [hoʊm] , — [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] , —
My long - lost home , — the loved ones , —
我的 长的 - 丢失的 家 , — 这 喜爱 一个 , —

我失散多年的家，——我挚爱的亲人，——

[ðiːz] [aɪz] [meɪ] ['nevər] [siː] .
These eyes may never see .
这些 眼睛 可能 绝不 看 .

这双眼睛或许永远都看不见了。

['hæpinəs] .
HAPPINESS .
幸福 .

幸福。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] ?
What is it makes the morning bright ?
什么 是 它 制作 这 早晨 明亮的 ?

是什么让清晨如此明亮?

[wʌt] [gɪldz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] ?
What gilds the evening hours ?
什么 镀金 这 晚上 小时 ?

是什么为夜晚增添了光彩?

[wʌt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [siːm] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
What makes our hearts seem gay and light ,
什么 制作 我们的 心 似乎 同性恋 和 光 ,

是什么让我们的内心感到快乐和轻松?

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][trɑːd][ɑːn] ['flaʊərz] ?
As if we trod on flowers ?
作为 如果 我们 践踏 在 花朵 ?

就好像我们踩到了花一样?

- [tɪz] ['ɪnəsns] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [geɪ] ,
' Tis innocence that makes us gay ,
- 的 无辜 那 制作 我们 同性恋 ,

是天真无邪让我们变得同性恋，

[bɪdz] ['flaʊərz] [groʊ] ['evriwer] ;
Bids flowers grow everywhere ;
出价 花朵 生长 到处 ;

比德花到处盛开;

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['evri] [deɪ] .
Makes it bright sunshine every day .
制作 它 明亮的 阳光 每一个 天 .

每天都阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fer] .
And every evening fair .
和 每一个 晚上 公平的 .

每晚都有集市。

[wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'bʌv] ,
What makes us , when we look above ,
什么 制作 我们 , 什么时候 我们 看 多于 ,

当我们仰望天空时，是什么让我们.....

[siː] ['smaɪlɪŋ] ['eɪndʒəlz][ðer; ðər] ,
See smiling angels there ,
看 微笑 天使 那里 ,

看，那里有微笑的天使。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][juː 'es][ɪn] [lʌv] ,
And think they look on us in love ,
和 思考 他们 看 在 我们 在 爱 ,

他们以为他们用爱的目光看着我们，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ker] ?
As if we were their care ?
作为 如果 我们 是 他们的 关心 ?

好像我们是他们照顾的对象似的?

- [tɪz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] , [ɔːl] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] ,
' Tis that the soul , all free from sin ,
- 的 那 这 灵魂 , 全部 自由的 从 罪 ,

那就是灵魂，完全摆脱了罪恶，

[gləuz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnwərd] [sʌn] ;
Glows like an inward sun ;
发光 喜欢 一个 向内 太阳 ;

像向内辐射的太阳一样闪耀;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn]
And heaven above and heaven within
和 天堂 多于 和 天堂 之内

天上的天堂和人间的天堂

[duː] [miːt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][wʌn] .
Do meet and join in one .
做 见面 和 加入 在 一 .

见面并加入其中。

['tʃɪldrən] [ɪn] ['sleɪvəri] .
CHILDREN IN SLAVERY .
孩子们 在 奴隶制 .

奴隶制下的儿童。

[wen] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
When children play the livelong day ,
什么时候 孩子们 玩 这 终身 天 ,

孩子们整天玩耍，

[laɪk] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,
Like birds and butterflies ,
喜欢 鸟类 和 蝴蝶 ,

就像鸟类和蝴蝶一样，

[æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [geɪ] [spɔːrt][laɪf] [ə'weɪ] ,
As free and gay sport life away ,
作为 自由的 和 同性恋 运动 生活 离开 ,

自由自在的同性恋运动生活，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [ker] [nɔːr] [saɪz] ;
And know not care nor sighs ;
和 知道 不是 关心 也不 叹息 ;

没有忧虑，也没有叹息;

[ðen] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [siːm] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
Then earth and air seem fresh and fair ,
然后 地球 和 空气 似乎 新鲜的 和 公平的 ,

那时，大地和空气都显得清新洁净。

[ɔːl] [piːs] [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] ;
All peace below , above ;
全部 和平 以下 , 多于 ;

上下皆安宁;

['laɪfs] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer]

Life's	**flowers**	**are**	**there**	**,**	**and**	**everywhere**
生活的	花朵	是	那里	,	和	到处

生命的花朵就在那里，无处不在。

[ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] .

Is	**innocence**	**and**	**love**	**.**
是	无辜	和	爱	.

是纯真和爱。

[wen] ['tʃɪldrən] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːl] [deɪ] ,

When	**children**	**pray**	**with**	**fear**	**all**	**day**	**,**
什么时候	孩子们	祈祷	和	害怕	全部	天	,

当孩子们整天带着恐惧祈祷时，

[ə; eɪ] [blaɪt] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd] ;

A	**blight**	**must**	**be**	**at**	**hand**	**;**
一个	枯萎病	必须	是	在	手	;

一场灾难即将到来；

[ðen] [dʒɔɪz] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]

Then	**joys**	**decay**	**,**	**and**	**birds**	**of**	**prey**
然后	喜悦	衰变	,	和	鸟类	的	猎物

然后欢乐消逝，猛禽也随之消失。

[ɑːr; ər] ['hʌvər] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd] .

Are	**hovering**	**o'er**	**the**	**land**	**.**
是	悬停	超过	这	土地	.

盘旋在陆地上空。

[wen] [jʌŋ] ['hɑːrts] [wiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

When	**young**	**hearts**	**weep**	**as**	**they**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
什么时候	年轻的	心	哭泣	作为	他们	去	到	睡觉	,

当年轻的心灵在入睡时哭泣，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [sæd] ;

Then	**all**	**the**	**world**	**seems**	**sad**	**;**
然后	全部	这	世界	似乎	伤心	;

那时整个世界似乎都充满了悲伤；

[ðə; ði] [fleʃ] [mʌst; məst] [kriːp] , [ænd; ənd] [wəʊz] [ɑːr; ər] [diːp] ,

The	**flesh**	**must**	**creep**	**,**	**and**	**woes**	**are**	**deep**	**,**
这	肉	必须	潜行者	,	和	烦恼	是	深的	,

肉体必将感到恐惧，苦难必将深重。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][glæd] .

When	**children**	**are**	**not**	**glad**	**.**
什么时候	孩子们	是	不是	高兴的	.

孩子们不高兴的时候。

[tuː; tə] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

TO	**GOOD**	**RESOLUTIONS**	**.**
到	好的	决议	.

祝愿大家拥有美好的愿望。

[haʊ] [laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['flaʊər] [jiː; ji][ɑːr; ər] !

How	**like**	**the**	**morning**	**flower**	**ye**	**are**	**!**
如何	喜欢	这	早晨	花	是的	是	!

你们多么像清晨的花朵啊！

[wɪtʃ] [lɪfts] [ɪts] ['daɪmənd] [hed] ,

Which	**lifts**	**its**	**diamond**	**head**	**,**
哪个	电梯	它是	钻石	头	,

它抬起了钻石般的头部，

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːd] ;
Exulting **in** **the** **mead** **;**
欣喜若狂 在 这 蜂蜜酒 ;

沉浸在蜜酒的欢愉中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [wɪnd][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ɪts][dʒem] ,
But **the** **rude** **wind** **shall** **steal** **its** **gem** **,**
但 这 粗鲁的 风 将 偷 它是 宝石 ,

但狂风终将夺走它的宝石。

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪts] ['tendər] [stem] ,
Shall **break** **its** **tender** **stem** **,**
将 休息 它是 投标 干 ,

折断它嫩嫩的茎,

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .
And **leave** **it** **dead** **.**
和 离开 它 死的 .

让它死去。

[freɪl] [pledʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːrt] ,
Frail **pledges** **of** **the** **contrite** **heart** **,**
脆弱 承诺 的 这 懊悔 心 ,

悔恨之心的脆弱誓言,

['werfɔːr] [soʊ] [suːn] [dɪ'keɪ] ?
Wherefore **so** **soon** **decay** **?**
因此 所以 很快 衰变 ?

为何如此迅速地腐烂?

[oʊ] , [jet] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [steɪ] !
O **,** **yet** **prolong** **your** **stay** **!**
哦 , 然而 延长 你的 停留 !

哦,但请延长您的停留时间!

[ʌn'tɪl] [maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] ['boʊldli] [raɪz] ,
Until **my** **soul** **shall** **boldly** **rise** **,**
直到 我的 灵魂 将 大胆地 上升 ,

直到我的灵魂勇敢地升起,

[ænd; ənd] [kleɪm] [ɪts] ['neɪtɪv] [skaɪz] ,
And **claim** **its** **native** **skies** **,**
和 宣称 它是 本国的 天空 ,

并占领它原本的天空,

[heɪst] [nɑːt] [ə'weɪ] .
Haste **not** **away** **.**
匆忙 不是 离开 .

不要急着离开。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
THANKS **FOR** **A** **PLEASANT** **DAY** **.**
谢谢 为了 一个 令人愉快的 天 .

感谢您带来愉快的一天。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
Come **,** **let** **us** **all** **,** **with** **heart** **and** **voice** **,**
来 , 让 我们 全部 , 和 心 和 嗓音 ,

来吧,让我们用心灵和声音,

[tuː; tə][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ;
To **God** **our** **Father** **sing** **and** **pray** **;**
到 上帝 我们的 父亲 唱歌 和 祈祷 ;

向我们的天父歌唱祈祷;

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [lʌv] [rɪ'dʒɔɪs] ,
In his unceasing love rejoice ,
在 他的 不断 爱 麾 ,

因他永不止息的爱而欢欣，

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
And thank him for this pleasant day .
和 感谢 他 为了 这 令人愉快的 天 .

感谢他带来这美好的一天。

[ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [lʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ;
The clear blue sky looks full of love ;
这 清除 蓝色的 天空 看起来 满的 的 爱 ;

湛蓝的天空仿佛充满了爱意;

[let] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['selfɪʃ] ['pæʃnz] [siːs] !
Let all our selfish passions cease !
让 全部 我们的 自私 激情 停止 !

让我们停止一切自私的欲望吧!

[oʊ] , [let][juː 'es][lɪft]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'bʌv] ,
O , let us lift our thoughts above ,
哦 , 让 我们 举起 我们的 想法 多于 ,

让我们把思绪提升到更高的境界，

[wer] [ɔːl][ɪz] ['braɪtnəs] , ['gʊdnəs] , [piːs] .
Where all is brightness , goodness , peace .
在哪里 全部 是 亮度 , 善良 , 和平 .

那里充满光明、美好与和平。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [rɔːŋ] ,
If we have done a brother wrong ,
如果 我们 有 完毕 一个 兄弟 错误的 ,

如果我们做错了事，亏待了兄弟，

[oʊ] , [let][juː 'es] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ;
O , let us seek to be forgiven ;
哦 , 让 我们 寻找 到 是 已原谅 ;

哦，让我们寻求宽恕吧;

[nɔːr][let][wʌn]['dɪskɔːrd][spɔɪl][ðə; ði] [sɔːŋ]
Nor let one discord spoil the song
也不 让 一 Discord 剧透 这 歌曲

别让一次不和谐破坏了这首歌。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] [reɪz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Our hearts would raise this day to heaven .
我们的 心 会 增加 这 天 到 天堂 .

我们愿将这一天升华至天堂。

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [pjʊr] [er]
This blessed day , when the pure air
这 蒙福 天 , 什么时候 这 纯的 空气

在这个美好的日子里，纯净的空气

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , —
Is full of sweetness , full of joy , —
是 满的 的 甜味 , 满的 的 喜悦 , —

充满甜蜜，充满喜悦，——

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [fer] , —
When all around is calm and fair , —
什么时候全部 大约 是 冷静的 和 公平的 , —

当周围一切都平静祥和时，——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ðə; ði]['hɑːrməni] [dɪ'strɔɪ] ?
Shall we the harmony destroy ?
将 我们 这 和谐 破坏 ?

我们要破坏和谐吗?

[oʊ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [ker]
O , may it be our earnest care
哦 , 可能 它 是 我们的 认真 关心

哦，愿这是我们真诚的关怀

[tuː; tə] [friː] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][frʌm; frəm] ['evri] [sɪn] ;
To free our souls from every sin ;
到 自由的 我们的 灵魂 从 每一个 罪 ;

为了使我们的灵魂摆脱一切罪恶;

[ðen] [wɪl] [iːtʃ] [deɪ][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
Then will each day be bright and fair ,
然后 将要 每个 天 是 明亮的 和 公平的 ,

那时，每一天都会阳光明媚，美好无比。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [pjʊr] ['sʌnʃaɪn] [dwelz] [wɪ'ðɪn] .
For God's pure sunshine dwells within .
为了 神的 纯的 阳光 居住地 之内 .

因为上帝纯净的阳光就蕴藏其中。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
TO A BUTTERFLY .
到 一个 蝴蝶 .

致蝴蝶。

[[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]
[Those who are acquainted with this little poem , translated from
[那些 WHO 是 熟人 和 这 小的 诗 , 翻译 从
['hɜːrdər] ,
Herder ,
牧人 ,

[那些熟悉这首小诗的人，它是从赫尔德那里翻译过来的，

[wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz] .]
will perceive that a slight liberty has been taken with the last two lines .]
将要 感知 那 一个 轻微 自由 有 到过 已采取 和 这 最后的 二 线条 .]

读者会发现最后两行稍作改动。

['eri] , ['lʌvli] , ['hev(ə)nli] [θɪŋ] !
Airy , lovely , heavenly thing !
艾里 , 迷人的 , 天上 事物 !

轻盈、可爱、宛如仙境般的事物!

['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋ] !
Butterfly with quivering wing !
蝴蝶 和 颤抖 翼 !

蝴蝶的翅膀在颤动!

['hʌvər] [ɪn][ðaɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['aʊər]
Hovering in thy transient hour
悬停 在 你的 瞬态 小时

徘徊于你短暂的时光

['oʊvər] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
Over every bush and flower ,
超过 每一个 衬套 和 花 ,

在每一丛灌木和每一朵花上，

['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [duː] ,
Feasting upon flowers and dew ,
盛宴 之上 花朵 和 露 ,

以花蜜和露水为食，

[ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['blɑːsəm] , [tuː] !
Thyself a brilliant blossom , too !
你自己 一个 杰出的 开花 , 也 !

你自身也是一朵绚丽的花朵!

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] [faɪn] ,
Who , with skilful fingers fine ,
WHO , 和 熟练 手指 美好的 ,

谁，用灵巧的手指，

['pɜːrpəld] [ɔː(r)] [ðoʊz] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?
Purpled o'er those wings of thine ?
紫色 超过 那些 翅膀 的 你的 ?

你那双翅膀泛着紫色吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [sɪlf] [huːz] ['tendər] [ker]
Was it some sylph whose tender care
曾是 它 一些 精灵 谁 投标 关心

是某个仙女的温柔照料吗?

['spæŋgld] [ðaɪ] [roʊbz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] ,
Spangled thy robes so fine and fair ,
闪闪发光的 你的 长袍 所以 美好的 和 公平的 ,

你那华丽美丽的袍子闪闪发光，

[ænd; ənd] [woʊv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ?
And wove them of the morning air ?
和 编织 他们 的 这 早晨 空气 ?

用清晨的空气编织而成?

[aɪ] [fiːl] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ;
I feel thy little throbbing heart ;
我 感觉 你的 小的 悸动 心 ;

我能感受到你那颗小小的、跳动的心脏；

[ðaʊ] - [iːn] [naʊ] ['dɛθs] ['bɪtər] [smɑːrt] .
Thou fear'st e'en now death's bitter smart .
你 - e'en 现在 死亡人数 苦的 聪明的 .

你如今依然畏惧死亡的苦涩。

[flaɪ] , ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [flaɪ] [ə'weɪ] !
Fly , little spirit , fly away !
飞 , 小的 精神 , 飞 离开 !

小精灵，飞吧，飞走吧!

[biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ðaɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] !
Be free and joyful thy short day !
是 自由的 和 快乐 你的 短的 天 !

愿你短暂的一天自由快乐!

['ɪmɪdʒ] [ðaʊ] [dʌst] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Image thou dost seem to me
图像 你 朋友 似乎 到 我

你给我的印象就像一幅画。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ,
Of that which I may one day be ,
的 那 哪个 我 可能 一 天 是 ,

我未来可能成为的那种人，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp] [ðɪs] [roʊb][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
When I shall drop this robe of earth ,
什么时候 我 将 降低 这 长袍 的 地球 ,

当我褪去这尘世的衣袍之时，

[ænd; ənd] [weɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪrɪts] [bɜːrθ] .
And wake into a spirit's birth .
和 唤醒 进入 一个 精神的 出生 .

醒来，迎接灵魂的诞生。

[tuː; tə] ['neɪtʃər] .
TO NATURE .
到 自然 .

回归自然。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['fredrɪk] ['liːəpəjld] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [stɔːlˌbɜːrg] .
FROM THE GERMAN OF FREDERICK LEOPOLD , COUNT OF STALBERG .
从 这 德语 的 弗雷德里克 利奥波德 , 数数 的 斯塔尔伯格 .

出自弗雷德里克·利奥波德，斯塔尔贝格伯爵的德语。

['hoʊli]['neɪtʃər] !
Holy nature !
圣 自然 !

神圣的自然！

[freʃ] [ænd; ənd] [friː] ,
fresh and free ,
新鲜的 和 自由的 ,

新鲜且免费

[let] [ˌem 'iː]['evər] ['fɑːloʊ] [ðiː] ;
Let me ever follow thee ;
让 我 曾经 跟随 你 ;

愿我永远追随你；

[baɪ][ðə; ði][hænd] , [oʊ] , [liːd] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
By the hand , O , lead me still ,
经过 这 手 , 哦 , 带领 我 仍然 ,

牵着我的手，哦，请继续引领我，

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [æt; ət][ðaɪ] [swiːt] [wɪl] .
Like a child , at thy sweet will .
喜欢 一个 孩子 , 在 你的 甜的 将要 .

像个孩子一样，听从你的甜蜜旨意。

[wen] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ə'prest] ,
When with weariness oppressed ,
什么时候 和 疲劳 受压迫者 ,

当疲惫压抑之时，

[aɪ] [wɪl] [ɑːn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [rest] ,
I will on thy bosom rest ,
我 将要 在 你的 怀 休息 ,

我要靠在你怀里安息，

[briːð] [ɪn] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Breathe in pleasure from above ,
呼吸 在 乐趣 从 多于 ,

吸入来自上方的愉悦，

[ɪn] [ðaɪ] ['mʌðər] - [ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] .
In thy mother - arms of love .
在 你的 母亲 - 武器 的 爱 .

在你慈母般的爱臂弯里。

[oʊ] , [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

O	**,**	**how**	**well**	**it**	**is**	**for**	**me**
哦	,	如何	出色地	它	是	为了	我

哦，这对我来说真是太好了。

[ðiː] [tuː; tə] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] !

Thee	**to**	**love**	**,**	**with**	**thee**	**to**	**be**	**!**
汝	到	爱	,	和	你	到	是	!

爱你，与你相伴!

['hoʊli] ['neɪtʃər] !

Holy	**nature**	**!**
圣	自然	!

神圣的自然!

[swiːt] [ænd; ənd] [friː] ,

sweet	**and**	**free**	**,**
甜的	和	自由的	,

甜蜜而自由

[let] [ˌem 'iː]['evər] ['fɑːloʊ] [ðiː] .

Let	**me**	**ever**	**follow**	**thee**	**.**
让	我	曾经	跟随	你	.

愿我永远追随你。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

ON	**THE**	**DEATH**	**OF**	**A**	**YOUNG**	**COMPANION**	**.**
在	这	死亡	的	一个	年轻的	伴侣	.

悼念一位年轻同伴的逝世。

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] !

Farewell	**for**	**a**	**time**	**!**
告别	为了	一个	时间	!

暂别了!

[ðaʊ] [hæst] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [klaɪm]

Thou	**hast**	**gone**	**to**	**that**	**clime**
你	哈斯特	已消失	到	那	气候

你已经去了那个地方。

[wer] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] .

Where	**sickness**	**and**	**sorrow**	**are**	**o'er**	**.**
在哪里	疾病	和	悲哀	是	超过	.

疾病和悲伤都已过去。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðiː] [wen] [hɪr] ,

We	**loved**	**thee**	**when**	**here**	**,**
我们	喜爱	你	什么时候	这里	,

我们曾深爱着你，

[wiː; wi] [ʃed] [ðə; ði][sæd][ter; tɪ(ə)r]

We	**shed**	**the**	**sad**	**tear**
我们	棚	这	伤心	撕

我们流下了悲伤的泪水

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] .

To	**think**	**we**	**shall**	**see**	**thee**	**no**	**more**	**.**
到	思考	我们	将	看	你	不	更多的	.

想到我们再也见不到你了。

[wiː; wi] [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] ,

We	**weep**	**not**	**for**	**thee**	**,**
我们	哭泣	不是	为了	你	,

我们不为你哭泣，

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

We	remember	that	He
我们	记住	那	他

我们记得他

[huː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz] [ker]

Who	made	little	children	his	care
WHO	制成	小的	孩子们	他的	关心

谁将幼小的孩子视为自己的守护者

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðərlænd]

In	his	own	fatherland
在	他的	自己的	祖国

在他自己的祖国

[wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd] ,

Will	reach	you	his	hand	,
将要	抵达	你	他的	手	,

他会向你伸出手，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

And	comfort	and	welcome	you	there	.
和	舒适	和	欢迎	你	那里	.

在那里，您将得到安慰和欢迎。

['aʊər; ɑːr] [terz] [ðeɪ] [wɪl] [floʊ] ;

Our	tears	they	will	flow	;
我们的	眼泪	他们	将要	流动	;

我们的眼泪将会流淌；

[bʌt; bət][duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ]

But	do	we	not	know
但	做	我们	不是	知道

但我们难道不知道吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl][peɪn] ?

That	thou	art	released	from	all	pain	?
那	你	艺术	发布	从	全部	疼痛	?

你是否已从一切痛苦中解脱?

[ðen] [wiːp] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

Then	weep	not	;	for	He
然后	哭泣	不是	;	为了	他

所以不要哭泣；因为祂

[huː] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

Who	walked	on	the	sea
WHO	步行	在	这	海

谁曾漫步于海面

[hæz; həz] [sed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

Has	said	we	shall	all	live	again	.
有	说	我们	将	全部	居住	再次	.

他说过我们都会再次复活。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .

THE	SABBATH	IS	HERE	.
这	安息日	是	这里	.

安息日到了。

[frʌm; frəm] - .

FROM	KRUMACHER	.
从	-	.

来自克鲁马赫。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ;

The	Sabbath	is	here	,	it	is	sent	us	from	heaven	;
这	安息日	是	这里	,	它	是	发送	我们	从	天堂	;

安息日就在这里，它是上天赐予我们的；

[rest] , [rest] , ['tɔɪlsəm] [laɪf] ,

Rest	,	rest	,	toilsome	life	,
休息	,	休息	,	辛苦	生活	,

休息吧，休息吧，辛劳的生活，

[biː; bi]['saɪlənt][ɔːl] [straɪf] ,

Be	silent	all	strife	,
是	沉默的	全部	冲突	,

停止一切纷争。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Let	us	stop	on	our	way	,
让	我们	停止	在	我们的	方式	,

我们中途停下来吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪ]

And	give	thanks	and	pray
和	给	谢谢	和	祈祷

并献上感恩和祷告

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] .

To	Him	who	all	things	has	given	.
到	他	WHO	全部	事物	有	给定	.

献给赐予万物的祂。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [let][ˌjuː 'es][goʊ] ;

The	Sabbath	is	here	,	to	the	fields	let	us	go	;
这	安息日	是	这里	,	到	这	字段	让	我们	去	;

安息日到了，让我们去田野吧；

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [fer] !

How	fresh	and	how	fair	!
如何	新鲜的	和	如何	公平的	!

多么清新，多么公平！

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

In	the	still	morning	air	,
在	这	仍然	早晨	空气	,

在静谧的晨风中，

[ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən][greɪn]

The	bright	golden	grain
这	明亮的	金的	粮食

明亮的金黄色谷粒

[weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ;

Waves	over	the	plain	;
波浪	超过	这	清楚的	;

平原上的波浪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] [dʌθ; dəθ][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'stoʊ] .

It	is	God	who	doth	all	this	bestow	.
它	是	上帝	WHO	确实	全部	这	赐给	.

这一切都是上帝赐予的。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] ; [ɑːn] [ðɪs] ['blesɪd; blest][mɔːrn]

The	Sabbath	is	here	;	on	this	blessed	morn
这	安息日	是	这里	;	在	这	蒙福	早晨

安息日到了；在这个美好的早晨

[noʊ]['taɪərd][ɑːks][moʊnz] ,
No **tired** **ox** **moans** **,**
不 疲劳的 牛 呻吟 ,

没有疲惫的牛的呻吟声，

[noʊ] [kriːkɪŋ] [wiːl] [grəunz] ,
No **creaking** **wheel** **groans** **,**
不 嘎吱作响 车轮 呻吟 ,

没有车轮吱嘎作响的声音，

[æt; ət][rest][ɪz][ðə; ði] [plaʊ] ;
At **rest** **is** **the** **plough** **;**
在 休息 是 这 犁 ;

犁已静止；

[noʊ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [naʊ] ,
No **noise** **is** **heard** **now** **,**
不 噪音 是 听到 现在 ,

现在什么声音也没有了。

[seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] .
Save **the** **sound** **of** **the** **rustling** **corn** **.**
节省 这 声音 的 这 沙沙声 玉米 .

保留玉米沙沙作响的声音。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] ; ['aʊər; ɑːr] [siːd] [wiː; wi][hæv; həv] [soʊn]
The **Sabbath** **is** **here** **;** **our** **seed** **we** **have** **sown**
这 安息日 是 这里 ; 我们的 种子 我们 有 播种

安息日已至；我们已播下种子

[ɪn][hoʊp][ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] ;
In **hope** **and** **in** **faith** **;**
在 希望 和 在 信仰 ;

怀着希望和信念；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hiː; hi] [seθ]
The **Father** **he** **saith**
这 父亲 他 赛斯说

他说，父亲

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
Be **it** **so** **!**
是 它 所以 !

就这么办吧！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][kɔːrn] [groʊ] !
Behold **the** **corn** **grow** **!**
看哪 这 玉米 生长 !

看，玉米长出来了！

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wiːl] [oʊn] .
Rejoicing **his** **goodness** **we'll** **own** **.**
欢欣鼓舞 他的 善良 出色地 自己的 .

我们将为他的恩慈而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ]
The **Sabbath** **is** **here** **;** **His** **love** **we** **will** **sing**
这 安息日 是 这里 ; 他的 爱 我们 将要 唱歌

安息日到了；我们要歌颂他的爱

[huː] ['sɛndɪθ] [ðə; ði][reɪn]
Who sendeth the rain
WHO sendeth 这 雨

谁降下雨来

[ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [greɪn] .
Upon the young grain .
之上 这 年轻的 粮食 .

在幼嫩的谷粒上。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ə'raʊnd]
And soon all around
和 很快 全部 大约

很快，周围就都乱套了。

[ðə; ði] ['sɪkl] [wɪl] [saʊnd] .
The sickle will sound .
这 镰刀 将要 声音 .

镰刀声响起。

[ænd; ənd][hoʊm][ðə; ði] [braɪt] [ʃiːvz] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] .
And home the bright sheaves we will bring .
和 家 这 明亮的 捆 我们 将要 带来 .

我们将把崭新的麦穗带回家。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] ; [ɪn][hoʊp][ænd; ənd][ɪn] [lʌv]
The Sabbath is here ; in hope and in love
这 安息日 是 这里 ; 在 希望 和 在 爱

安息日到了；怀着希望和爱

[wiː; wi] [soʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
We sow in the dust ,
我们 母猪 在 这 灰尘 ,

我们在尘土中播种，

[waɪl] ['hʌmbli] [wiː; wi] [trʌst]
While humbly we trust
尽管 谦卑地 我们 相信

我们谦卑地相信

[ʌp] ['jɑːndər][ʃæl; ʃəl] [groʊ]
Up yonder shall grow
向上 远处 将 生长

那边将会生长

[ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [soʊ] ,
The seed which we sow ,
这 种子 哪个 我们 母猪 ,

我们播下的种子，

[ænd; ənd] [bluːm] [ə; eɪ] [braɪt] ['gɑːrlənd] [ə'bʌv] .
And bloom a bright garland above .
和 盛开 一个 明亮的 花环 多于 .

上方绽放一串绚丽的花环。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] .
THE CHILD AT HER MOTHER'S GRAVE .
这 孩子 在 她 母亲的 严重 .

在母亲坟前的孩子。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN .
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
In that little room of thine ,
在 那 小的 房间 的 你的 ,

在你那间小房间里，

[swiːt] [sliːp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
Sweet sleep has come to thee ;
甜的 睡觉 有 来 到 你 ;

甜美的梦乡已降临于你；

[ɑː] , ['mʌðər] !
Ah , mother !
啊 , 母亲 !

啊，母亲！

['dɪrɪst] ['mʌðər] [maɪn] !
dearest mother mine !
亲爱的 母亲 矿 !

我亲爱的母亲！

[oʊ] , [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
O , call me to that room of thine !
哦 , 称呼 我 到 那 房间 的 你的 !

哦，请叫我到你的房间里去！

[oʊ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
O , shut it not from me !
哦 , 关闭 它 不是 从 我 !

哦，别瞒着我！

[aɪ] [wʊd] [soʊ]['glædli][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I would so gladly be with thee ,
我 会 所以 乐意 是 和 你 ,

我多么希望能够和你在一起。

[ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ;
And be thy child again ;
和 是 你的 孩子 再次 ;

再次成为你的孩子；

- [tɪz][koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
' Tis cold and stormy here with me ,
- 的 寒冷的 和 暴风雨 这里 和 我 ,

我这里天气寒冷，还刮着暴风雨。

- [tɪz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
' Tis warm , and , O , so still with thee !
- 的 温暖的 , 和 , 哦 , 所以 仍然 和 你 !

天气温暖，哦，和你在一起真安静！

[ɑː] ! [let][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː][ɪn] !
Ah ! let me , let me in !
啊 ! 让 我 , 让 我 在 !

啊！让我进去，让我进去！

[ðaʊ] - [ˌem 'iː]['glædli][wʌns][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Thou took'st me gladly once with thee ,
你 - 我 乐意 一次 和 你 ,

你曾欣然带我同行一次，

[soʊ]['glædli] [held] [maɪ][hænd] ;
So gladly held my hand ;
所以 乐意 握住 我的 手 ;

她欣然握住了我的手；

[oʊ] , [siː] , [ðaʊ] [hæst][fər'seɪkən][ˌem 'iː] !
O , see , thou hast forsaken me !
哦 ， 看 ， 你 哈斯特 被遗弃的 我 !

哦，你看，你抛弃了我!

[teɪk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Take me this time again with thee
拿 我 这 时间 再次 和 你

这一次，请你再次带我一起走吧。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .
Into the heavenly land .
进入 这 天上 土地 .

进入天国。

['tʃaɪldz] [sɔːŋ] .
CHILD'S SONG .
孩子的 歌曲 .

童谣。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN .
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
When at night I go to sleep ,
什么时候 在 夜晚 我 去 到 睡觉 ,

晚上睡觉的时候，

[ˌfɔːr'tiːn] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][æt; ət][hænd] ; —
Fourteen angels are at hand ; —
十四 天使 是 在 手 ; —

十四位天使已在场；——

[tuː] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [kiːp] ;
Two on my right their watches keep ;
二 在 我的 正确的 他们的 手表 保持 ;

我右边的两个人，他们都戴着手表；

[tuː] [ɑːn][maɪ][left][tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː][stænd] ;
Two on my left to bless me stand ;
二 在 我的 左边 到 保佑 我 站立 ;

左边有两个人站着为我祝福；

[tuː] ['hʌvər]['dʒentli][ɔː(r)][maɪ] [hed] ;
Two hover gently o'er my head ;
二 徘徊 轻轻地 超过 我的 头 ;

两只鸟轻轻地悬停在我的头顶上方；

[tuː] [gɑːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][smɔːl] [bed] ;
Two guard the foot of my small bed ;
二 警卫 这 脚 的 我的 小的 床 ;

我的小床脚边有两个守卫；

[tuː] [weɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] [reɪ] ;
Two wake me with the sun's first ray ;
二 唤醒 我 和 这 太阳的 第一的 射线 ;

用第一缕阳光唤醒我；

[tuː] [dres] [ˌem 'iː] ['naɪsli] ['evri] [deɪ] ;
Two dress me nicely every day ;
二 裙子 我 很好 每一个 天 ;

每天有两个人给我打扮得漂漂亮亮的；

[tuː] [gaɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [roʊd] ,
Two guide me on the heavenly road ,
二 指导 我 在 这 天上 路 ,

两位指引我走上天路，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['pærədaɪs][ænd; ənd][gɑːd] .
That leads to paradise and God .
那 线索 到 天堂 和 上帝 .

那将通往天堂和上帝。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
TO A FOUNTAIN .
到 一个 喷泉 .

到喷泉边。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['ræmlɝ] .
FROM THE GERMAN OF RAMLER .
从 这 德语 的 拉姆勒 .

来自德国拉姆勒。

[loʊ] ! [ðɪs] [faʊnt] [ɪz] ['floʊɪŋ] ['evər] ;
Lo ! this fount is flowing ever ;
洛 ! 这 喷泉 是 流动 曾经 ;

看哪！这泉源永不干涸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['prætlz] ['nevər] .
But the fountain prattles never .
但 这 喷泉 喋喋不休 绝不 .

但喷泉却从不发出咕噜声。

['trævələr] !
Traveller !
游客 !

游客！

[æt; ət] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [steɪ] ;
at this fountain stay ;
在 这 喷泉 停留 ;

在此喷泉处停留；

[lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ɪn'devər] ,
Learn of it , with pure endeavour ,
学习 的 它 , 和 纯的 努力 ,

通过纯粹的努力去学习它。

[gʊd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪ] .
Good to do , and nothing say .
好的 到 做 , 和 没有什么 说 .

做得好，无需多言。

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfənt] [skuːl] .
SONG FOR AN INFANT SCHOOL .
歌曲 为了 一个 婴儿 学校 .

一首献给幼儿园小朋友的歌。

['tʃɪldrən] [goʊ]
Children go
孩子们 去

孩子们去

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[ɪn][ə; eɪ] ['meri] , ['prɪti] [roʊ] ,
In a merry , pretty row ,
在 一个 欢乐 , 漂亮的 排 ,

在一列欢快漂亮的小队伍中，

['futsteps] [laɪt] ,
Footsteps light ,
脚步声 光 ,

脚步声很轻，

['feɪsɪz] [braɪt] ;
Faces bright ;
面孔 明亮的 ;

面色红润；

- [tɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪt] .
' Tis a happy sight .
- 的 一个 快乐的 视线 .

真是令人欣喜的景象。

['swɪftli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Swiftly turning round and round ,
迅速地 转弯 圆形的 和 圆形的 ,

迅速地旋转着，

[duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Do not look upon the ground .
做 不是 看 之上 这 地面 .

不要低头看地面。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[bɜːrdz][ɑːr; ər] [friː] ,
Birds are free ,
鸟类 是 自由的 ,

鸟儿是自由的，

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ;
So are we ;
所以 是 我们 ;

我们也是；

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] .
And we live as happily .
和 我们 居住 作为 快乐地 .

我们过着幸福的生活。

[wɜːrk][wiː; wi][duː] ,
Work we do ,
工作 我们 做 ,

我们所做的工作，

['stʌdi] [tuː] ,
Study too ,
学习 也 ,

也要学习，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɜːrn] " [twaɪs] [tuː] " ;
For we learn " twice two " ;
为了 我们 学习 " 两次 二 " ;

因为我们学到了"二的两倍";

[ðen] [wiː; wi] [læf] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Then we laugh , and dance , and sing ,
然后 我们 笑 , 和 舞蹈 , 和 唱歌 ,

然后我们欢笑、跳舞、唱歌，

[geɪ] [æz; əz][bɜːrdz][ɔːr]['eni] [θɪŋ] .
Gay as birds or any thing .
同性恋 作为 鸟类 或者 任何 事物 .

像鸟儿一样同性恋，或者像任何东西一样同性恋。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
Work is done ,
工作 是 完毕 ,

工作完成了。

['pleɪz] [bɪ'gʌn] ;
Play's begun ;
戏剧的 开始 ;

比赛开始了;

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [læf] [ænd; ənd][fʌn] .
Now we have our laugh and fun .
现在 我们 有 我们的 笑 和 乐趣 .

现在我们有了欢笑和乐趣。

['hæpi] [deɪz] ,
Happy days ,
快乐的 天 ,

快乐的日子，

['prɪti] [pleɪz] ,
Pretty plays ,
漂亮的 演出 ,

精彩的表演，

[ænd; ənd][noʊ] ['nɔːti] [weɪz] .
And no naughty ways .
和 不 淘气 方式 .

而且不许有任何不正当的行为。

['hoʊldɪŋ] [fæst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd] ,
Holding fast each other's hand ,
保持 快速地 每个 其他的 手 ,

紧紧握住彼此的手，

[wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [bænd] ;
We're a little happy band ;
是 一个 小的 快乐的 乐队 ;

我们是一支快乐的小乐队；

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[ðə; ði] ['sʌmər] .
THE SUMMER .
这 夏天 .

夏天。

[ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] .
A FREE TRANSLATION OF A GERMAN POPULAR SONG .
一个 自由的 翻译 的 一个 德语 受欢迎的 歌曲 .

一首德国流行歌曲的免费翻译。

[goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [blɪs]
Go forth , my heart , and seek the bliss
去 前进 , 我的 心 , 和 寻找 这 极乐

去吧，我的心，去追寻那份幸福

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Of such a summer day as this ,
的 这样的 一个 夏天 天 作为 这 ,

在这样一个夏日里，

[biˈstəu] [ɑːn][ɔːl][baɪ] ['hev(ə)n] ;
Bestowed on all by Heaven ;
授予 在 全部 经过 天堂 ;

上天赐予众生；

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siː] ,
The beauties of the garden see ,
这 美女 的 这 花园 看 ,

欣赏花园的美景，

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
it is for thee and me
它 是 为了 你 和 我

这是为了你和我。

[ɪts] ['glɔ:riz] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] .

Its	glories	all	are	given	.
它是	荣耀	全部	是	给定	.

它的所有荣耀都已昭示。

[ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] [li:vz] [ɑ:r; ər] [drest] ,

The	trees	with	whispering	leaves	are	dressed	,
这	树木	和	耳语	树叶	是	穿着	,

树叶沙沙作响的树木都穿上了衣服，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʌski] [brest]

The	earth	upon	her	dusky	breast
这	地球	之上	她	昏暗	胸部

泥土覆盖在她黝黑的胸膛上

[hɜ:r; hər][roʊb][ʌv; əv] [gri:n] [ɪz] ['werɪŋ] ;

Her	robe	of	green	is	wearing	;
她	长袍	的	绿色的	是	穿着	;

她身穿绿色长袍；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['blu:mɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , —

The	flowers	are	blooming	far	and	wide	,	—
这	花朵	是	盛开	远的	和	宽的	,	—

鲜花遍地盛开。

[nɑ:t]['sɑ:ləmən][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][praɪd]

Not	Solomon	in	all	his	pride
不是	所罗门	在	全部	他的	自豪

并非所罗门所有的骄傲

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [ber] [kəm'pɛrɪŋ] .

With	them	would	bear	comparing	.
和	他们	会	熊	比较	.

与它们相比，才算得上是合格的。

[ðə; ði] [dʌv] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜ:r; hər] [nest] [dʌθ; dəθ] [flaɪ] ;

The	dove	from	out	her	nest	doth	fly	;
这	鸽子	从	出去	她	巢	确实	飞	;

鸽子飞离巢穴；

[fɑ:r] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ]

Far	upward	in	the	clear	blue	sky
远的	向上	在	这	清除	蓝色的	天空

在湛蓝的天空深处

[ðə; ði][lɑ:rk][hɜ:r; hər] [weɪ] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ;

The	lark	her	way	is	winging	;
这	云雀	她	方式	是	翅膀	;

她面前的云雀正在展翅飞翔；

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['naɪtɪŋgeɪl] !

Hark	to	the	lovely	nightingale	!
听着	到	这	迷人的	夜莺	!

听啊，那美妙的夜莺在歌唱!

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [sɔ:ŋ] [i:tʃ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

With	her	sweet	song	each	hill	and	dale	,
和	她	甜的	歌曲	每个	爬坡道	和	戴尔	,

她甜美的歌声伴着每一处山丘和山谷，

[ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] .

And	woods	and	rocks	,	are	ringing	.
和	树林	和	岩石	,	是	铃声	.

树林和岩石都在发出响声。

[ðə; ði][hen] [brɪŋz] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːd] ,

The	hen	brings	out	her	little	brood	,
这	母鸡	带来	出去	她	小的	幼虫	,

母鸡带着它的小鸡们出来了，

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [faindz][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [fuːd] ,

The	swallow	finds	her	young	ones	food	,
这	吞	发现	她	年轻的	一个	食物	,

燕子为幼鸟寻找食物。

[ðə; ði][stɔːrk][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] .

The	stork	her	house	is	keeping	.
这	鹳	她	房子	是	保持	.

她家养的那只鹳。

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [stæg] , [ðə; ði]['tɪmɪd][roʊ] ,

The	bounding	stag	,	the	timid	roe	,
这	边界	麀	,	这	胆小	鱼子	,

奔腾的雄鹿，胆怯的狍子，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Are	full	of	joy	,	and	to	and	fro	,
是	满的	的	喜悦	,	和	到	和	弗	,

充满喜悦，来回奔跑，

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [græs] , [ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] .

Through	the	high	grass	,	are	leaping	.
通过	这	高的	草	,	是	跳跃	.

穿过高高的草丛，它们正在跳跃。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪz] ['tɪŋklɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

The	brook	is	tinkling	as	it	goes	,
这	溪	是	叮叮当当	作为	它	去	,

小溪潺潺流淌，发出叮叮当当的声响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz]

And	with	the	myrtle	and	the	rose
和	和	这	桃金娘	和	这	玫瑰

还有桃金娘和玫瑰

[ɪts] ['ʃeɪdi] [bæŋks] [ə'dɔrnɪŋ] ;

Its	shady	banks	adorning	;
它是	阴凉	银行	装饰	;

绿树成荫的河岸点缀其间；

[waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] [miːd] [nɪr] [baɪ] ,

While	,	from	the	flowery	mead	near	by	,
尽管	,	从	这	如花	蜂蜜酒	靠近	经过	,

与此同时，来自附近繁花似锦的草地，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃɛpɚdz] ['dʒɔɪfl][kraɪ]

The	sheep	and	shepherd's	joyful	cry
这	羊	和	牧羊人的	快乐	哭

羊群和牧羊人的欢呼声

[sə'luːts] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

Salutes	the	early	morning	.
敬礼	这	早期的	早晨	.

向清晨致敬。

[ðə; ði]['nevər]['aɪd(ə)l] [truːps] [ʌv; əv] [biːz]

The	never	idle	troops	of	bees
这	绝不	闲置的	军队	的	蜜蜂

永不停歇的蜜蜂大军

[flai] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [pliːz]

Fly	here	and	there	,	and	where	they	please
飞	这里	和	那里	,	和	在哪里	他们	请

他们想飞哪儿就飞哪儿，想去哪儿就去哪儿。

[ðer; ðər] ['hʌni] [fuːd] [ɑːr; ər] [kwɔfɪŋ] ;

Their	honey	food	are	quaffing	;
他们的	蜂蜜	食物	是	畅饮	;

它们正大口吞咽着蜂蜜食物;

[ðə; ði][sæp][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vaɪn] ,

The	sap	is	running	up	the	vine	,
这	树液	是	跑步	向上	这	藤	,

树液正沿着藤蔓向上流动。

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld][elm][ɪts]['tendrəlz][twaɪn] ,

Round	the	old	elm	its	tendrils	twine	,
圆形的	这	老的	榆树	它是	卷须	缠绕	,

它的卷须缠绕着老榆树，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] .

And	in	the	sun	are	laughing	.
和	在	这	太阳	是	笑	.

在阳光下，他们欢笑着。

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] , [meɪ][aɪ] , ['saɪlənt][biː; bi] ?

And	can	I	,	may	I	,	silent	be	?
和	能	我	,	可能	我	,	沉默的	是	?

我可以保持沉默吗?

[wen] [ɔːl]['gɑːdz] ['glɔːriəs] [wɜːrks][aɪ] [siː]

When	all	God's	glorious	works	I	see
什么时候全部	神的	辉煌	作品	我	看	

当我看到上帝所有荣耀的作为

[maɪ][soʊl][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

My	soul	desires	to	know	him	.
我的	灵魂	欲望	到	知道	他	.

我的灵魂渴望认识他。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] ,

When	all	are	singing	I	must	sing	,
什么时候全部		是	歌唱	我	必须	唱歌	,

当大家都在歌唱时，我也必须歌唱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ]

And	to	the	Highest	I	must	bring
和	到	这	最高	我	必须	带来

我必须将一切带到至高者面前。

[ðə; ði]['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

The	tribute	which	I	owe	him	.
这	贡	哪个	我	欠	他	.

我欠他一份恩情。

[ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

Are	all	things	here	so	bright	and	fair	,
是	全部	事物	这里	所以	明亮的	和	公平的	,

这里的一切真的都如此美好吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ker]

And	has	he	with	a	loving	care
和	有	他	和	一个	爱	关心

他带着爱意关怀着

[maɪ] ['hæpi] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ?
My happy being given ?
我的 快乐的 存在 给定 ?

我被给予的快乐?

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,
What , in the glorious world above ,
什么 , 在 这 辉煌 世界 多于 ,

在美好的天上，究竟是什么?

[wer] [ɔːl][ɪz] ['bjuːti] , [ɔːl][ɪz] [lʌv] , —
Where all is beauty , all is love , —
在哪里 全部 是 美丽 , 全部 是 爱 , —

那里处处皆美，处处皆爱，——

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ?
What shall I be in heaven ?
什么 将 我 是 在 天堂 ?

我在天堂里会是什么?

[oʊ] , [wɜːr; wər][aɪ][ðer; ðər] !
O , were I there !
哦 , 是 我 那里 !

哦，我当时真希望自己也在场!

[oʊ] , [stʊd] [aɪ] [naʊ]
O , stood I now
哦 , 站立 我 现在

哦，我此刻站着

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['prez(ə)ns] !
In that great Presence !
在 那 伟大的 在场 !

在那伟大的存在中!

[ðer; ðər][tuː; tə][baʊ; boʊ]
there to bow
那里 到 弓

在那里鞠躬

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
In grateful love before him ,
在 感激的 爱 前 他 ,

怀着感恩的爱，向他致敬，

[ðen] [wʊd] [aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [reɪz]
Then would I with the angels raise
然后 会 我 和 这 天使 增加

然后我是否会与天使一同升天

[wʌn] ['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,
One never - ending song of praise ,
一 绝不 - 结束 歌曲 的 称赞 ,

一首永不停息的赞美之歌，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] !
And worship and adore him !
和 崇拜 和 崇拜 他 !

要敬拜他、崇拜他!

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
TO A BEAUTIFUL GIRL .
到 一个 美丽的 女孩 .

致一位美丽的女孩。

[swiːt] ['flaʊər] !
Sweet flower !
甜的 花 !

甜美的花朵!

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [fer] ,
so young , so fresh , so fair ,
所以 年轻的 , 所以 新鲜的 , 所以 公平的 ,

如此年轻，如此清新，如此白皙

[braɪt] ['pleʒər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,
Bright pleasure sparkling in thine eye ,
明亮的 乐趣 闪闪发光 在 你的 眼睛 ,

你眼中闪烁着明亮的喜悦，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[iːn] [ðiː] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [sper] ,
e'en thee time will not spare ,
e'en 你 时间 将要 不是 空闲的 ,

即使时间紧迫，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] .
And thou must die .
和 你 必须 死 .

你必须死。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [hoʊp][soʊ] [geɪ] ,
The heart with youthful hope so gay ,
这 心 和 青春 希望 所以 同性恋 ,

那颗充满青春希望的心是如此快乐，

[ðæt] ['skersli] ['evər] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
That scarcely ever breathed a sigh ,
那 几乎 曾经 呼吸 一个 叹 ,

他几乎从未叹过气来。

[mʌst; məst] [wiːp] [ɔː(r)] ['pleʒərz] [fled] [ə'weɪ] ,
Must weep o'er pleasures fled away ,
必须 哭泣 超过 快乐 逃亡 离开 ,

必须为逝去的快乐而哭泣，

[fɔːr; fər][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] .
For all must die .
为了 全部 必须 死 .

因为所有人都会死。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːk] [meɪ] [feɪd] ,
But though the rosy cheek may fade ,
但 尽管 这 红润 脸颊 可能 褪色 ,

即使红润的脸颊会褪去，

[ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [haɪ] ,
The virtuous wish , the purpose high ,
这 有德行的 希望 , 这 目的 高的 ,

高尚的愿望，崇高的目标，

[ðə; ði] [bluːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'reɪd] ,
The bloom with which the soul's arrayed ,
这 盛开 和 哪个 这 灵魂的 排列 ,

灵魂所披上的盛装，

[ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] .
Shall never die .
将 绝不 死 .

永生不灭。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪvz] [wɪʃ] .
THE LITTLE SLAVE'S WISH .
这 小的 奴隶的 希望 .

小奴隶的愿望。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd]
I wish I was that little bird
我 希望 我 曾是 那 小的 鸟

我真希望自己是那只小鸟

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ] ,
Up in the bright blue sky ,
向上 在 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空下，

[ðæt] [sɪŋz] [ænd; ənd][flaɪz][dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [wɪl] ,
That sings and flies just where he will ,
那 唱歌 和 苍蝇 只是 在哪里 他 将要 ,

它想去哪儿就去哪儿，想唱就唱，想飞就飞。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][æsks][hɪm; ɪm] [waɪ] .
And no one asks him why .
和 不 一 问 他 为什么 .

没有人问他为什么。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk]
I wish I was that little brook
我 希望 我 曾是 那 小的 溪

我多希望自己是那条小溪

[ðæt] [rʌnz] [soʊ] [swɪft] [ə'lɔ:ŋ] ,
That runs so swift along ,
那 跑步 所以 迅速 沿着 ,

它运行得如此迅速，

[θru:] ['prɪti] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] ,
Through pretty flowers , and shining stones ,
通过 漂亮的 花朵 , 和 灼灼 石头 ,

透过美丽的花朵和闪亮的石头，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔ:ŋ] .
Singing a merry song .
歌唱 一个 欢乐 歌曲 .

唱着欢快的歌。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
I wish I was a butterfly ,
我 希望 我 曾是 一个 蝴蝶 ,

我希望自己是一只蝴蝶，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ɔ:r] [ker] ,
Without a fear or care ,
没有 一个 害怕 或者 关心 ,

无所畏惧，无所顾虑

['spredɪŋ] [maɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [wɪŋz] ,
Spreading my many - colored wings ,
传播 我的 许多 - 有色 翅膀 ,

展开我五彩斑斓的翅膀，

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Like	**a**	**flower**	**in**	**the**	**air**	**.**
喜欢	一个	花	在	这	空气	.

像空中盛开的花朵。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪld] , [waɪld] [dɪr] ,

I	**wish**	**I**	**was**	**that**	**wild**	**,**	**wild**	**deer**	**,**
我	希望	我	曾是	那	荒野	,	荒野	鹿	,

我真希望自己是那只野性十足的鹿。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

That	**I**	**saw**	**the**	**other**	**day**	**,**
那	我	锯	这	其他	天	,

我前几天看到的，

[huː] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['fɔːrɪst] [fluː] ,

Who	**through**	**the**	**dark**	**green**	**forest**	**flew**	**,**
WHO	通过	这	黑暗的	绿色的	森林	飞翔	,

谁飞越了幽暗的森林，

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Like	**an**	**arrow**	**far**	**away**	**.**
喜欢	一个	箭	远的	离开	.

像一支远射的箭。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊd]

I	**wish**	**I**	**was**	**that**	**little**	**cloud**
我	希望	我	曾是	那	小的	云

我真希望自己是那朵小云。

[baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊθ] - [wɪnd] ['drɪvn] ,

By	**the**	**gentle**	**south**	**-**	**wind**	**driven**	**,**
经过	这	温和的	南	-	风	驱动	,

在和煦的南风吹拂下，

['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [braɪt]

Floating	**along**	**so**	**calm**	**and**	**bright**
漂浮的	沿着	所以	冷静的	和	明亮的

平静而明亮地漂浮着

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Up	**to**	**the**	**gates**	**of**	**heaven**	**.**
向上	到	这	大门	的	天堂	.

直达天堂之门。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ,

I'd	**rather**	**be**	**a**	**savage**	**beast**	**,**
ID	相当	是	一个	野蛮的	兽	,

我宁愿做一头野兽，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [keɪv] ,

And	**dwell**	**in**	**a**	**gloomy**	**cave**	**,**
和	住	在	一个	阴沉	洞穴	,

住在阴暗的山洞里，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [wen] [aɪ] [rɔːrd] ,

And	**shake**	**the**	**forest**	**when**	**I**	**roared**	**,**
和	摇	这	森林	什么时候	我	咆哮	,

当我咆哮时，森林都为之震动。

[ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , — [ə; eɪ] [sleɪv] .

Than	**what**	**I**	**am**	**,**	**—**	**a**	**slave**	**.**
比	什么	我	是	,	—	一个	奴隶	.

比我现在的身份——一个奴隶——还要糟糕。

[maɪ] ['mʌðər] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [gʊd] [bɔɪ] ,

My	mother	calls	me	her	good	boy	,
我的	母亲	呼叫	我	她	好的	男生	,

我妈妈叫我乖孩子，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [breɪv] ;

My	father	calls	me	brave	;
我的	父亲	呼叫	我	勇敢的	;

我父亲说我勇敢；

[wʌt] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] [dʌn]

What	wicked	action	have	I	done
什么	邪恶	行动	有	我	完毕

我究竟做了什么邪恶的事?

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?

That	I	should	be	a	slave	?
那	我	应该	是	一个	奴隶	?

我应该成为奴隶吗?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][gɑ:d][ɪz] ['veri] [gʊd] .

They	tell	me	God	is	very	good	.
他们	告诉	我	上帝	是	非常	好的	.

他们告诉我上帝非常好。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][kæn; kən] [seɪv] ;

That	his	right	arm	can	save	;
那	他的	正确的	手臂	能	节省	;

他的右臂可以救人；

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] , [bi:; bi][hɪz; ɪz] [wɪl]

O	,	is	it	,	can	it	,	be	his	will
哦	,	是	它	,	能	它	,	是	他的	将要

哦，这难道是他的意愿吗?

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?

That	I	should	be	a	slave	?
那	我	应该	是	一个	奴隶	?

我应该成为奴隶吗?

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] - [tɪz][tu:; tə][daɪ] ,

O	,	how	much	better	'	tis	to	die	,
哦	,	如何	很多	更好的	-	的	到	死	,

哦，死了岂不更好?

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

And	lie	down	in	the	grave	,
和	说谎	向下	在	这	严重	,

然后躺进坟墓里，

[ðæn; ðən] - [tɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , —

Than	'	tis	to	be	what	I	am	now	,	—
比	-	的	到	是	什么	我	是	现在	,	—

比我现在的样子更美好——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ni:groʊ] [sleɪv] !

A	little	negro	slave	!
一个	小的	黑人	奴隶	!

一个小黑奴!

['feiblz] .

FABLES	.
寓言	.

寓言故事。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bɜːrd] .
THE HONEST BIRD .
这 诚实的 鸟 .

诚实的鸟。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd]
Once on a time , a little bird
一次 在 一个 时间 , 一个 小的 鸟

从前，有一只小鸟

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪkər] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Within a wicker cage was heard ,
之内 一个 柳条 笼 曾是 听到 ,

柳条笼子里传来声音：

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊnz] , [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [sɪŋ] : —
In mournful tones , these words to sing : —
在 悲哀 音调 , 这些 字 到 唱歌 : —

用哀伤的语气，唱出这些歌词：——

" [ɪn] [veɪn] [aɪ] [stretʃ] [maɪ] ['juːsləs] [wɪŋ] ;
" In vain I stretch my useless wing ;
" 在 徒劳 我 拉紧 我的 无用 翼 ;

“我徒劳地伸展我无用的翅膀；

[stɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ] ['veɪnli] [flai] ,
Still round and round I vainly fly ,
仍然 圆形的 和 圆形的 我 徒劳地 飞 ,

我依然徒劳地绕着圈子飞翔，

[ænd; ənd] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
And strive in vain for liberty .
和 努力 在 徒劳 为了 自由 .

为自由而奋斗终究徒劳。

[dɪr] ['lɪbərti] , [haʊ] [swiːt] [ðaʊ] [ɑːrt] !
Dear liberty , how sweet thou art !
亲爱的 自由 , 如何 甜的 你 艺术 !

亲爱的自由啊，你多么美好！

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [sɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] : —
" The prisoner sings , with breaking heart : —
" 这 囚犯 唱歌 , 和 打破 心 : —

囚犯心碎地唱着：——

" [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ'd] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
" All other things I'd give for thee ,
" 全部 其他 事物 ID 给 为了 你 ,

“我愿意用一切其他东西来换你，

[nɔːr] [æsk] [wʌn] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] ['lɪbərti] .
Nor ask one joy but liberty .
也不 问 一 喜悦 但 自由 .

别求其他快乐，只求自由。

" [hiː; hi] [sæŋ] [soʊ] [swiːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
" He sang so sweet , a little mouse ,
" 他 唱 所以 甜的 , 一个 小的 老鼠 ,

“他唱得真甜美，像一只小老鼠，”

[huː] ['ɔːf(ə)n] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Who often ran about the house ,
WHO 经常 跑 关于 这 房子 ,

他经常在房子里跑来跑去，

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ; [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [ɪr]

Came	to	his	cage	;	her	cunning	ear
来	到	他的	笼	;	她	狡猾	耳朵

来到他的笼子前；她狡猾的耳朵

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [bɜːrd][tuː; tə] [hɪr] .

She	turned	,	the	mournful	bird	to	hear	.
她	转向	,	这	悲哀	鸟	到	听到	.

她转过身，去听那只哀鸣的小鸟的叫声。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] , — " [sə'poʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Soon	as	he	ceased	,	—	"	Suppose	,	"	said	she	,
很快	作为	他	停止	,	—	"	认为	,	"	说	她	,

他刚一停下来，——"假设，"她说，

" [aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] ;

"	I	could	contrive	to	set	you	free	;
"	我	可以	精心策划	到	放	你	自由的	;

"我可以想办法让你获得自由；

[wʊd] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['prɪti] [wɪŋz] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Would	you	those	pretty	wings	give	me	?
会	你	那些	漂亮的	翅膀	给	我	?

你愿意把那双漂亮的翅膀送给我吗?

" [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

"	The	cage	was	in	the	window	-	seat	,
"	这	笼	曾是	在	这	窗户	-	座位	,

"笼子放在靠窗的座位上，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] .

The	sky	was	blue	,	the	air	was	sweet	.
这	天空	曾是	蓝色的	,	这	空气	曾是	甜的	.

天空湛蓝，空气清新。

[ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [rɪ'plaɪd] , —

The	bird	with	eagerness	replied	,	—
这	鸟	和	渴望	回复	,	—

那只鸟急切地回答道:

" [oʊ] , [jes] !

"	O	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦，是的！"

[maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [siː] , [bɪ'saɪd] ,

my	wings	,	and	see	,	beside	,
我的	翅膀	,	和	看	,	旁	,

我的翅膀，你看，就在旁边，

[ðiːz] [siːdz] [ænd; ənd] ['æplz] , ['ʃʊgər] , [tuː] ,

These	seeds	and	apples	,	sugar	,	too	,
这些	种子	和	苹果	,	糖	,	也	,

这些种子、苹果，还有糖，

[ɔːl] , ['prɪti] [maʊs] , [aɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

All	,	pretty	mouse	,	I'll	give	to	you	,
全部	,	漂亮的	老鼠	,	患病的	给	到	你	,

所有的，漂亮的小老鼠，我都给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][set][ˌem 'iː] [friː] ;

If	you	will	only	set	me	free	;
如果	你	将要	仅有的	放	我	自由的	;

如果你肯放我走；

[fɔːr; fər] , [oʊ] , [aɪ][pænt][fɔːr; fər] ['lɪbərti] !

For	,	O	,	I	pant	for	liberty	!
为了	,	哦	,	我	喘气	为了	自由	!

我渴望自由!

" [ðə; ðɪ] [maʊs] [suːn] [naːd] [ə; eɪ][hoʊl] ; [ðə; ðɪ][bɜːrd] ,

"	The	mouse	soon	gnawed	a	hole	;	the	bird	,
"	这	老鼠	很快	被啃咬	一个	洞	;	这	鸟	,

老鼠很快咬出了一个洞；鸟儿，

[ɪn] ['ekstəsi] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

In	ecstasy	,	forgot	his	word	;
在	狂喜	,	忘了	他的	单词	;

欣喜若狂，忘记了自己的诺言；

[swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [siː] , [hiː; hi][flaɪz] ,

Swift	as	an	arrow	,	see	,	he	flies	,
迅速	作为	一个	箭	,	看	,	他	苍蝇	,

他快如箭矢，看，他飞翔了!

[fɑːr][ʌp] , [fɑːr][ʌp] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][skaɪz] ;

Far	up	,	far	up	,	towards	the	skies	;
远的	向上	,	远的	向上	,	向	这	天空	;

高高在上，高高在上，直达天空；

[bʌt; bət] [siː] , [hiː; hi]['stɑːps] , [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'sendz] ,

But	see	,	he	stops	,	now	he	descends	,
但	看	,	他	停止	,	现在	他	下降	,

但是你看，他停了下来，现在他向下走去。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi] [bendz] .

Towards	the	cage	his	course	he	bends	.
向	这	笼	他的	课程	他	弯曲	.

他弯下腰，朝着笼子走去。

" [kaɪnd] [maʊs] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [naʊ]

"	Kind	mouse	,	"	said	he	,	"	behold	me	now
"	种类	老鼠	,	"	说	他	,	"	看哪	我	现在

"善良的小老鼠,"他说，"现在看看我吧。"

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [vaʊ] ;

Returned	to	keep	my	foolish	vow	;
返回	到	保持	我的	愚蠢	发誓	;

我回来了，为了遵守我愚蠢的誓言；

[aɪ]['oʊnlɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ðen] ,

I	only	longed	for	freedom	then	,
我	仅有的	渴望	为了	自由	然后	,

那时我只渴望自由。

[nɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][maɪ] [wɪŋz] [ə'gen] .

Nor	thought	to	want	my	wings	again	.
也不	想法	到	想	我的	翅膀	再次	.

也从未想过要再次拥有翅膀。

['betər] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪt'self][tuː; tə][pɑːrt] ,

Better	with	life	itself	to	part	,
更好的	和	生活	本身	到	部分	,

与生命本身分离更好，

[ðæn; ðən] , ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪθləs] [hɑːrt] ;

Than	,	living	,	have	a	faithless	heart	;
比	,	活的	,	有	一个	不忠	心	;

与其活着，不如怀着一颗不信的心；

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

Do	with	me	,	therefore	,	as	you	will	,
做	和	我	,	所以	,	作为	你	将要	,

所以，你们就随你们便吧。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɜːrd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] .

An	honest	bird	I	will	be	still	.
一个	诚实的	鸟	我	将要	是	仍然	.

我会像一只诚实的鸟儿一样保持安静。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [fʊl] , [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] ,

"	His	heart	seemed	full	,	no	more	he	said	,
"	他的	心	似乎	满的	,	不	更多的	他	说	,

“他似乎心满意足了，不再说话了。”

[hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	drooped	his	wings	and	hung	his	head	.
他	下垂	他的	翅膀	和	悬挂	他的	头	.

他耷拉着翅膀，低下了头。

[ðə; ði] [maʊs] , [ðoʊ] [ˈveri] [pɜːrt][ænd; ənd][smɑːrt] ,

The	mouse	,	though	very	pert	and	smart	,
这	老鼠	,	尽管	非常	活泼	和	聪明的	,

老鼠虽然非常活泼聪明，

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [hɑːrt] ;

Had	yet	a	very	tender	heart	;
有	然而	一个	非常	投标	心	;

但他仍然有一颗非常温柔的心；

[ʃiː; ʃi] [mɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [twɜːld] [əˈbaʊt] ,

She	minced	a	little	,	twirled	about	,
她	剁碎	一个	小的	,	旋转	关于	,

她扭动着身子，转了个圈，

[ðen] [ðʌs] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [θruː] [aʊt] : —

Then	thus	her	sentiments	threw	out	:	—
然后	因此	她	情感	扔	出去	:	—

于是，她的思绪便如此倾泻而出：——

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [wɪŋz] , —

"	I	don't	care	much	about	your	wings	,	—
"	我	不	关心	很多	关于	你的	翅膀	,	—

“我不太在意你的翅膀，——”

[ˈæplz] [ænd; ənd] [keɪks] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [θɪŋz] ;

Apples	and	cakes	are	better	things	;
苹果	和	蛋糕	是	更好的	事物	;

苹果和蛋糕是更好的东西；

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [haʊs] ;

You	love	the	clouds	,	I	choose	the	house	;
你	爱	这	云	,	我	选择	这	房子	;

你喜欢云，我选择房子；

[wɪŋz] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [maʊs] .

Wings	would	look	queer	upon	a	mouse	.
翅膀	会	看	酷儿	之上	一个	老鼠	.

老鼠长翅膀会显得很奇怪。

[maɪ][naɪs] [lɔːŋ] [teɪl][ɪz] [ˈbetər] [fɑːr] ,

My	nice	long	tail	is	better	far	,
我的	好的	长的	尾巴	是	更好的	远的	,

我的长尾巴更好，

[soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [wɪŋz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
So keep your wings just where they are .
所以 保持 你的 翅膀 只是 在哪里 他们 是 .

所以，请保持你的翅膀原位。

" [ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [sʌm; səm]['æp(ə)l] , [geɪv] [ə; eɪ] [smæk] ,
" She munched some apple , gave a smack ,
" 她 咀嚼 一些 苹果 , 给予 一个 啪 ,

她嚼了几口苹果，啪的一声，

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kræk] .
And ran into her little crack .
和 跑 进入 她 小的 裂缝 .

然后撞进了她的小裂缝里。

[ðə; ði][bɜːrd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ,
The bird spread out his wings and flew ,
这 鸟 传播 出去 他的 翅膀 和 飞翔 ,

鸟儿展开翅膀飞走了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['skaɪz] [diːp] [bluː] ;
And vanished in the sky's deep blue ;
和 消失了 在 这 天空的 深的 蓝色的 ;

消失在蔚蓝的天空中；

[fɑːr][ʌp][hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl] [sɔːŋ] [hiː; hi] [pɔːd] ,
Far up his joyful song he poured ,
远的 向上 他的 快乐 歌曲 他 倾倒 ,

他将欢快的歌声倾泻而出，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːd] .
And sang of freedom as he soared .
和 唱 的 自由 作为 他 飙升 .

他翱翔天际，歌颂自由。

[sə'lɪləkwi]
SOLILOQUY
独白

独白

[ʌv; əv] ['ɛlənz] ['skwɜːrəl] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;
OF ELLEN'S SQUIRREL , ON RECEIVING HIS LIBERTY ;
的 艾伦的 松鼠 , 在 接收 他的 自由 ;

艾伦的松鼠，在获得自由之后；

— [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['elən] .
— OVERHEARD BY A LOVER OF NATURE AND A FRIEND OF ELLEN .
— 无意中听到 经过 一个 情人 的 自然 和 一个 朋友 的 艾伦 .

——一位热爱自然且是艾伦的朋友无意中听到的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Was that the music of the wind ,
曾是 那 这 音乐 的 这 风 ,

那是风的音乐吗?

[ðæt] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] ['tremblɪŋ] [ɪr] ?
That whispered in my trembling ear ?
那 低声说道 在 我的 发抖 耳朵 ?

那在我颤抖的耳边低语的是什么?

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] , [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] ,
And can I , free and unconfined ,
和 能 我 , 自由的 和 不受限制的 ,

而我，自由自在，不受束缚，

[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [stɪl] [ɑːr; ər] [dɪr] ?
Taste **of** **the** **joys** **that** **still** **are** **dear** **?**
品尝 的 这 喜悦 那 仍然 是 亲爱的 ?

品尝那些依然珍贵的快乐?

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][skɪp][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
And **can** **I** **skip** **from** **tree** **to** **tree** **,**
和 能 我 跳过 从 树 到 树 ,

我可以从一棵树跳到另一棵树吗?

[ænd; ənd][flai] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [pleɪn] ,
And **fly** **along** **the** **flowery** **plain** **,**
和 飞 沿着 这 如花 清楚的 ,

飞越鲜花盛开的平原,

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [fliːt] , [æz; əz] [friː] ,
Light **as** **the** **wind** **,** **as** **fleet** **,** **as** **free** **,**
光 作为 这 风 , 作为 舰队 , 作为 自由的 ,

轻盈如风，迅捷如风，自由自在

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈwɪntɚz] [nest] [əˈgen] ?
And **make** **my** **winter's** **nest** **again** **?**
和 制作 我的 冬天的 巢 再次 ?

再帮我筑个冬巢?

[oʊ] , [jes] !
O **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦，是的!

[maɪ] [ˈdʒɔɪfl] , [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] ,
my **joyful** **,** **trembling** **heart** **,**
我的 快乐 , 发抖 心 ,

我那颗喜悦而颤抖的心,

[ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [triː] ,
The **song** **you** **heard** **from** **yonder** **tree** **,**
这 歌曲 你 听到 从 远处 树 ,

你从那棵树上听到的歌,

[wɪtʃ] [meɪd] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈmeməri] [stɑːrt] ,
Which **made** **awakening** **memory** **start** **,**
哪个 制成 唤醒 记忆 开始 ,

这使得记忆的觉醒开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)
第4/6页

[wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd][ʌv; əv] ['lɪbərti] !
Was the sweet sound of Liberty !
曾是 这 甜的 声音 的 自由 !

那是自由的甜美之声!

[dɪr] ['elən] , ['meni] [θæŋks] [aɪ] [oʊ]
Dear Ellen , many thanks I owe
亲爱的 艾伦 , 许多 谢谢 我 欠

亲爱的艾伦，我非常感谢你。

[fɔːr; fər] ['tendə] [ker] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
For tenderest care bestowed on me ;
为了 最嫩的 关心 授予 在 我 ;

感谢您给予我的最温柔的关爱;

[bʌt; bət][moʊst][maɪ] ['grætɪtuːd] [wɪl] [floʊ]
But most my gratitude will flow
但 最多 我的 感激 将要 流动

但我最深的感激之情将流露出来

[fɔːr; fər][jʊr; jər][best] [gɪft] , — [swiːt] ['lɪbərti] !
For your best gift , — sweet Liberty !
为了 你的 最好的 礼物 , — 甜的 自由 !

送给你最好的礼物——甜蜜的自由!

[ɔːft][ɪn][jʊr; jər] ['geɪɪst] , ['hæpiːəst] ['aʊər] ,
Oft in your gayest , happiest hour ,
经常 在 你的 同性恋 , 最快乐 小时 ,

往往在你最快乐、最开心的时刻，

[wen] [ɔːl][jʊr; jər] ['juːθfl] [hɑːrt] [biːts] [haɪ] ,
When all your youthful heart beats high ,
什么时候全部 你的 青春 心 节拍 高的 ,

当你的青春之心怦怦直跳时，

[ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,
And , hastening on from flower to flower ,
和 , 加速 在 从 花 到 花 ,

然后，他加快脚步，从一朵花跳到另一朵花。

[juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
You taste the sweets of Liberty ,
你 品尝 这 糖果 的 自由 ,

你尝到了自由的甜美滋味，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌem 'iː] [friː] ,
The thought that you have set me free ,
这 想法 那 你 有 放 我 自由的 ,

想到你让我获得了自由，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][skɪp][ænd; ənd] [dæns] [laɪk][juː; jʊ] ,
That I can skip and dance like you ,
那 我 能 跳过 和 舞蹈 喜欢 你 ,

我能像你一样蹦蹦跳跳，

[tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] , ['tendər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

To	your	kind	,	tender	heart	shall	be
到	你的	种类	,	投标	心	将	是

致你善良温柔的心

[æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ][dʒɔɪ][æz; əz] [ɛə] [juː; jʊ] [nuː] .

As	pure	a	joy	as	e'er	you	knew	.
作为	纯的	一个	喜悦	作为	曾经	你	知道	.

那是你从未体验过的纯粹快乐。

[skers] [kæn; kən][maɪ] ['weɪkənɪŋ] [sens] [bɪ'liːv]

Scarce	can	my	wakening	sense	believe
稀少	能	我的	觉醒	感觉	相信

我觉醒的感觉如此微弱，难以相信

[ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [saɪts] [aɪ] [siː] ;

The	sounds	I	hear	,	the	sights	I	see	;
这	声音	我	听到	,	这	景点	我	看	;

我听到的声音，我看到的景象；

[dɪr] ['elən] , [wʌns] [ə'gen] [rɪ'siːv]

Dear	Ellen	,	once	again	receive
亲爱的	艾伦	,	一次	再次	收到

亲爱的艾伦，再次收到

[jʊr; jər] ['skwɜːrəlz] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

Your	Squirrel's	thanks	for	Liberty	.
你的	松鼠的	谢谢	为了	自由	.

你的松鼠感谢自由。

[ðə; ði] [pɪn] , ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪzərz] .

THE	PIN	,	NEEDLE	,	AND	SCISSORS	.
这	别针	,	针	,	和	剪刀	.

大头针、针和剪刀。

- [tɪz] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] - [tɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

'	Tis	true	,	although	'	tis	sad	to	say	,
-	的	真的	,	虽然	-	的	伤心	到	说	,

虽然令人遗憾，但这是事实。

[dis'pjuːts] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Disputes	are	rising	every	day	.
争议	是	上升	每一个	天	.

纠纷与日俱增。

[juːd] [θɪŋk] , [ɪf] [noʊ][wʌn][dɪd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

You'd	think	,	if	no	one	did	deny	it	,
你会	思考	,	如果	不	一	做过	否定	它	,

你会想，如果没人否认的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] - [bɑːks] [maɪt] [biː; bi]['kwaɪət] ;

A	little	work	-	box	might	be	quiet	;
一个	小的	工作	-	盒子	可能	是	安静的	;

小型工作间可能很安静；

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [hɪr] ,

But	'	tis	not	so	,	for	I	did	hear	,
但	-	的	不是	所以	,	为了	我	做过	听到	,

但事实并非如此，因为我确实听说了，

[ɔːr] [els] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][soʊ] [kwɪr] ,

Or	else	I	dreamed	it	,	'	tis	so	queer	,
或者	别的	我	梦见	它	,	-	的	所以	酷儿	,

或者是我做梦梦到的，真是太奇怪了。

[ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd]['niːd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['kʊʃ(ə)n]

A	Pin	and	Needle	in	the	cushion
一个	别针	和	针	在	这	软垫

垫子里的别针

[meɪn'teɪn][ðə; ðɪ]['fɑːloʊɪŋ][dɪ'skʌʃ(ə)n].

Maintain	the	following	discussion	.
维持	这	下列的	讨论	.

请继续进行以下讨论。

[ðə; ðɪ]['niːd(ə)l]，"['ekstrə][faɪn][goʊld]-[aɪd]，

The	Needle	,	"	extra	fine	gold	-	eyed	,
这	针	,	"	额外的	美好的	金子	-	眼睛	,

针，"特细金眼，

"[wʌz; wəz]['veri][ʃɑːrp][ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][praɪd]，

"	Was	very	sharp	and	full	of	pride	,
"	曾是	非常	锋利的	和	满的	的	自豪	,

"他思维敏捷，而且充满自豪感。"

[ænd; ənd][ðʌs]，[mɪ'θɔːt]，[ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'gɪn]：—

And	thus	,	methought	,	she	did	begin	:	—
和	因此	,	我的想法	,	她	做过	开始	:	—

于是，我想，她就这样开始了：——

[juː; jʊ]['klʌmzi]，[θɪk]，[ʃɔːrt]，['ʌgli][pɪn]，

You	clumsy	,	thick	,	short	,	ugly	Pin	,
你	笨拙	,	厚的	,	短的	,	丑陋的	别针	,

你这个笨拙、肥胖、矮小、丑陋的皮恩！

[aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ][nɪr]；

I	wish	you	were	not	quite	so	near	;
我	希望	你	是	不是	相当	所以	靠近	;

我希望你不要离我这么近；

[haʊ][kʊd; kəd][maɪ]['mɪstrəs][stɪk][ˌem 'iː][hɪr]？

How	could	my	mistress	stick	me	here	?
如何	可以	我的	情妇	戳	我	这里	?

我的女主人怎么能把我困在这里？

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][pleɪs]，

She	should	have	put	me	in	my	place	,
她	应该	有	放	我	在	我的	地方	,

她本该让我认清自己的位置。

[wɪð; wɪθ][maɪ][braɪt]['sɪstər][ɪn][ðə; ðɪ][keɪs]．"

With	my	bright	sisters	in	the	case	.	"
和	我的	明亮的	姐妹	在	这	案件	.	"

和我聪明的姐妹们一起。

"[wʊd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər]！

"	Would	you	were	there	!
"	会	你	是	那里	!

"你当时在场吗！"

"[ðə; ðɪ][pɪn][rɪ'plaɪd]；

"	the	Pin	replied	;
"	这	别针	回复	;

别针回答道；

"[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd]．

"	I	do	not	want	you	by	my	side	.
"	我	做	不是	想	你	经过	我的	边	.

我不想让你待在我身边。

[aɪm] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] ， - [tɪz] [truː] ；
I'm rather short and thick , ' tis true ;
我是 相当 短的 和 厚的 , - 的 真的 ;

我的确个子比较矮，身材也比较胖；

['huːd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][juː; jʊ] ?
Who'd be so long and thin as you ?
谁会 是 所以 长的 和 薄的 作为 你 ?

谁会像你一样又高又瘦?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] ， [ðoʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ，
I've got a head , though , of my own ,
我已经 得到 一个 头 , 尽管 , 的 我的 自己的 ,

不过，我也有自己的想法。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [ə'loʊn] . "
That you had better let alone . "
那 你 有 更好的 让 独自的 . "

你最好还是别管他了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ， " [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [kraɪd] ；
" You make me laugh , " the Needle cried ;
" 你 制作 我 笑 , " 这 针 哭 ;

"你让我笑了，"针叫道；

" [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] [hed] [kɑːnt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ；
" That you've a head can't be denied ;
" 那 你已经 一个 头 不能 是 否认 ;

"你头脑清醒这一点毋庸置疑；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [hed] ，
For you a very proper head ,
为了 你 一个 非常 恰当的 头 ,

给你一个非常合适的头，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] . "
Without an eye , and full of lead . "
没有 一个 眼睛 , 和 满的 的 带领 . "

"双目失明，浑身铅弹。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [θɪn] ，
" You are so cross , and sharp , and thin ,
" 你 是 所以 叉 , 和 锋利的 , 和 薄的 ,

你真是又暴躁又尖刻又瘦弱，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [in'sʌltid] [pɪn] ,
" Replied the poor insulted Pin ,
" 回复 这 贫穷的 受辱 别针 ,

"可怜的、受辱的平回答道，

" [aɪ]['hɑːrdli] [der] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ，
" I hardly dare a word to say ,
" 我 几乎 敢 一个 单词 到 说 ,

我几乎不敢说一句话，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ；
And wish indeed you were away ;
和 希望 的确 你 是 离开 ;

真希望你不在身边；

[ðæt] ['goʊldən] [aɪ] [ɪn][jʊr; jər] [pʊr] [hed]
That golden eye in your poor head
那 金的 眼睛 在 你的 贫穷的 头

你那可怜脑袋里那只金色的眼睛

[wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [θred] ;
Was only made to hold a thread ;
曾是 仅有的 制成 到 抓住 一个 线 ;

它原本只是用来固定线头的;

[ɔːl][jʊr; jər][faɪn] ['ɛrz] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [fʌdʒ] ,
All your fine airs are foolish fudge ,
全部 你的 美好的 播出 是 愚蠢 做傻事 ,

你那些花言巧语都是愚蠢的谎言。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌdʒ] ;
For you are nothing but a drudge ;
为了 你 是 没有什么 但 一个 苦力 ;

你不过是个苦役;

[bʌt; bət][aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'bjuːs] ,
But I , in spite of your abuse ,
但 我 , 在 尽管如此 的 你的 虐待 ,

但是，尽管你虐待我，我

[ˌeɪ 'em] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][juːz] .
Am made for pleasure and for use .
是 制成 为了 乐趣 和 为了 使用 .

为娱乐和使用而生。

[aɪ] ['fæsn] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ænd; ənd] [sæʃ] ,
I fasten the bouquet and sash ,
我 系 这 花束 和 窗扇 ,

我系好花束和腰带，

[ænd; ənd][help][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ;
And help the ladies make a dash ;
和 帮助 这 女士们 制作 一个 短跑 ;

帮助女士们快速奔跑;

[aɪ][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['geili] [roʊm] ,
I go abroad and gayly roam ,
我 去 国外 和 同性恋地 漫游 ,

我出国游玩，快乐无比。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌstɪŋ] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] . "
While you are rusting here at home . "
尽管 你 是 生锈 这里 在 家 . "

你却在家锈迹斑斑。"

" [stɑːp] , " [kraɪd][ðə; ði]['niːd(ə)l] , " [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Stop , " cried the Needle , " you're too much ,
" 停止 , " 哭 这 针 , " 你是 也 很多 ,

"停下！"针喊道，"你太过分了！"

[juːv] [bræs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;
You've brass enough to beat the Dutch ;
你已经 黄铜 足够的 到 打 这 荷兰语 ;

你胆子真大，居然敢打败荷兰人;

[duː][aɪ][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [kloʊðz] ,
Do I not make the ladies ' clothes ,
做 我 不是 制作 这 女士们 - 衣服 ,

难道我不是女式服装的制作者吗?

[er] [aɪ][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ] [rɪ'poʊz] ?
Ere I retire to my repose ?
埃雷 我 退休 到 我的 休息 ?

在我安然入睡之前?

[ðen] [huː] , [fərˈsuːθ] , [ðə; ði] [ˈglɔːri] [wɪnz] ?

Then	who	,	forsooth	,	the	glory	wins	?
然后	WHO	,	真的	,	这	荣耀	胜利	?

那么，究竟谁能赢得荣耀?

[əˈlæs] ! - [tɪz] [ˈfaɪnəri] [ænd; ənd] [pɪnz] .

Alas	!	-	tis	finery	and	pins	.
唉	!	-	的	服饰	和	别针	.

唉！不过是些华服和别针罢了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˌʌnˈdʒʌst] [dɪˈkriː] ,

This	is	the	world's	unjust	decree	,
这	是	这	世界的	不公正	法令	,

这是世界的不公，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [veɪn] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

But	what	is	this	vain	world	to	me	?
但	什么	是	这	徒劳	世界	到	我	?

但对我而言，这虚妄的世界又算得了什么呢?

[aɪˈd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [kɪn] ,

I'd	rather	live	with	my	own	kin	,
ID	相当	居住	和	我的	自己的	亲属	,

我宁愿和自己的亲人一起生活。

[ðæn; ðən] [dæns] [əˈbaʊt] [laɪk] [juː; jʊ] , [veɪn] [pɪn] .

Than	dance	about	like	you	,	vain	Pin	.
比	舞蹈	关于	喜欢	你	,	徒劳	别针	.

别像你这样虚荣的皮恩一样跳舞。

[aɪm] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] ;

I'm	taken	care	of	every	day	;
我是	已采取	关心	的	每一个	天	;

我每天都有人照顾;

[jʊə(r)] [juːst] [əˈwaɪl] , [ðen] [θroʊn] [əˈweɪ] ,

You're	used	awhile	,	then	thrown	away	,
你是	用过的	一会儿	,	然后	抛掷	离开	,

你被利用一段时间，然后就被丢弃了。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [bent] [ʌp] [ˈdʌb(ə)l] ,

Or	else	you	get	all	bent	up	double	,
或者	别的	你	得到	全部	弯曲	向上	双倍的	,

否则你会气得腰酸背痛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [snʌg] [kræk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . "

And	a	snug	crack	for	all	your	trouble	.	"
和	一个	舒适	裂缝	为了	全部	你的	麻烦	.	"

"给你一个甜蜜的裂缝作为对你所有努力的补偿。"

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [pɪn] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbjuːzd] ,

"	True	,	"	said	the	Pin	,	"	I	am	abused	,
"	真的	,	"	说	这	别针	,	"	我	是	受虐	,

"没错，"别针说道，"我受到了虐待。"

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈrʌfli] [juːst] ;

And	sometimes	very	roughly	used	;
和	有时	非常	大致	用过的	;

有时使用非常粗暴;

[aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [get] [æn; ən] [ˈʌgli] [krʊk] ,

I	often	get	an	ugly	crook	,
我	经常	得到	一个	丑陋的	骗子	,

我经常遇到一个丑陋的骗子，

[ɔ:r][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ]['dɜ:rti] [nʊk] ;
Or fall into a dirty nook ;
或者 落下 进入 一个 肮脏的 角落 ;

或者掉进肮脏的角落;

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][laɪ] , [ænd; ənd]['nevər][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
But there I lie , and never mind it ;
但 那里 我 说谎 , 和 绝不 头脑 它 ;

但我躺在那里，也无所谓了;

[hu:] ['wɒnts][ə; eɪ][pɪn][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
Who wants a pin is sure to find it ;
WHO 想要 一个 别针 是 当然 到 寻找 它 ;

想要别针的人肯定能找到;

[ɪn] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]
In time I am picked up , and then
在 时间 我 是 挑选 向上 , 和 然后

过了一段时间，我被接走了，然后

[aɪ] [li:d] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] [ə'gen] .
I lead a merry life again .
我 带领 一个 欢乐 生活 再次 .

我又过上了快乐的生活。

[ju:; jʊ] [fʌs] [soʊ][æt; ət][ə; eɪ][fɔ:l][ɔ:r][hɜ:rt] ,
You fuss so at a fall or hurt ,
你 大惊小怪 所以 在 一个 落下 或者 伤害 ,

你摔倒或受伤时会大惊小怪,

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜ:rt] ,
And , if you get a little dirt ,
和 , 如果 你 得到 一个 小的 污垢 ,

而且，如果沾上一点泥土,

[ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊdiəs] [kri:kɪŋ] ,
You keep up such an odious creaking ,
你 保持 向上 这样的 一个 令人厌恶的 嘎吱作响 ,

你一直发出这种令人厌恶的吱嘎声,

[ðæt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spi:kɪŋ] ;
That where you are there is no speaking ;
那 在哪里 你 是 那里 是 不 请讲 ;

你所在的地方无法说话;

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['læki] ['ɛmɜ-i:z] [kɔ:ld] ,
And then your lackey Emery's called ,
和 然后 你的 走狗 埃默里 称为 ,

然后你的走狗埃默里打电话来了,

[ænd; ənd][hi:; hi] , [pʊr] [θɪŋ] , [ɪz] [prɪkt] [ænd; ənd] [mɔ:ld] ,
And he , poor thing , is pricked and mauled ,
和 他 , 贫穷的 事物 , 是 刺痛 和 被袭击 ,

可怜的他，浑身是伤，遍体鳞伤。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['deɪntinəs] — [oʊ] , ['ʃɑ:kɪŋ] ! —
Until your daintiness — O , shocking ! —
直到 你的 精致 — 哦 , 令人震惊 ! —

直到你那娇弱的模样——哦，真令人震惊！——

[ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
Is fit for what ?
是 合身 为了 什么 ?

适合做什么?

[tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] !
to **mend** **a** **stocking** **!**
到 修补 一个 袜 !

修补袜子!

" [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , —
" **The** **Needle** **now** **began** **to** **speak** **,** **—**
" 这 针 现在 开始 到 说话 , —

“针头现在开始说话了，——

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , —
They **might** **have** **quarrelled** **for** **a** **week** **,** **—**
他们 可能 有 争吵 为了 一个 星期 , —

他们可能争吵了一个星期，——

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['sɪzərz] [ˌɪntər'poʊzd] .
But **here** **the** **Scissors** **interposed** **.**
但 这里 这 剪刀 插入 .

但剪刀却插手了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] : —
And **thus** **the** **warm** **debate** **was** **closed** **:** **—**
和 因此 这 温暖的 辩论 曾是 关闭 : —

至此，这场激烈的辩论就结束了:

" [juː; jʊ] ['æŋgri] ['niːd(ə)l] ! ['fuːlɪʃ] [pɪn] !
" **You** **angry** **Needle** **!** **foolish** **Pin** **!**
" 你 生气的 针 ! 愚蠢 别针 !

你这愤怒的针！愚蠢的别针!

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['nɑːnsens] [fɜːrst] [bɪ'gɪn] ?
How **did** **this** **nonsense** **first** **begin** **?**
如何 做过 这 废话 第一的 开始 ?

这种荒谬的事情最初是怎么开始的?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] ['betər] [tɔːt] ;
You **should** **have** **both** **been** **better** **taught** **;**
你 应该 有 两个都 到过 更好的 教授 ;

你们俩都应该接受更好的教育;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʃɔːrt] .
But **I** **will** **cut** **the** **matter** **short** **.**
但 我 将要 切 这 事情 短的 .

但我会长话短说。

[juː; jʊ] [bəuθ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,
You **both** **are** **wrong** **,** **and** **both** **are** **right** **,**
你 两个都 是 错误的 , 和 两个都 是 正确的 ,

你们两个都错了，也都对了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] .
And **both** **are** **very** **impolite** **.**
和 两个都 是 非常 不礼貌 .

两者都非常不礼貌。

[iːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [bɑːks] - [twɪl] [nɑːt] [duː]
E'en **in** **a** **work** **-** **box** **'** **twill** **not** **do**
e'en 在 一个 工作 - 盒子 - 斜纹布 不是 做

即使在工作箱里也不行

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [truː] .
To **talk** **of** **every** **thing** **that's** **true** **.**
到 讲话 的 每一个 事物 那就是 真的 .

谈论所有真实的事情。

[ɔ:l] ['pɜ:rsən(ə)l] [ri'ma:ks] [ə'vɔɪd] ,

All	personal	remarks	avoid	,
全部	个人的	评论	避免	,

避免一切人身攻击，

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nɔɪd]

For	every	one	will	be	annoyed
为了	每一个	一	将要	是	恼怒

每个人都会感到恼火

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tru:θ] ;

At	hearing	disagreeable	truth	;
在	听力	令人不快的	真相	;

听到令人不快的真相;

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][kwaɪt] [ʌn'ku:θ] ,

Besides	,	it	shows	you	quite	uncouth	,
除了	,	它	演出	你	相当	粗野	,

此外，这显得你相当粗鲁。

[ænd; ənd] ['sædli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

And	sadly	wanting	in	good	taste	.
和	令人遗憾的是	想要	在	好的	品尝	.

可惜的是，品味欠佳。

[bʌt; bət] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][ju:; jʊ] [weɪst] !

But	what	advantages	you	waste	!
但	什么	优势	你	浪费	!

但你却浪费了这么多优势!

[θɪŋk] , [pɪnz][ænd; ənd] ['ni:dlz] , [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] ,

Think	,	Pins	and	Needles	,	while	you	may	,
思考	,	别针	和	针头	,	尽管	你	可能	,

想想，紧张不安，虽然你可能.....

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [deɪ] ;

How	much	you	hear	in	one	short	day	;
如何	很多	你	听到	在	一	短的	天	;

一天之内你能听到多少东西?

[noʊ] ['sɜ:rvənt] [weɪt] [ɑ:n] ['lɔ:rdli] [mæn]

No	servants	wait	on	lordly	man
不	仆人	等待	在	尊贵的	男人

没有仆人侍奉尊贵的男人

[kæn; kən] [hɪr] [wʌn][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Can	hear	one	half	of	what	you	can	.
能	听到	一	一半	的	什么	你	能	.

只能听到你能听到的一半。

- [tɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [mɪns] [ðə; ði] ['mætər] ;

'	Tis	not	worth	while	to	mince	the	matter	;
-	的	不是	值得	尽管	到	剁碎	这	事情	;

这个问题无需拐弯抹角;

[nɔ:r] [men] [nɔ:r] [bɔɪz] [laɪk] ['gɜ:lz] [kæn; kən] ['tʃætər] ;

Nor	men	nor	boys	like	girls	can	chatter	;
也不	男人	也不	男孩们	喜欢	女孩们	能	喋喋不休	;

男人和男孩都不能像女孩一样聊天;

[ɔ:l] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] , ['fɔ:rwərd] ['mu:vɪŋ] ,

All	now	are	learning	,	forward	moving	,
全部	现在	是	学习	,	向前	移动	,

现在大家都在学习，都在进步。

[iːn] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] ;
E'en Pins and Needles are improving ;
e'en 别针 和 针头 是 改善 ;

就连针刺感也正在好转;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] , ['bɪzi] [deɪ]
And in this glorious , busy day
和 在 这 辉煌 , 忙碌的 天

在这光荣而忙碌的一天

[ɔːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .
All have some useful part to play .
全部 有 一些 有用 部分 到 玩 .

它们各自都能发挥一定的作用。

[goʊ] [fɔːrθ] , [jiː; ji][pɪnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [nuːz] !
Go forth , ye Pins , and bring home news !
去 前进 , 是的 别针 , 和 带来 家 消息 !

前进吧，各位先锋队员，带回消息!

[jiː; ji] ['niːdlz] [ɪn][jʊr; jər]['keɪsɪz] [mjuːz] !
Ye Needles in your cases muse !
叶 针头 在 你的 案例 沉思 !

缪斯啊，你箱子里的针头!

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][əd'vaɪzər] ,
And take me for your kind adviser ,
和 拿 我 为了 你的 种类 顾问 ,

请把我当作你的好顾问。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['waɪzər] ;
And only think of growing wiser ;
和 仅有的 思考 的 生长 更明智 ;

只想着让自己变得更睿智;

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə'gen] , [noʊ] [daʊt] ,
Then , when you meet again , no doubt ,
然后 , 什么时候 你 见面 再次 , 不 怀疑 ,

然后，当你们再次相遇时，毫无疑问，

['sʌmθɪŋ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
Something you'll have to talk about ,
某物 你会 有 到 讲话 关于 ,

这是你们需要谈谈的事情。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
And need not get into a passion ,
和 需要 不是 得到 进入 一个 热情 ,

无需陷入激情，

[ænd; ənd]['kwɑːrəl][ɪn] [ðɪs] ['vʌlgər] ['fæʃ(ə)n] .
And quarrel in this vulgar fashion .
和 争吵 在 这 庸俗 时尚 .

然后以这种粗俗的方式争吵。

[les] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [juːl] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [mɔːr]
Less of yourselves you'll think , and more
较少的 的 你们自己 你会 思考 , 和 更多的

你会想，少一些自我，多一些.....

[ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
Of others , than you did before .
的 其他的 , 比 你 做过 前 .

比你以前做的要好。

[juːl] [lɜːrn] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] [sfɪr]
You'll learn , that in their own right sphere
你会 学习 , 那 在 他们的 自己的 正确的 领域

你会了解到，在他们各自的领域里

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [ə'pɪr] .
All things with dignity appear .
全部 事物 和 尊严 出现 .

凡有尊严的事物都会显现。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [wen] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ,
And have , when in their proper place ,
和 有 , 什么时候 在 他们的 恰当的 地方 ,

当它们处于合适的位置时，

[pɪ'kjuːliər][juːz][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [greɪs] .
Peculiar use and native grace .
奇特 使用 和 本国的 优雅 .

独特的用途和与生俱来的优雅。

" [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɪzərz] [blʌʃt]
" Methought the polished Scissors blushed
" 我的想法 这 抛光 剪刀 脸红了

“我以为那把锃亮的剪刀脸红了。”

[tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] .
To have said so much , and all was hushed .
到 有 说 所以 很多 , 和 全部 曾是 静静地 .

说了那么多话，最后却一片寂静。

['lɜːrnɪd] [fred] .
LEARNED FRED .
学习 弗雷德 .

学会了弗雷德。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
FROM THE GERMAN .
从 这 德语 .

来自德国。

[wʌn] [ʃɔːrt] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] ,
One short six months had scarcely gone ,
一 短的 六 几个月 有 几乎 已消失 ,

短短六个月才过去不久，

[wen] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] ,
When , full of all he'd learned ,
什么时候 , 满的 的 全部 他会 学习 ,

当他满怀所学，

[jʌŋ] ['fredrɪk] , [ðæt] ['hoʊpf(ə)l] [sʌn] ,
Young Frederick , that hopeful son ,
年轻的 弗雷德里克 , 那 充满希望 儿子 ,

年轻的弗雷德里克，那个充满希望的儿子

[frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [hoʊm] [rɪ'tɜːrnd] .
From college home returned .
从 大学 家 返回 .

从大学回家了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ruːf] [rɪ'stɔːrd] ,
To his paternal roof restored ,
到 他的 父系 屋顶 恢复 ,

他父亲的屋顶已经恢复了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]
It **was** **not** **long** **before**
它 曾是 不是 长的 前

不久之后

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [mæn][æt; ət] [ˈteɪbl] [pɔːd]
The **learned** **man** **at** **table** **poured**
这 学习 男人 在 桌子 倾倒

桌边那位博学的男士倒了酒。

[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːr] .
The **treasures** **of** **his** **lore** **.**
这 宝藏 的 他的 知识 .

他渊博的知识宝藏。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , " [ˈfɑːðər] [dɪr] ,
" **Now** **,** **"** **said** **the** **youngster** **,** **"** **father** **dear** **,**
" 现在 , " 说 这 青少年 , " 父亲 亲爱的 ,

“现在，”年轻人说，“亲爱的父亲，

[juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː]
You **doubtless** **think** **you** **see**
你 毫无疑问 思考 你 看

你无疑认为你看到了

[tuː] [ˈroʊstɪd] [faʊlz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] [hɪr] ;
Two **roasted** **fowls** **before** **us** **here** **;**
二 烤 家禽 前 我们 这里 ;

眼前摆着两只烤鸡；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] .
But **I** **say** **there** **are** **three** **.**
但 我 说 那里 是 三 .

但我认为有三个。

" - [ðiːz] [ˈroʊstɪd] [faʊlz] [ɑːr; ər] [tuː] ,
" **Atqui** **these** **roasted** **fowls** **are** **two** **,**
" - 这些 烤 家禽 是 二 ,

“Atqui，这两只烤鸡是两只，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ;
And **one** **in** **two** **must** **be** **;**
和 一 在 二 必须 是 ;

二分之一必须是；

[ˈergoʊ] , — [ɔːr][ˈlɑːdʒɪk][ɪz][nɑːt] [truː] , —
Ergo **,** **—** **or** **logic** **is** **not** **true** **,** **—**
因此 , — 或者 逻辑 是 不是 真的 , —

因此，——或者说逻辑不成立，——

[ðiːz] [ˈroʊstɪd] [faʊlz] [ɑːr; ər] [θriː] . "
These **roasted** **fowls** **are** **three** **.** **"**
这些 烤 家禽 是 三 . "

这三只烤鸡。

" [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] !
" **God** **bless** **your** **studies** **!**
" 上帝 保佑 你的 研究 !

祝你学业顺利！

" [kwoʊθ][ˈpɑːpə] ;
" **quoth** **papa** **;**
" 引用 爸爸 ;

爸爸说道；

" - [tɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ;
" ' Tis just as you have said ;
" - 的 只是 作为 你 有 说 ;

正如你所说；

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['mæmə] ,
This is for me , that for mamma ,
这 是 为了 我 , 那 为了 妈妈 ,

这是给我的，那是给妈妈的。

[ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] [fred] .
The third for learned Fred .
这 第三 为了 学习 弗雷德 .

第三位是博学的弗雷德。

" ['lɪt(ə)l] ['rəulənd] .
" LITTLE ROLAND .
" 小的 罗兰 .

“小罗兰。”

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['uːlənd] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF UHLAND .
翻译 从 这 德语 的 乌兰德 .

由 UHLAND 的德语翻译而来。

['leɪdi] ['bɜːrθə] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [kleft] ,
Lady Bertha sat in the rocky cleft ,
女士 伯莎 卫星 在 这 岩石 裂 ,

伯莎夫人坐在岩石缝隙里，

[hɜːr; hər] ['bɪtər] [wəʊz] [tuː; tə] [wiːp] ;
Her bitter woes to weep ;
她 苦的 烦恼 到 哭泣 ;

她悲痛欲绝，忍不住哭泣；

['lɪt(ə)l] ['rəulənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [friː] [freʃ] [er] ;
Little Roland played in the free fresh air ;
小的 罗兰 玩 在 这 自由的 新鲜的 空气 ;

小罗兰在自由的新鲜空气中玩耍；

[hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər][nɑːt] [diːp] .
His sorrows were not deep .
他的 悲伤 是 不是 深的 .

他的悲伤并不深重。

" [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðər] , [oʊ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,
" My royal brother , O King Charles ,
" 我的 皇家 兄弟 , 哦 国王 查尔斯 ,

“我尊贵的兄弟，哦，查理国王，

[waɪ] [dɪd][aɪ][flai][frʌm; frəm] [ðiː] ?
Why did I fly from thee ?
为什么 做过 我 飞 从 你 ?

我为何要离开你?

['splendər] [ænd; ənd][ræŋk][aɪ][left][fɔːr; fər] [lʌv] ;
Splendor and rank I left for love ;
辉煌 和 秩 我 左边 为了 爱 ;

我为了爱情放弃了荣华富贵；

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Now thou art wroth with me .
现在 你 艺术 愤怒 和 我 .

现在你生我的气了。

" [oʊ]['mailɔn] , ['mailɔn] , ['hʌzbənd] [dɪr] !
" O Milon , Milon , husband dear !
" 哦 米隆 , 米隆 , 丈夫 亲爱的 !

"哦，米隆，米隆，我亲爱的丈夫！"

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːrt] [ðaʊ] ;
Beneath the waves art thou ;
下面 这 波浪 艺术 你 ;

你在波涛之下；

[fɔːr; fər] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][fər'seɪkən][ɔːl] ,
For love I have forsaken all ,
为了 爱 我 有 被遗弃的 全部 ,

为了爱，我放弃了一切。

[jet] [lʌv] [fə'seiks] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Yet love forsakes me now .
然而 爱 遗弃 我 现在 .

然而，如今爱情已离我而去。

" [oʊ]['rəulənd] ! [ðaʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪ] ,
" O Roland ! thou , my dearest boy ,
" 哦 罗兰 ! 你 , 我的 亲爱的 男生 ,

"哦，罗兰！你，我最亲爱的孩子，

[naʊ] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Now fame and love to me ;
现在 名声 和 爱 到 我 ;

现在名利双收；

[kʌm] ['kwɪkli] , ['lɪt(ə)l]['rəulənd] , [kʌm] !
Come quickly , little Roland , come !
来 迅速地 , 小的 罗兰 , 来 !

小罗兰，快来！

[maɪ][hoʊp] [rests] [ɔːl][ɑːn] [ðiː] .
My hope rests all on thee .
我的 希望 休息 全部 在 你 .

我的希望全寄托在你身上。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , ['rəulənd] , [goʊ] !
" Go to the city , Roland , go !
" 去 到 这 城市 , 罗兰 , 去 !

"去城里吧，罗兰，去吧！"

[tuː; tə][beg][ˌjuː 'es] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ;
To beg us meat and bread ;
到 求 我们 肉 和 面包 ;

乞求我们给他肉和面包；

[ænd; ənd]['huːsəu] ['gɪvz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] ,
And whoso gives the smallest gift ,
和 谁 给予 这 最小 礼物 ,

而那些送最小礼物的人，

[æsk] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Ask blessings on his head .
问 祝福 在 他的 头 .

为他祈福。

" [naʊ] [greɪt] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [æt; ət] ['teɪbl] [sæt] ,
" Now great King Charles at table sat ,
" 现在 伟大的 国王 查尔斯 在 桌子 卫星 ,

"伟大的查理国王当时正坐在桌旁，

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:l][ʌv; əv] [steɪt] ;
In the golden hall of state ;
在 这 金的 大厅 的 状态 ;

在金碧辉煌的国事大厅里;

[wɪð; wɪθ] [dɪʃ] [ænd; ənd][kʌp][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ræn] ,
With dish and cup the servants ran ,
和 盘子 和 杯子 这 仆人 跑 ,

仆人们端着盘子和杯子跑了过去。

[ɑ:n][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gests] [tu:; tə][weɪt] .
On the noble guests to wait .
在 这 高贵 客人 到 等待 .

请贵宾等候。

[flu:t] , [hɑ:rp] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] [naʊ] [tu:n]
Flute , harp , and minstrelsy now tune
长笛 , 竖琴 , 和 吟游诗人 现在 调

长笛、竖琴和吟游诗人现在都调音了

[ɔ:l] ['hɑ:rts] [tu:; tə] ['dʒɔɪfl] [mu:d] ;
All hearts to joyful mood ;
全部 心 到 快乐 情绪 ;

所有人都心情愉悦;

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['mju:zɪk] [dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ]
The cheerful music does not reach
这 快乐 音乐 做 不是 抵达

欢快的音乐传不到

[tu:; tə] ['bɜ:rθəz] ['sɑ:lətu:d] .
To Bertha's solitude .
到 伯莎的 孤独 .

致伯莎的孤独。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hɔ:l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][sæt]
Before the hall in the court - yard sat
前 这 大厅 在 这 法庭 - 院子 卫星

在庭院大厅前坐着

[ʌv; əv] ['begərz] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [θrɔ:ŋ] ;
Of beggars a motley throng ;
的 乞丐 一个 杂乱无章 人群 ;

一群形形色色的乞丐;

[ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm]
The meat and drink was more to them
这 肉 和 喝 曾是 更多的 到 他们

对他们来说，肉和酒才是最重要的。

[ðæn; ðən] [flu:t] , [ænd; ənd][hɑ:rp] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
Than flute , and harp , and song .
比 长笛 , 和 竖琴 , 和 歌曲 .

比笛子、竖琴和歌声更胜一筹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt] , [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
The king looked out , through the open door ,
这 国王 看起来 出去 , 通过 这 打开 门 ,

国王透过敞开的大门向外望去，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['begər] [θrɔ:ŋ] ;
Upon the beggar throng ;
之上 这 乞丐 人群 ;

在乞丐人群中;

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] ,

Through	the	crowd	he	saw	a	noble	boy	,
通过	这	人群	他	锯	一个	高贵	男生	,

他透过人群看到一个高贵的男孩，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .

Pushing	his	way	along	.
推动	他的	方式	沿着	.

他奋力向前。

[streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [dres] ,

Strange	was	the	little	fellow's	dress	,
奇怪的	曾是	这	小的	同伴们	裙子	,

这小家伙的穿着很奇怪。

[ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlɚz] [ɔːl] ;

Of	divers	colors	all	;
的	潜水员	颜色	全部	;

五彩缤纷；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begərz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] , —

But	with	the	beggars	he	would	not	stay	,	—
但	和	这	乞丐	他	会	不是	停留	,	—

但他不愿与乞丐们待在一起，——

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] .

He	looked	up	at	the	hall	.
他	看起来	向上	在	这	大厅	.

他抬头望向大厅。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl]['lɪt(ə)l]['rəulənd] [tredz] ,

Within	the	hall	little	Roland	treads	,
之内	这	大厅	小的	罗兰	踏板	,

小罗兰在大厅里踱步，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

As	though	it	were	his	own	;
作为	尽管	它	是	他的	自己的	;

仿佛那是他自己的东西一样；

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔːrd]

He	takes	a	dish	from	the	royal	board
他	需要	一个	盘子	从	这	皇家	木板

他从皇家餐盘上取了一道菜。

[ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

In	silence	,	and	is	gone	.
在	沉默	,	和	是	已消失	.

悄无声息地，消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] , — " [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

The	king	he	thinks	,	—	"	What	do	I	see	?
这	国王	他	思考	,	—	"	什么	做	我	看	?

国王心想："我看到了什么？"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] " ;

This	is	a	curious	way	"	;
这	是	一个	好奇的	方式	"	;

这是一种奇特的方式；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [səb'mits] ,

But	,	as	he	quietly	submits	,
但	,	作为	他	悄悄	提交	,

但他平静地承认，

[ðə; ði] [rest] [du:] ['nʌθɪŋ] [seɪ] .

The	rest	do	nothing	say	.
这	休息	做	没有什么	说	.

其余的人什么也没说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gen] [hi:; hi] [kʌmz] ,

In	a	little	while	again	he	comes	,
在	一个	小的	尽管	再次	他	来	,

过一会儿他又来了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] ['ma:tʃiz] [ʌp] ,

To	the	king	he	marches	up	,
到	这	国王	他	游行	向上	,

他向国王进发,

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rəulənd] ['boʊldli] [teɪks]

And	little	Roland	boldly	takes
和	小的	罗兰	大胆地	需要

小罗兰大胆地.....

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['goʊldən] [kʌp] .

The	royal	golden	cup	.
这	皇家	金的	杯子	.

皇家金杯。

" [hæ'lu:] ! [stɑ:p] [ðer; ðər] !

"	Halloo	!	stop	there	!
"	你好	!	停止	那里	!

"喂! 停在那儿! "

[ðaʊ] ['sɔ:si] [waɪt] !

thou	saucy	wight	!
你	风骚的	怀特岛	!

你这厚颜无耻的家伙!

" [kɪŋ] ['tʃɑ:rlzɪz] [vɔɪs] [dɪd] [rɪŋ] ;

"	King	Charles's	voice	did	ring	;
"	国王	查尔斯的	嗓音	做过	戒指	;

"查理国王的声音响起;

['lɪt(ə)l] ['rəulənd] [kept] [ðə; ði] ['goʊldən] [kʌp] ,

Little	Roland	kept	the	golden	cup	,
小的	罗兰	保留	这	金的	杯子	,

小罗兰一直珍藏着那只金杯。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	looked	up	at	the	king	.
和	看起来	向上	在	这	国王	.

然后抬头望向国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [fɜ:rst] [lʊkt] ['æŋgrəli] ;

The	king	at	first	looked	angrily	;
这	国王	在	第一的	看起来	愤怒地	;

国王起初怒目而视;

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [smaɪld] : —

But	very	soon	he	smiled	:	—
但	非常	很快	他	微笑	:	—

但很快他就笑了: ——

" [ju:; jʊ] [tred] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['goʊldən] [hɔ:l] ,

"	You	tread	here	in	our	golden	hall	,
"	你	踏	这里	在	我们的	金的	大厅	,

"你踏入了我们金色的殿堂,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [waɪld] .

As	in	the	green	woods	wild	.
作为	在	这	绿色的	树林	荒野	.

如同在绿色的野生森林中。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,

"	From	the	royal	table	you	take	a	dish	,
"	从	这	皇家	桌子	你	拿	一个	盘子	,

从皇家餐桌上取一道菜，

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ;

As	they	take	an	apple	from	a	tree	;
作为	他们	拿	一个	苹果	从	一个	树	;

他们从树上摘下一个苹果;

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

As	with	the	waters	of	the	brook	,
作为	和	这	水	的	这	溪	,

就像溪水一样，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [red] [waɪn] [juː; jʊ] [meɪk] [friː] . "

With	my	red	wine	you	make	free	.	"
和	我的	红色的	葡萄酒	你	制作	自由的	.	"

我的红酒让你自由自在。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

"	The	peasant	drinks	from	the	running	brook	,
"	这	农民	饮料	从	这	跑步	溪	,

农夫在潺潺溪水中饮水，

[ɑːn] ['æplz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪn] ;

On	apples	she	may	dine	;
在	苹果	她	可能	用餐	;

她可以吃苹果;

[maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] ,

My	mother	must	have	fish	and	game	,
我的	母亲	必须	有	鱼	和	游戏	,

我母亲一定要有鱼和野味，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [waɪn] . "

For	her	is	the	foaming	wine	.	"
为了	她	是	这	起泡	葡萄酒	.	"

对她而言，那是泡沫翻腾的美酒。

" [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [deɪm]

"	Is	thy	mother	such	a	noble	dame
"	是	你的	母亲	这样的	一个	高贵	贵妇人

你母亲真是一位高贵的女士吗?

[æz; əz] [ðaʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʌst] [boʊst] ,

As	thou	,	my	boy	,	dost	boast	,
作为	你	,	我的	男生	,	朋友	夸	,

正如你，我的孩子，所夸耀的那样，

[ðen] ['ʃʊrli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [fer] ,

Then	surely	has	she	a	castle	fair	,
然后	一定	有	她	一个	城堡	公平的	,

那她肯定有一座漂亮的城堡吧?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['væsl] [ə; eɪ] ['steɪtli] [hoʊst] .

And	of	vassals	a	stately	host	.
和	的	附庸	一个	庄严	主持人	.

还有一支由附庸组成的庄严队伍。

" [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [meɪ] [hɜːr; hər] ['suːər] [biː; bi] ?
" Tell me , who may her sewer be ?
" 告诉 我 , WHO 可能 她 下水道 是 ?

“告诉我，她的下水道是谁？”

[ænd; ənd] [huː] ['kʌpˌberər] , [tuː] ? "
And who cupbearer , too ? "
和 WHO 侍酒人 , 也 ? "

还有谁来担任侍酒官?

" [maɪ] [oʊn] [raɪt] [hænd] [hɜːr; hər] ['suːər] [ɪz] ;
" My own right hand her sewer is ;
" 我的 自己的 正确的 手 她 下水道 是 ;

“我的右手是她的下水道;

[maɪ] [left] , ['kʌpˌberər] [truː] . "
My left , cupbearer true . "
我的 左边 , 侍酒人 真的 . "

我的左边，真正的侍酒人。

" [tel] [ɑːn] ; [huː] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [gɑːrdz] ? "
" Tell on ; who are her faithful guards ? "
" 告诉 在 ; WHO 是 她 忠实 守卫 ? "

“说出来，谁是她忠实的卫兵？”

" [maɪ] [tuː] [bluː] [aɪz] ['ɔːlweɪ] . "
" My two blue eyes alway . "
" 我的 二 蓝色的 眼睛 总是 . "

“我那双蓝眼睛永远都是。”

" [tel] [ɑːn] ; [huː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['mɪnstrəl] [friː] ? "
" Tell on ; who is her minstrel free ? "
" 告诉 在 ; WHO 是 她 吟游诗人 自由的 ? "

“说出来，她的自由乐师是谁？”

" [maɪ] ['roʊzi] [maʊθ] , [aɪ] [seɪ] . "
" My rosy mouth , I say . "
" 我的 红润 嘴 , 我 说 . "

“我的红润嘴唇，”我说。

" [breɪv] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [ðə; ði] [deɪm] , [ɪn'diːd] ;
" Brave servants has the dame , indeed ;
" 勇敢的 仆人 有 这 贵妇人 , 的确 ;

“这位女士真是个勇敢的仆人;

[bʌt; bət] [dʌz] [streɪndʒ] ['lɪvəri] [tʃuːz] , —
But does strange livery choose , —
但 做 奇怪的 涂装 选择 , —

但奇特的涂装会选择什么呢？——

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ['mænɪfoʊld] ,
Made up of colors manifold ,
制成 向上 的 颜色 歧管 ,

由多种颜色组成，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [hjuːz] . "
Shining with rainbow hues . "
灼灼 和 彩虹 色调 . "

闪耀着彩虹般的光芒。

" [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" From each quarter of the city ,
" 从 每个 四分之一 的 这 城市 ,

“来自城市的各个区域，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] ;
With **eight** **boys** **I** **have** **fought** **;**
和 八 男孩们 我 有 战斗 ;

我曾与八个男孩战斗过;

[fɔːr] ['sɔrts] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] ,
Four **sorts** **of** **cloth** **to** **the** **conqueror** **,**
四 排序 的 布 到 这 征服者 ,

征服者将四种布料赐予他。

[æz; əz] ['trɪbjuːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] . "
As **tribute** **,** **they** **have** **brought** **.** **"**
作为 贡 , 他们 有 带来 . "

作为贡品，他们带来了。"

" [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
" **The** **best** **of** **servants** **,** **to** **my** **mind** **,**
" 这 最好的 的 仆人 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，他是最好的仆人。

[ðə; ðɪ] ['deɪmz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ;
The **dame's** **must** **surely** **be** **;**
这 女士的 必须 一定 是 ;

那位女士肯定是;

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][wɑːtˌwʌt] , [ðə; ðɪ] ['bɛgərz] [kwiːn] ,
She **is** **,** **I** **wot** **,** **the** **beggar's** **queen** **,**
她 是 , 我 什么 , 这 乞丐的 女王 ,

她，我敢说，是乞丐女王。

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['teɪbl] [friː] .
Who **keeps** **a** **table** **free** **.**
WHO 保持 一个 桌子 自由的 .

谁会留空桌子?

" [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɑːr]
" **The** **noble** **lady** **should** **not** **far**
" 这 高贵 女士 应该 不是 远的

这位贵妇人不应该走远

[frʌm; frəm][maɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [biː; bi] ;
From **my** **royal** **palace** **be** **;**
从 我的 皇家 宫殿 是 ;

从我的皇宫而来;

[ə'raɪz] , [θriː] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [θriː] [lɔːds] ,
Arise **,** **three** **ladies** **,** **and** **three** **lords** **,**
出现 , 三 女士们 , 和 三 领主们 ,

起来，三位女士，三位男士，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **bring** **her** **in** **to** **me** **.**
和 带来 她 在 到 我 .

把她带到我面前。

" ['lɪt(ə)l]['rəuləndˌ] ['hoʊldɪŋ][fæst][ðə; ðɪ][kʌp] ,
" **Little** **Roland** **,** **holding** **fast** **the** **cup** **,**
" 小的 罗兰 , 保持 快速地 这 杯子 ,

"小罗兰紧紧抱着杯子，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['splendɪd] [hɔːl][hiː; hi] [haɪ] ;
From **the** **splendid** **hall** **he** **hies** **;**
从 这 灿烂 大厅 他 希斯 ;

他从那富丽堂皇的大厅里逃走了;

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,
To **follow** **him** **,** **at** **the** **king's** **command** **,**
到 跟随 他 , 在 这 国王的 命令 ,

奉国王之命，跟随他，

[θriː] [lɔːds] , [θriː] ['leɪdiz] , [raɪz] .
Three **lords** **,** **three** **ladies** **,** **rise** **.**
三 领主们 , 三 女士们 , 上升 .

三位大人，三位女士，请起立。

[ænd; ənd] ['æftər] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
And **after** **now** **a** **little** **while** **,**
和 后 现在 一个 小的 尽管 ,

过了一会儿，

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
The **king** **sees** **,** **far** **away** **,**
这 国王 看到 , 远的 离开 ,

国王远远地看见，

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts]
The **noble** **ladies** **and** **the** **knights**
这 高贵 女士们 和 这 骑士

高贵的女士们和骑士们

[rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Return **without** **delay** **.**
返回 没有 延迟 .

立即返回。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , —
The **king** **he** **cries** **out** **suddenly** **,** **—**
这 国王 他 哭泣 出去 突然 , —

国王突然喊道：

" [help] , ['hev(ə)n] !
" **Help** **,** **Heaven** **!**
" 帮助 , 天堂 !

“救命啊，老天！”

[siː] [aɪ] [ə'raɪt] ?
see **I** **aright** **?**
看 我 好的 ?

你看，我说的对吧?

- [tɪz] [maɪ] [oʊn] [blʌd] , [ɪn] ['oʊpən] [hɔːl] ,
' **Tis** **my** **own** **blood** **,** **in** **open** **hall** **,**
- 的 我的 自己的 血 , 在 打开 大厅 ,

那是我自己的血，在敞开的大厅里，

[aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kruːəl] [slaɪt] .
I **have** **treated** **with** **cruel** **slight** **.**
我 有 治疗 和 残忍的 轻微 .

我曾以残酷的轻蔑对待她。

" [help] , ['hev(ə)n] !
" **Help** **,** **Heaven** **!**
" 帮助 , 天堂 !

“救命啊，老天！”

[ɪn] ['pɪlgrɪm] [dres] [aɪ] [siː]
in **pilgrim** **dress** **I** **see**
在 朝圣 裙子 我 看

我看到有人穿着朝圣者的服装。

[maɪ]['sɪstər] ['bɜːrθə] [stænd] ;
My sister Bertha stand ;
我的 姐姐 伯莎 站立 ;

我的妹妹伯莎站着;

[soʊ] [peɪl] [ɪn][maɪ] [geɪ] ['pæləs] [hɪr] ,
So pale in my gay palace here ,
所以 苍白 在 我的 同性恋 宫殿 这里 ,

我在这间同性恋宫殿里脸色苍白,

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] !
A beggar's staff in her hand !
一个 乞丐的 职员 在 她 手 !

她手里拿着一根乞丐杖!

" ['leɪdi] ['bɜːrθə] [sɪŋks] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Lady Bertha sinks down at his feet ,
" 女士 伯莎 水槽 向下 在 他的 脚 ,

"伯莎夫人跪倒在他脚下,

[peɪl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
Pale image of despair ;
苍白 图像 的 绝望 ;

绝望的苍白影像;

[hɪz; ɪz] [ræθ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][hɜːr; hər]
His wrath returns , and he looks on her
他的 愤怒 返回 , 和 他 看起来 在 她

他的怒火再次燃起,他看着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd]['æŋgri] [er] .
With a stern and angry air .
和 一个 船尾 和 生气的 空气 .

神情严厉而愤怒。

['leɪdi] ['bɜːrθə] [kwɪk] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Lady Bertha quick cast down her eyes ,
女士 伯莎 快的 投掷 向下 她 眼睛 ,

伯莎夫人迅速低下了头。

[noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi][traɪd] ;
No word to speak she tried ;
不 单词 到 说话 她 尝试 ;

她一言不发;

['lɪt(ə)l]['rəulənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] , —
Little Roland raised his clear blue eyes , —
小的 罗兰 提高 他的 清除 蓝色的 眼睛 , —

小罗兰抬起他清澈的蓝眼睛,——

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
" My uncle !
" 我的 叔叔 !

"我的叔叔!"

" [laʊd][hiː; hi][kraɪd] .
" loud he cried .
" 大声 他 哭 .

他大声喊道。

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ]['sɪstər] ['bɜːrθə] , [raɪz] !
" Rise up , my sister Bertha , rise !
" 上升 向上 , 我的 姐姐 伯莎 , 上升 !

"起来吧,我的妹妹伯莎,起来吧!"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['tendərli] ;
" The king said tenderly ;
" 这 国王 说 温柔地 ;

国王温柔地说;

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [sʌn][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
" For the sake of this dear son of thine ,
" 为了 这 清酒 的 这 亲爱的 儿子 的 你的 ,

“为了你亲爱的儿子，

[ðaʊ] [ʃælt] [fə'givn] [biː; bi] .
Thou shalt forgiven be .
你 应 已原谅 是 .

你将被饶恕。

" ['leɪdi] ['bɜːrθə] [roʊz] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] : —
" Lady Bertha rose up joyfully : —
" 女士 伯莎 玫瑰 向上 欣喜地 : —

伯莎夫人欣喜地站了起来：——

" [dɪr] ['brʌðər] !
" Dear brother !
" 亲爱的 兄弟 !

“亲爱的兄弟!

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] ;
thanks to thee ;
谢谢 到 你 ;

谢谢你;

['lɪt(ə)l] ['rəulənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [buːn]
Little Roland shall requite the boon
小的 罗兰 将 报答 这 恩惠

小罗兰会报答这份恩情

[ðaʊ] [hæst] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Thou hast bestowed on me .
你 哈斯特 授予 在 我 .

你赐予了我。

" [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ]
" He of the glory of his king
" 他 的 这 荣耀 的 他的 国王

“他拥有他君王的荣耀

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [fer] ;
Shall be an image fair ;
将 是 一个 图像 公平的 ;

将会是一场形象博览会;

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [relm]
The colors of many a foreign realm
这 颜色 的 许多 一个 外国的 领域

许多异域的色彩

[hɪz; ɪz] ['bænər] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ʃæl; ʃəl] [ber] .
His banner and shield shall bear .
他的 横幅 和 盾 将 熊 .

他的旗帜和盾牌上将镌刻着。

" [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɔːrd]
" The cup from many a royal board
" 这 杯子 从 许多 一个 皇家 木板

“许多皇家委员会的奖杯

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [raɪt] [hænd] ,

He	shall	seize	with	his	free	right	hand	,
他	将	抢占	和	他的	自由的	正确的	手	,

他要用空着的右手抓住，

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ænd; ənd] [freʃ] ['glɔːri] [brɪŋ]

And	safety	and	fresh	glory	bring
和	安全	和	新鲜的	荣耀	带来

安全和新的荣耀带来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪɪŋ] ['mʌðər] - [lænd] .

To	his	sighing	mother	-	land	.
到	他的	叹息	母亲	-	土地	.

致他叹息的祖国。

" ['bɪli] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['meri] .

"	BILLY	RABBIT	TO	MARY	.
"	比利	兔子	到	玛丽	.

比利兔对玛丽说。

[['bɪli] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

[	Billy	Rabbit	was	a	little	rabbit	which	a	boy	caught	in	the	woods	,
[	比利	兔子	曾是	一个	小的	兔子	哪个	一个	男生	捕捉	在	这	树林	,

比利兔是一只小兔子，被一个男孩在树林里捉到了。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] .

and	gave	to	a	little	girl	of	the	name	of	Mary	.
和	给予	到	一个	小的	女孩	的	这	姓名	的	玛丽	.

并把它送给了一个名叫玛丽的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

She	was	very	attentive	to	the	little	prisoner	,	gave	him	an	abundance	of
她	曾是	非常	细心	到	这	小的	囚犯	,	给予	他	一个	丰富	的

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

good	things	to	eat	,
好的	事物	到	吃	,

她对那个小囚犯非常照顾，给了他很多好吃的。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

and	tried	her	best	to	make	him	happy	;	but	all	in	vain	.
和	尝试	她	最好的	到	制作	他	快乐的	;	但	全部	在	徒劳	.

她竭尽全力想让他开心，但一切都是徒劳。

['æftər] ['meni] [ə'tempts] , [hiː; hi][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]

After	many	attempts	,	he	at	last	succeeded	in	making	his	escape	,	and
后	许多	尝试	,	他	在	最后的	成功了	在	制作	他的	逃脱	,	和

['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

instantly	disappeared	in	the	woods	.
即刻	消失	在	这	树林	.

经过多次尝试，他终于成功逃脱，并立即消失在树林中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] ,

In	the	course	of	the	day	,	the	following	letter	,	sealed	with	a	sharp	thorn	,
在	这	课程	的	这	天	,	这	下列的	信	,	密封	和	一个	锋利的	刺	,

当天，收到了这样一封信，信是用一根尖刺封口的。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['meri] .]

was	received	by	his	friend	Mary	.	]
曾是	已收到	经过	他的	朋友	玛丽	.	]

他的朋友玛丽接待了他。

['ɑːrtɪtʃoʊk] [wʊdz] .
Artichoke **Woods** **.**
朝鲜蓟 伍兹 .

洋蓟林。

[juː; jʊ] [θɔːt] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɪli] [fæst] ,
You **thought** **,** **my** **dear** **Mary** **,** **you** **had** **Billy** **fast** **,**
你 想法 , 我的 亲爱的 玛丽 , 你 有 比利 快速地 ,

亲爱的玛丽，你以为你已经很快控制住了比利?

[bʌt; bət][aɪ][traɪd] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ;
But **I** **tried** **very** **hard** **,** **and** **escaped** **you** **at** **last** **;**
但 我 尝试 非常 难的 , 和 逃脱 你 在 最后的 ;

但我竭尽全力，最终还是摆脱了你;

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][soʊ] ['temptɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [næb][ˌaɪ 'tiː] , —
The **chance** **was** **so** **tempting** **,** **I** **thought** **I** **would** **nab** **it** **,** **—**
这 机会 曾是 所以 诱人的 , 我 想法 我 会 纳布 它 , —

这个机会太诱人了，我想我一定要抓住它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['nɔːti] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
It **was** **not** **very** **naughty** **,** **I'm** **sure** **,** **in** **a** **rabbit** **.**
它 曾是 不是 非常 淘气 , 我是 当然 , 在 一个 兔子 .

我相信，对于一只兔子来说，这肯定不算很淘气。

[oʊ] , [let][nɑːt][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
O **,** **let** **not** **your** **kind** **heart** **be** **angry** **with** **me** **;**
哦 , 让 不是 你的 种类 心 是 生气的 和 我 ;

哦，请不要因我的善良而生气;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
But **think** **what** **a** **joy** **it** **is** **to** **be** **free** **,**
但 思考 什么 一个 喜悦 它 是 到 是 自由的 ,

但想想自由是多么令人快乐啊!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,
To **see** **the** **green** **woods** **,** **to** **feel** **the** **fresh** **air** **,**
到 看 这 绿色的 树林 , 到 感觉 这 新鲜的 空气 ,

欣赏绿色的树林，感受清新的空气，

[tuː; tə][skɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['evriwer] .
To **skip** **,** **and** **to** **play** **,** **and** **to** **run** **everywhere** **.**
到 跳过 , 和 到 玩 , 和 到 跑步 到处 .

跳跃、玩耍、到处奔跑。

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
The **food** **that** **you** **gave** **me** **was** **pleasant** **and** **sweet** **,**
这 食物 那 你 给予 我 曾是 令人愉快的 和 甜的 ,

你给我的食物味道鲜美，香甜可口。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [friː] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
But **I'd** **rather** **be** **free** **,** **though** **with** **nothing** **to** **eat** **.**
但 ID 相当 是 自由的 , 尽管 和 没有什么 到 吃 .

但我宁愿自由，哪怕没东西吃。

[oʊ] , [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] ,
O **,** **how** **glad** **they** **all** **were** **to** **see** **me** **come** **back** **,**
哦 , 如何 高兴的 他们 全部 是 到 看 我 来 后退 ,

哦，他们都多么高兴看到我回来啊!

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smæk] .
And **every** **one** **wanted** **to** **give** **me** **a** **smack** **.**
和 每一个 一 通缉 到 给 我 一个 啪 .

每个人都想打我。

[dɪk] [nɑːkt] ['oʊvər] ['braʊni] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [bʌn] ,
Dick knocked over Brownie , and jumped over Bun ,
迪克 敲门 超过 布朗尼 , 和 跳了起来 超过 包子 ,

迪克撞倒了布朗尼，然后跳过了邦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fʌn] .
And the neighbours came in to witness the fun .
和 这 邻居 来了 在 到 证人 这 乐趣 .

邻居们也进来看看热闹。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ;
My father said something , but could not be heard ;
我的 父亲 说 某物 , 但 可以 不是 是 听到 ;

我父亲说了些什么，但我听不见；

[maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ;
My mother looked at me , but spoke not a word ;
我的 母亲 看起来 在 我 , 但 辐 不是 一个 单词 ;

母亲看着我，却一言不发；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pɪŋk] ,
And while she was looking , her eyes became pink ,
和 尽管 她 曾是 寻找 , 她 眼睛 成为 粉色的 ,

她看着看着，眼睛却变成了粉红色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [aɪ] ['verɪli] [θɪŋk] .
And she shed a few tears , I verily think .
和 她 棚 一个 很少 眼泪 , 我 确实 思考 .

我觉得她确实流下了几滴眼泪。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ə; eɪ] [hoʊl][ɔːr][ə; eɪ] ['pæləs] [in'hæbits] ,
To him who a hole or a palace inhabits ,
到 他 WHO 一个 洞 或者 一个 宫殿 居住地 ,

对于那些居住在洞穴或宫殿中的人来说，

[tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [tuː; tə][men] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ræbəts] ,
To all sorts of beings , to men , and to rabbits ,
到 全部 排序 的 生物 , 到 男人 , 和 到 兔子 ,

对所有生物，对人类，以及对兔子，

[ɑː] ! [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪz] [swiːt] ['lɪbərti] ,
Ah ! dear to us all is sweet Liberty ,
啊 ! 亲爱的 到 我们 全部 是 甜的 自由 ,

啊！我们都无比珍爱的自由！

[ɪ'speʃəli] , ['meri] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Especially , Mary , to you and to me .
尤其 , 玛丽 , 到 你 和 到 我 .

尤其是玛丽，对你我来说更是如此。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
So I hope you'll forgive me for sending this letter ,
所以 我 希望 你会 原谅 我 为了 发送 这 信 ,

所以，希望您能原谅我写这封信。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
To tell you I'm safe , and feel so much better ,
到 告诉 你 我是 安全的 , 和 感觉 所以 很多 更好的 ,

我想告诉你我很安全，感觉好多了。

[kʌt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['keipəz] , [ænd; ənd][ækt] ['veri] ['sɪli] ,
Cut all sorts of capers , and act very silly ,
切 全部 排序 的 刺山柑 , 和 行为 非常 愚蠢的 ,

尽情胡闹，表现得非常愚蠢。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] , [ə'fekʃənət]

And	am	your	devoted	,	affectionate
和	是	你的	奉献	,	亲热

而我，是你忠诚、深情的挚爱。

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ʃuːz] .

THE	OLD	AND	NEW	SHOES	.
这	老的	和	新的	鞋	.

旧鞋和新鞋。

" [gʊd] [baɪ] , [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [oʊld] [θɪŋz] !

"	Good	bye	,	get	away	,	you	ugly	old	things	!
"	好的	再见	,	得到	离开	,	你	丑陋的	老的	事物	!

“再见，滚开，你们这些丑陋的老东西！”

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ;

"	Said	a	little	boy	once	to	his	shoes	;
"	说	一个	小的	男生	一次	到	他的	鞋	;

一个小男孩曾经对他的鞋子说；

" [ɔːl] [stʌbd] [ɑːr; ər][jʊr; jər][toʊz] , [ɔːl] ['twɪstɪd] [jʊr; jər] [strɪŋz] ,

"	All	stubbed	are	your	toes	,	all	twisted	your	strings	,
"	全部	桩	是	你的	脚趾	,	全部	扭曲	你的	字符串	,

“你的脚趾都撞到了，你的琴弦都缠住了，

[jʊə(r)] ['rɪŋk(ə)ld] , [wʌn] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [luːs] .

You're	wrinkled	,	one	-	sided	,	and	loose	.
你是	皱	,	一	-	侧面	,	和	松动的	.

你皮肤皱巴巴的，一边不对称，而且松弛。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [nuː] [wʌnz] , [soʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	But	here	are	my	new	ones	,	so	shiny	and	bright	,
"	但	这里	是	我的	新的	一个	,	所以	闪亮的	和	明亮的	,

“但是这是我的新鞋，又亮又闪。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][maɪ][skɪn] ;

They	are	almost	as	smooth	as	my	skin	;
他们	是	几乎	作为	光滑的	作为	我的	皮肤	;

它们几乎和我的皮肤一样光滑；

[haʊ] [stɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] !

How	stiff	they	are	,	too	!
如何	僵硬的	他们	是	,	也	!

它们也太硬了吧！

[haʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] !

how	straight	and	upright	!
如何	直的	和	直立	!

多么笔直挺拔啊！

[haʊ] [snʌg] [maɪ] [fiːt] [fiːl] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪn] !

How	snug	my	feet	feel	now	they're	in	!
如何	舒适	我的	脚	感觉	现在	它们是	在	!

穿上它们，我的脚感觉好舒服！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃuːz] [ə; eɪ] [kɪk] ,

"	So	saying	,	he	gave	to	his	old	shoes	a	kick	,
"	所以	说	,	他	给予	到	他的	老的	鞋	一个	踢	,

说完，他踢了一下自己的旧鞋。

[ænd; ənd] [strʌtid] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ;
And strutted with pride to the door ;
和 昂首阔步 和 自豪 到 这 门 ;

然后昂首阔步，骄傲地走向门口；

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [oʊld] [ʃuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ,
His unkindness had cut the old shoes to the quick ,
他的 不友善 有 切 这 老的 鞋 到 这 快的 ,

他的刻薄就像一把利刃，深深刺穿了旧鞋子。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kən'tempt] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] .
For nothing contempt can endure .
为了 没有什么 鄙视 能 忍受 .

蔑视是无法长久的。

" ['mæstər] [fræŋk] , ['mæstər] [fræŋk] , [stɑːp] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Master Frank , Master Frank , stop a while , if you please ,
" 掌握 坦率 , 掌握 坦率 , 停止 一个 尽管 , 如果 你 请 ,

“弗兰克少爷，弗兰克少爷，请您稍等片刻。”

" (- [twʌz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [kɔːl]) ;
" (' Twas one of the shoes he heard call) ;
" (- 那是 一 的 这 鞋 他 听到 称呼) ;

（他听到其中一只鞋在叫）

" ['aʊər; ɑːr] [səʊls] ['kænɑːt] [ber] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] [æz; əz] [ðiːz] ,
" Our soles cannot bear such insults as these ,
" 我们的 鞋底 不能 熊 这样的 侮辱 作为 这些 ,

“我们无法忍受这样的侮辱，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [praɪd] , [sɜːr] , [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːl] .
And your pride , Sir , will soon have a fall .
和 你的 自豪 , 先生 , 将要 很快 有 一个 落下 .

先生，您的骄傲很快就会跌落谷底。

" [fræŋk] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃuː] ,
" Frank stood still with wonder and looked at the shoe ,
" 坦率 站立 仍然 和 想知道 和 看起来 在 这 鞋 ,

弗兰克惊奇地站在那里，盯着那只鞋。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] ;
But could not see into the matter ;
但 可以 不是 看 进入 这 事情 ;

但他却看不清事情的真相；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , — " [æz; əz] [ðeɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
At last he exclaimed , — " As they've nothing to do ,
在 最后的 他 惊呼 , — " 作为 他们有 没有什么 到 做 ,

最后他喊道：“既然他们无事可做，

[aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] [poʊl] ['pærət] , [ðeɪ] ['tʃætər] .
I suppose , like Poll Parrot , they chatter .
我 认为 , 喜欢 轮询 鹦鹉 , 他们 喋喋不休 .

我想，它们和波尔鹦鹉一样，会叽叽喳喳地叫。

" [soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;
" So he opened the door , and walked down the stairs ;
" 所以 他 打开 这 门 , 和 步行 向下 这 楼梯 ;

于是他打开门，走下楼梯；

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [goʊ] [fæst] ;
His shoes were too stiff to go fast ;
他的 鞋 是 也 僵硬的 到 去 快速地 ;

他的鞋子太硬，跑不快；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ferz] ,

But	let	us	observe	him	,	and	see	how	he	fares	,
但	让	我们	观察	他	,	和	看	如何	他	票价	,

但让我们观察一下他，看看他表现如何。

[haʊ] [rɪ'pentənt] [pʊr] [fræŋk][wʌz; wəz][æt; ət][læst] .

How	repentant	poor	Frank	was	at	last	.
如何	悔改的	贫穷的	坦率	曾是	在	最后的	.

可怜的弗兰克最终是多么悔恨啊！

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ] [smuːð] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst][stænd] ,

His	shoes	were	so	smooth	that	he	could	but	just	stand	,
他的	鞋	是	所以	光滑的	那	他	可以	但	只是	站立	,

他的鞋子光滑得让他只能站着不动。

[soʊ] [taɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊz] ;

So	tight	,	that	they	pinched	in	his	toes	;
所以	紧的	,	那	他们	捏	在	他的	脚趾	;

太紧了，都夹到他的脚趾了；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [grænd] ,

He	could	only	sit	still	,	and	try	to	look	grand	,
他	可以	仅有的	坐	仍然	,	和	尝试	到	看	盛大	,

他只能静静地坐着，努力让自己看起来威风凛凛。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [nuː] [ʃuːz] .

And	remember	he	had	on	new	shoes	.
和	记住	他	有	在	新的	鞋	.

而且别忘了，他当时穿的是新鞋。

[bʌt; bət]['faɪdoʊ][ræn][ɪn] , [huː] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][fræŋk] ,

But	Fido	ran	in	,	who	loved	little	Frank	,
但	菲多	跑	在	,	WHO	喜爱	小的	坦率	,

但菲多跑了进来，它很喜欢小弗兰克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] ;

And	the	shoes	were	remembered	no	more	;
和	这	鞋	是	记得	不	更多的	;

人们再也没人记得那双鞋了；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt]['keipəz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][præŋk]

They	began	to	cut	capers	,	but	at	the	first	prank
他们	开始	到	切	刺山柑	,	但	在	这	第一的	恶作剧

他们开始剪刺山柑，但在第一次恶作剧中

[daʊn] ['tʌmbld] [pʊr] [fræŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Down	tumbled	poor	Frank	on	the	floor	.
向下	翻滚	贫穷的	坦率	在	这	地面	.

可怜的弗兰克摔倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

He	was	a	brave	boy	,	he	thought	not	of	crying	,
他	曾是	一个	勇敢的	男生	,	他	想法	不是	的	哭泣	,

他是个勇敢的孩子，他根本没想过要哭。

[hiː; hi] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , " [ðoʊ] [ɪn][peɪn] ;

He	said	,	"	Never	mind	,	"	though	in	pain	;
他	说	,	"	绝不	头脑	,	"	尽管	在	疼痛	;

他虽然疼痛，却说：“没关系。”

[hiː; hi] ['hwisld] [tuː; tə]['faɪdoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ]

He	whistled	to	Fido	,	but	there	is	no	denying
他	吹口哨	到	菲多	,	但	那里	是	不	否认

他吹口哨叫菲多，但这无可否认。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	fell	down	again	and	again	.
他	跌倒	向下	再次	和	再次	.

他一次又一次地摔倒在地。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ;

He	went	to	his	bed	with	his	heart	full	of	sorrow	;
他	去	到	他的	床	和	他的	心	满的	的	悲哀	;

他带着满腔悲伤上床睡觉;

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] , — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,

He	said	to	the	nurse	,	—	"	I	should	choose	,
他	说	到	这	护士	,	—	"	我	应该	选择	,

他对护士说："我应该选择，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wen] [aɪm] [drest] , [maɪ] [gʊd] [ˈbɛtsi] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

If	you	please	,	when	I'm	dressed	,	my	good	Betsey	,	to	-	morrow	,
如果	你	请	,	什么时候	我是	穿着	,	我的	好的	贝齐	,	到	-	明天	,

亲爱的贝茜，如果你愿意的话，等我明天穿戴整齐后，

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈiːzi] [oʊld] [ʃuːz] .

To	put	on	my	easy	old	shoes	.
到	放	在	我的	简单的	老的	鞋	.

穿上我那双舒适的旧鞋。

" [siː] [haʊ] [red] [maɪ] [toʊz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ;

"	See	how	red	my	toes	are	,	and	I'm	all	black	and	blue	;
"	看	如何	红色的	我的	脚趾	是	,	和	我是	全部	黑色的	和	蓝色的	;

"你看我的脚趾头都红成什么样了，我浑身都是青紫的;

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [maɪ] [nuː] [ʃuːz] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	don't	like	my	new	shoes	at	all	.	"
我	不	喜欢	我的	新的	鞋	在	全部	.	"

我一点也不喜欢我的新鞋。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] , " ['ænsər] ['bɛtsi] , " [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [truː] ;

"	Ah	!	you	see	,	"	answered	Betsey	,	"	what	I	told	you	was	true	;
"	啊	!	你	看	,	"	回答	贝齐	,	"	什么	我	讲述	你	曾是	真的	;

"啊！你看，"贝茜回答说，"我告诉你的都是真的;

[jʊr; jər] [ʃuːz] , ['mæstər] [frænk] , [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] .

Your	shoes	,	Master	Frank	,	are	too	small	.
你的	鞋	,	掌握	坦率	,	是	也	小的	.

弗兰克少爷，您的鞋子太小了。

" [hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃuːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

"	His	old	shoes	he	was	glad	in	the	morning	to	see	,
"	他的	老的	鞋	他	曾是	高兴的	在	这	早晨	到	看	,

"早上看到自己的旧鞋子，他很高兴。"

[ænd; ənd] , [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] ,

And	,	forgetting	his	trouble	and	pain	,
和	,	遗忘	他的	麻烦	和	疼痛	,

他忘记了自己的烦恼和痛苦，

" [haʊ] ['hæpi] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [pʊr] [toʊz] [wɪl] [biː; bi]

"	How	happy	,	"	said	he	,	"	my	poor	toes	will	be
"	如何	快乐的	,	"	说	他	,	"	我的	贫穷的	脚趾	将要	是

"我可怜的脚趾头该有多高兴啊，"他说。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [ʃuːz] [əˈgen] .

To	get	into	the	old	shoes	again	.
到	得到	进入	这	老的	鞋	再次	.

重新穿上旧鞋。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃuː] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : —

"	The	voice	of	the	old	shoe	now	once	more	was	heard	:	—
"	这	嗓音	的	这	老的	鞋	现在	一次	更多的	曾是	听到	:	—

“旧鞋的声音再次响起：——

" ['mæstər] [fræŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [ə'tend] ?

"	Master	Frank	,	will	you	please	to	attend	?
"	掌握	坦率	,	将要	你	请	到	出席	?

弗兰克少爷，请您出席好吗?

[aɪ] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] , —

I	wish	,	with	your	leave	,	to	say	just	a	word	,	—
我	希望	,	和	你的	离开	,	到	说	只是	一个	单词	,	—

恕我冒昧，我想说几句话。

- [tɪz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

'	Tis	a	word	of	advice	from	a	friend	.
-	的	一个	单词	的	建议	从	一个	朋友	.

这是朋友给我的一句忠告。

" ['nevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][oʊld] [ʃuːz] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

"	Never	part	with	old	shoes	till	they	part	from	you	;
"	绝不	部分	和	老的	鞋	直到	他们	部分	从	你	;

“不要轻易舍弃旧鞋，直到它们离开你为止；

[let] [jʊr; jər] [nuː] [wʌnz][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wel] [traɪd] ;

Let	your	new	ones	be	always	well	tried	;
让	你的	新的	一个	是	总是	出色地	尝试	;

务必确保新推出的产品都经过充分试用；

[oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [nuː] ,

Old	shoes	and	old	friends	are	far	better	than	new	,
老的	鞋	和	老的	朋友们	是	远的	更好的	比	新的	,

旧鞋和老朋友远胜于新的。

[ænd; ənd] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [praɪd] .

And	,	trust	me	,	more	worthy	of	pride	.
和	,	相信	我	,	更多的	值得	的	自豪	.

而且，相信我，他们更值得骄傲。

" ['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][toʊz][ɑːr; ər][bæd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊn] ,

"	Our	strings	and	our	toes	are	bad	,	we	must	own	,
"	我们的	字符串	和	我们的	脚趾	是	坏的	,	我们	必须	自己的	,

“我们的琴弦和脚趾都很糟糕，我们必须承认这一点。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['mɛndɪd] .

But	they	can	be	easily	mended	.
但	他们	能	是	容易地	已修复	.

但它们很容易修补。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ʃuː] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['iːzi] [toʊn] ,

I	have	done	,	"	said	the	shoe	,	in	a	kind	,	easy	tone	,
我	有	完毕	,	"	说	这	鞋	,	在	一个	种类	,	简单的	语气	,

“我已经做好了，”鞋子用一种温和轻松的语气说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪpt] [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

And	it	gaped	as	the	lecture	was	ended	.
和	它	张开的	作为	这	演讲	曾是	结束	.

讲座结束后，他目瞪口呆。

[nuː] [toʊz][ænd; ənd] [nuː] [hiːlz] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [ʃuːz] [hæv; həv][gɑːt] ,

New	toes	and	new	heels	now	the	old	shoes	have	got	,
新的	脚趾	和	新的	高跟鞋	现在	这	老的	鞋	有	得到	,

旧鞋换了新鞋头和新鞋跟，

[nuː] [strɪŋz] , [tuː] , [ðer; ðər] ['bjuːti] [rɪ'nuː] ;
New strings , too , their beauty renew ;
新的 字符串 , 也 , 他们的 美丽 更新 ;

新的琴弦，也焕发出新的光彩;

[fræŋk] [werz] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər][fər'gɑːt]
Frank wears them in peace , and has never forgot
坦率 穿着 他们 在 和平 , 和 有 绝不 忘了

弗兰克平静地戴着它们，从未忘记过。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [oʊld] [ʃuː] .
The words of the friendly old shoe .
这 字 的 这 友好的 老的 鞋 .

那双友善的老鞋的话语。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] .
THE MONKEYS AND THE BEARS .
这 猴子 和 这 熊 .

猴子和熊。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] - .
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF GELLART .
翻译 从 这 德语 的 - .

由盖拉特的德语翻译而来。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , - [tɪz] [sed] , [wʌns] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ,
The monkeys , ' tis said , once asked of the bears ,
这 猴子 , - 的 说 , 一次 问 的 这 熊 ,

据说，猴子们曾经问过熊:

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [sə'pɑːst] [ðerz] ,
How it was that their nation so much surpassed theirs ,
如何 它 曾是 那 他们的 国家 所以 很多 超越 他们的 ,

为什么他们的国家比他们的国家强那么多?

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] ['greɪʃəsli] [tel]
And begged that the means they would graciously tell
和 乞求 那 这 方法 他们 会 亲切地 告诉

并恳求他们能好心告诉他们。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [berz] [wɜːr; wər] [kept] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [wel] .
By which the young bears were kept hearty and well .
经过 哪个 这 年轻的 熊 是 保留 爽朗 和 出色地 .

这样一来，幼熊们就能保持健康强壮。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ,
" Perhaps it may be , " said one of the mothers ,
" 也许 它 可能 是 , " 说 一 的 这 母亲们 ,

“也许是这样，”其中一位母亲说道。

[huː] [siːmd] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][waɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Who seemed more considerate and wise than the others ,
WHO 似乎 更多的 周到 和 明智的 比 这 其他的 ,

谁看起来比其他人更体贴、更睿智?

" [pər'hæps] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tremblɪŋ] [æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] ,
" Perhaps , " said she , trembling at even the thought ,
" 也许 , " 说 她 , 发抖 在 甚至 这 想法 ,

“或许，”她说道，光是想到这一点就让她浑身颤抖。

" [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ] [wʌnz] [les] [fuːd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɔːt] ;
" We give our dear young ones less food than we ought ;
" 我们 给 我们的 亲爱的 年轻的 一个 较少的 食物 比 我们 应该 ;

我们给孩子们提供的食物比应该给的要少;

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [sʌm; səm] [fɪrz]

We	may	be	impatient	;	I	have	really	some	fears
我们	可能	是	不耐烦	；	我	有	真的	一些	恐惧

我们可能有些不耐烦；我确实有些担心。

[ðæt] [wi:; wi] [rɑ:k] [ðem; ðəm] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ;

That	we	rock	them	too	little	,	the	poor	little	dears	;
那	我们	岩石	他们	也	小的	,	这	贫穷的	小的	亲爱的们	；

我们摇晃他们的次数太少了，可怜的小家伙们；

['aʊər; ɑ:r] [mɪlk] [meɪ] [kɔ:z] ['fi:vər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌməks] [nɑ:t][su:t] ,

Our	milk	may	cause	fever	,	and	their	stomachs	not	suit	,
我们的	牛奶	可能	原因	发烧	,	和	他们的	胃	不是	套装	,

我们的牛奶可能会导致宝宝发烧，而且他们的肠胃也不适合喝。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wi:kənd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ][fru:t] .

Or	perhaps	they	are	weakened	and	injured	by	fruit	.
或者	也许	他们	是	减弱	和	受伤	经过	水果	.

或许它们是被水果弄伤或变得虚弱了。

[pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [er] ,

Perhaps	the	whole	mischief	is	caused	by	the	air	,
也许	这	所有的	恶作剧	是	导致	经过	这	空气	,

或许这一切麻烦都是空气造成的。

[ænd; ənd] [hu:] - [genst] [ðɪs] ['i:v(ə)l][kæn; kən]['evər] [prɪ'per] ?

And	who	-	gainst	this	evil	can	ever	prepare	?
和	WHO	-	对抗	这	邪恶的	能	曾经	准备	?

谁又能做好准备对抗这种邪恶呢?

[ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɔɪzn] [ɪn'stɪl] ,

In	their	earliest	years	,	it	may	poison	instil	,
在	他们的	最早	年	,	它	可能	毒	灌输	,

在它们幼年时期，它可能会灌输毒素，

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [prə'du:s] ['evri] [ɪl] .

And	through	their	whole	lifetime	produce	every	ill	.
和	通过	他们的	所有的	寿命	生产	每一个	患病的	.

他们一生都在制造各种罪恶。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

Perhaps	it	may	be	,	before	we	are	aware	,
也许	它	可能	是	,	前	我们	是	意识到的	,

或许，在我们意识到之前，

[ðeɪ] [bri:ð] [ɪn][ə; eɪ] ['pestɪləns] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .

They	breathe	in	a	pestilence	,	borne	on	the	air	.
他们	呼吸	在	一个	瘟疫	,	出生	在	这	空气	.

他们吸入了空气中传播的瘟疫。

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ju: 'es] ['mʌŋkiz] [ɑ:r; ər] [wi:k] ,

Perhaps	,	for	the	nerves	of	us	monkeys	are	weak	,
也许	,	为了	这	神经	的	我们	猴子	是	虚弱的	,

或许是因为我们猴子的神经比较脆弱吧。

[ɪn]['dʒʌmpɪŋ] , [ɔ:r] ['li:pɪŋ] , [sʌm; səm][boʊn] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk]

In	jumping	,	or	leaping	,	some	bone	they	may	break
在	跳	,	或者	跳跃	,	一些	骨	他们	可能	休息

跳跃时，他们可能会骨折。

[ɪn][ðer; ðər] [brests] .

In	their	breasts	.
在	他们的	乳房	.

在她们的乳房里。

" [hɪr] , [fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
" Here , for weeping , she scarcely could speak ,
" 这里 , 为了 哭泣 , 她 几乎 可以 说话 ,

"她在这里哭泣不止，几乎说不出话来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ;
And she snatched up her little one long to her breast ;
和 她 抢夺 向上 她 小的 一 长的 到 她 胸部 ;

她一把将小儿子抱到胸前;

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəmənt] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm][ʃiː; ʃi] [prest] ,
With such vehement love the poor victim she pressed ,
和 这样的 慷慨 爱 这 贫穷的 受害者 她 按下 ,

她怀着如此炽热的爱，紧紧地拥抱着那可怜的受害者。

[ðæt] [ɔːl][ɪts] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['stɪld] ;
That all its complainings and troubles were stilled ;
那 全部它是 抱怨 和 麻烦 是 静止 ;

它的所有抱怨和烦恼都消失了;

[ə'læs][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] !
Alas the poor mother !
唉 这 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[hɜːr; hər][pet][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] .
her pet she had killed .
她 宠物 她 有 被杀 .

她杀死了她的宠物。

[sed] [ðə; ði] [ber] , — " [noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [siːk]
Said the bear , — " No longer I think you need seek
说 这 熊 , — " 不 更长 我 思考 你 需要 寻找

熊说："我想你不再需要寻找了。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] ['sɪkli] [ænd; ənd] [wiːk] ;
For the cause why your young ones are sickly and weak ;
为了 这 原因 为什么 你的 年轻的 一个 是 病弱的 和 虚弱的 ;

这就是你们的孩子体弱多病的原因;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mɪlk] , [nɔːr][ðə; ði][fruːt] , [nɔːr][ðə; ði] [er] ,
It is not the milk , nor the fruit , nor the air ,
它 是 不是 这 牛奶 , 也不 这 水果 , 也不 这 空气 ,

不是牛奶，也不是水果，更不是空气。

[nɔːr] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] - [tɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ker] .
Nor fault of the stomach , and ' tis no lack of care .
也不 过错 的 这 胃 , 和 - 的 不 缺少 的 关心 .

这并非胃的错，也不是疏忽所致。

[jʊr; jər][blaɪnd] ['fɑːndnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kʌts] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] [deɪz] .
Your blind fondness it is that cuts short their days .
你的 瞎的 喜爱 它 是 那 削减 短的 他们的 天 .

你盲目的溺爱缩短了他们的寿命。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [sʌtʃ] ['mʌltitjuːdz] [reɪz] ?
How is it that we such multitudes raise ?
如何 是 它 那 我们 这样的 众多 增加 ?

我们这么多人是如何筹集资金的?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] ,
As soon as our young ones are able to run ,
作为 很快 作为 我们的 年轻的 一个 是 有能力的 到 跑步 ,

一旦我们的孩子能够奔跑，

[wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

We	take	them	out	with	us	to	play	in	the	sun	.
我们	拿	他们	出去	和	我们	到	玩	在	这	太阳	.

我们带他们出去晒太阳玩耍。

[wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [flʌdz] , [θruː] [hiːt] , [ænd; ənd] [θruː] [koʊld] ,

We	take	them	through	floods	,	through	heat	,	and	through	cold	,
我们	拿	他们	通过	洪水	,	通过	热	,	和	通过	寒冷的	,

我们带着他们经历洪水、酷暑和严寒，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helθi] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] .

And	so	they	are	healthy	,	and	live	to	be	old	.
和	所以	他们	是	健康	,	和	居住	到	是	老的	.

所以他们身体健康，长寿。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks]

A	CATALOGUE	OF	BOOKS
一个	目录	的	图书

书籍目录

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['krɔzbi] & ['nɪkəlz] ,

CROSBY	&	NICHOLS	,
克罗斯比	&	尼科尔斯	,

克罗斯比和尼科尔斯

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

111	WASHINGTON	STREET	,
-	华盛顿	街道	,

华盛顿街111号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

['krɔzbi] & ['nɪkəlz] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [seɪl] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

Crosby	&	Nichols	have	for	sale	a	general	assortment	of	Books	in	all	the
克罗斯比	&	尼科尔斯	有	为了	销售	一个	一般的	品种	的	图书	在	全部	这

['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

various	departments	of	literature	,
各种各样的	部门	的	文学	,

克罗斯比和尼科尔斯书店出售各类文学书籍，涵盖文学的各个领域。

[kəm'praizɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , [skuːl] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ɔːl]

comprising	Theological	,	School	,	Juvenile	,	and	Miscellaneous	Books	of	all
包括	神学	,	学校	,	少年	,	和	各种各样的	图书	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

包括各种神学书籍、学校书籍、青少年读物和杂项书籍。

[ɔːl] [ˌpiəriˈɔdikəlz] , [bəuθ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] , [səˈplaɪd] [ˈprɑːmptli] .
All **Periodicals** **,** **both** **American** **and** **Foreign** **,** **supplied** **promptly** **.**
全部 期刊 , 两个都 美国人 和 外国的 , 供应 及时 .

国内外所有期刊均及时供应。

[ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈdɪskaʊnt] [tuː; tə] [klʌbz] , [səˈsaiətiz] , [ɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [wer] [ˈsevrəl] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] .
A **liberal** **discount** **to** **clubs** **,** **societies** **,** **or** **individuals** **,** **where** **several** **are** **taken** **.**
一个 自由主义 折扣 到 俱乐部 , 社会 , 或者 个人 , 在哪里 一些 是 已采取 .

俱乐部、社团或个人多人同行可享受大幅折扣。

[ˈfɔːrən] [bʊks] [ɪmˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [baɪ] [ˈevri] [ˈstiːmər] .
Foreign **Books** **imported** **to** **order** **by** **every** **steamer** **.**
外国的 图书 进口 到 命令 经过 每一个 汽船 .

每艘轮船都按需进口外国书籍。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈkrɔzbi] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [piː] . [ˈnɪkəlz] ,
W **.** **M** **.** **CROSBY** **AND** **H** **.** **P** **.** **NICHOLS** **,**
W . M . 克罗斯比 和 H . P . 尼科尔斯 ,

WM·克罗斯比和HP·尼科尔斯

- [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] .
111 **Washington** **Street** **.**
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街111号。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]
A **LIST** **OF** **BOOKS**
一个 列表 的 图书

书单

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
RECENTLY **PUBLISHED** **BY**
最近 已发布 经过

最近由

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[ˈkrɔzbi] & [eɪtʃ] . [piː] . [ˈnɪkəlz] ,
CROSBY **&** **H** **.** **P** **.** **NICHOLS** **,**
克罗斯比 & H . P . 尼科尔斯 ,

克罗斯比和H.P.尼科尔斯

- [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
111 **WASHINGTON** **STREET** **,** **BOSTON** **.**
- 华盛顿 街道 , 波士顿 .

波士顿华盛顿街111号。

[ə; eɪ] [ˈmemwɑːr] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈɛlɜ·i] [ˈtʃæniŋ] , [wɪð; wɪθ] [iksˈtrækts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
A **MEMOIR** **OF** **WILLIAM** **ELLERY** **CHANNING** **,** **with** **Extracts** **from** **his**
一个 回忆录 的 威廉 埃勒里 改变 , 和 提取物 从 他的
[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ənd] [ˈmænjʊskrɪpts] .
Correspondence **and** **Manuscripts** **.**
一致 和 手稿 .

威廉·埃勒里·钱宁回忆录，附其信件和手稿摘录。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Edited	**by**	**his**	**nephew**	**,**	**Wm**	**.**
编辑	经过	他的	侄子	,	威廉	.

由他的侄子威廉编辑。

['henri] ['tʃæniŋ] .

Henry	**Channing**	**.**
亨利	钱宁	.

亨利·钱宁。

[kəm'praɪzd] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] ,

Comprised	**in**	**three**	**volumes**	**,**	**of**	**from**	**450**	**to**	**500**	**pages**	**each**	**,**
包括	在	三	卷	,	的	从	-	到	-	页面	每个	,

全书共三卷，每卷约450至500页。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] .

uniform	**with**	**the**	**best**	**edition**	**of**	**the**	**Works**	**.**
制服	和	这	最好的	版	的	这	作品	.

与作品的最佳版本保持一致。

[tuː] ['veri] [suː'pɪriər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃæniŋ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəmz] ; [wʌn]

Two	**very**	**superior**	**portraits**	**of**	**Dr**	**.**	**Channing**	**appear**	**in**	**the**	**volumes**	**;**	**one**
二	非常	优越的	肖像	的	博士	.	钱宁	出现	在	这	卷	;	一

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔlstən] ,

from	**a**	**painting**	**by**	**Allston**	**,**
从	一个	绘画	经过	奥尔斯顿	,

书中收录了两幅非常精美的钱宁博士肖像；其中一幅是奥尔斯顿的画作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] - .

the	**other**	**by**	**Gambadella**	**.**
这	其他	经过	-	.

另一幅是甘巴德拉的作品。

[praɪs] $3 . - .

Price	**$3**	**.**	**00**	**.**
价格	$3	.	-	.

价格 3.00 美元。

['kɑːntents] . — [pɑːrt][fɜːrst] , — ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrθ] ; ['bɔɪhʊd] ; ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ; ['rɪtʃmənd] ;

Contents	**.**	**—**	**Part**	**First**	**,**	**—**	**Parentage**	**and**	**Birth**	**;**	**Boyhood**	**;**	**College**	**Life**	**;**	**Richmond**	**;**
内容	.	—	部分	第一的	,	—	亲子关系	和	出生	;	童年	;	大学	生活	;	里士满	;

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] .

Studies	**and**	**Settlement**	**.**
研究	和	沉降	.

目录——第一部分——父母与出生；童年；大学生活；里士满；学习与定居。

[pɑːrt]['sekənd] , — ['ɜːrli] ['mɪnɪstri] ; ['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] ; [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən]['kɑːntrəvɜːrsi] ; ['mɪd(ə)l] -

Part	**Second**	**,**	**—**	**Early**	**Ministry**	**;**	**Spiritual**	**Growth**	**;**	**The**	**Unitarian**	**Controversy**	**;**	**Middle**	**-**
部分	第二	,	—	早期的	部	;	精神	生长	;	这	一神论派	争议	;	中间	-

[eɪdʒ] ['mɪnɪstri] ; [ˌjʊrə'piːən] ['dʒɜːrni] .

age	**Ministry**	**;**	**European**	**Journey**	**.**
年龄	部	;	欧洲的	旅行	.

第二部分——早期事奉；灵性成长；一神论之争；中年事奉；欧洲之旅。

[pɑːrt][θɜːrd] , — [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ;

Part	**Third**	**,**	**—**	**The**	**Ministry**	**and**	**Literature**	**;**	**Religion**	**and**	**Philosophy**	**;**
部分	第三	,	—	这	部	和	文学	;	宗教	和	哲学	;

['soʊʃ(ə)l] [ri'fɔːmz] ; [ðə; ði][ˌæntaɪ'sleɪvəri; ˌænti'sleɪvəri] ['muːvmənt] ;

Social	**Reforms**	**;**	**The**	**Antislavery**	**Movement**	**;**
社会的	改革	;	这	反奴隶制	移动	;

第三部分——神职与文学；宗教与哲学；社会改革；废奴运动；

['pɑːlətɪks] ; [frendz] ; [hoʊm] [laɪf] ; [noʊts] .

Politics	**;**	**Friends**	**;**	**Home**	**Life**	**;**	**Notes**	**.**
政治	;	朋友们	;	家	生活	;	笔记	.

政治；朋友；家庭生活；笔记。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

NOTICES	**OF**	**THE**	**PRESS**	**.**
通知	的	这	按	.

新闻稿。

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [riːd] .

"	**A**	**more**	**interesting**	**and**	**instructive**	**biographical**	**work**	**we**	**have**	**never**	**read**	**.**
"	一个	更多的	有趣的	和	有指导意义的	传记	工作	我们	有	绝不	读	.

“我们从未读过比这更有趣、更有启发性的传记作品。”

[haɪ] [æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['tʃæniŋ] , — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

High	**as**	**was**	**our**	**opinion**	**of**	**Channing**	**,**	**—**	**of**	**his**	**intellectual**	**and**
高的	作为	曾是	我们的	观点	的	钱宁	,	—	的	他的	知识分子	和

['mɔːrəl] [wɜːrθ] ,

moral	**worth**	**,**
道德	值得	,

我们对钱宁的评价非常高——无论是他的才智还是道德品质，

— [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]['nevər]['duːli] ['estɪmeɪtɪd]

—	**the**	**perusal**	**of**	**this**	**work**	**has**	**convinced**	**us**	**that**	**we**	**never**	**duly**	**estimated**
—	这	仔细阅读	的	这	工作	有	确信	我们	那	我们	绝不	正式地	估计的

[hɪm; ɪm] . . . .

him	**.**	**.**	**.**	**.**
他	.	.	.	.

—仔细研读这部作品后，我们确信我们从未真正正确评价过他……

[hɪz; ɪz] ['letərz] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɜːmənz] [ænd; ənd] ['eseɪz] .

His	**letters**	**reveal**	**his**	**character**	**more**	**fully**	**than**	**his**	**sermons**	**and**	**essays**	**.**
他的	信件	揭示	他的	特点	更多的	完全	比	他的	布道	和	散文	.

他的信件比他的布道和文章更能充分展现他的性格。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'taɪərli]['oʊpən] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn] ,

In	**his**	**letters**	**he**	**lays**	**his**	**heart**	**entirely**	**open**	**;**	**and**	**no**	**man**	**,**
在	他的	信件	他	躺下	他的	心	完全	打开	;	和	不	男人	,

他在信中完全敞开心扉；没有人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɔːr]['predʒudisiz] , [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , — -

no	**matter**	**what**	**his**	**opinions**	**or**	**prejudices**	**,**	**can**	**read**	**them**	**without**	**saying**	**,**	**—**	**'**
不	事情	什么	他的	意见	或者	偏见	,	能	读	他们	没有	说	,	—	-

['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] ,

Channing	**was**	**,**
钱宁	曾是	,

无论他持有何种观点或偏见，他都能不言而喻地读懂——“钱宁是……”

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , — [wʌn] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ! - " —

indeed	**,**	**a**	**great**	**and**	**good**	**man**	**,**	**—**	**one**	**who**	**lived**	**for**	**the**	**world**	**!**	**'**	**"**	**—**
的确	,	一个	伟大的	和	好的	男人	,	—	一	WHO	居住地	为了	这	世界	!	-	"	—

['krɪstʃən] ['mesɪndʒər] .

Christian	**Messenger**	**.**
基督教	信使	.

确实，他是一位伟大而善良的人，一位为世界而活的人！——《基督教信使》

" ['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['sɪmələr][ɪn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['tempər] , — [huː] [felt] [laɪk] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

"	**Only**	**one**	**who**	**was**	**similar**	**in**	**purpose**	**and**	**temper**	**,**	**—**	**who**	**felt**	**like**	**aspirations**	**,**
"	仅有的	一	WHO	曾是	相似的	在	目的	和	脾气	,	—	WHO	毛毡	喜欢	抱负	,

“只有一位在目标和性情上与他相似的人——感觉像是志同道合的人，

[hoʊps] , [ænd; ənd] [feɪθ] , — [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌbdʒekt] .

hopes	,	and	faith	,	—	could	at	all	do	justice	to	the	distinguished	subject	.
希望	,	和	信仰	,	—	可以	在	全部	做	正义	到	这	杰出的	主题	.

希望和信仰——都无法恰当地表达对这位杰出人物的敬意。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [gɪv] [juː 'es] ['tʃænɪŋz] ['kærəktər]

The	present	book	must	,	therefore	,	we	are	sure	,	give	us	Channing's	character
这	展示	书	必须	,	所以	,	我们	是	当然	,	给	我们	钱宁的	特点

[ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,

in	its	completeness	,
在	它是	完整性	,

因此，我们确信，本书必定完整地展现了钱宁的性格。

[ænd; ənd] [truː] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][pɑːrts] . " — ['seɪləm]

and	true	harmony	and	proportions	of	parts	.	"	—	Salem
和	真的	和谐	和	比例	的	部分	.	"	—	塞勒姆

以及各部分真正的和谐与比例。"——塞勒姆

[əb'zɜːrvər] .

Observer	.
观察员	.

观察者。

" [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [wɪl] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [əb'teɪn][æn; ən]

"	These	memoirs	of	a	great	and	good	man	will	,	we	apprehend	,	obtain	an
"	这些	回忆录	的	一个	伟大的	和	好的	男人	将要	,	我们	逮捕	,	获得	一个

[ʌn'kɑːmənli] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

uncommonly	extensive	circulation	,
不寻常地	广泛的	循环	,

"我们预计，这位伟大而善良的人的回忆录将会获得非常广泛的发行。"

[nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræŋkt] [hɪm'self] ,

not	only	among	the	denomination	of	Christians	in	which	he	ranked	himself	,
不是	仅有的	之中	这	面值	的	基督徒	在	哪个	他	排名	他自己	,

不仅在他自认为所属的基督教教派中，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] ['revərəns] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [æn; ən][ɪn'lɑːrdʒd] [fɪ'lænθrəpi] ,

but	with	all	who	reverence	purity	of	character	,	an	enlarged	philanthropy	,
但	和	全部	WHO	尊敬	纯度	的	特点	,	一个	放大	慈善事业	,

[ænd; ənd] ['emɪnənt] ['tælənts] ,

and	eminent	talents	,
和	杰出	天赋	,

但对于所有崇尚纯洁品格、博大胸怀和卓越才能的人来说，

['gaɪdɪd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['paɪəti] . " — ['seɪləm]

guided	by	virtue	and	piety	.	"	—	Salem
引导	经过	美德	和	虔诚	.	"	—	塞勒姆

以美德和虔诚为指引。——塞勒姆

['redʒɪstər] .

Register	.
登记	.

登记。

" [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt] ,

"	If	we	mistake	not	,
"	如果	我们	错误	不是	,

"如果我们没有弄错的话，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɪn]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [wen] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ɛlɜ-i]
now is the very time in God's providence when the biography of William Ellery
现在 是 这 非常 时间 在 神的 普罗维登斯 什么时候 这 传 的 威廉 埃勒里
['tʃæniŋ] [kʊd; kəd][best] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
Channing could best make its appearance .
钱宁 可以 最好的 制作 它是 外貌 .

现在正是上帝的旨意下，威廉·埃勒里·钱宁的传记能够面世的最佳时机。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'vaɪn] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spekjələtɪv] [rɪ'lɪdʒəs]
We have heard that a distinguished divine , of different speculative religious
我们 有 听到 那 一个 杰出的 神圣的 , 的 不同的 推测性的 宗教
[vjuːz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['tʃæniŋ] ,
views from Dr . Channing ,
浏览 从 博士 . 钱宁 ,

我们听说一位杰出的神学家，与钱宁博士持有不同的思辨宗教观点，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [sed] , — - ['tʃæniŋ] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
has recently said , — ' Channing is greatly needed among us at this present
有 最近 说 , — - 钱宁 是 非常 需要 之中 我们 在 这 展示
['moʊmənt] . -
moment . '
片刻 . -

他最近表示："在目前这个时刻，我们非常需要钱宁。"

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [hɪr] !
Behold him here !
看哪 他 这里 !

瞧他在这里！

[wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ðʌs] [prɪ'perd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
We doubt not that the biography thus prepared is to make a great impression on
我们 怀疑 不是 那 这 传 因此 准备 是 到 制作 一个 伟大的 印象 在
[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] ,
the age that is passing ,
这 年龄 那 是 通过 ,

我们毫不怀疑，这样一部传记必将给正在逝去的时代留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . " — ['krɪstʃən]
and that is yet to come . " — Christian
和 那 是 然而 到 来 . " — 基督教

而那一天尚未到来。——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

['sɜːmənz] [ɑːn] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .
SERMONS ON CHRISTIAN COMMUNION .
布道 在 基督教 圣餐 .

关于基督教圣餐的讲道。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'fekʃənz] .
Designed to promote the Culture of the Religious Affections .
设计 到 推动 这 文化 的 这 宗教 情感 .

旨在弘扬宗教情感文化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)
第5/6页

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [tiː] . [ɑːr] . ['sʌlɪvən] .
Edited by Rev . T . R . Sullivan .
编辑 经过 牧师 . T . 拉 . 沙利文 .

由TR Sullivan牧师编辑。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[piː'piː] . - .
pp . 403 .
pp . - .

第403页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,
This work is not confined to the subject of the Lord's Supper ,
这 工作 是 不是 受限 到 这 主题 的 这 主场 晚餐 ,

这项工作并不局限于圣餐的主题，

[bʌt; bət] " [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [kaɪnd] ,
but " forms a series of practical discourses of the persuasive kind ,
但 " 表格 一个 系列 的 实际的 论述 的 这 有说服力的 种类 ,
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,
relating to repentance ,
相关 到 悔改 ,

但它"构成了一系列关于悔改的劝诫性实用论述，

[ɔːr] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːrs] , — [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ɔːr] [ðə; ði]
or the duty of commencing the Christian course , — to edification , or the
或者 这 责任 的 开始 这 基督教 课程 , — 到 启迪 , 或者 这
[ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [tuː; tə] [prə'gresɪv] ['krɪstʃən] [ɪm'pruːvmənt] ,
encouragements to progressive Christian improvement ,
鼓励 到 进步 基督教 改进 ,

或者开始基督徒信仰之路的责任，——为了造就，或者为了鼓励基督徒不断进步，

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['sɜːrvɪs] ,
— and to the eucharistic service ,
— 和 到 这 圣餐 服务 ,

——以及圣餐仪式，

[æz; əz] [ə'fɔːd] ['eksərsaɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]
as affording exercise for all the grateful and devout affections of the heart
作为 负担得起 锻炼 为了 全部 这 感激的 和 虔诚的 情感 的 这 心
[ɪn] ['evri] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['dɪsəplɪn] . " — ['prefəs] .
in every stage of its subjection to Christian discipline . " — Preface .
在 每一个 阶段 的 它是 隶属 到 基督教 纪律 . " — 前言 .

"使人心灵在接受基督教训练的各个阶段都能得到锻炼，满足所有感恩和虔诚的情感。"——序言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] : —

The	following	is	a	list	of	the	writers	:	—
这	下列的	是	一个	列表	的	这	作家	:	—

以下是作者名单：—

[rev] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [maɪlz] , ['loʊəl] .

Rev	.	H	.	A	.	Miles	,	Lowell	.
牧师	.	H	.	一个	.	迈尔斯	,	洛厄尔	.

HA Miles牧师，洛厄尔。

" [ef] . ['pɑːrkmən] , [diː] . [diː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	F	.	Parkman	,	D	.	D	.	,	Boston	.
"	F	.	帕克曼	,	D	.	D	.	,	波士顿	.

F. Parkman，DD，波士顿。

" [es] . [dʒʌd] , [ɔː'gʌstə] .

"	S	.	Judd	,	Augusta	.
"	S	.	贾德	,	奥古斯塔	.

S. Judd，奥古斯塔。

" [ef] . [diː] . ['hʌntiŋtən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	F	.	D	.	Huntington	,	Boston	.
"	F	.	D	.	亨廷顿	,	波士顿	.

FD Huntington，波士顿。

" [siː] . [tiː] . [brʊks] , ['nuːpɔːrt] .

"	C	.	T	.	Brooks	,	Newport	.
"	C	.	T	.	布鲁克斯	,	纽波特	.

“CT Brooks，纽波特。

" [en] . [hɔːl] , ['dɔːtʃəstə(r)] .

"	N	.	Hall	,	Dorchester	.
"	N	.	大厅	,	多切斯特	.

N. Hall，多切斯特。

" [dʒeɪ] . [aɪ] . [tiː] . ['kuːlɪdʒ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	J	.	I	.	T	.	Coolidge	,	Boston	.
"	J	.	我	.	T	.	柯立芝	,	波士顿	.

JIT Coolidge，波士顿。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['brɪgz] , ['plɪməθ] .

"	G	.	W	.	Briggs	,	Plymouth	.
"	G	.	W	.	布里格斯	,	普利茅斯	.

“GW Briggs，普利茅斯。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['livə,mɔː] , ['kiːn] .

"	A	.	A	.	Livermore	,	Keene	.
"	一个	.	一个	.	利弗莫尔	,	基恩	.

“AA 利弗莫尔，基恩。

" [dʒeɪ] . ['(h)witmən] , ['leksɪŋtən] .

"	J	.	Whitman	,	Lexington	.
"	J	.	惠特曼	,	列克星敦	.

J. Whitman，列克星敦。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] , ['seɪləm] .

"	J	.	W	.	Thompson	,	Salem	.
"	J	.	W	.	汤普森	,	塞勒姆	.

JW Thompson，塞勒姆。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['beloʊz] , [nuː] [jɔːk] .

"	H	.	W	.	Bellows	,	New	York	.
"	H	.	W	.	风箱	,	新的	约克	.

“HW Bellows，纽约。

" [iː] . [es] . ['gænɪt] , [diː] . [diː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" E . S . Gannett , D . D . , Boston .
" E . S . 甘尼特 , D . D . , 波士顿 .

“ES Gannett，DD，波士顿。

" [ə; eɪ] . [piː] . ['piːˌbɑːdi] , ['pɔːrtsməθ] .
" A . P . Peabody , Portsmouth .
" 一个 . P . 皮博迪 , 朴茨茅斯 .

“AP Peabody，朴茨茅斯。

" [dʒeɪ] . ['wɔːkər] , [diː] . [diː] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
" J . Walker , D . D . , Cambridge .
" J . 沃克 , D . D . , 剑桥 .

J. Walker，博士，剑桥。

" [siː] . ['rɑːbɪnz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" C . Robbins , Boston .
" C . 罗宾斯 , 波士顿 .

C. Robbins，波士顿。

" [dʒiː] . [iː] . ['elɪs] , ['tʃɑːlˌstaun] .
" G . E . Ellis , Charlestown .
" G . E . 埃利斯 , 查尔斯顿 .

“GE Ellis，查尔斯顿。

" [dʒiː] . ['pʌtnəm] , [diː] . [diː] . , ['rɑːksˌbɛri] .
" G . Putnam , D . D . , Roxbury .
" G . 普特南 , D . D . , 罗克斯伯里 .

G. Putnam，DD，罗克斯伯里。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɔːrɪsən] , ['mɪltən] .
" J . H . Morison , Milton .
" J . H . 莫里森 , 米尔顿 .

JH Morison，米尔顿。

" [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [diː] . [diː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" A . Young , D . D . , Boston .
" 一个 . 年轻的 , D . D . , 波士顿 .

A. Young，DD，波士顿。

" [iː] . [biː] . [hɔːl] , [diː] . [diː] . , ['prɑːvɪdəns] .
" E . B . Hall , D . D . , Providence .
" E . B . 大厅 , D . D . , 普罗维登斯 .

EB Hall，DD，普罗维登斯。

" [es] . [dʒiː] . ['bʊlˌfɪntʃ] , ['næʃuə] .
" S . G . Bulfinch , Nashua .
" S . G . 布尔芬奇 , 纳舒亚 .

SG Bulfinch，纳舒厄。

" [oʊ] . ['dju(ː)i] , [diː] . [diː] . , [nuː] [jɔːk] .
" O . Dewey , D . D . , New York .
" 哦 . 杜威 , D . D . , 新的 约克 .

O. Dewey，博士，纽约。

" [es] . ['ɑːsˌgʊd] , ['prɑːvɪdəns] .
" S . Osgood , Providence .
" S . 奥斯古德 , 普罗维登斯 .

S. Osgood，普罗维登斯。

" [ə; eɪ] . [hɪl] , ['wʊstər] .
" A . Hill , Worcester .
" 一个 . 爬坡道 , 伍斯特 .

A. Hill，伍斯特。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɝːnɪs] , [diː] . [diː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
" W . H . Furness , D . D . , Philadelphia .
" W . H . 弗内斯 , D . D . , 费城 .

"WH Furness，DD，费城。

" [en] . [el] . ['frɔθɪŋˌhæm] , [diː] . [diː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" N . L . Frothingham , D . D . , Boston .
" N . L . 弗罗辛厄姆 , D . D . , 波士顿 .

NL Frothingham，DD，波士顿。

" [iː] . ['piːˌbɑːdi] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" E . Peabody , Boston .
" E . 皮博迪 , 波士顿 .

E. Peabody，波士顿。

" [es] . [keɪ] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , "
" S . K . Lothrop , "
" S . K . 洛思罗普 , "

"SK Lothrop，"

" [siː] . [ə; eɪ] . ['bɑːrtəl] , "
" C . A . Bartol , "
" C . 一个 . 巴托尔 , "

"CA Bartol，"

" [ə; eɪ] . [biː] . ['mʌzi] , ['keɪmbrɪdʒ] .
" A . B . Muzzey , Cambridge .
" 一个 . B . 穆齐 , 剑桥 .

AB Muzzey，剑桥。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli]
" The design of the work is admirable , and we doubt not it is admirably
" 这 设计 的 这 工作 是 令人钦佩的 , 和 我们 怀疑 不是 它 是 令人钦佩地
['eksɪkjuːtɪd] ,
executed ,
执行 ,

"作品的设计令人赞叹，我们相信它的执行也同样出色。"

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'moʊt] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] .
and will promote the best interests of our churches .
和 将要 推动 这 最好的 兴趣 的 我们的 教堂 .

并将促进我们教会的最大利益。

[wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət]['sɜːrmən][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [ɑːn] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
We chanced to open at Sermon XVIII . , on Christian Education ,
我们 偶然 到 打开 在 讲道 十八 . , 在 基督教 教育 ,

我们碰巧在第十八次布道中开场，主题是基督教教育。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bʊʃnɛlz] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk]
and were pleased to see the idea of Dr . Bushnell's celebrated book
和 是 高兴 到 看 这 主意 的 博士 . 布什内尔的 著名 书
[ɑːn] - ['krɪstʃən] ['nɜːrtʃər] - ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pʌtnəm] ,
on ' Christian Nurture ' illustrated and urged in a sermon by Dr . Putnam ,
在 - 基督教 培育 - 插图 和 敦促 在 一个 讲道 经过 博士 . 普特南 ,

我们很高兴看到普特南博士在布道中阐述并强调了布什内尔博士关于"基督教教养"的著名著作中的理念。

[priːtʃt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bʊʃnɛlz] [bʊk] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] . " — ['krɪstʃən]
preached two years before Dr . Bushnell's book made its appearance . " — Christian
布道 二 年 前 博士 . 布什内尔的 书 制成 它是 外貌 . " — 基督教

比布什内尔博士的书出版早两年，他就开始布道了。——基督徒

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːmənz] , [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] , [ðer; ðər] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [və'raɪəti] [ɪn]
" **The** **tone** **of** **these** **sermons** , **their** **living** **interest** , **their** **unpremeditated** **variety** **in**
" 这 语气 的 这些 布道 , 他们的 活的 兴趣 , 他们的 无预谋的 种类 在
['juːnəti] ,
unity ,
统一 ,

“这些布道的基调、生动的趣味、浑然天成的多样性，

[fɪt] [ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , — [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [maɪndz] [ʌv; əv] ['waɪdli]
fit **them** **well** **for** **this** **purpose** , — **close** **personal** **influence** **on** **minds** **of** **widely**
合身 他们 出色地 为了 这 目的 , — 关闭 个人的 影响 在 思想 的 广泛
['difərɪŋ] [vjuːz] ,
differing **views** ,
不同 浏览 ,

非常适合这个目的——对持有截然不同观点的人施加密切的个人影响。

[juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [eɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] .
united **in** **the** **one** **great** **aim** **of** **a** **Christian** **life** .
团结的 在 这 一 伟大的 目的 的 一个 基督教 生活 .

团结一致，追求基督徒生活的一个伟大目标。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [si'lekʃənz] . " —
We **shall** **probably** **take** **an** **early** **opportunity** **of** **making** **some** **selections** . " —
我们 将 大概 拿 一个 早期的 机会 的 制作 一些 选择 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

我们或许会尽早抓住机会做出一些选择。——克里斯蒂安

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]
" **We** **think** **the** **volume** **is** **upon** **the** **whole** **one** **of** **the** **best** **volumes** **of**
" 我们 思考 这 体积 是 之上 这 所有的 一 的 这 最好的 卷 的
['diskɔːsiz] ['evər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
discourses **ever** **issued** **from** **the** **American** **press** .
论述 曾经 发布 从 这 美国人 按 .

“我们认为，总的来说，这卷书是美国报刊出版过的最好的演讲集之一。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['ætləs] .
" — **Boston** **Daily** **Atlas** .
" — 波士顿 日常的 阿特拉斯 .

——《波士顿每日地图报》

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['nærətɪvz] , [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
THE **GOSPEL** **NARRATIVES** , **their** **Origin** , **Peculiarities** , **and** **Transmission** .
这 福音 叙事 , 他们的 起源 , 特殊性 , 和 传播 .

福音书叙事：起源、特点和传承。

[baɪ] [rev] . ['henri] [ə; eɪ] . [maɪlz] .
By **Rev** . **Henry** **A** . **Miles** .
经过 牧师 . 亨利 一个 . 迈尔斯 .

作者：亨利·A·迈尔斯牧师

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[piː'piː] . - .
pp . 174 .
pp . - .

第174页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,
This work is designed for families and Sunday Schools ,
这 工作 是 设计 为了 家庭 和 星期日 学校 ,

这项工作是为家庭和主日学校设计的，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['gɑːsp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [laɪf] ,
and contains a comparison of each Gospel with the education , life ,
和 包含 一个 比较 的 每个 福音 和 这 教育 , 生活 ,
[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθər] ,
and character of its author ,
和 特点 的 它是 作者 ,

并将每部福音书与其作者的教育背景、生活经历和性格进行了比较。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
and with the purpose which he had in view in its composition ;
和 和 这 目的 哪个 他 有 在 看法 在 它是 作品 ;

并且达到了他创作时的预期目的；

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
as also an account of the transmission of the Gospels down to our time ,
作为 还 一个 帐户 的 这 传播 的 这 福音书 向下 到 我们的 时间 ,

同时，它也记述了福音书流传至今的过程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
and the evidence of their uncorrupted preservation .
和 这 证据 的 他们的 未腐败的 保存 .

以及它们未被破坏的保存证据。

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [baɪ] ['mɪstər] . [maɪlz] [hæz; həz] [səb'stænʃ(ə)l] ['vælјuː] .
" This volume by Mr . Miles has substantial value .
" 这 体积 经过 先生 . 迈尔斯 有 重大的 价值 .

“迈尔斯先生的这本著作很有价值。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ðæt] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,
It is by the circulation and use of such books that Christian knowledge is to be extended ,
它 是 经过 这 循环 和 使用 的 这样的 图书 那 基督教 知识 是 到 是 扩展 ,

基督教知识正是通过这类书籍的流通和使用而得以传播的。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [kən'fɜːrmd] .
and Christian faith confirmed .
和 基督教 信仰 确认的 .

基督教信仰得到巩固。

[baɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːrk][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

By	a	thorough	study	even	of	this	small	work	in	childhood	,
经过	一个	彻底	学习	甚至	的	这	小的	工作	在	童年	,

通过对童年时期这部小作品的深入研究，

['meni] ['pɝːsənz] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [θruː] [laɪf][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]

many	persons	might	have	the	satisfaction	of	carrying	through	life	a	clear	and
许多	人	可能	有	这	满意	的	携带	通过	生活	一个	清除	和

[kə'nektɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

connected	idea	of	the	biographies	of	Jesus	,
连接	主意	的	这	传记	的	耶稣	,

许多人或许会因为一生中对耶稣生平有一个清晰而连贯的认识而感到满足，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

and	of	the	nature	of	the	external	evidence	in	their	favor	,
和	的	这	自然	的	这	外部的	证据	在	他们的	偏爱	,

以及对他们有利的外部证据的性质，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [veɪg] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

instead	of	remaining	in	vague	uncertainty	on	the	whole	subject	.
反而	的	其余的	在	模糊的	不确定	在	这	所有的	主题	.

而不是对整个问题一直处于模糊不清的状态。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr][fɔːrm] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][nɑːt]

Bringing	into	a	simple	and	popular	form	,	and	small	compass	,	information	not
带来	进入	一个	简单的	和	受欢迎的	形式	,	和	小的	罗盘	,	信息	不是

[ˌhɪðər'tuː] [ək'sesəb(ə)l] ,

hitherto	accessible	,
迄今为止	可访问	,

将以往难以获取的信息以简单易懂、通俗易懂的方式呈现，并借助小型指南针进行解读。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ðə; ði] - ['gɑːsp(ə)l] ['nærətɪvz] - [wɪl] [biː; bi]

except	to	a	limited	number	of	persons	,	the	'	Gospel	Narratives	'	will	be
除了	到	一个	有限的	数字	的	人	,	这	-	福音	叙事	-	将要	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

interesting	to	the	general	reader	,
有趣的	到	这	一般的	读者	,

除了少数人之外，《福音书叙事》对普通读者来说也很有趣。

['weðər] ['juːθfl] [ɔːr]['əˈdʌlt; 'ædʌlt] .

whether	youthful	or	adult	.
无论	青春	或者	成人	.

无论是青少年还是成年人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,

It	must	,	without	doubt	,	be	introduced	in	all	our	Sunday	Schools	,
它	必须	,	没有	怀疑	,	是	介绍	在	全部	我们的	星期日	学校	,

毫无疑问，它必须在我们所有的主日学校中引入。

[ænd; ənd] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mænjuːəlz] .

and	will	rank	among	the	most	important	manuals	.
和	将要	秩	之中	这	最多	重要的	手册	.

并将跻身最重要的手册之列。

" ['neomaɪ] ; [ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	NAOMI	;	or	Boston	Two	Hundred	Years	Ago	.
"	娜奥米	;	或者	波士顿	二	百	年	前	.

“NAOMI；或两百年前的波士顿。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

A	Tale	of	the	Quaker	Persecution	in	New	England	.
一个	故事	的	这	贵格会	迫害	在	新的	英格兰	.

新英格兰贵格会教徒遭受迫害的故事。

[baɪ][ɪ'laɪzə] ['bʌkˌmɪnstɚ] [liː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒiːn] [pɔːl] . " ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

By **Eliza** **Buckminster** **Lee** **,** **Author** **of** **"** **The** **Life** **of** **Jean** **Paul** **.** **"** **Second** **Edition** **.**

经过 伊丽莎 巴克明斯特 李 , 作者 的 " 这 生活 的 让 保罗 . " 第二 版 .

作者：伊丽莎·巴克明斯特·李，《让·保罗的一生》第二版。

12mo .

12mo **.**

12mo .

12个月

[piː'piː] . - .

pp **.** **324** **.**

pp . - .

第324页。

[praɪs] , - [sents] .

Price **,** **75** **cents** **.**

价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ɪts]

The **first** **edition** **of** **this** **popular** **book** **was** **exhausted** **within** **a** **month** **after** **its**

这 第一的 版 的 这 受欢迎的 书 曾是 筋疲力尽的 之内 一个 月 后 它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication **.**

发布 .

这本畅销书的第一版在出版后一个月内就售罄了。

" ['mɪsɪz] . [liː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [bʊk] .

" **Mrs** **.** **Lee** **has** **given** **the** **public** **a** **most** **agreeable** **book** **.**

" 太太 . 李 有 给定 这 民众 一个 最多 同意 书 .

“李夫人为公众带来了一本非常令人愉悦的书。”

[hɜːr; hər] [staɪl] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

Her **style** **is** **elevated** **and** **earnest** **.**

她 风格 是 升高 和 认真 .

她的风格高雅而真挚。

[hɜːr; hər] ['sentɪmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] .

Her **sentiments** **,** **of** **the** **pure** **and** **the** **true** **.**

她 情感 , 的 这 纯的 和 这 真的 .

她对纯洁和真实的感受。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wel] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [ɪn] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

The **characters** **are** **well** **conceived** **,** **and** **are** **presented** **each** **in** **strong** **individuality**

这 人物 是 出色地 构思 , 和 是 呈现 每个 在 强的 个性

,

,

,

人物塑造出色，每个人物都个性鲜明。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['truːθflnəs] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [daʊt]

and **with** **such** **apparent** **truthfulness** **as** **almost** **to** **leave** **us** **in** **doubt**

和 和 这样的 明显 真实性 作为 几乎 到 离开 我们 在 怀疑

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

whether **they** **are** **'** **beings** **of** **the** **mind** **,**

无论 他们 是 - 生物 的 这 头脑 ,

并且他们所言如此真诚，几乎让我们怀疑他们是否是“有思想的生物”。

- [ɔːr][wɜːr; wər]['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [bɔːr] [ðə; ðɪ][pɑːrts][ʃiː; ʃɪ] [ə'sainz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz]

-	or	were	real	men	and	women	who	bore	the	parts	she	assigns	them	in	those
-	或者	是	真实的	男人	和	女性	WHO	钻孔	这	部分	她	分配	他们	在	那些

[dɑːrk] ['trædʒədi] [ðæt] [steɪnd] [ðɪs] - [fer] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['friːdəm] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

dark	tragedies	that	stained	this	'	fair	heritage	of	freedom	'	in	the	early	days	of
黑暗的	悲剧	那	染色	这	-	公平的	遗产	的	自由	-	在	这	早期的	天	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

或者，他们是真正的男人和女人，在马萨诸塞州早期那些玷污了"自由的美好遗产"的黑暗悲剧中，承担了她分配给他们的角色。

" — ['wʊstər] [pə'leɪdiəm] .

"	—	Worcester	Palladium	.
"	—	伍斯特	钯	.

"——伍斯特钯金。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

"	We	have	been	exceedingly	interested	in	this	book	,
"	我们	有	到过	非常	感兴趣的	在	这	书	,

"我们对这本书非常感兴趣，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['paɪəti][ænd; ənd]['kwaɪət]

and	recommend	it	as	a	beautiful	picture	of	female	piety	and	quiet
和	推荐	它	作为	一个	美丽的	图片	的	女性	虔诚	和	安静的

['heroʊɪzəm] ,

heroism	,
英雄主义	,

并推荐它，因为它展现了女性的虔诚和默默的英雄主义。

[set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [pliːz] ['evri]

set	in	a	frame	of	history	and	tradition	,	that	cannot	fail	to	please	every
放	在	一个	框架	的	历史	和	传统	,	那	不能	失败	到	请	每一个

[wʌn] [kə'nektɪd] ,

one	connected	,
一	连接	,

它植根于历史和传统之中，一定会让所有与之相关的人感到满意。

[haʊ'evər] [rɪ'moʊtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz] .

however	remotely	,	with	the	land	of	the	Puritans	.
然而	远程	,	和	这	土地	的	这	清教徒	.

然而，与清教徒的土地却相距甚远。

[ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][dʒiːn] [pɔːl] - [hæz; həz] [prə'duːst] [æn; ən]

The	accomplished	author	of	'	The	Life	of	Jean	Paul	'	has	produced	an
这	完成	作者	的	-	这	生活	的	让	保罗	-	有	生产	一个

[ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

American	novel	which	we	should	like	to	see	followed	by	others	illustrative	of	the
美国人	小说	哪个	我们	应该	喜欢	到	看	随后	经过	其他的	举例说明	的	这

[fækts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldən][taɪm] . " — ['krɪstʃən]

facts	and	manners	of	the	olden	time	.	"	—	Christian
事实	和	礼仪	的	这	古老的	时间	.	"	—	基督教

《让·保罗的一生》的作者是一位才华横溢的作家，他创作了一部美国小说，我们希望他能创作更多展现旧时代风俗和事实的作品。——克里斯蒂安

[ɪn'kwaɪərər] .

Inquirer	.
询问者	.

问询者。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɔ:fərɪŋ] .
THE MARRIAGE OFFERING .
这 婚姻 提供 .

婚姻供品。

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] - ['mærid] .
Designed as a Gift to the Newly - married .
设计 作为 一个 礼物 到 这 新 - 已婚 .

专为送给新婚夫妇而设计的礼物。

['edɪtɪd][baɪ][rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['livə,mɔ:] .
Edited by Rev . A . A . Livermore .
编辑 经过 牧师 . 一个 . 一个 . 利弗莫尔 .

由A.A.利弗莫尔牧师编辑。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[pi:'pi:] . - .
pp . 215 .
pp . - .

第215页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] .
" It was a happy thought that suggested such a volume .
" 它 曾是 一个 快乐的 想法 那 建议 这样的 一个 体积 .

“想到会有这样一部作品，真是令人高兴。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['veriəs]
We were not aware before that there was so much and so various
我们 是 不是 意识到的 前 那 那里 曾是 所以 很多 和 所以 各种各样的
['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . " — ['krɪstʃən]
Christian literature on the subject . " — Christian
基督教 文学 在 这 主题 . " — 基督教

我们之前并不知道，关于这个主题的基督教文献竟然如此之多、如此丰富多样。——基督徒

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

[mɑ:r'tɪriə] ; [ə; eɪ]['ledʒənd] , [wer'ɪn] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] ['hɔmiliz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd]
MARTYRIA ; a Legend , wherein are contained Homilies , Conversations , and
殉难 ; 一个 传奇 , 其中 是 包含 布道 , 对话 , 和
['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] .
Incidents of the Reign of Edward the Sixth .
事件 的 这 在位 的 爱德华 这 第六 .

《殉难记》；一部传奇，其中包含了爱德华六世统治时期的讲道、对话和事件。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [mu:nt'fɔrd] , [klɜ:rk] .
Written by William Mountford , Clerk .
书面 经过 威廉 芒特福德 , 职员 .

由书记员威廉·芒特福德撰写。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ] [rev] . [ef] . [diː] . ['hʌntiŋtən] .

With	an	Introduction	to	the	American	Edition	,	by	Rev	.	F	.	D	.	Huntington	.
和	一个	介绍	到	这	美国人	版	,	经过	牧师	.	F	.	D	.	亨廷顿	.

美国版导言，作者：FD Huntington牧师。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[piː'piː] . - .

pp	.	348	.
pp	.	-	.

第348页。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	75	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：75美分。

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [toʊn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['mɔːrəl]

"	The	charm	of	the	book	lies	in	the	elevated	tone	of	thought	and	moral
"	这	魅力	的	这	书	谎言	在	这	升高	语气	的	想法	和	道德

['sentɪmənt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

sentiment	which	pervades	it	.
情绪	哪个	普遍存在	它	.

“这本书的魅力在于其贯穿始终的高尚思想和道德情操。”

[juː; jʊ] [fiːl] , [ɑːn]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['vɑːljəm] , [æz; əz] [ɪf] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] ,

You	feel	,	on	closing	the	volume	,	as	if	leaving	some	ancient	cathedral	,
你	感觉	,	在	结束	这	体积	,	作为	如果	离开	一些	古老的	大教堂	,

合上唱片时，你会感觉仿佛离开了一座古老的教堂。

[wer] [jʊr; jər][soʊl][hæd; həd] [bɪn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'sendɪŋ] ['ænθəmz] [ænd; ənd] [prerz] .

where	your	soul	had	been	mingling	with	ascending	anthems	and	prayers	.
在哪里	你的	灵魂	有	到过	混杂	和	上升	国歌	和	祈祷	.

你的灵魂曾与不断升腾的赞歌和祈祷交融在一起。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][sʌm; səm][faɪn] [streɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]

There	is	scarcely	a	page	which	does	not	contain	some	fine	strain	of	thought	or
那里	是	几乎	一个	页	哪个	做	不是	包含	一些	美好的	拉紧	的	想法	或者

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

几乎每一页都蕴含着优美的思想或情感。

['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] .

over	which	you	shut	the	book	that	you	may	pause	and	meditate	.
超过	哪个	你	关闭	这	书	那	你	可能	暂停	和	幽思	.

合上书本，你可以停下来沉思。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['vɑːljəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

"	We	recommend	the	volume	to	our	readers	,
"	我们	推荐	这	体积	到	我们的	读者	,

我们向读者推荐本书，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt]

with	the	assurance	that	they	will	find	few	works	in	the	current
和	这	保证	那	他们	将要	寻找	很少	作品	在	这	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [wel] [wɜːrθ] [pə'ruːz(ə)l] . " — ['krɪstʃən]

literature	of	the	day	so	well	worth	perusal	.	"	—	Christian
文学	的	这	天	所以	出色地	值得	仔细阅读	.	"	—	基督教

并向他们保证，在当今的文学作品中，很少有作品比这更值得细读。——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .
Register **.**
登记 .

登记。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
" **This** **is** **really** **an** **original** **book** **.**
" 这 是 真的 一个 原来的 书 .

“这真是一本独具创意的书。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mɔːr] [freʃ] [ɔːr] [truː] .
We **have** **seen** **nothing** **for** **a** **long** **time** **more** **fresh** **or** **true** **.**
我们 有 已见 没有什么 为了 一个 长的 时间 更多的 新鲜的 或者 真的 .

我们已经很久没有见过如此新鲜、如此真实的作品了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['wʌndərfəli] ,
The **writer** **has** **succeeded** **wonderfully** **,**
这 作家 有 成功了 太棒了 ,

作者取得了巨大的成功。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
in **taking** **himself** **and** **his** **readers** **into** **the** **heart** **of** **the** **age** **he** **describes** **.**
在 采取 他自己 和 他的 读者 进入 这 心 的 这 年龄 他 描述 .

他将自己和读者带入他所描述的那个时代的中心。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
What **is** **more** **,**
什么 是 更多的 ,

更，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [stɜːr][ʌp][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
he **has** **uttered** **words** **and** **thoughts** **which** **stir** **up** **the** **deep** **places** **of** **the**
[soʊl] .
soul **.**
灵魂 .

他说出的话语和思想，触动了人们灵魂深处。

[let] [ðoʊz] [riːd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ]
Let **those** **read** **who** **wish** **to** **commune** **with** **the** **true** **and** **unpretending**
['mɑːrtər] - ['spɪrɪt] ,
martyr **-** **spirit** **,**
烈士 - 精神 ,

愿那些渴望与真正无私的殉道精神交流的人阅读此书。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] , ['kɜːrɪdʒ] , [self][dɪ'naɪəl] , [fər'gɪvnəs] , [prer] .
the **spread** **of** **faith** **and** **endurance** **,** **courage** **,** **self** **denial** **,** **forgiveness** **,** **prayer** **.**
这 传播 的 信仰 和 耐力 , 勇气 , 自己 拒绝 , 饶恕 , 祷告 .

传播信仰和忍耐、勇气、自我牺牲、宽恕、祈祷。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['triːtiziz] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [riːd] [ɑːn] ['mærɪdʒ] ,
" **Of** **all** **the** **treatises** **we** **have** **ever** **read** **on** **marriage** **,**
" 的 全部 这 论文 我们 有 曾经 读 在 婚姻 ,

“在我们读过的所有关于婚姻的论著中，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][wʌn] [hɪr] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['mærɪdʒ] ['sɜːrmən] - ;
we **have** **seen** **none** **so** **good** **as** **one** **here** **called** **a** **'** **Marriage** **Sermon** **'** **;**
我们 有 已见 没有任何 所以 好的 作为 一 这里 称为 一个 - 婚姻 讲道 - ;

我们从未见过比这里这篇名为“婚姻布道”的布道更好的例子；

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æsk] ['eni] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [deɪ] ,

not	that	we	would	ask	any	couple	to	hear	it	all	on	their	marriage	day	,
不是	那	我们	会	问	任何	夫妻	到	听到	它	全部	在	他们的	婚姻	天	,

当然，我们不会要求任何一对新人在婚礼当天听到所有这些话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ɔːr][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] .

but	we	commend	it	to	all	who	are	married	,	or	intend	to	be	.
但	我们	表彰	它	到	全部	WHO	是	已婚	,	或者	打算	到	是	.

但我们向所有已婚或打算结婚的人推荐它。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] ['preʃəs] .

The	whole	book	is	precious	.
这	所有的	书	是	宝贵的	.

整本书都很珍贵。

" — ['prɑːvɪdəns]

"	—	Providence
"	—	普罗维登斯

——普罗维登斯

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [wɪtʃ] [briːð] [ə; eɪ]['faɪnər]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]

"	There	are	few	religious	books	which	breathe	a	finer	spirit	than	this	singular
"	那里	是	很少	宗教	图书	哪个	呼吸	一个	更精细	精神	比	这	单数

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

“很少有宗教书籍能像这本独特的著作一样，散发出如此高尚的精神。”

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['medɪˌteɪtɪd] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf]

The	author's	mind	seems	to	have	meditated	deeply	on	the	awful	realities	of	life
这	作者的	头脑	似乎	到	有	冥想	深	在	这	可怕	现实	的	生活

.

:
.

作者似乎对生活的残酷现实进行了深刻的思考。

[ɪn][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , ['ɜːrnɪst] ['eləkwəns] [ʌv; əv]

In	the	thoughtful	flow	of	his	periods	,	and	the	grave	,	earnest	eloquence	of
在	这	周到	流动	的	他的	时期	,	和	这	严重	,	认真	口才	的

[pər'tɪkjələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

particular	passages	,
特别的	段落	,

在他沉思的段落中，以及某些段落庄重、真挚的雄辩之中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['raɪtɚz] .

we	are	sometimes	reminded	of	the	Old	English	prose	writers	.
我们	是	有时	提醒	的	这	老的	英语	散文	作家	.

我们有时会想起古英语散文作家。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] - [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wel] [wɜːrθ] [æn; ən] [ə'tentɪv]

The	work	is	a	'	curiosity	'	of	literature	,	well	worth	an	attentive
这	工作	是	一个	-	好奇心	-	的	文学	,	出色地	值得	一个	细心

[pə'ruːz(ə)l] .

perusal	.
仔细阅读	.

这部作品是文学界的“奇作”，非常值得仔细品读。

" — ['greɪəmz, 'græmz] ['mægəziːn] .
" — Graham's Magazine .
" — 格雷厄姆的 杂志 .

——格雷厄姆杂志。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊmənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
A TRANSLATION OF PAUL'S EPISTLE TO THE ROMANS , with an Introduction
一个 翻译 的 保罗的 书信 到 这 罗马书 , 和 一个 介绍
[ænd; ənd] [noʊts] .
and Notes .
和 笔记 .

保罗致罗马人书译本，附导言和注释。

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['wɪˌtwɛl, 'hwɪˌtwɛl] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['wɪltən] , [en] .
By William A . Whitwell , Minister of the Congregational Society in Wilton , N .
经过 威廉 一个 . 惠特韦尔 , 部长 的 这 公理会 社会 在 威尔顿 , N .
[eɪtʃ] . 16mo .
H . 16mo .
H . 16mo .

作者：威廉·A·惠特韦尔，新罕布什尔州威尔顿公理会牧师，16个月前。

[piː'piː] . - .
pp . 116 .
pp . - .

第116页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

" [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
" We would express a high opinion of the book ,
" 我们 会 表达 一个 高的 观点 的 这 书 ,

我们对这本书评价很高，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdər] [huː] [wɪl] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]
and can assure the Christian reader who will compare it carefully with
和 能 保证 这 基督教 读者 WHO 将要 比较 它 小心 和
['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
our common version ,
我们的 常见的 版本 ,

并且可以向仔细将其与我们常用版本进行比较的基督徒读者保证：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər]
that he will rise up from the joint perusal of the two with a better
那 他 将要 上升 向上 从 这 联合的 仔细阅读 的 这 二 和 一个 更好的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] . " — ['krɪstʃən]
understanding of Paul than he had before . " — Christian
理解 的 保罗 比 他 有 前 . " — 基督教

我相信，通过共同研读这两本书，他会对保罗有比以前更深刻的理解。——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪf] .
CHRISTIANITY THE DELIVERANCE OF THE SOUL AND ITS LIFE .
基督教 这 解救 的 这 灵魂 和 它是 生活 .

基督教：灵魂及其生命的救赎。

[baɪ] ['wɪljəm] [muːnt'fɔrd] .
By **William** **Mountford** **.**
经过 威廉 芒特福德 .

作者：威廉·芒特福德。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [rev] . [ef] . [diː] . ['hʌntiŋtən] .
With **an** **Introduction** **by** **Rev** **.** **F** **.** **D** **.** **Huntington** **.**
和 一个 介绍 经过 牧师 . F . D . 亨廷顿 .

由F.D.亨廷顿牧师作序。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[piː'piː] . - .
pp **.** **118** **.**
pp . - .

第118页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price **,** **37** **-** **1** **/** **2** **cents** **.**
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

" ['mɪstər] . [muːnt'fɔrd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .
" **Mr** **.** **Mountford** **is** **full** **of** **warm** **religious** **feeling** **.**
" 先生 . 芒特福德 是 满的 的 温暖的 宗教 感觉 .

"蒙特福德先生充满了热情的宗教情怀。"

[hiː; hi] [brɪŋz] [rɪ'lɪdʒən] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv]
He **brings** **religion** **home** **to** **the** **heart** **,** **and** **applies** **it** **as** **the** **guide** **of**
他 带来 宗教 家 到 这 心 , 和 适用 它 作为 这 指导 的
[ðə; ði][laɪf] . " — ['lʌndən]
the **life** **.** **"** **—** **London**
这 生活 . " — 伦敦

他将宗教带入人们的内心，并将其作为生活的指南。——伦敦

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

[self] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ; [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] :
SELF **-** **FORMATION** **;** **or** **the** **History** **of** **an** **Individual** **Mind** **:**
自己 - 形成 ; 或者 这 历史 的 一个 个人 头脑 :

自我形成；或个体心灵的历史：

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [θruː] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [sək'ses] .
Intended **as** **a** **Guide** **for** **the** **Intellect** **through** **Difficulties** **to** **Success** **.**
故意的 作为 一个 指导 为了 这 智力 通过 困难 到 成功 .

旨在引导求知者克服困难，走向成功。

[baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .
By **a** **Fellow** **of** **a** **College** **.**
经过 一个 同伴 的 一个 大学 .

由一位学院院士撰写。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[piːˈpiː] . - .
pp . **504** .
pp . - .

第504页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , **$1** . **00** .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn]
" **The** **publishers** **have** **done** **good** **service** **by** **bringing** **forward** **an** **American** **edition**
" 这 出版商 有 完毕 好的 服务 经过 带来 向前 一个 美国人 版
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
of **this** **work** .
的 这 工作 .

"出版商推出这部作品的美国版，做了一件好事。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [ˌrekəˈmendɪd] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
It **may** **be** **most** **unreservedly** **recommended** **,** **especially** **to** **the** **young** **.**
它 可能 是 最多 毫无保留 受到推崇的 , 尤其 到 这 年轻的 .

强烈推荐，尤其推荐给年轻人。

" — [ˈdeɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

[ˈædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

" [jʊr; jər][gɪft][ʌv; əv] - [self] - [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] - [ɪz][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wʌn] ,
" **Your** **gift** **of** **'** **Self** **-** **Formation** **'** **is** **truly** **a** **welcome** **one** **,**
" 你的 礼物 的 - 自己 - 形成 - 是 真的 一个 欢迎 一 ,

"您赠送的《自我塑造》一书真是太棒了，我们非常欢迎。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **am** **greatly** **obliged** **to** **you** **for** **it** **.**
和 我 是 非常 有义务 到 你 为了 它 .

我对此深表感激。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][kwaɪt][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkærəktər] ,
It **is** **a** **work** **of** **quite** **original** **character** **,**
它 是 一个 工作 的 相当 原来的 特点 ,

这是一部颇具原创性的作品。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː] ([ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
and **I** **esteem** **it** **(** **in** **common** **with** **all** **I** **know** **of** **,**
和 我 尊重 它 (在 常见的 和 全部 我 知道 的 ,

我珍视它（与我所知的一切一样），

[huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]) [æz; əz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈveri] [rer] [ˈmerɪt] .
who **have** **read** **it** **)** **as** **possessed** **of** **very** **rare** **merit** **.**
WHO 有 读 它) 作为 拥有 的 非常 稀有的 优点 .

读过的人都认为它具有非常罕见的价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt]

I	am	glad	,	for	the	cause	of	good	education	and	sound	principle	,	that
我	是	高兴的	,	为了	这	原因	的	好的	教育	和	声音	原则	,	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [riː'pʌbliʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	have	republished	it	,
你	有	重新发布	它	,

为了良好的教育和健全的原则，我很高兴您重新出版了这本书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst]

and	I	wish	every	young	man	and	woman	in	the	community	might	be	induced
和	我	希望	每一个	年轻的	男人	和	女士	在	这	社区	可能	是	诱导

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

to	read	it	carefully	.
到	读	它	小心	.

我希望社区里的每一位年轻男女都能认真阅读这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	several	years	since	I	looked	into	it	in	the	English
它	是	一些	年	自从	我	看起来	进入	它	在	这	英语

我已经好几年没用英语研究过这个问题了。

[ɪ'dɪʃn] , — [bʌt; bət][aɪ] [jet] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd]

edition	,	—	but	I	yet	retain	a	vivid	impression	of	the	great	delight	it	afforded
版	,	—	但	我	然而	保持	一个	生动	印象	的	这	伟大的	喜	它	提供

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然是最新版本，但我仍然清晰地记得它带给我的巨大快乐。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['glædli][ə'veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ˌaɪ 'tiː] . " —

and	I	shall	gladly	avail	of	the	opportunity	of	renewing	it	.	"	—
和	我	将	乐意	可用	的	这	机会	的	更新	它	.	"	—

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] .

Extract	from	a	Letter	.
提炼	从	一个	信	.

我将欣然接受续约的机会。”——摘自一封信。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] ,

"	This	is	emphatically	a	good	book	,	which	may	be	read	with	profit	by	all	classes	,
"	这	是	强调地	一个	好的	书	,	哪个	可能	是	读	和	利润	经过	全部	课程	,

“这绝对是一本好书，各个阶层的人都能从中受益。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [jʌŋ] [men] , [tuː; tə] [huːz] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli][ə'dæptɪd] .

but	more	especially	by	young	men	,	to	whose	wants	it	is	admirably	adapted	.
但	更多的	尤其	经过	年轻的	男人	,	到	谁	想要	它	是	令人钦佩地	改编	.

但尤其受到年轻人的喜爱，因为它非常符合他们的需求。

[ðə; ði][ə'merɪkən] ['edɪtər][ɪz][nəʊ] [daʊt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

The	American	editor	is	no	doubt	right	in	saying	,
这	美国人	编辑	是	不	怀疑	正确的	在	说	,

这位美国编辑的说法无疑是正确的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk][ɑːn]

that	it	is	almost	without	a	question	the	most	valuable	and	useful	work	on
那	它	是	几乎	没有	一个	问题	这	最多	有价值的	和	有用	工作	在

[self][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

self	education	that	has	appeared	in	our	own	,
自己	教育	那	有	出现	在	我们的	自己的	,

毫无疑问，它是我们这个时代出现的最有价值、最有用的自学著作。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .
if not in any other language .
如果 不是 在 任何 其他 语言 .

如果没有其他语言的话。

" — [nuː]
" — New
" — 新的

"-新的

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[θɔːts] [ɑːn] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] .
THOUGHTS ON MORAL AND SPIRITUAL CULTURE .
想法 在 道德 和 精神 文化 .

关于道德和精神文化的思考。

[baɪ] [rev] . ['rɑːbərt][siː] . ['wɔtɚstən] .
By Rev . Robert C . Waterston .
经过 牧师 . 罗伯特 C . 沃特斯顿 .

作者：罗伯特·C·沃特斯顿牧师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
Second Edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[piː'piː] . - .
pp . 302 .
pp . - .

第302页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 62 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn]
This book has met with a ready sale in this country , and has been
[riː'pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
republished in England .
重新发布 在 英格兰 .

这本书在本国非常畅销，并在英国再版。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] :
A London periodical , in reviewing it , says :
一个 伦敦 期刊 , 在 复习 它 , 说道 :

伦敦一家期刊在评论中写道：

— " [wiː; wi] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz]
— " We will venture to predict that it will soon take its place on the shelves
— " 我们 将要 风险投资 到 预测 那 它 将要 很快 拿 它是 地方 在 这 货架
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['laɪbrɛˌriːz] ,
of our religious libraries ,
的 我们的 宗教 图书馆 ,

“我们大胆预测，它很快就会在我们的宗教图书馆的书架上占有一席之地。”

[bɪ'saɪd] [wer] - [ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] , - ['griːnˌwʊdz] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
beside Ware ' On the Christian Character , ' Greenwood's ' Lives of the Apostles ,
旁 仓库 - 在 这 基督教 特点 , - 格林伍德的 - 生活 的 这 使徒们 ,

除了韦尔的《论基督徒品格》、格林伍德的《使徒传》之外，

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'fɜːr][æz; əz]['stændərd] [prbli'keiʃnz] ,
- and other works to which we might refer as standard publications ,
- 和 其他 作品 到 哪个 我们 可能 参考 作为 标准 出版物 ,

以及其他我们可以称之为标准出版物的作品，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr]
the value of which is not likely to be diminished by the lapse of time or
这 价值 的 哪个 是 不是 可能 到 是 减少 经过 这 失效 的 时间 或者
[ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
the caprices of fashion . "
这 一掷千金 的 时尚 . "

其价值不太可能因时间的流逝或时尚的变迁而降低。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪn]['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd]
" The sense of duty in parents and teachers may be strengthened and
" 这 感觉 的 责任 在 父母 和 教师 可能 是 加强 和
['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
elevated by contemplating the high standard which is here held up to them .
升高 经过 沉思 这 高的 标准 哪个 是 这里 握住 向上 到 他们 .

“家长和教师的责任感可以通过思考这里对他们提出的高标准而得到加强和提升。”

[ðə; ði] [staɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wʌn] ,
The style has the great merit of being an earnest one ,
这 风格 有 这 伟大的 优点 的 存在 一个 认真 一 ,

这种风格最大的优点在于它的真诚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [raɪz]['ɪntuː]['dʒenjuɪn] ['eləkwəns] [ænd; ənd]
and there are many passages which rise into genuine eloquence and
和 那里 是 许多 段落 哪个 上升 进入 真的 口才 和
[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['poʊətri] . " — [en] . [ə; eɪ] .
the glow of poetry . " — N . A .
这 辉光 的 诗 . " — N . 一个 .

其中许多段落文笔优美，充满诗意。——NA

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" [ðə; ði] ['lektʃər] - [ɑːn][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns]
" The Lecture ' On the Best Means of exerting a Moral and Spiritual Influence
" 这 演讲 - 在 这 最好的 方法 的 施力 一个 道德 和 精神 影响
[ɪn] [skuːlz] ,
in Schools ,
在 学校 ,

“关于在学校中发挥道德和精神影响的最佳方法的讲座”

- [noʊ] ['tiːtʃər] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
' **no** **teacher** , **male** **or** **female** , **possessed** **of** **any** **of** **the** **germs** **of** **improvement** ,
- 不 老师 , 男性 或者 女性 , 拥有 的 任何 的 这 细菌 的 改进 ,

任何教师，无论男女，都不具备任何改进的潜质。

[kæn; kən] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] .
can **read** **without** **benefit** **.**
能 读 没有 益处 .

可以阅读而无益。

" — [ɑːn] .
" — Hon **.**
" — 尊敬的 .

"——尊敬的

['hɔːrəs] [mæn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Horace **Mann** , **Secretary** **of** **the** **Board** **of** **Education** **.**
贺拉斯 曼恩 , 秘书 的 这 木板 的 教育 .

霍勒斯·曼，教育委员会秘书。

[də'mestɪk] ['wɜːrʃɪp] .
DOMESTIC **WORSHIP** **.**
国内的 崇拜 .

家庭崇拜。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['fɝːnɪs] , ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
By **William** **H** **.** **Furness** , **Pastor** **of** **the** **First** **Congregational** **Unitarian** **Church** **in**
经过 威廉 H . 弗内斯 , 牧师 的 这 第一的 公理会 一神论派 教会 在
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia **.**
费城 .

作者：威廉·H·弗内斯，费城第一公理会一神论教堂牧师。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[piː'piː] . - .
pp **.** **272** **.**
pp . - .

第272页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , **75** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：75美分。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bʊk] .
" We are glad to see this book .
" 我们 是 高兴的 到 看 这 书 .

我们很高兴看到这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['eksələns] .
It **is** **a** **work** **of** **great** **and** **peculiar** **excellence** **.**
它 是 一个 工作 的 伟大的 和 奇特 卓越 .

这是一部卓越非凡、独具特色的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;

It	is	not	a	compilation	from	other	books	of	devotion	;
它	是	不是	一个	汇编	从	其他	图书	的	虔诚	;

它并非其他灵修书籍的汇编；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈskrɪptʃər] [kwoʊˈteɪʃənz] ,

nor	is	it	made	up	of	conventional	phrases	and	Scripture	quotations	,
也不	是	它	制成	向上	的	传统的	短语	和	圣经	引文	,

它既不是由传统短语和经文引语组成的，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [prer] ,

which	have	been	so	long	employed	as	the	language	of	prayer	,
哪个	有	到过	所以	长的	受雇	作为	这	语言	的	祷告	,

这些语言长期以来一直被用作祈祷的语言，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

that	they	are	repeated	without	thought	and	without	feeling	.
那	他们	是	重复	没有	想法	和	没有	感觉	.

它们被不经思考、不带感情地重复。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ædmərəbli][əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

It	is	admirably	adapted	to	the	purpose	for	which	it	was	written	;
它	是	令人钦佩地	改编	到	这	目的	为了	哪个	它	曾是	书面	;

它与写作目的完美契合；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ]

and	it	may	be	read	again	and	again	with	great	interest	and	profit	by
和	它	可能	是	读	再次	和	再次	和	伟大的	兴趣	和	利润	经过

['eni][wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

任何人都可以反复阅读此书，从中获得极大的兴趣和益处。

[huː] [dɪˈzaɪəz][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

who	desires	to	enrich	his	mind	with	the	purest	sentiments	of	devotion	,
WHO	欲望	到	丰富	他的	头脑	和	这	最纯净的	情感	的	虔诚	,

渴望用最纯粹的虔诚情感充实自己心灵的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][faindz][ɪts][best] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	with	the	language	in	which	it	finds	its	best	expression	.
和	和	这	语言	在	哪个	它	发现	它是	最好的	表达	.

并用最能表达它含义的语言。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsensəˈbɪləti] , — [freʃ] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

Here	we	have	the	genuine	utterances	of	religious	sensibility	,	—	fresh	,	natural	,
这里	我们	有	这	真的	话语	的	宗教	感性	,	—	新鲜的	,	自然的	,

[ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

and	original	,
和	原来的	,

这里展现的是宗教情感的真挚表达——清新、自然、原创。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

as	they	come	from	a	mind	of	singular	fertility	and	beauty	,
作为	他们	来	从	一个	头脑	的	单数	生育力	和	美丽	,

因为它们源自于一个拥有独特创造力和美感的心灵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][mæn] .

and	a	heart	overflowing	with	love	to	God	and	love	to	man	.
和	一个	心	溢出	和	爱	到	上帝	和	爱	到	男人	.

心中充满对上帝的爱和对人的爱。

[ðeɪ] [siːm] [nɑːt][laɪk] [prerz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

They	seem	not	like	prayers	made	with	hands	,	to	be	printed	in	a	book	,
他们	似乎	不是	喜欢	祈祷	制成	和	双手	,	到	是	打印	在	一个	书	,

它们看起来不像是用手写下来，然后印在书上的祈祷文。

[bʌt; bət]['riːəl] [preɪɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] . . . .

but	real	praying	,	full	of	spirit	and	life	.	.	.	.
但	真实的	祈祷	,	满的	的	精神	和	生活	.	.	.	.

但真正的祷告，充满灵性和生命力.....

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][ðer; ðər][toʊn][ʌv; əv][ri'æləti][ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] ,

So	remarkable	is	their	tone	of	reality	and	genuineness	,
所以	卓越	是	他们的	语气	的	现实	和	真实性	,

他们流露出的真实和真诚令人印象深刻。

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [,kɔmpə'ziʃənz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

that	we	cannot	bring	ourselves	to	regard	them	as	compositions	written	for
那	我们	不能	带来	我们自己	到	看待	他们	作为	作品	书面	为了

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

a	purpose	,
一个	目的	,

我们无法将它们视为有特定目的而创作的作品。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [soʊl][ɪn]

but	rather	as	the	actual	utterances	of	a	pure	and	elevated	soul	in
但	相当	作为	这	实际的	话语	的	一个	纯的	和	升高	灵魂	在

['revərənt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fɑːðər] . " — ['krɪstʃən]

reverent	and	immediate	communion	with	the	Infinite	Father	.	"	—	Christian
虔诚的	和	即时	圣餐	和	这	无限	父亲	.	"	—	基督教

而是纯洁高尚的灵魂在与无限天父虔诚而直接的交流中发出的真实言语。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

考官。

[leiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] .

LAYS	FOR	THE	SABBATH	.
躺下	为了	这	安息日	.

安息日的祭品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] .

A	Collection	of	Religious	Poetry	.
一个	收藏	的	宗教	诗	.

宗教诗歌集。

[kəm'paɪld] [baɪ]['eməli] ['teilə] .

Compiled	by	Emily	Taylor	.
编译	经过	艾米丽	泰勒	.

由艾米丽·泰勒整理。

[rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [baɪ][dʒɑːn] ['pɪr,pɑːnt] .

Revised	,	with	Additions	,	by	John	Pierpont	.
修改	,	和	新增内容	,	经过	约翰	皮尔庞特	.

经约翰·皮尔庞特修订并增补。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[piːˈpiː] . - .
pp . **288** .
pp . - .

第288页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , **75** **cents** .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər]
" **It** **is** **simple** **and** **unpretending** **:** **and** **though** **some** **of** **the** **pieces** **are**
" 它 是 简单的 和 不加掩饰的 : 和 尽管 一些 的 这 件 是
['prɑːbəbli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][moʊst] ['riːdɚz] ,
probably **familiar** **to** **most** **readers** **,**
大概 熟悉的 到 最多 读者 ,

"它简单朴实：虽然其中一些内容可能对大多数读者来说都很熟悉，

[ðeɪ] [ɔːl] [briːð] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['spɪrɪt] ,
they **all** **breathe** **a** **pure** **and** **elevated** **spirit** **,**
他们 全部 呼吸 一个 纯的 和 升高 精神 ,

他们都散发着纯净高尚的精神。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
and **here** **and** **there** **is** **an** **exquisite** **effusion** **of** **genius** **,**
和 这里 和 那里 是 一个 精美的 渗出液 的 天才 ,

偶尔还能看到一些精妙绝伦的天才之作。

[wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊliːɪst]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
which **answers** **to** **the** **holiest** **wants** **of** **the** **soul** **.**
哪个 答案 到 这 最神圣的 想要 的 这 灵魂 .

它满足了灵魂最神圣的渴望。

" [nɑːt]['oʊnli] [greɪt] ['pleʒər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [bʌt; bət] ['læstɪŋ]
" **Not** **only** **great** **pleasure** **may** **be** **derived** **from** **such** **a** **volume** **,** **but** **lasting**
" 不是 仅有的 伟大的 乐趣 可能 是 衍生的 从 这样的 一个 体积 , 但 持久
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪm'preʃəns] .
and **useful** **impressions** **.**
和 有用 印象 .

"阅读这样一本书不仅可以获得极大的乐趣，还能留下持久而有益的印象。"

['meni] [ɑːr; ər] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrməni] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]
Many **are** **keenly** **alive** **to** **the** **harmony** **of** **verse** **and** **the** **fresh** **outbursts** **of**
许多 是 敏锐地 活 到 这 和谐 的 诗 和 这 新鲜的 爆发 的
[poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] ,
poetic **feeling** **,**
诗意的 感觉 ,

许多人对诗歌的和谐之美和诗意情感的迸发有着敏锐的感知。

[huː] [wʊd] [pɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,
who **would** **pore** **with** **delight** **over** **such** **a** **volume** **,**
WHO 会 孔隙 和 喜 超过 这样的 一个 体积 ,

谁会欣喜若狂地细读这样一本书呢？

[ænd; ənd] ['meni] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [haɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] . " —
and **many** **might** **thus** **be** **won** **to** **high** **thought** **and** **serious** **reflection** **.** **"** **—**
和 许多 可能 因此 是 韩元 到 高的 想法 和 严肃的 反射 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

这样一来，许多人或许会被引导去进行高深的思考和严肃的反思。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnər] .
Examiner **.**
考官 .

考官。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .
THE **YOUNG** **MAIDEN** **.**
这 年轻的 少女 .

年轻的少女。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Seventh **Edition** **.**
第七 版 .

第七版。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . ['mʌzi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [frend] , "
By **Rev** **.** **A** **.** **B** **.** **Muzzey** **,** **Author** **of** **"** **The** **Young** **Man's** **Friend** **,** **"**
经过 牧师 . 一个 . B . 穆齐 , 作者 的 " 这 年轻的 男人的 朋友 , "

作者：AB Muzzey牧师，《青年之友》一书的作者

" ['sʌndeɪ] [skuːl] [gaɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Sunday** **School** **Guide** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
" 星期日 学校 指导 , " ETC . , ETC .

《主日学指南》等等。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[piː'piː] . - .
pp **.** **264** **.**
pp . - .

第264页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price **,** **62** **-** **1** **/** **2** **cents** **.**
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

['kɑːntents] . — [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['wʊmən] ; ['fiːmeɪl] ['ɪnfluəns] ; ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [hoʊm] ;
Contents **.** **—** **The** **Capacities** **of** **Woman** **;** **Female** **Influence** **;** **Female** **Education** **;** **Home** **;**
内容 . — 这 容量 的 女士 ; 女性 影响 ; 女性 教育 ; 家 ;
[sə'saɪəti] ; [lʌv] ; ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ;
Society **;** **Love** **;** **Single** **Life** **;**
社会 ; 爱 ; 单身的 生活 ;

目录——女性的能力；女性的影响；女性教育；家庭；社会；爱情；单身生活；

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ; [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [truː] ['mærɪdʒ] ; [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ; [fɜːrst]
Reasons **for** **Marriage** **;** **Conditions** **of** **True** **Marriage** **;** **Society** **of** **Young** **Men** **;** **First**
原因 为了 婚姻 ; 状况 的 真的 婚姻 ; 社会 的 年轻的 男人 ; 第一的
[lʌv] ;
Love **;**
爱 ;

结婚的理由；真婚姻的条件；青年社会；初恋；

[kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; ['traɪəlz] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɑːləs] ; [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] .
Conduct **during** **Engagement** **;** **Trials** **of** **Woman** **and** **her** **Solace** **;** **Encouragements** **.**
执行 期间 订婚 ; 试验 的 女士 和 她 慰藉 ; 鼓励 .

订婚期间的行为；女性的考验和慰藉；鼓励。

" [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [kə'mendid]
" The sentiments and principles enforced in this book may be safely commended
" 这 情感 和 原则 强制执行 在 这 书 可能 是 安全 赞扬
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] .
to the attention of women of all ranks .
到 这 注意力 的 女性 的 全部 排名 .

"本书所宣扬的情感和原则值得各阶层女性认真学习。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz] ['eksələnt] [θru:'aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriwer] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]
Its purpose is excellent throughout ; and as it is everywhere governed by a
它是 目的 是 出色的 自始至终 ; 和 作为 它 是 到处 受统治 经过 一个
[dʒʌst][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['spɪrɪt] ,
just and amiable spirit ,
只是 和 可亲 精神 ,

它的宗旨始终优良；而且，由于它处处都秉持着公正友善的精神，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [gʊd] .
we believe it is calculated to do much good .
我们 相信 它 是 计算 到 做 很多 好的 .

我们相信它旨在带来很多好处。

" — ['lʌndən]
" — London
" — 伦敦

"-伦敦

['ætləs] .
Atlas .
阿特拉斯 .

阿特拉斯。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] , [wel] ['wɜ:rðɪ] , [frʌm; frəm][ɪts] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] ,
" A little work , well worthy , from its good sense and good feeling ,
" 一个 小的 工作 , 出色地 值得 , 从 它是 好的 感觉 和 好的 感觉 ,

"这是一部小作品，却非常值得一看，因为它既有意义又令人愉悦。"

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['mɑ:nɪtər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fer] ['kʌntri,wumən] .
to be a permanent and favorite monitor to our fair countrywomen .
到 是 一个 永恒的 和 最喜欢的 监视器 到 我们的 公平的 乡下妇女 .

成为我们美丽同胞们永久且最喜爱的监测器。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
A HISTORY OF SUNDAY SCHOOLS and of Religious Education , from the
一个 历史 的 星期日 学校 和 的 宗教 教育 , 从 这
['ɜ:rliɪst] [taɪmz] .
Earliest Times .
最早 《时代周刊》 .

从远古时代起，主日学校和宗教教育的历史。

[baɪ] ['lu:ɪs] [dʒi:] . [preɪ] .
By Lewis G . Pray .
经过 刘易斯 G . 祈祷 .

作者：路易斯·G·普雷。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with two Engravings .
修饰过的 和 二 雕刻 .

饰有两幅雕刻图案。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[piː'piː] . - .
pp . 270 .
pp . - .

第270页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 62 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The author has been for a long period engaged in the cause of which he
" 这 作者 有 到过 为了 一个 长的 时期 已订婚的 在 这 原因 的 哪个 他
[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ;
has now become the historian ;
有 现在 变得 这 历史学家 ;

"作者长期以来一直致力于这项事业，如今他已成为这项事业的历史学家；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːrdər] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and if ardor , perseverance , and faithfulness in that service qualify him to
和 如果 热情 , 毅力 , 和 忠诚 在 那 服务 资格 他 到
[raɪt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
write its history ,
写 它是 历史 ,

如果说他对这项事业的热忱、毅力和忠诚使他有资格书写它的历史，

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːpərli][kən'faidid] . "
we know of no one to whom it could have been more properly confided . "
我们 知道 的 不 一 到 谁 它 可以 有 到过 更多的 适当地 坦白 . "
— ['pɔːrtsməθ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
— Portsmouth Journal .
— 朴茨茅斯 杂志 .

我们认为没有比他更适合受托的人了。"——《朴茨茅斯日报》。

" [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪ'skʌst]
" A volume of great Interest to all who have at heart the subject discussed
" 一个 体积 的 伟大的 兴趣 到 全部 WHO 有 在 心 这 主题 讨论
. " — ['lɪtəreri]
. " — Literary
. " — 文学

"对于所有关心所讨论主题的人来说，这是一本极具价值的著作。"——文学评论

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
LIFE IN THE SICK - ROOM .
生活 在 这 生病的 - 房间 .

病房里的生活。

['eseiz] , [baɪ] ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
Essays , by Harriet Martineau .
散文 , 经过 哈丽特 马蒂诺 .

哈丽雅特·马蒂诺的散文集。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fɒlən] .

With	an	Introduction	to	the	American	Edition	,	by	Mrs	.	Follen	.
和	一个	介绍	到	这	美国人	版	，经过		太太	.	弗伦	.

附美国版导言，作者：福伦夫人。

['sekənd] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] .

Second	American	Edition	.
第二	美国人	版	.

第二版（美国版）。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[piːˈpiː] . - .

pp	.	196	.
pp	.	-	.

第196页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [sents] .

Price	,	62	-	1	/	2	cents	.
价格	,	-	-	1	/	2	分	.

价格：62.5美分。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːəl][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ,

"	For	the	principles	which	it	inculcates	,	for	the	exalted	ideal	it	presents	,
"	为了	这	原则	哪个	它	灌输	，	为了	这	崇高	理想的	它	礼物	，

“因为它所灌输的原则，因为它所展现的崇高理想，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['renəveɪtɪŋ] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] ,

for	the	renovating	spirit	with	which	it	is	filled	,
为了	这	翻新	精神	和	哪个	它	是	已填	,

因为它充满了革新精神，

[ðə; ði] [bʊk] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] . " — ['krɪstʃən]

the	book	cannot	fail	to	be	a	blessing	to	humanity	.	"	—	Christian
这	书	不能	失败	到	是	一个	祝福	到	人类	.	"	—	基督教

这本书必将成为人类的福祉。——克里斯蒂安

[ɪgˈzæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

考官。

['juːθəˌneɪzi] , [ɔːr] ['hæpi] [tɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [laɪf] .

EUTHANASY	,	or	Happy	Talk	towards	the	End	of	Life	.
安乐死	，或者		快乐的	讲话	向	这	结尾	的	生活	.

安乐死，或称生命终结时的愉快谈话。

[baɪ] ['wɪljəm] [muːntˈfɔrd] .

By	William	Mountford	.
经过	威廉	芒特福德	.

作者：威廉·芒特福德。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mɑːrˈtɪriə] .

Author	of	"	Martyria	.
作者	的	"	殉难	.

《殉难》的作者。

" 16mo .

"	16mo	.
"	16mo	.

16个月。

[piːˈpiː] .
pp **.**
pp .

页

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]
" This is a book which will prove an incalculable treasure to those who are in
" 这 是 一个 书 哪个 将要 证明 一个 不可估量 宝藏 到 那些 WHO 是 在
[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [bɪˈriːvmənt] ,
sorrow and bereavement ,
悲哀 和 丧亲之痛 ,

“对于那些正处于悲伤和丧亲之痛中的人来说，这本书将是一份无价的宝藏。”

[ænd; ənd][ˈkænɑːt][biː; bi] [pəˈruːzd] [baɪ][ˈeni] [ˈθɔːtf(ə)l] [maɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]
and cannot be perused by any thoughtful mind without pleasure and
和 不能 是 仔细阅读 经过 任何 周到 头脑 没有 乐趣 和
[ɪmˈpruːvmənt] . " — [ˈkrɪstʃən]
improvement . " — Christian
改进 . " — 基督教

任何有思想的人细读此书，都会感到愉悦并从中受益。——克里斯蒂安

[ɪgˈzæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈperənt] .
THE CHRISTIAN PARENT .
这 基督教 父母 .

基督徒父母。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . [ˈmʌzi] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , " & [siː] . , & [siː] . 16mo .
By Rev . A . B . Muzzey , Author of " The Young Maiden , " & c . , & c . 16mo .
经过 牧师 . 一个 . B . 穆齐 , 作者 的 " 这 年轻的 少女 , " & c . , & c . 16mo .

作者：AB Muzzey牧师，著有《年轻的少女》等作品。16开本。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
RELIGIOUS CONSOLATION .
宗教 安慰 .

宗教慰藉。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [rev] . [ˈezrə][es] . [ˈgænɪt] .
Edited by Rev . Ezra S . Gannett .
编辑 经过 牧师 . 以斯拉 S . 甘尼特 .

由埃兹拉·S·加内特牧师编辑。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['kɑ:ntents] . — [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['mɔ:rnər] ['kʌmfətid] ; [ɪ'roʊniəs] [vju:z] [ʌv; əv]
Contents . — The Good of Affliction ; The Mourner Comforted ; Erroneous Views of
内容 . — 这 好的 的 痛苦 ; 这 哀悼者 安慰 ; 错误 浏览 的
[deθ] ; [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;
Death ; The Departed ;
死亡 ; 这 已离开 ;

目录——苦难的益处；哀悼者的安慰；对死亡的错误看法；逝者；

[deθ] [ænd; ənd] [sli:p] ; [ˌɪmɔ:r'tæləti] ; [trʌst] [ɪn][gɑ:d]['ʌndər] [ə'flɪkʃənz] ; ['fɪliəl] [trʌst] ; [ðə; ði]['fju:tʃər]
Death and Sleep ; Immortality ; Trust in God under Afflictions ; Filial Trust ; The Future
死亡 和 睡觉 ; 不朽 ; 相信 在 上帝 在下面 苦难 ; 孝 相信 ; 这 未来
[laɪf] ;
Life ;
生活 ;

死亡与睡眠；永生；苦难中对神的信赖；孝道；来世；

[frendz] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [hoʊp] ; [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [trʌst] [ə'mɪdst]['traɪəl] ; [laɪf] [ænd; ənd]
Friends in Heaven ; Hope ; Thanksgiving in Affliction ; Trust amidst Trial ; Life and
朋友们 在 天堂 ; 希望 ; 感恩 在 痛苦 ; 相信 在……之中 审判 ; 生活 和
[deθ] ;
Death ;
死亡 ;

天上的朋友；希望；苦难中的感恩；试炼中的信任；生与死；

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [ə; eɪ] [prer] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n]
The Voices of the Dead ; To the Memory of a Friend ; A Prayer in Affliction
这 声音 的 这 死的 ; 到 这 记忆 的 一个 朋友 ; 一个 祷告 在 痛苦
;
;
;

亡者的声音；纪念一位朋友；苦难中的祈祷；

['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ; [ðə; ði] ['mɔ:rnər] ['blesɪd; blest] ; [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]
Duties of the Afflicted ; The Mourner Blessed ; Consolation ; The Dangers of
职责 的 这 受苦的 ; 这 哀悼者 蒙福 ; 安慰 ; 这 危险 的
[əd'vɜ:rsəti] ; [trʌst] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ;
Adversity ; Trust in Divine Love ;
逆境 ; 相信 在 神圣的 爱 ;

受苦者的责任；哀悼者蒙福；安慰；逆境的危险；信赖神圣的爱；

[ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ; [ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [hoʊp] ; [ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [taɪm] ['pæsɪŋ]
The Promises of Jesus ; The Believer's Hope ; The Uses of Affliction ; Time Passing
这 承诺 的 耶稣 ; 这 信徒的 希望 ; 这 用途 的 痛苦 ; 时间 通过
;
;
;

耶稣的应许；信徒的盼望；苦难的益处；时光流逝；

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [deθ] ; [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ; [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .
The Christian's Death ; The Hope of Immortality ; God our Father .
这 基督徒的 死亡 ; 这 希望 的 不朽 ; 上帝 我们的 父亲 .

基督徒之死；永生的希望；我们的父神。

[θɔ:ts] ; [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ɛlɚi] ['tʃæniŋ] , [di:] . [di:] .
THOUGHTS ; selected from the Works of William Ellery Channing , D . D .
想法 ; 已选 从 这 作品 的 威廉 埃勒里 钱宁 , D . D .
32mo .
32mo .
32mo .

思想；选自威廉·埃勒里·钱宁的作品，DD 32mo。

[piː'piː] . - .
pp . 160 .
pp . - .

第160页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 37 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,
" This is a diamond of a volume ,
" 这 是 一个 钻石 的 一个 体积 ,

这是一部堪称瑰宝的作品，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - [θɔːt] - [frʌm; frəm] ['tʃæniŋ]
the purpose of which is well expressed in the following ' thought ' from Channing
这 目的 的 哪个 是 出色地 表达 在 这 下列的 - 想法 - 从 钱宁
,
,
,

钱宁的以下"想法"很好地表达了其目的：

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] : —
which is put on the title - page : —
哪个 是 放 在 这 标题 - 页 : —

放在扉页上的内容：—

" - ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [goʊz] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" ' Sometimes a single word , spoken by the voice of genius , goes far into the
" - 有时 一个 单身的 单词 , 说 经过 这 嗓音 的 天才 , 去 远的 进入 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

"有时候，天才之语，一句简单的话语，就能深深触动人心。"

[ə; eɪ] [hɪnt] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
A hint , a suggestion , an undefined delicacy of expression ,
一个 暗示 , 一个 建议 , 一个 不明确的 美味 的 表达 ,

暗示，提示，难以言喻的微妙表达

['tiːtʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [les] ['gɪftɪd] [men] . -
teaches more than we gather from volumes of less gifted men . '
教导 更多的 比 我们 收集 从 卷 的 较少的 天才 男人 . -

他所传授的知识比我们从那些才华不如他的人的著作中学到的还要多。

" [ðoʊz] [huː] ['dɪfər] [ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['tʃæniŋ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [faɪnd]
" Those who differ in theological views from the gifted Channing will of course find
" 那些 WHO 不同 在 神学 浏览 从 这 天才 钱宁 将要 的 课程 寻找
['meni] [θɔːts] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [nɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [teɪst] .
many thoughts in this little volume not to their taste .
许多 想法 在 这 小的 体积 不是 到 他们的 品尝 .

"那些在神学观点上与才华横溢的钱宁不同的人，当然会发现这本小册子中的许多观点不合他们的口味。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['eni] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [vjuːz] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl]
But those to whom any theological views have ever done much good will
但 那些 到 谁 任何 神学 浏览 有 曾经 完毕 很多 好的 将要
[ˌnevərðə'les] [praɪz] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ɪts] [θɔːts] .
nevertheless prize the book for its thoughts .
尽管如此 奖 这 书 为了 它是 想法 .

但是，那些从神学观点中受益匪浅的人，仍然会珍视这本书中的思想。

[θɔːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nɑːt][feɪnt] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Thoughts they are , not faint reflections of thought .
想法 他们 是 , 不是 头晕的 反思 的 想法 .

它们是思想本身，而不是思想的微弱反映。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [praɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]
And those who would be wise above all things prize to know what can be
和 那些 WHO 会 是 明智的 多于 全部 事物 奖 到 知道 什么 能 是
[θɔːt] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv] ['evri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['sʌbʤekt] .
thought on all sides of every important subject .
想法 在 全部 侧面 的 每一个 重要的 主题 .

而那些渴望获得智慧的人，最看重的是了解每一个重要议题的各个方面。

[tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][dʒem][ɔːr] [tuː] . " — ['krɑːnəˌtaɪp] .
To enrich our columns we borrow a gem or two . " — Chronotype .
到 丰富 我们的 列 我们 借 一个 宝石 或者 二 . " — 生物钟类型 .

为了丰富我们的专栏内容，我们借用了一两颗宝石。——Chronotype。

" [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [θɔːts] ,
" A collection of noble thoughts ,
" 一个 收藏 的 高贵 想法 ,

〝一系列高尚的思想，

[ðæt] [meɪ] [wel] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pæskl] ,
that may well take its place by the side of the celebrated thoughts of Pascal ,
那 可能 出色地 拿 它是 地方 经过 这 边 的 这 著名 想法 的 帕斯卡尔 ,

它很可能与帕斯卡的著名思想并驾齐驱。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [bʌt; bət] [les] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['hjuːmən]
which have in them more of metaphysics , but less that touches the human
哪个 有 在 他们 更多的 的 形而上学 , 但 较少的 那 触摸 这 人类
[hɑːrt] .
heart .
心 .

它们更多地体现了形而上学的思想，但较少触动人心。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːkɪt] ['vɑːljəm] . " — ['krɪstʃən]
It makes a beautiful pocket volume . " — Christian
它 制作 一个 美丽的 口袋 体积 . " — 基督教

它做成了一本精美的袖珍书。——克里斯蒂安

[ɪgˈzæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" We have long desired to see a book of this kind , and now ,
" 我们 有 长的 想要的 到 看 一个 书 的 这 种类 , 和 现在 ,

〝我们一直渴望看到这样一本书，现在，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [dʌn] .
from a slight examination , believe that it is well done .
从 一个 轻微 考试 , 相信 那 它 是 出色地 完毕 .

略加检查，我认为做得不错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
It is a beautiful collection of beautiful thoughts , and must be a
它 是 一个 美丽的 收藏 的 美丽的 想法 , 和 必须 是 一个
['welkəm] [pəˈzeʃn] ,
welcome possession ,
欢迎 拥有 ,

这是一部汇集了许多美好思想的佳作，值得珍藏。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [rɪ'lɪdʒəs]
not only for all who agree with Dr . Channing in his peculiar religious
不是 仅有的 为了 全部 WHO 同意 和 博士 . 钱宁 在 他的 奇特 宗教
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

不仅对于所有认同钱宁博士独特宗教观点的人来说，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['væljuː]['lɔːfti] ['sentɪmənts] ['wɜːrðɪli] [ɪk'sprest] ,
but for all who value lofty sentiments worthily expressed ,
但 为了 全部 WHO 价值 高远 情感 值得地 表达 ,

但对于所有珍视高尚情操并懂得如何恰当表达的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθnd] [tuː; tə]['duːti] ,
and who by the influence of such thoughts would be strengthened to duty ,
和 WHO 经过 这 影响 的 这样的 想法 会 是 加强 到 责任 ,

而那些受此思想影响的人，会更加坚定自己的职责。

[ɔːr] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] . " — ['krɪstʃən]
or raised to a higher sphere of contemplation . " — Christian
或者 提高 到 一个 更高 领域 的 沉思 . " — 基督教

或者提升到更高的沉思境界。——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

['deɪvɪd] ['elɪŋtən] .
DAVID ELLINGTON .
大卫 埃灵顿 .

大卫·艾灵顿。

[baɪ] [rev] . ['henri] [wer] , ['dʒunjɚ] . [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
By Rev . Henry Ware , Jr . With other Extracts from his Writings .
经过 牧师 . 亨利 仓库 , 小 . 和 其他 提取物 从 他的 著作 .

亨利·韦尔牧师著，并摘录自他的其他著作。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piː'piː] . - .
pp . 192 .
pp . - .

第192页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 37 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

" ['mɪstər] . [wer] [hæz; həz] [left] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [prə'moʊtɪŋ]
" Mr . Ware has left very few things which will do so much towards promoting
" 先生 . 仓库 有 左边 非常 很少 事物 哪个 将要 做 所以 很多 向 推广
[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] .
the great object for which he lived and labored .
这 伟大的 目的 为了 哪个 他 居住地 和 辛勤劳作 .

“韦尔先生留下的东西不多，但这些对于推进他毕生为之奋斗的伟大目标来说意义重大。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [toʊld][æz; əz] [ði:z]
The simple story of the every - day life of a good man , told as these
这 简单的 故事 的 这 每一个 - 天 生活 的 一个 好的 男人 , 讲述 作为 这些
['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][toʊld] ,
stories are told ,
故事 是 讲述 ,

这是一个关于一个好人日常生活的简单故事，讲述方式与这类故事的讲述方式相同。

[faindz][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜ:rnz]
finds a response in the hearts of those most indifferent to the great concerns
发现 一个 回复 在 这 心 的 那些 最多 冷漠 到 这 伟大的 担忧
[ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;
of virtue and religion ;
的 美德 和 宗教 ;

即使是对美德和宗教等重大问题漠不关心的人，也能从中找到共鸣；

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɑ:t][ðə; ði]['eləkwənt] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
it reaches and touches what nothing else , not the eloquent preaching of an
它 到达 和 触摸 什么 没有什么 别的 , 不是 这 雄辩 布道 的 一个
[ə'pɑ:sl] ,
apostle ,
使徒 ,

它触及了其他任何事物都无法企及的境界，即使是使徒雄辩的布道也无法做到。

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .
could reach and touch .
可以 抵达 和 触碰 .

可以够到并触摸到。

" ['krɪstʃən] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] .
" CHRISTIAN CONSOLATIONS .
" 基督教 安慰 .

“基督教的安慰。”

['sə:mənz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
Sermons designed to furnish Comfort and Strength to the Afflicted .
布道 设计 到 提供 舒适 和 力量 到 这 受苦的 .

旨在安慰和鼓励受苦之人的讲道。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [pi:] . ['pi:ˌbɑ:di] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tʃɜ:rtʃ] , ['pɔ:rtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] .
By Rev . A . P . Peabody , Pastor of the South Church , Portsmouth , N . H .
经过 牧师 . 一个 . P . 皮博迪 , 牧师 的 这 南 教会 , 朴茨茅斯 , N . H .
16mo .
16mo .
16mo .

作者：AP Peabody牧师，新罕布什尔州朴茨茅斯南教堂牧师，16个月前。

[pi:'pi:] . - .
pp . 320 .
pp . - .

第320页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

" [wiː; wi] ['welkəm] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æz; əz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

"	We	welcome	with	almost	as	much	surprise	as	satisfaction	the	appearance
"	我们	欢迎	和	几乎	作为	很多	惊喜	作为	满意	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['diskɔːsiz] [æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] .

of	a	volume	of	discourses	as	excellent	as	those	of	Mr	.	Peabody	.
的	一个	体积	的	论述	作为	出色的	作为	那些	的	先生	.	皮博迪	.

“我们欣喜若狂地看到皮博迪先生的演讲集如此精彩，感到既惊讶又欣慰。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] .

They	are	rich	in	thought	,	and	of	a	high	order	of	literary	merit	.
他们	是	富有的	在	想法	,	和	的	一个	高的	命令	的	文学	优点	.

它们思想丰富，具有很高的文学价值。

" — [en] . [ə; eɪ] . [rɪ'vjuː] .

"	—	N	.	A	.	Review	.
"	—	N	.	一个	.	审查	.

—NA评论。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

THE	GENERAL	FEATURES	OF	THE	MORAL	GOVERNMENT	OF	GOD	.
这	一般的	特征	的	这	道德	政府	的	上帝	.

上帝道德政府的一般特征。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [dʒækəks] . 16mo .

By	A	.	B	.	Jacocks	.	16mo	.
经过	一个	.	B	.	雅各克斯	.	16mo	.

作者：AB Jacocks。16个月。

[piː'piː] . - .

pp	.	94	.
pp	.	-	.

第94页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .

Price	,	37	-	1	/	2	cents	.
价格	,	-	-	1	/	2	分	.

价格：37.5美分。

['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

GENERAL	PRINCIPLES	OF	THE	PHILOSOPHY	OF	NATURE	:
一般的	原则	的	这	哲学	的	自然	:

自然哲学的基本原则：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

with	an	Outline	of	some	of	its	recent	Developments	among	the	Germans	,
和	一个	大纲	的	一些	的	它是	最近的	发展	之中	这	德国人	,

并概述其近期在德国的一些发展情况，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['skeliŋ] [ænd; ənd]['heigl] , [ænd; ənd] -

embracing	the	Philosophical	Systems	of	Schelling	and	Hegel	,	and	Oken's
拥抱	这	哲学	系统	的	谢林	和	黑格尔	,	和	-

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

System	of	Nature	.
系统	的	自然	.

涵盖了谢林和黑格尔的哲学体系，以及奥肯的自然体系。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [stæloʊ] , [ə; eɪ] . [em] . , ['leɪtli] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ˌmæθə'mætɪks] , ['nætʃ(ə)rəl]

By	J	.	B	.	Stallo	,	A	.	M	.	,	lately	Professor	of	Analytical	Mathematics	,	Natural
经过	J	.	B	.	斯塔洛	,	一个	.	M	.	,	最近	教授	的	分析	数学	,	自然的

[fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Philosophy	,	and	Chemistry	in	St	.	John's	College	,
哲学	,	和	化学	在	英石	.	约翰的	大学	,

作者：JB Stallo，AM，曾任圣约翰学院分析数学、自然哲学和化学教授

[en] . [waɪ] . 12mo .

N	.	Y	.	12mo	.
N	.	是	.	12mo	.

纽约 12 个月

[piː'piː] . - .

pp	.	532	.
pp	.	-	.

第532页。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

" [ˌaɪ 'tiː] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əb'struːs] ['prɔːbləms] ,

"	It	grapples	with	the	most	abstruse	problems	,
"	它	搏斗	和	这	最多	奥	问题	,

它探讨的是最为深奥的问题，

[ænd; ənd] [tʌgz] ['fɪrsli] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstəri] .

and	tugs	fiercely	to	pluck	out	the	heart	of	their	mystery	.
和	拖船	激烈地	到	采摘	出去	这	心	的	他们的	神秘	.

并用力拉扯，试图揭开它们神秘的核心。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [miːt] ,

No	difficulty	is	too	great	for	the	author	to	meet	,
不	困难	是	也	伟大的	为了	这	作者	到	见面	,

对作者而言，没有克服不了的困难。

[ænd; ənd] [nʌn] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

and	none	seems	able	to	upset	his	theory	.
和	没有任何	似乎	有能力的	到	沮丧的	他的	理论	.

似乎没有人能够推翻他的理论。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

In	truth	,	the	book	is	one	of	the	most	profound	ever	published	in	Boston	,
在	真相	,	这	书	是	一	的	这	最多	深刻的	曾经	已发布	在	波士顿	,

事实上，这本书是波士顿出版过的最深刻的书籍之一。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	whatever	opinion	may	be	given	regarding	its	principles	,
和	任何	观点	可能	是	给定	关于	它是	原则	,

无论人们对其原则有何看法，

[nʌn] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] [ɪts] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

none	can	gainsay	its	vigor	of	understanding	and	reach	of	learning	.
没有任何	能	否定	它是	活力	的	理解	和	抵达	的	学习	.

谁也无法否认它深刻的理解力和广泛的学习范围。

[ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] , [huː] [riːdz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] ? [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['sʌmwʌt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

The	pertinent	question	,	Who	reads	an	American	book	?	will	change	somewhat	its	meaning	,
这	相关	问题	,	WHO	阅读	一个	美国人	书	?	将要	改变	有些	它是	意义	,

那个相关的问题——“谁会读美国书？”——其含义将会发生一些变化。

[ɪf] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [teɪks] [ðə; ði] [əb'struːs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər]
if **American** **literature** **takes** **the** **abstruse** **direction** **indicated** **by** **Mr**
如果 美国人 文学 需要 这 奥 方向 表明的 经过 先生
. - ['vɑːljəm] .
. **Stallo's** **volume** **.**
. - 体积 .

如果美国文学朝着斯塔洛先生的著作所指明的晦涩方向发展。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'red] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʃæloʊ] ,
In **that** **event** **,** **our** **books** **will** **remain** **unread** **,** **not** **because** **they** **are** **too** **shallow** **,**
在 那 事件 , 我们的 图书 将要 保持 未读 , 不是 因为 他们 是 也 浅的 ,

那样的话，我们的书就会无人问津，不是因为它们内容肤浅。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [diːp] .
but **because** **they** **are** **too** **deep** **.**
但 因为 他们 是 也 深的 .

但因为它们太深了。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .
" **—** **Boston** **Courier** **.**
" — 波士顿 导游 .

——《波士顿信使报》

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
MORNING **AND** **EVENING** **MEDITATIONS** **,** **for** **every** **Day** **in** **a** **Month** **.**
早晨 和 晚上 冥想 , 为了 每一个 天 在 一个 月 .

一个月中的每一天，早晚都有冥想练习。

[baɪ] [mɪs] ['kɑːrpəntər] (['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænt] ['kɑːrpəntər]) .
By **Miss** **Carpenter** **(** **daughter** **of** **the** **late** **Dr** **.** **Lant** **Carpenter** **)** **.**
经过 错过 木匠 (女儿 的 这 晚的 博士 . 兰特 木匠) .

作者：卡彭特小姐（已故兰特·卡彭特博士的女儿）。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[piː'piː] .
pp **.**
pp .

页

- . [praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
312 **.** **Price** **,** **62** **-** **1** **/** **2** **cents** **.**
- . 价格 , - - 1 / 2 分 .

312. 价格，62.5美分。

" [ðə; ði] [kəm'paɪlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] ['rendərd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [pə'zest] [ʌv; əv]
" **The** **compiler** **of** **this** **work** **has** **rendered** **good** **service** **to** **all** **possessed** **of**
" 这 编译器 的 这 工作 有 渲染 好的 服务 到 全部 拥有 的
['krɪstʃən] ['sɪmpəθiːz] . " — ['lɪtəreri]
Christian **sympathies** **.** **"** **—** **Literary**
基督教 同情 . " — 文学

“本书的编纂者为所有具有基督教情怀的人们做出了贡献。”——文学评论

[wɜːrld] .
World **.**
世界 .

世界。

" [wi:; wi][laɪk][ɪts]['spɪrɪt] ,
" We like its spirit ,
" 我们 喜欢 它是 精神 ,

我们喜欢它的精神，

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [æn; ən] ['eksələnt] ['klɑ:zɪt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl]
and believe it will prove an excellent closet companion for those who will
和 相信 它 将要 证明 一个 出色的 壁橱 伴侣 为了 那些 WHO 将要
['feɪθfəli] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] . " — ['krɪstʃən]
faithfully use it . " — Christian
忠实 使用 它 . " — 基督教

我相信，对于那些会认真使用它的人来说，它将成为绝佳的衣橱伴侣。——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .
THE WORDS OF CHRIST ; from the New Testament .
这 字 的 基督 ; 从 这 新的 遗嘱 .

基督的话语；出自新约圣经。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[pi:'pi:] . - .
pp . 150 .
pp . - .

第150页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

" [ðə; ði][kəm'paɪlər][hæz; həz][moʊst] ['hæpɪli] [kə'lektɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kraɪst] , [soʊ] [ðæt] ,
" The compiler has most happily collected the words of Christ , so that ,
" 这 编译器 有 最多 快乐地 集 这 字 的 基督 , 所以 那 ,

“编纂者非常乐意收集基督的话语，以便……”

[baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][teiblz] , ['evri] [tekst][ɪz] [æsə'teind] ['ʌndər]
by the slightest reference possible to the tables , every text is ascertained under
经过 这 丝毫 参考 可能的 到 这 表格 , 每一个 文本 是 已确定 在下面
[ðə; ði] ['sevrəl] ['hedz] .
the several heads .
这 一些 头部 .

通过对表格进行最简单的参考，可以确定每个文本在各个标题下的内容。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['skɑ:lər] , ['klɜ:rdʒimən] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -
It will prove very beneficial to the Biblical scholar , clergyman , and Sunday -
它 将要 证明 非常 有利 到 这 圣经 学者 , 牧师 , 和 星期日 -
[sku:l] ['ti:tʃər] . " — ['krɪstʃən]
school teacher . " — Christian
学校 老师 . " — 基督教

这对圣经学者、牧师和主日学教师来说将大有裨益。——基督徒

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

['diskɔ:siz] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .
DISCOURSES ON THE CHRISTIAN SPIRIT AND LIFE .
论述 在 这 基督教 精神 和 生活 .

论基督教精神与生命。

[baɪ] [rev] . ['saiərəs][ə; eɪ] . ['bɑ:rtəl] .
By Rev . Cyrus A . Bartol .
经过 牧师 . 赛勒斯 一个 . 巴托尔 .

作者：赛勒斯·A·巴托尔牧师

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Second Edition , Revised , with an Introduction .
第二 版 , 修改 , 和 一个 介绍 .

第二版，修订版，附导言。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[pi:'pi:] . - .
pp . 408 .
pp . - .

第408页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

['diskɔ:siz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
DISCOURSES ON THE RECTITUDE OF HUMAN NATURE .
论述 在 这 正直 的 人类 自然 .

论人性的正直。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['bɜ˞:nəp] , [di:] . [di:] . 12mo .
By George W . Burnap , D . D . 12mo .
经过 乔治 W . 烧焦 , D . D . 12mo .

作者：George W. Burnap，DD 12个月

[pi:'pi:] . - .
pp . 409 .
pp . - .

第409页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
A HISTORY OF JESUS .
一个 历史 的 耶稣 .

耶稣传。

[baɪ] [rev] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['fɜ˞:nɪs] .
By Rev . William H . Furness .
经过 牧师 . 威廉 H . 弗内斯 .

作者：威廉·H·弗内斯牧师。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[piːˈpiː] . - .
pp . **231** .
pp . - .

第231页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , **$1** . **00** .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[kəˈmjuːniən] [θɔːts] .
COMMUNION **THOUGHTS** .
圣餐 想法 .

圣餐思考。

[baɪ] [rev] . [es] . [dʒiː] . [ˈbʊlˌfɪntʃ] .
By **Rev** . **S** . **G** . **Bulfinch** .
经过 牧师 . S . G . 布尔芬奇 .

作者：SG Bulfinch牧师。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[piːˈpiː] . - .
pp . **204** .
pp . - .

第204页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [sents] .
Price , **62** - **1** / **2** **cents** .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːn] [ˈkrɪstʃən] [ˈevidənsiz] .
INTRODUCTORY **LESSONS** **ON** **CHRISTIAN** **EVIDENCES** .
引言 课程 在 基督教 证据 .

基督教证据入门课程。

[baɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈwʌtli, ˈhwʌtli] .
By **Archbishop** **Whatley** .
经过 大主教 沃特利 .

由沃特利大主教撰写。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . **131** .
pp . - .

第131页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , **20** **cents** .
价格 , - 分 .

价格：20美分。

[rɪˈlɪdʒəs] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] .
RELIGIOUS **THOUGHTS** **AND** **OPINIONS** **OF** **A** **STATESMAN** .
宗教 想法 和 意见 的 一个 政治家 .

一位政治家的宗教思想和观点。

[baɪ] ['wɪljəm] [vɑːn]['hʌmbəult] . 16mo .
By **William** **Von** **Humboldt** **.** **16mo** **.**
经过 威廉 冯 洪堡 . 16mo .

作者：威廉·冯·洪堡。16个月。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ; [ɔːr] [θɔːts] [ə'pɑːn] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
THE **STARS** **AND** **EARTH** **;** **or** **THOUGHTS** **UPON** **SPACE** **,** **TIME** **,** **AND** **ETERNITY** **.**
这 明星 和 地球 ; 或者 想法 之上 空间 , 时间 , 和 永恒 .

星辰与地球；或关于空间、时间与永恒的思考。

18mo . [piː'piː] . - .
18mo **.** **pp** **.** **88** **.**
18mo . pp . - .

18开本，88页。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **31** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：31美分。

[ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] [rev] .
A **MEMOIR** **OF** **REV** **.**
一个 回忆录 的 修订版 .

牧师回忆录

['haɪrəm] ['wɪθɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
HIRAM **WITHINGTON** **,** **With** **Selections** **from** **his** **Writings** **.**
希拉姆 威灵顿 , 和 选择 从 他的 著作 .

希拉姆·威辛顿，《及其著作选集》。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[piː'piː] . - .
pp **.** **190** **.**
pp . - .

第190页。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **50** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ten] ['diskɔːsiz] [ɑːn] ['ɔːrθədɑːksi] .
TEN **DISCOURSES** **ON** **ORTHODOXY** **.**
十 论述 在 正统 .

十篇关于正统教义的论述。

[baɪ] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['ælən] , 12mo .
By **Rev** **.** **Joseph** **H** **.** **Allen** **,** **12mo** **.**
经过 牧师 . 约瑟夫 H . 艾伦 , 12mo .

作者：约瑟夫·H·艾伦牧师，12个月前

[piː'piː] . - .
pp **.** **227** **.**
pp . - .

第227页。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **75** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['pɑ:pjələr] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ˌju:nɪ'teriən] [ˌkrɪsti'ænəti]
POPULAR OBJECTIONS TO UNITARIAN CHRISTIANITY
受欢迎的 反对意见 到 一神论者 基督教

对一神论基督教的普遍反对

[kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['ænsər] .
CONSIDERED AND ANSWERED .
经过考虑的 和 回答 .

已考虑并解答。

[ɪn]['sev(ə)n] ['diskɔ:siz] .
In Seven Discourses .
在 七 论述 .

在七篇讲道中。

[baɪ] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['bɜ˞:nəp] .
By Rev . George W . Burnap .
经过 牧师 . 乔治 W . 烧焦 .

乔治·W·伯纳普牧师著。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[pi:'pi:] . - .
pp . 166 .
pp . - .

第166页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [sents] .
Price , 37 - - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

['kɑ:ntents] . — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌju:nɪ'teriənɪzəm] [dɪ'faɪnd] .
Contents . — The Position of Unitarianism defined .
内容 . — 这 位置 的 一神论 定义 .

目录——一神论的立场定义。

[ˌju:nɪ'teriən] [nɑ:t]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .
Unitarians not Infidels .
一神论者 不是 异教徒 .

一神论者不是异教徒。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Explaining the Bible and Explaining it away .
解释 这 圣经 和 解释 它 离开 .

解释圣经和曲解圣经。

[ˌju:nɪ'teriənɪzəm][nɑ:t] [mɪr] [mə'rælətɪ] .
Unitarianism not mere Morality .
一神论 不是 仅仅 道德 .

一神论，而非仅仅是道德。

[ˌju:nɪ'teriənɪzəm][ˌi:væn'dʒelɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Unitarianism Evangelical Christianity .
一神论 福音 基督教 .

一神论福音派基督教。

[ˌju:nɪ'teriənɪzəm] [dʌz] [nɑ:t][tend][tu:; tə] [ˌʌnbɪ'li:f] .
Unitarianism does not tend to Unbelief .
一神论 做 不是 趋向 到 不信 .

一神论并不倾向于无信仰。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən] .

Dr	.	Watts	a	Unitarian	.
博士	.	瓦特	一个	一神论派	.

沃茨博士是一位一神论者。

" [ðiːz] ['tɑːpɪks]['mɪstər] . ['bɝːnəp] [triːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər]

"	These	topics	Mr	.	Burnap	treats	with	a	freshness	of	thought	which	will	render
"	这些	主题	先生	.	烧焦	款待	和	一个	新鲜	的	想法	哪个	将要	使成为

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

the	volume	acceptable	to	those	who	have	a	taste	for	reading	of	this	sort	,
这	体积	可接受	到	那些	WHO	有	一个	品尝	为了	阅读	的	这	种类	,

“伯纳普先生以新颖的视角探讨了这些主题，相信会受到喜欢阅读此类书籍的读者的欢迎。”

[waɪl] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['merɪts] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrks][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

while	its	general	merits	place	it	in	the	class	of	works	one	would	wish	to	see
尽管	它是	一般的	优点	地方	它	在	这	班级	的	作品	一	会	希望	到	看

[ɪk'stensɪvli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

extensively	circulated	among	those	who	think	that	Unitarianism	has	nothing
广泛地	流通	之中	那些	WHO	思考	那	一神论	有	没有什么

[tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ,

to	stand	upon	,
到	站立	之上	,

虽然它的总体优点使它成为人们希望广泛传播给那些认为一神论毫无立足之地的人们的作品之一，

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] . " — ['krɪstʃən]

or	that	it	is	a	doctrine	full	of	impiety	.	"	—	Christian
或者	那	它	是	一个	教义	满的	的	不敬神	.	"	—	基督教

或者说，这是一种充满不敬神的教义。——基督教

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

考官。

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ef] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['griːnˌwʊd] , [diː] . [diː] . 12mo .

THE	MISCELLANEOUS	WRITINGS	OF	F	.	W	.	P	.	GREENWOOD	,	D	.	D	.	12mo	.
这	各种各样的	著作	的	F	.	W	.	P	.	格林伍德	,	D	.	D	.	12mo	.

FWP GREENWOOD 的杂文，DD 12个月。

[piː'piː] . - .

pp	.	400	.
pp	.	-	.

第400页。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	00	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.00 美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə] [riːd] ,

"	It	is	a	profitable	book	for	any	one	to	read	,
"	它	是	一个	有利可图	书	为了	任何	一	到	读	,

这是一本值得所有人阅读的书。

— ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪts] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔfɝːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

—	partly	because	it	communicates	information	and	offers	instruction	,
—	部分	因为	它	沟通	信息	和	优惠	操作说明	,

部分原因是它能够传递信息和提供指导，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['mɔːrəl][toʊn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [kaɪnd] . " — ['krɪstʃən]

but	chiefly	because	its	moral	tone	is	of	the	healthiest	kind	.	"	—	Christian
但	主要	因为	它是	道德	语气	是	的	这	最健康的	种类	.	"	—	基督教

但最主要的原因是它的道德基调是最健康的那种。——克里斯蒂安

[ɪgˈzæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

['ekoʊz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['vɔɪsɪz] .
ECHOES OF INFANT VOICES .
回声 的 婴儿 声音 .

婴儿的咿呀声回荡。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 144 .
pp . - .

第144页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['memwɑːr][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [rev] .
MEMOIR AND WRITINGS OF REV .
回忆录 和 著作 的 修订版 .

牧师的回忆录和著作

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
JAMES H . PERKINS .
詹姆斯 H . 珀金斯 .

詹姆斯·H·珀金斯。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tʃæniŋ] . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Edited by Rev . William H . Channing . 2 Vols .
编辑 经过 牧师 . 威廉 H . 钱宁 . 2 卷 .

由威廉·H·钱宁牧师编辑。共2卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] ; [ɔːr][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['faʊəl] ['bʌkstən] .
A STUDY FOR YOUNG MEN ; or a Sketch of Sir Thomas Fowell Buxton .
一个 学习 为了 年轻的 男士 ; 或者 一个 草图 的 先生 托马斯 福威尔 巴克斯顿 .

青年习作；或托马斯·福威尔·巴克斯顿爵士素描。

[baɪ] [rev] . ['tɔməs] ['bɪni] .
By Rev . Thomas Binney .
经过 牧师 . 托马斯 宾尼 .

作者：托马斯·宾尼牧师。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 150 .
pp . - .

第150页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 42 cents .
价格 , - 分 .

价格：42美分。

[hɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .
HYMNS FOR THE SANCTUARY .
赞美诗 为了 这 避难所 .

圣殿赞美诗。

[kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti] .
Compiled by a Committee of the West Boston Society .
编译 经过 一个 委员会 的 这 西方 波士顿 社会 .

由西波士顿协会委员会编写。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['krɪstʃən] [hɪmz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɜːrʃɪp] .
CHRISTIAN HYMNS FOR PUBLIC AND PRIVATE WORSHIP .
基督教 赞美诗 为了 民众 和 私人的 崇拜 .

基督教公共及私人崇拜圣歌。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'paɪld][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər] ['pæstərəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
A Collection compiled by a Committee of the Cheshire Pastoral Association .
一个 收藏 编译 经过 一个 委员会 的 这 柴郡 牧灵 协会 .

由柴郡牧区协会委员会汇编的文集。

['twenti] - [eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] .
Twenty - eighth Edition .
二十 - 第八 版 .

第二十八版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piː'piː] . - .
pp . 562 .
pp . - .

第562页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [ɪn] ['fɔːrti]
Although this book has been published but four years , it is now used in forty
[sə'saiətiz] ,
societies ,
虽然 这 书 有 到过 已发布 但 四 年 , 它 是 现在 用过的 在 四十
社会 ,

虽然这本书出版仅四年，但现在已经被四十个学会采用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] ,
and this fact is considered sufficient to show the estimation in which it is held ,
和 这 事实 是 经过考虑的 充足的 到 展示 这 估算 在 哪个 它 是 握住 ,

而这一事实足以表明持有该观点的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
and **the** **manner** **in** **which** **it** **has** **stood** **the** **test** **of** **comparison** **with** **other**
和 这 方式 在 哪个 它 有 站立 这 测试 的 比较 和 其他
[kə'lekʃənz] .
collections **.**
收藏 .

以及它与其他藏品相比经受住了考验的方式。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪmz] :
The **following** **are** **some** **of** **the** **peculiar** **merits** **of** **the** **Christian** **Hymns** **:**
这 下列的 是 一些 的 这 奇特 优点 的 这 基督教 赞美诗 :

以下是基督教圣歌的一些独特优点：

— [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['miːtəz] [ɪz]
— **the** **number** **of** **hymns** **is** **very** **large** **;** **the** **variety** **of** **subjects** **and** **metres** **is**
— 这 数字 的 赞美诗 是 非常 大的 ; 这 种类 的 主题 和 米 是
['veri] [greɪt] ;
very **great** **;**
非常 伟大的 ;

—赞美诗的数量非常多；主题和韵律的种类非常多；

[ðə; ði] [hɪmz] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ɪm'pruːvd]
the **hymns** **are** **better** **adapted** **for** **singing** **;** **the** **plan** **of** **arrangement** **is** **improved**
这 赞美诗 是 更好的 改编 为了 歌唱 ; 这 计划 的 安排 是 改进
;
;
;

这些赞美诗更适合演唱；编排方案也得到了改进；

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪz]['veri] [loʊ] .
and **the** **price** **is** **very** **low** **.**
和 这 价格 是 非常 低的 .

而且价格非常低。

['mænjuːəlz][fɔːr; fər] ['sæbəθ] [skuːlz] .
MANUALS **FOR** **SABBATH** **SCHOOLS** **.**
手册 为了 安息日 学校 .

安息日学校手册。

['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæməliz]
LESSONS **ON** **THE** **PARABLES** **OF** **THE** **SAVIOUR** **,** **for** **Sunday** **Schools** **and** **Families**
课程 在 这 寓言 的 这 救主 , 为了 星期日 学校 和 家庭
.
:
.

救世主比喻课程，适用于主日学和家庭。

[baɪ] [rev] . [ef] . [diː] . ['hʌntɪŋtən] .
By **Rev** **.** **F** **.** **D** **.** **Huntington** **.**
经过 牧师 . F . D . 亨廷顿 .

作者：FD Huntington牧师。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

['kwestʃənz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
QUESTIONS **ADAPTED** **TO** **THE** **TEXT** **OF** **THE** **NEW** **TESTAMENT** **.**
问题 改编 到 这 文本 的 这 新的 遗嘱 .

根据新约圣经文本改编的问题。

[baɪ][siː] . ['saʊl] ['kɑːr'tiː] .
By **C** **.** **Soule** **Cartee** **.**
经过 C . 苏勒 卡蒂 .

作者：C. Soule Cartee。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[pɑːrts][aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
Parts **I** **.** **and** **II** **.**
部分 我 . 和 二 .

第一部分和第二部分

[fɔːrθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fourth **Thousand** **.**
第四 千 .

第四个千。

[ə; eɪ] ['skrɪptʃər] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
A **SCRIPTURE** **CATECHISM** **OF** **THE** **CHRISTIAN** **RELIGION** **,** **stated** **in** **the** **Words** **of**
一个 圣经 教理问答 的 这 基督教 宗教 , 声明 在 这 字 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the **Bible** **.**
这 圣经 .

基督教教义问答，以圣经原文阐述。

[baɪ] ['iːfreiim] ['piːˌbɑːdi] .
By **Ephraim** **Peabody** **.**
经过 以法莲 皮博迪 .

作者：埃弗雷姆·皮博迪。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)
第6/6页

[piːˈpiː] . - .
pp . **56** .
pp . - .

第56页。

[θɜːrd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Third **Thousand** .
第三 千 .

第三千。

[fɜːrst] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [skuːlz] .
FIRST **BOOK** **FOR** **SUNDAY** **SCHOOLS** .
第一的 书 为了 星期日 学校 .

主日学校第一本书。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] .
Fifth **Edition** .
第五 版 .

第五版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . **36** .
pp . - .

第36页。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [kraɪst] .
THE **MINISTRY** **OF** **CHRIST** .
这 部 的 基督 .

基督的事工。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [baɪ] [rev] . [ˈtɔməs] [biː] . [fɑːks] .
With **Notes** **and** **Questions** **By** **Rev** . **Thomas** **B** . **Fox** .
和 笔记 和 问题 经过 牧师 . 托马斯 B . 狐狸 .

附托马斯·B·福克斯牧师的注释和问题。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] .
Third **Edition** , **Revised** **and** **Corrected** .
第三 版 , 修改 和 已更正 .

第三版，修订版。

18mo . [piːˈpiː] . - .
18mo . **pp** . **261** .
18mo . pp . - .

18开本，261页。

[ə; eɪ] [ˈmænjuəl] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] .
A **MANUAL** **ON** **THE** **BOOK** **OF** **ACTS** .
一个 手动的 在 这 书 的 使徒行传 .

《使徒行传》手册。

[baɪ] [rev] . [ˈtɔməs] [biː] . [fɑːks] .
By Rev . Thomas B . Fox .
经过 牧师 . 托马斯 B . 狐狸 .

作者：托马斯·B·福克斯牧师

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈsɜːrvɪs] - [bʊk] .
THE SUNDAY SCHOOL SERVICE - BOOK .
这 星期日 学校 服务 - 书 .

主日学礼拜手册。

[baɪ] [ɑːn] . [ˈstiːvən] [siː] . [ˈfɪlɪps] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [səˈsaɪəti] .
By Hon . Stephen C . Phillips , President of the Boston Sunday School Society .
经过 尊敬的 . 史蒂芬 C . 菲利普斯 , 总统 的 这 波士顿 星期日 学校 社会 .

波士顿主日学校协会主席斯蒂芬·C·菲利普斯先生撰写。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈsɪŋɪŋ] - [bʊk] .
THE SUNDAY SCHOOL SINGING - BOOK .
这 星期日 学校 歌唱 - 书 .

主日学校歌唱书。

[baɪ][iː] . [el] . [waɪt] .
By E . L . White .
经过 E . L . 白色的 .

作者：EL White。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

[ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [ˈnærətɪvz] ; [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] , [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ænd; ənd]
QUESTIONS ON THE GOSPEL NARRATIVES ; their Origin , Peculiarities , and
问题 在 这 福音 叙事 ; 他们的 起源 , 特殊性 , 和
[trænzˈmɪʃ(ə)n] .
Transmission .
传播 .

关于福音书叙事的问题；它们的起源、特点和传承。

[baɪ] [rev] . [ˈhenri] [ə; eɪ] . [maɪlz] .
By Rev . Henry A . Miles .
经过 牧师 . 亨利 一个 . 迈尔斯 .

作者：亨利·A·迈尔斯牧师

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 18 .
pp . - .

第18页。

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] .
JUVENILE **BOOKS** **.**
少年 图书 .

少儿读物。

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] ['meri] ['li:sən] .
THE **CHILDHOOD** **OF** **MARY** **LEESON** **.**
这 童年 的 玛丽 利森 .

玛丽·利森的童年。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
By **Mary** **Howitt** **.**
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[pi:'pi:] . - .
pp **.** **143** **.**
pp . - .

第143页。

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] .
THE **PLAYMATE** **.**
这 玩伴 .

玩伴。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [sper] ['aʊərz] .
A **Pleasant** **Companion** **for** **Spare** **Hours** **.**
一个 令人愉快的 伴侣 为了 空闲的 小时 .

闲暇时光的愉快伴侣。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished **with** **more** **than** **a** **Hundred** **Engravings** **.**
修饰过的 和 更多的 比 一个 百 雕刻 .

饰有超过一百幅雕刻图案。

[lɑ:rdʒ] 16mo .
Large **16mo** **.**
大的 16mo .

大号 16 个月

[pi:'pi:] . - .
pp **.** **400** **.**
pp . - .

第400页。

[hɪmz] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['feiblz] .
HYMNS **,** **SONGS** **,** **AND** **FABLES** **.**
赞美诗 , 歌曲 , 和 寓言 .

赞美诗、歌曲和寓言。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fɒlən] .
By **Mrs** **.** **Follen** **.**
经过 太太 . 弗伦 .

作者：福伦夫人

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 107 .
pp . - .

第107页。

[ðə; ði] [tuː] [nuː] [sˈkɒləz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
THE TWO NEW SCHOLARS , and Other Stories .
这 二 新的 学者们 , 和 其他 故事 .

两位新学者及其他故事。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 92 .
pp . - .

第92页。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] ; [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
FIVE YEARS OF YOUTH ; of Sense and Sentiment .
五 年 的 青年 ; 的 感觉 和 情绪 .

青春的五年；理智与情感的五年。

[baɪ] [ˈhɛriːət] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] .
By Harriet Martineau .
经过 哈丽特 马蒂诺 .

作者：哈里特·马蒂诺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒlən] .
With a Preface by Mrs . Follen .
和 一个 前言 经过 太太 . 弗伦 .

由福伦夫人作序。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 255 .
pp . - .

第255页。

[ˈælɪg(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈlesnz; ˈlesənz] ; [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
ALLEGORIES AND CHRISTIAN LESSONS ; for Children .
寓言 和 基督教 课程 ; 为了 孩子们 .

寓言故事和基督教教义；儿童读物。

[baɪ][tiː] . [biː] . [fɑːks] .
By T . B . Fox .
经过 T . B . 狐狸 .

作者：TB Fox。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 144 .
pp . - .

第144页。

['elə] ['hɜ:rbərt] ; [ɔ:r][self] - [dɪ'naɪəl] .
ELLA **HERBERT** **;** **or** **Self** **-** **Denial** **.**
艾拉 赫伯特 ; 或者 自己 - 拒绝 .

艾拉·赫伯特；或自我否定。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
By **a** **Lady** **.**
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[pi:'pi:] . - .
pp **.** **71** **.**
pp . - .

第71页。

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .
TRADITIONS **OF** **PALESTINE** **.**
传统 的 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦的传统。

[baɪ] ['hɛri:ət] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] .
By **Harriet** **Martineau** **.**
经过 哈丽特 马蒂诺 .

作者：哈里特·马蒂诺。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[pi:'pi:] . - .
pp **.** **142** **.**
pp . - .

第142页。

[ðə; ði] ['ɛskˌdeɪl] ['hɜ:rdˌbɔɪ] .
THE **ESKDALE** **HERDBOY** **.**
这 埃斯克代尔 牧童 .

埃斯克代尔牧童。

[baɪ]['leɪdi] ['stɑ:dərt] .
By **Lady** **Stoddart** **.**
经过 女士 斯托达特 .

斯托达特夫人

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[pi:'pi:] . - .
pp **.** **146** **.**
pp . - .

第146页。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
THE **BOY** **OF** **SPIRIT** **.**
这 男生 的 精神 .

精灵之子。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 123 .
pp . - .

第123页。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈhæpiːəst] ?
WHEN ARE WE HAPPIEST ?
什么时候 是 我们 最快乐 ?

我们什么时候最快乐?

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 149 .
pp . - .

第149页。

[hʊˈrɑː] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈɪŋglənd] !
HURRA FOR NEW ENGLAND !
好啊 为了 新的 英格兰 !

新英格兰万岁!

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp . 112 .
pp . - .

第112页。

[haʊ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .
HOW TO SPOIL A GOOD CITIZEN ; and Other Stories .
如何 到 剧透 一个 好的 公民 ; 和 其他 故事 .

如何毁掉一个好公民；以及其他故事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈwɪli] [ˈrɔdʒəz] , " & [siː] . , & [siː] . 18mo . [piːˈpiː] . - .
By the Author of " Willie Rogers , " & c . , & c . 18mo . pp . 180 .
经过 这 作者 的 " 威利 罗杰斯 , " & c . , & c . 18mo . pp . - .

作者著有《威利·罗杰斯》等作品。18开本，180页。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[tʌthɪlz] [ˈdʒuːvənailz] .
TUTHILL'S JUVENILES .
图希尔的 幼年 .

图希尔的青少年。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I WILL BE A GENTLEMAN .
我 将要 是 一个 绅士 .

我将做一个绅士。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Twelfth **Edition** **.**
第十二 版 .

第十二版。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[piː'piː] . - .
pp **.** **154** **.**
pp . - .

第154页。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdi] .
I **WILL** **BE** **A** **LADY** **.**
我 将要 是 一个 女士 .

我将成为一位淑女。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Twelfth **Edition** **.**
第十二 版 .

第十二版。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[piː'piː] . - .
pp **.** **173** **.**
pp . - .

第173页。

['ɑːnwərd] !
ONWARD **!**
向前 !

向前!

[raɪt] ['ɑːnwərd] !
RIGHT **ONWARD** **!**
正确的 向前 !

勇往直前!

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Seventh **Edition** **.**
第七 版 .

第七版。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[piː'piː] . - .
pp **.** **173** **.**
pp . - .

第173页。

['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [spɔːrt] .
ANY **THING** **FOR** **SPORT** **.**
任何 事物 为了 运动 .

任何运动。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp **.** **136** **.**
pp . - .

第136页。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [gɜːrl] .
THE **BOARDING** **-** **SCHOOL** **GIRL** **.**
这 登机 - 学校 女孩 .

寄宿学校女生。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[piːˈpiː] . - .
pp **.** **145** **.**
pp . - .

第145页。

[ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] , [ɔːr] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , 18mo .
A **STRIKE** **FOR** **FREEDOM** **,** **or** **Law** **and** **Order** **,** **18mo** **.**
一个 罢工 为了 自由 , 或者 法律 和 命令 , 18mo .

争取自由的罢工，或法律与秩序，18个月。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maʊnt] - .
THE **BOY** **OF** **MOUNT** **RHIGI** **.**
这 男生 的 山 - .

里吉山上的男孩。

[baɪ] [mɪs] [ˈsedʒwɪk] .
By **Miss** **Sedgwick** **.**
经过 错过 塞奇威克 .

作者：塞奇威克小姐。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[piːˈpiː] . - .
pp **.** **252** **.**
pp . - .

第252页。

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈstreɪndʒər] .
THE **GLORIOUS** **STRANGER** **.**
这 辉煌 陌生人 .

光荣的陌生人。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['kʌz(ə)n] - [hɪmz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['stɔːriz] .
COUSIN HATTY'S HYMNS AND TWILIGHT STORIES .
表哥 - 赞美诗 和 暮 故事 .

哈蒂表妹的赞美诗和暮色故事。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
ALL FOR THE BEST .
全部 为了 这 最好的 .

一切都是为了最好的结果。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] . 16mo .
By T . S . Arthur . 16mo .
经过 T . S . 亚瑟 . 16mo .

作者：TS Arthur。16个月。

- .
BARDOUC .
- .

巴杜克。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [teɪl] .
A Persian Tale .
一个 波斯语 故事 .

一个波斯故事。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mɔːrnɪŋ] [bʊk] .
THE CHILD'S MORNING BOOK .
这 孩子的 早晨 书 .

儿童晨间书。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪsəleɪni] .
THE CHRISTIAN EXAMINER AND RELIGIOUS MISCELLANY .
这 基督教 考官 和 宗教 杂项 .

基督教观察家和宗教杂谈。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [dʒɔːrdʒ] ['pʌtnəm] , [diː] . [diː] . , [ænd; ənd] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['elɪs] .
Edited by Rev . George Putnam , D . D . , and Rev . George E . Ellis .
编辑 经过 牧师 . 乔治 普特南 , D . D . , 和 牧师 . 乔治 E . 埃利斯 .

由乔治·普特南牧师（神学博士）和乔治·E·埃利斯牧师编辑。

" [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [kəm'bainz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] [θi'ɑːlədʒi] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
" **This work , which combines literature with theology , has always**
" 这 工作 , 哪个 组合 文学 和 神学 , 有 总是
[sə'steɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,
sustained a high reputation for learning and ability ,
持续 一个 高的 名声 为了 学习 和 能力 ,

"这部作品将文学与神学相结合，一直以来都因其学术性和学术性而享有盛誉。"

— ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['emɪnənt] [ˌjuːnɪ'teriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]
— nearly all the more eminent Unitarians of the day having been at different times
— 几乎 全部 这 更多的 杰出 一神论者 的 这 天 拥有 到过 在 不同的 时代
['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kənt'rɪbjuːtəz] .
numbered among its contributors .
编号 之中 它是 贡献者 .

—当时几乎所有比较杰出的基督教一神论者都曾在不同时期被列为该书的撰稿人。

" [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
" The Examiner was first issued under the superintendence of the late
" 这 考官 曾是 第一的 发布 在下面 这 督察 的 这 晚的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['noʊə] ['wʊstər] .
Dr . Noah Worcester .
博士 . 诺亚 伍斯特 .

《审查员》杂志最初是在已故的诺亚·伍斯特博士的监督下发行的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [dʒɑːn][dʒiː] . ['pɔːlfri] , [diː] . [diː] . , [rev] . ['frænsɪs]['dʒɛŋks]
It has since been edited by Rev . John G . Palfrey , D . D . , Rev . Francis Jenks
它 有 自从 到过 编辑 经过 牧师 . 约翰 G . 帕尔弗雷 , D . D . , 牧师 . 弗朗西斯 詹克斯
,
,
,

此后，它由约翰·G·帕尔弗雷神父（神学博士）和弗朗西斯·詹克斯神父编辑过。

[rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['griːnˌwʊd] , [diː] . [diː] . , [rev] . [dʒeɪmz] ['wɔːkər] , [diː] . [diː] . , [rev] . ['wɪljəm]
Rev . F . W . P . Greenwood , D . D . , Rev . James Walker , D . D . , Rev . William
牧师 . F . W . P . 格林伍德 , D . D . , 牧师 . 詹姆斯 沃克 , D . D . , 牧师 . 威廉
[wer] , [rev] . ['ælvən] ['læmsən] ,
Ware , Rev . Alvan Lamson ,
仓库 , 牧师 . 阿尔文 拉姆森 ,

FWP Greenwood牧师，神学博士；James Walker牧师，神学博士；William Ware牧师；Alvan Lamson牧师

[diː] . [diː] . , [ænd; ənd] [rev] . ['ezrə][es] . ['gænɪt] , [diː] . [diː] . , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði]
D . D . , and Rev . Ezra S . Gannett , D . D . , and through its pages the
D . D . , 和 牧师 . 以斯拉 S . 甘尼特 , D . D . , 和 通过 它是 页面 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,
writings of Worcester ,
著作 的 伍斯特 ,

DD，以及牧师 Ezra S. Gannett，DD，并通过其篇章展现了伍斯特的著作，

['tʃæniŋ] , ['nɔːtən] , [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Channing , Norton , and Ware have been given to the public .
钱宁 , 诺顿 , 和 仓库 有 到过 给定 到 这 民众 .

Channing、Norton 和 Ware 已移交给公众。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnər][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [mɑːrtʃ] , [meɪ] ,
The Christian Examiner is published on the first days of January , March , May ,
这 基督教 考官 是 已发布 在 这 第一的 天 的 一月 , 行进 , 可能 ,

《基督教观察家报》于每年一月、三月、五月的第一天出版。

[dʒʊ'laɪ] , [sep'tembər] , [ænd; ənd][noʊ'vembər] , [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr]

July	,	September	,	and	November	,	in	numbers	of	one	hundred	and	forty	-	four
七月	,	九月	,	和	十一月	,	在	数字	的	一	百	和	四十	-	四

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz] [iːtʃ] ,

octavo	pages	each	,
八开本	页面	每个	,

7月、9月和11月，每期144页八开本，

[æt; ət] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['ænəm] .

at	four	dollars	per	annum	.
在	四	美元	每	年	.

每年四美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神